

IEM 750

DE

Elektro Bodenhacke

Gebrauchsanweisung - Originalbetriebsanleitung

GB

Electric-Tiller

Operating Instructions - Translation of the original Operating Instructions

FR

Moto-bêche

Manuel d'utilisation - Traduction du mode d'emploi d'origine

NL

Motorhakfrees

Gebruiksaanwijzing - Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

IT

Motozappa

Istruzioni per l'uso - Traduzione delle istruzioni per l'uso originali.

ES

Troceadora a motor

Instrucciones de Manejo - Traducción de las instrucciones de servicio originales

PT

Picador motorizado

Instruções de Serviço - Translation of the original Operating Instructions

DK

Elektriske håndjordfræser

Brugsanvisning - Oversættelse af den originale driftsvejledning

GR

ΜΟΤΟΣΚΑΠΤΙΚΟ

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ - Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών λειτουργίας

PL

Glebogryzarka silnikowa

Instrukcja obsługi - Oryginalna instrukcja obsługi

HU

A motoros kapa

Használati utasítás - Az eredeti használati utasítás fordítása

CZ

Motorová plečka

Návod k použití - Překlad původního návodu k použití

SK

Motorová plečka

Návod na obsluhu - Preklad pôvodného návodu na použitie

HR

Motorna sjeckalica

Uputstvo za uporabu - Prijevod originalne upute za uporabu

SI

Motorni prekopalnik

Navodila za uporabo - Prevod originalnega navodila za uporabo

RO

Sapă cu electromotor

Instrucțiuni de utilizare - Traducerea originalului Instrucțiunilor de utilizare

RU

Электрокультиватор

Руководство по эксплуатации - Перевод оригинального Руководства по эксплуатации

BG

Електрическа фреза

Упътване за употреба - Превод на оригиналното ръководство за употреба

UA

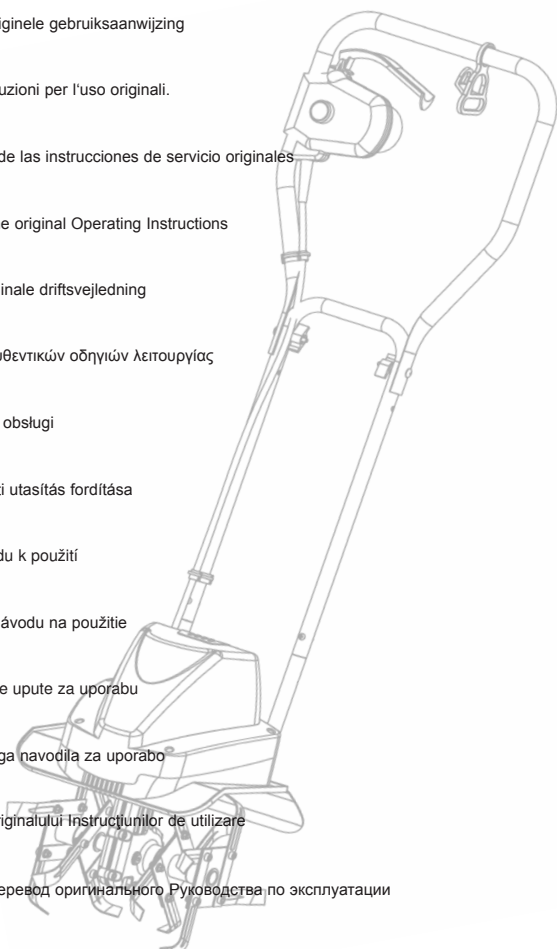
Електричний ґрунтофрез

Інструкція з експлуатації - Переклад з оригінального посібника з експлуатації.

LT

Elektrinis kultivatorius

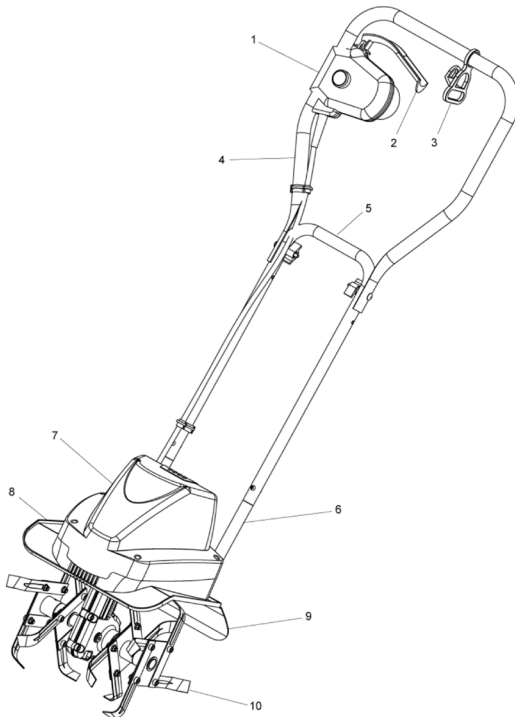
Naudojimo instrukcija. Naudojimo instrukcijos originalo kalba vertimas.





- DE** Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen!
- GB** Read operating instructions before use!
- FR** Lire attentivement le mode d'emploi avant chaque mise en service!
- NL** Voor inwerkingstelling de gebruiksaanwijzing lezen!
- IT** Prima della messa in funzione leggere le istruzioni per l'utilizzo!
- ES** ¡Lea las instrucciones de manejo antes de efectuar la puesta en marcha!
- PT** Antes da colocação em funcionamento leia o manual de instruções!
- DK** Læs instruktionerne, inden maskinen tages i brug!
- GR** Πριν από την έναρξη λειτουργίας διαβάσετε τις οδηγίες χειρισμού!
- PL** Przeczytać przed uruchomieniem
- HU** Üzembe helyezés előtt olvassuk el a kezelési útmutatót!
- CZ** Před použitím je nutné si přečíst návod k použití!
- SK** Pred použitím prístroja si pozorne prečítajte návod na obsluhu.
- HR** Prije stavljanja u pogon pročitajte uputstvo za uporabu!
- SI** Pred uporabo preberite navodilo za uporabo!
- RO** Cititiți instrucțiunile de utilizare înainte de folosire!
- RU** Прочитайте руководство перед использованием!
- BG** Преди пускане в експлоатация прочетете ръководството за употреба!
- UA** Перед використанням прочитайте інструкцію з експлуатації!
- LT** Prieš pradedant naudotis perskaityti naudojimo instrukciją!

1



DE

1. Sicherheitsschalter/Stecker-Kombination
2. Einschalthebel
3. Kabelzugentlastung
4. Oberer Führungsholm
5. Tragegriff
6. Unterer Führungsholm
7. Motorgehäuse
8. Schutzabdeckung
9. Schmutzfänger
10. Zinken

GB

1. Safety switch/plug combination
2. Trigger lever
3. Cable strain relief
4. Guide bar, upper section
5. Carrying handle
6. Guide bar, lower section
7. Motor housing
8. Protective shield
9. Fender
10. Tines

FR

1. Combinaison interrupteur de sécurité/ prise
2. Levier de mise en route
3. Décharge de traction du câble
4. Barre de guidage supérieure
5. Poignée de manutention
6. Barre de guidage inférieure
7. Carter du moteur
8. Ecran de protection
9. Garde-boue
10. Dent

NL

1. Veiligheidsschakelaar/stekkercombinatie
2. Inschakelhefboom
3. Snoerontlasting kabel
4. Bovenste geleidesteel
5. Draaghandgreep
6. Onderste geleidesteel
7. Motorhuis
8. Beschermende afdekking
9. Spatlap
10. Tand

IT

1. Interruttore di sicurezza/spina multipla
2. Leva d'innesto
3. Passafilo
4. Parte superiore della stegola
5. Impugnatura (per trasporto)
6. Parte inferiore della stegola
7. Incastellatura del motore
8. Copertura protettiva
9. Protezione catturasporco
10. Coltelli

PT

1. Combinação interruptor de segurança/ficha de rede
2. Manípulo de accionamento
3. Destensionamento de tracção do cabo
4. Haste de guiamento superior
5. Cabo de transporte
6. Haste de guiamento inferior
7. Caixa do motor
8. Cobertura de protecção
9. Paralamas
10. Dentes

GR

1. Συνδυασμός διακόπτης ασφαλείας/φίς
2. Μοχλός ενεργοποίησης
3. Διάταξη αποφόρτισης εφελκισμού καλωδίου
4. Επάνω μπάρα οδήγησης
5. Λαβή μεταφοράς
6. Κάτω μπάρα οδήγησης
7. Περιβλήμα κινητήρα
8. Προφυλακτήρας
9. Λασπωτήρας
10. Μαχαίρια

HU

1. Biztonsági kapcsoló/ dugó-kombináció
2. Bekapcsoló kar
3. Kábelhúzás-megszüntető
4. Felső vezetőszer
5. Hordozónyel
6. Alsó vezetőszer
7. Motorburkolat
8. Védőburkolat
9. Szennyfogó
10. Fog

SK

1. bezpečnostný spínač/zástrčka – kombinácia
2. spínacia páka
3. odľahčenie kábla
4. horná vodiaca násada
5. rukoväť na nosenie
6. dolná vodiaca násada
7. plášť motora
8. ochranný kryt
9. zachytávač nečistôt
10. ozuby

ES

1. Conmutador de seguridad, combinación de enchufes
2. Palanca de conexión
3. Descarga de tracción a cable
4. Larguero de guía superior
5. Asa
6. Larguero de guía inferior
7. Carcasa del motor
8. Cubierta protectora
9. Recogedor de suciedad
10. Diente

DK

1. Sikkerhedskontakt/stik kombination
2. Starthåndtag
3. Trækafastning til kabel
4. Øverste styrestang
5. Bærehåndtag
6. Nederste styrestang
7. Motorhus
8. Sikkerhedsskærm
9. Smudsopsamler
10. Tænder

PL

1. Zespół wtyczka/wyłącznik bezpieczeństwa
2. Dźwignia włączająca
3. Uchwyt odciążający przewód
4. Górny trzonek prowadzący
5. Uchwyt do przenoszenia
6. Dolny trzonek prowadzący
7. Obudowa silnika
8. Pokrywa ochronna
9. Osłona przed zanieczyszczeniami
10. Noże robocze

CZ

1. bezpečnostní spínač/zástrčka – kombinace
2. zapínací páka
3. odlehčení kabelu
4. horní vodičí násada
5. rukojeť k nošení
6. dolní vodičí násada
7. plášť motoru
8. ochranný kryt
9. zachytávač nečistot
10. ozuby

HR

1. Sigurnosna sklopka / kombinacija utičnica
2. Poluga za uključivanje
3. Rasterećenje kabela
4. Gornji vodeći držak
5. Ručka za nošenje
6. Donji vodeći držak
7. Kućište motora
8. Zaštitni poklopac
9. Hvatač prljavštine
10. Zupci

SI

1. Kombinirano varnostno stikalo/vtičnica
2. Ročica za vklop
3. Priprava za razbremenitev potega kabla
4. Zgornji vodilni ročaj
5. Nosilni ročaj
6. Spodnji vodilni ročaj
7. Ohišje motorja
8. Zaščitni pokrov
9. Blatnik
10. Zobje

RU

1. Комбинация предохранительный выключатель/штекер
2. Рукоятка включения
3. Приспособление для рзгрузки кабеля от сил тяжения
4. Верхняя направляющая поперечина
5. Ручка
6. Нижняя направляющая поперечина
7. Корпус двигателя
8. Предохранительная крышка
9. Грязеуловитель
10. Зубья

UA

1. Комбинация предохранительный выключатель/штекер
2. Рукоятка включения
3. Приспособление для рзгрузки кабеля от сил тяжения
4. Верхняя направляющая поперечина
5. Ручка
6. Нижняя направляющая поперечина
7. Корпус двигателя
8. Предохранительная крышка
9. Грязеуловитель
10. Зубья

RO

1. Combinație întrerupător de siguranță/fișă de curent
2. Levier de pornire
3. Manșon de detensionare cablu
4. Ghidon superior
5. Mâner de transport
6. Ghidon inferior
7. Carcasă motor
8. Capac de protecție
9. Colector de impurități
10. Cuțițe

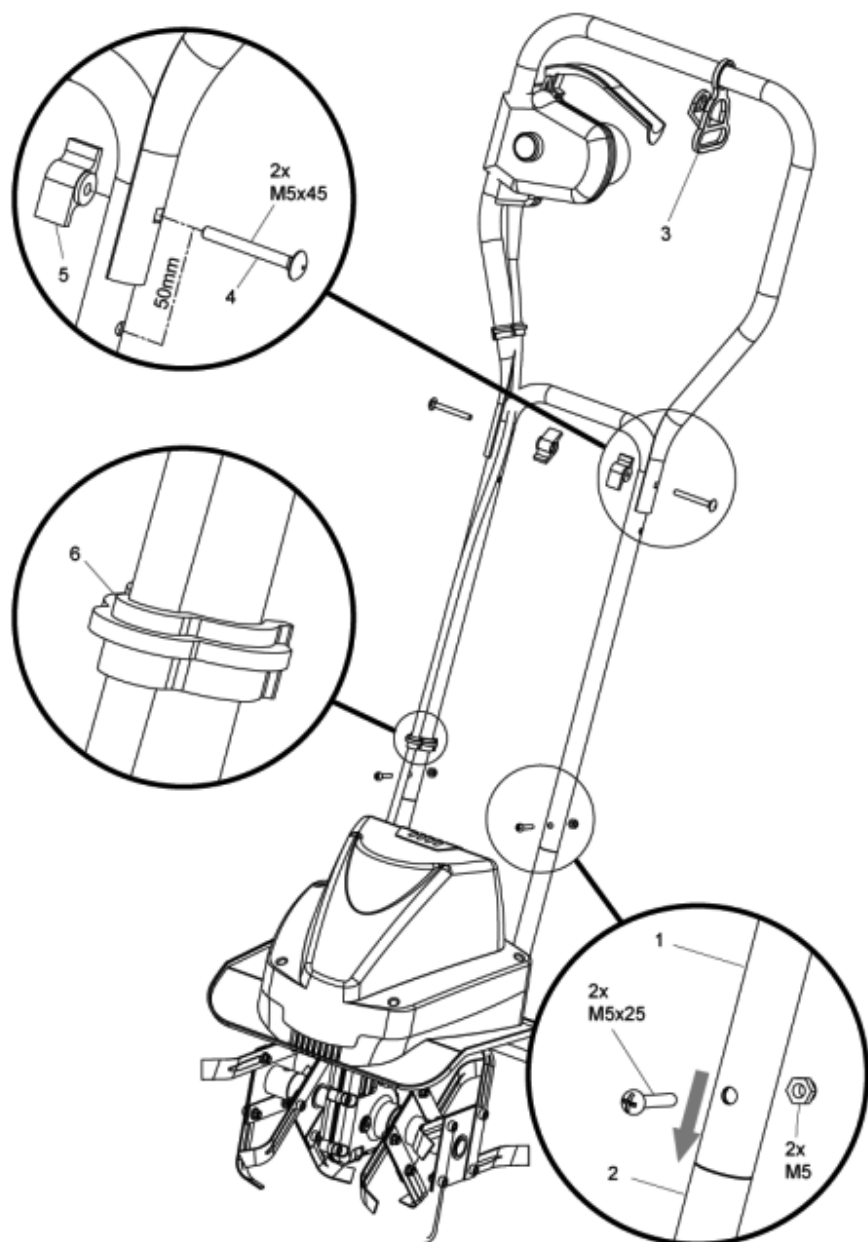
BG

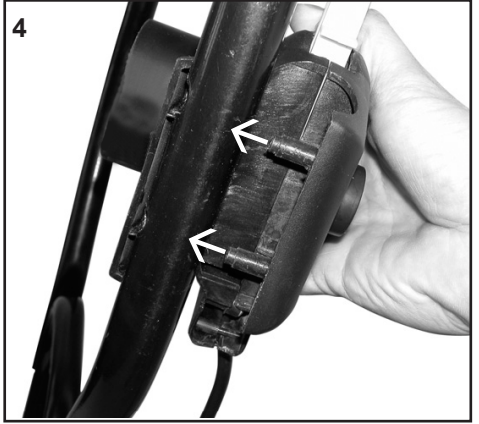
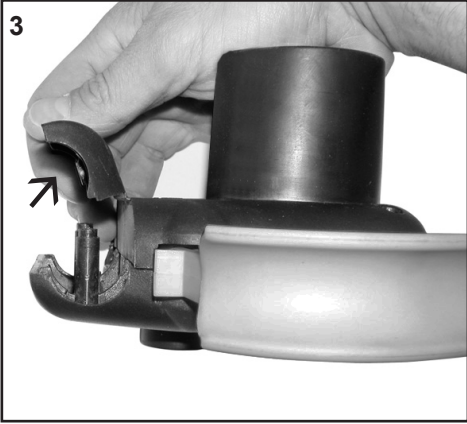
1. Комбиниран ключ и щепсел
2. Прекъсвач
3. Гнездо за поставяне на захранващия кабел
4. Ръкохватка на носача, горна част
5. Държач на ръкохватките
6. Ръкохватка на носача, долна част
7. Корпус на двигателя
8. Предпазен екран
9. Калник
10. Ротор

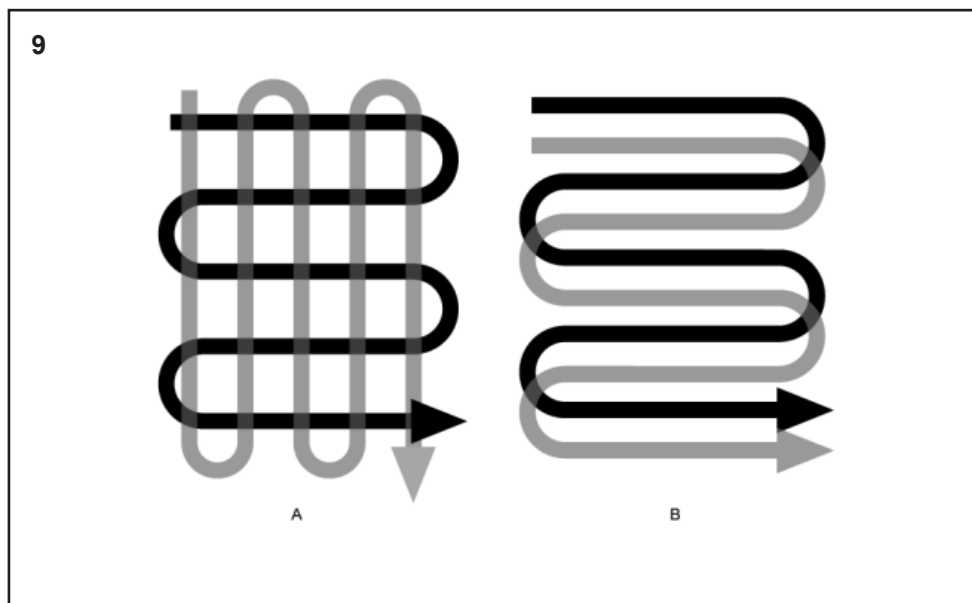
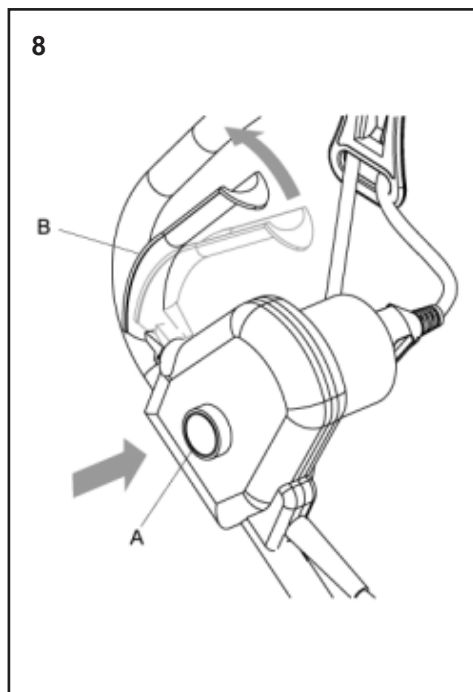
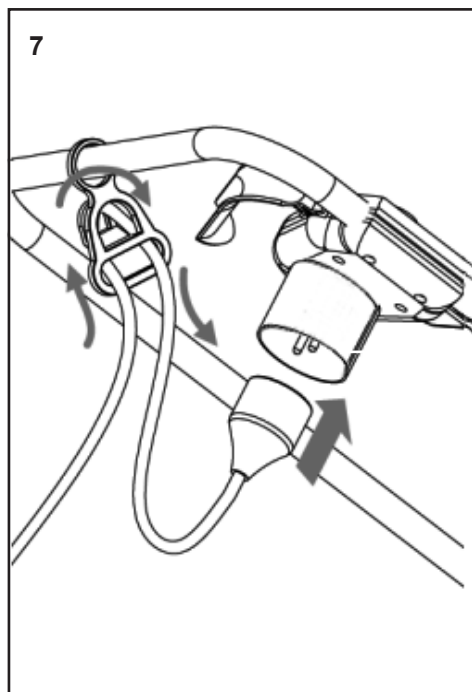
LT

1. Saugos jungiklis-kištukas
2. Paleidimo svirtis
3. Kabelo fiksatorius
4. Kreipiantysis strypas, viršutinė dalis
5. Rankena
6. Kreipiantysis strypas, apatinė dalis
7. Variklio korpusas
8. Apsauginis skydas
9. Sparnas
10. Virbai

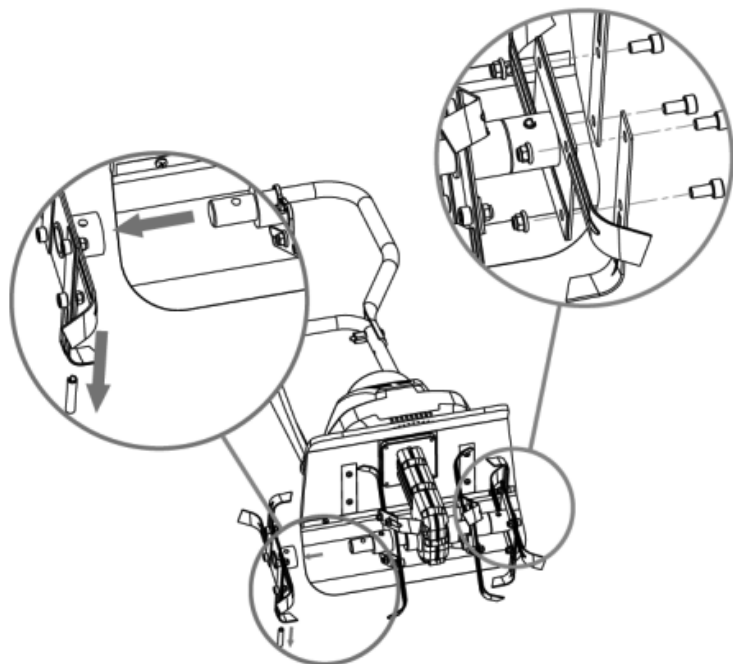
2



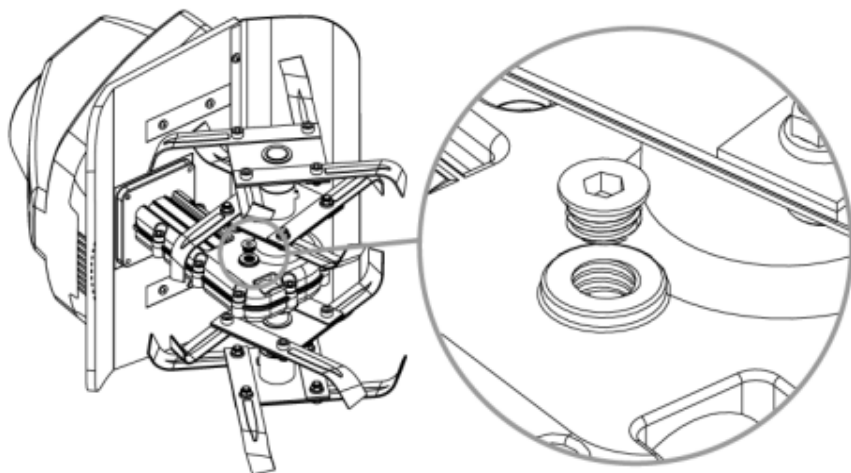




10



11



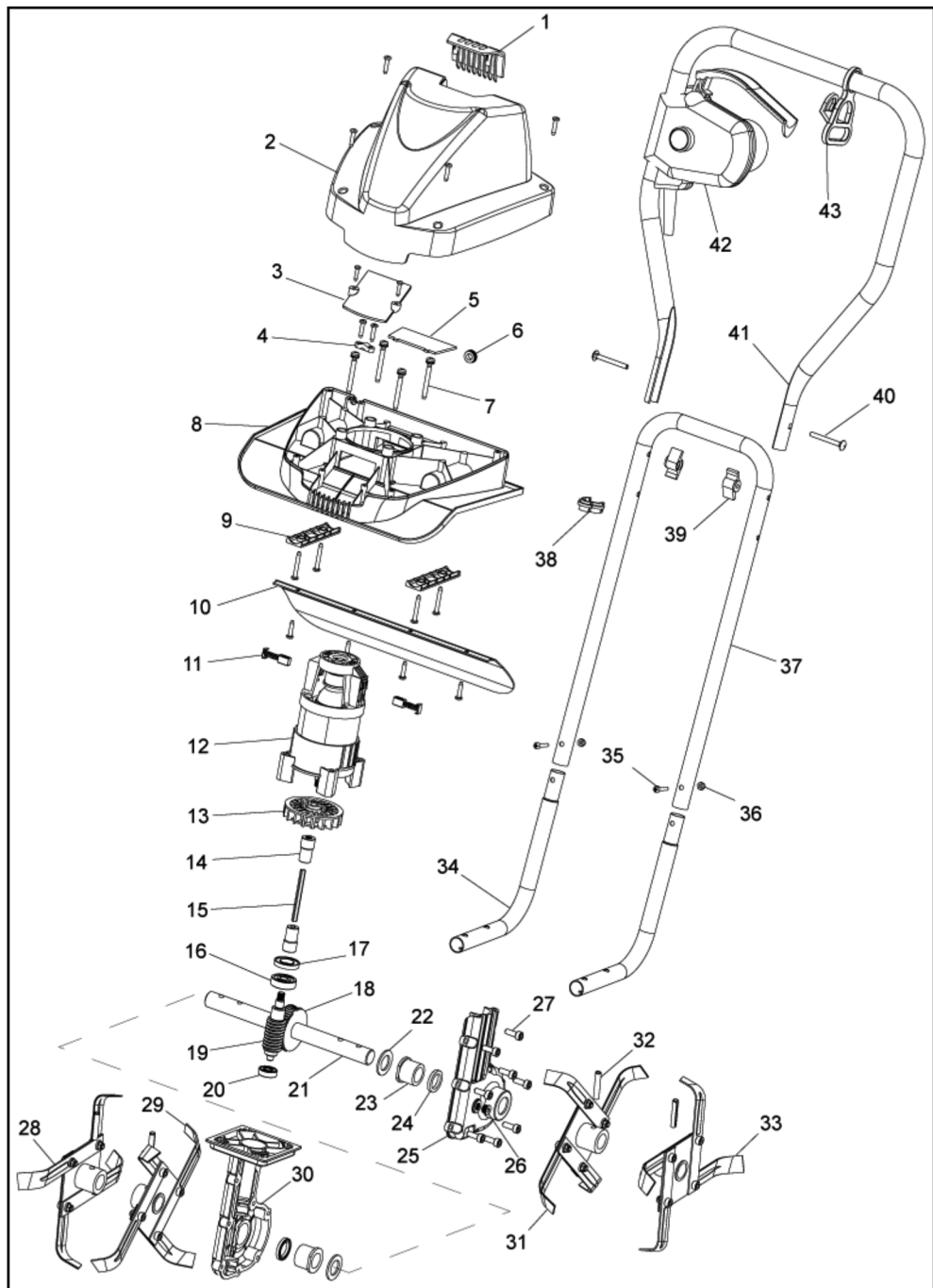
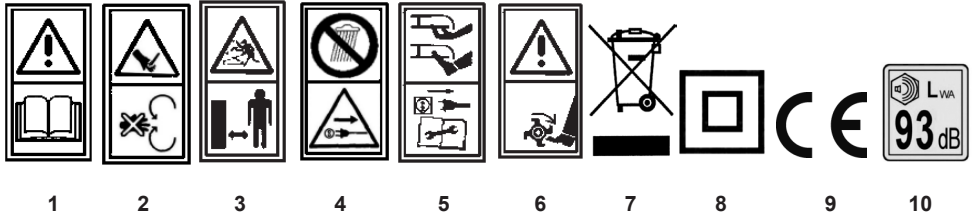


Abbildung und Erklärung der Piktogramme
 Représentation et explication des pictogrammes
 Illustrazione e spiegazione dei simboli
 Imagens e Explicações dos Pictogramas
 Απεικόνιση και επεξήγηση των συμβόλων
 A piktogarmok ábrázolása és magyarázata
 Obrázky a vysvetlenie piktogramov
 Slika in pojasnilo k piktogramom
 Условные обозначения и их объяснение
 Умовні позначення і їх пояснення

Illustration and explanation of pictograms
 Afbeelding en toelichting van de pictogrammen
 Símbolos y su significado
 Piktogramillustration og forklaring
 Ilustracja i objaśnienia piktogramów
 Vyobrazení a vysvětlivky k typovému štítku
 Slika i objašnjenje piktograma
 Imagine și lămurirea pictogramelor
 Иллюстрации и объяснение на пиктограмите
 Piktogramų iliustracijos ir paaiškinimas



- DE**
- 1 Gebrauchsanweisung lesen!
 - 2 Vorsicht! Umlaufendes Werkzeug! Werkzeug läuft nach!
 - 3 Dritte aus dem Gefahrenbereich halten
 - 4 Dieses Elektrowerkzeug nicht dem Regen aussetzen. Bei Beschädigung des Kabels sofort Stecker ziehen und auswechseln!
 - 5 Bei Reparaturen - Netzstecker ziehen !

- GB**
- 1 Read the instructions for use!
 - 2 Caution! Rotating electrical tool! Tool carries on running after being switched off!
 - 3 Keep third parties out of the area of risk
 - 4 Do not leave this electrical tool in the rain. If the cable is damaged, disconnect from the mains immediately and replace cable!
 - 5 Disconnect mains plug before carrying out any repairs!

- FR**
- 1 Lisez attentivement le mode d'emploi!
 - 2 Attention! Appareil rotatif! L'appareil marche à retardement !
 - 3 Tenez les tierces personnes hors de la zone de danger
 - 4 Ne laissez pas cet appareil électrique sous la pluie. En cas d'endommagement du câble, retirez immédiatement la prise et procédez au remplacement!
 - 5 Lors de réparations, retirez toujours la prise !

- 6 Warning! Wenn die Maschine läuft, Hände und Füße vom Messer fernhalten.
- 7 Achtung Umweltschutz ! Dieses Gerät darf nicht mit dem Hausmüll/Restmüll entsorgt werden. Das Altgerät nur in einer öffentlichen Sammelstelle abgeben.
- 8 Die Maschine ist doppelt isoliert.
- 9 Entspricht den geltenden Sicherheitsstandards
- 10 Garantierter Schalleistungspegel LWA 93 dB(A)

- 6 Warning! Keep your hands and feet well clear of the blades
- 7 Attention: Environmental Protection! This device may not be disposed of with general/household waste. Dispose of only at a designated collection point.
- 8 Protection class II / double insulated
- 9 Complies with the relevant safety standards
- 10 Guaranteed acoustic capacity level LWA 93 dB(A)

- 6 Attention ! Lorsque l'appareil fonctionne, éloigner mains et pieds des lames.
- 7 Attention ! Protection de l'environnement! Le présent appareil ne peut en aucun cas être éliminé avec les ordures ménagères/déchets. Toujours déposer les appareils usagés dans un centre de collection.
- 8 Classe de protection II / Double isolation
- 9 Correspond aux normes de sécurité en vigueur
- 10 Niveau sonore garanti LWA 93 dB(A)

NL

- 1 Gebruiksaanwijzing lezen!
- 2 Voorzichtig! Draaiend werktuig! Apparaat draait na uitschakelen nog even door!
- 3 Derden uit de gevarenzone houden!
- 4 Dit elektrische apparaat niet aan de regen blootstellen. Bij beschadiging van de kabel onmiddellijk de stekker uit het stopcontact halen en verwisselen!
- 5 Bij reparaties – stekker uit het stopcontact halen!
- 6 Robuust, slipvrij schoeisel dragen Werkhand-

IT

- 1 Leggere le istruzioni per l'uso!
- 2 Avvertenza! Utensile in movimento! Utensile in autoavanzamento!
- 3 Mantenere terzi fuori dall'area a rischio
- 4 Non esporre l'apparecchio elettrico alla pioggia. In caso di danno al cavo togliere immediatamente il connettore e sostituire il cavo!
- 5 Nel caso di riparazioni – togliere il connettore di rete!
- 6 Avvertenza! Non avvicinarsi alla lama se la mac-

ES

- 1 Leer las instrucciones de servicio!
- 2 Precaución: Herramienta recirculante. La herramienta es arrastrada
- 3 Mantener a terceros fuera de la zona de peligro.
- 4 No exponer este aparato eléctrico a la lluvia.
- 5 Si se estropea el cable, desconectar inmediatamente y cambiarlo.
- 6 Precaución !

PT

- 1 Aviso: Leia o manual de instruções antes de utilizar a máquina.
- 2 Aviso! Partes rotativas.
- 3 Perigo com os objetos soltos. Manter as pessoas ou animais afastados do local de trabalho.
- 4 Não expor esta ferramenta eléctrica à chuva. Se o cabo estiver danificado, desligá-lo imediatamente da tomada e substituí-lo!
- 5 Nunca coloque as mãos ou os pés perto ou debaixo de peças rotativas. Desligar a ficha da tomada antes de transportar o equipamento para qualquer reparação!

DK

- 1 Advarsel! / Læs brugsanvisningen!
- 2 Forsigtig! Roterende værktøj! Værktøjet standser ikke straks!
- 3 Hold andre personer uden for farezonen
- 4 Dette elektriske værktøj må ikke udsættes for regn. Ved beskadigelse af kablet skal stikket omgående trækkes ud og kablet skiftes!
- 5 Ved reparationer - træk netstikket ud!

GR

- 1 Διαβάζετε με προσοχή αυτές τις οδηγίες.
- 2 Μετά την απενεργοποίηση της συσκευής οι δίσκοι κοπής συνεχίζουν να κινούνται.
- 3 Προειδοποίηση! Κρατάτε μακριά τρίτα πρόσωπα.
- 4 DMην αφήνετε να εκτεθεί το ηλεκτρικό εργαλείο στη βροχή.
- 5 Σε κάθε είδους εργασία συντήρησης αφαιρείτε το φιλ από την πρίζα.
- 6 Προειδοποίηση! Προσέχετε κατά τη λειτουργία της

schoenen dragen!

- 7 Opgelet milieubescherming! Dit apparaat mag niet bij het gewone huishoudelijke afval worden aangeboden. Het oude apparaat alleen bij een gemeentelijk of regionaal afvalverzamelstation inleveren.
- 8 Beschermingsgraad II / dubbelgeïsoleerd
- 9 Bevestigt de conformiteit van het elektrische gereedschap met de richtlijnen van de Europese Unie.
- 10 Gegarandeerd geluidsvermogensniveau L_{WA} 93 dB(A)

china è in funzione

- 7 Attenzione protezione dell'ambiente! Questo apparecchio non può essere smaltito con la spazzatura domestica/con rifiuti non riciclabili. Consegnare l'apparecchio vecchio esclusivamente in un punto di raccolta pubblico.
- 8 Classe di sicurezza II / Isolamento doppio
- 9 Corrisponde agli standard di sicurezza in vigore.
- 10 Livello di potenza sonora garantito L_{WA} 93 dB(A)

- 7 SÍMBOLO DE ADVERTENCIA. Informa sobre peligros, da advertencias e indica situaciones que requieren especial precaución. Se emplea también conjuntamente con otros símbolos o pictogramas.
- 8 Clase de protección II/aislamiento doble
- 9 Confirma la conformidad de la herramienta eléctrica con las directivas de la Comunidad Europea.
- 10 Nivel de ruido garantizado 93 dB(A)

- 6 Aviso! Manter os pés afastados das partes abertas enquanto a máquina estiver a trabalhar. Cortando perigo. Rotativa lâmina.

- 7 Atenção protecção do meio ambiente! Este aparelho não deverá ser descartado no lixo doméstico/lixo residual. O aparelho usado deverá ser entregue a um posto de colecta público.
- 8 Classe de protecção II
- 9 Em conformidade com regulamentações europeias aplicáveis.
- 10 Nível de som garantido L_{WA} 93 dB(A)

- 6 Advarsel!

- 7 NB! Miljøbeskyttelse! Dette apparat må ikke bortskaftes sammen med husholdningsaffald/ restaffald. Aflever det gamle apparat kun på en kommunal modtagestation.
- 8 Beskyttelsesklasse II / dobbeltisoleret
- 9 Bekræfter, at elværktøjet stemmer overens med direktiverne fra Det Europæiske Fællesskab.
- 10 Garanteret lydteknisk niveau 93 dB(A)

συσκευής, ώστε ταχέως και τα πόδια σας να μην εισέλθουν κάτω από το κάλυμμα.

- 7 ΠΡΟΣΟΧΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ! Η συσκευή δεν επιτρέπεται να πεταχτεί στα οικιακά απορρίμματα. Την παλιά συσκευή την παραδίδετε κέντρο περιουλογής απορριμμάτων.
- 8 Γυαλί ασφαλείας II
- 9 Βεβαιώνει τη συμμόρφωση του ηλεκτρικού εργαλείου με τις Οδηγίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
- 10 Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος L_{WA} 93 dB(A)

PL

- 1 Należy przeczytać instrukcję obsługi!
- 2 Uwaga! Narzędzie wirujące! Narzędzie o ruchu bezwładnym!
- 3 Nie zezwalać na obecność osób trzecich w strefie zagrożenia!
- 4 Nie należy wystawiać niniejszej maszyny elektrycznej na działanie deszczu. W przypadku uszkodzenia kabla należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z sieci i wymienić kabel !
- 5 Podczas wykonywania napraw należy wyciągnąć wtyczkę z sieci !

HU

- 1 Olvassa el a használati utasítást!
- 2 Legyen elővigyázatos! Forgó szerszám!
- 3 A szerszám késleltetve áll le!
- 3 Harmadik személyeket a veszélyeztetett területtől távol tartjunk
- 4 A villamos szerszámot esőnek kitenni tilos A vezetékek sérülése esetén azonnal kihúzzuk a csatlakozó dugót, majd kicseréljük!
- 5 Javítások esetén - kihúzzuk a hálózati csatlakozó dugót!

CZ

- 1 Varování! / Přečtěte si návod na použití!
- 2 Pozor! Rotační nástroj! Řezačka se točí po vypnutí setrvačností!
- 3 V nebezpečném okruhu se nesmí pohybovat třetí osoba
- 4 Tento elektrický přístroj chránit před deštěm Při poškození kabelu okamžitě vytáhněte ze zástrčky a kabel vyměňte!
- 5 Při opravě – vytáhněte síťový přívod ze zásuvky!

SK

- 1 Pozorenie si prečítajte tieto pokyny
- 2 Výstraha! Dbajte na to, aby sa pri prevádzke prístroja nedostali Vaše ruky a nohy pod kryt prístroja. Pozor! Rotačný nástroj! Nástroj má dobeh!
- 3 Výstraha! Divákov udržiavte v bezpečnej vzdialenosti. Dbajte na odmrštené predmety
- 4 Tento elektrický prístroj nevystavujte dažďu. V prípade poškodenia kábla okamžite vytiahnite sieťovú zástrčku a poškodený kábel vymeňte !
- 5 Pri opravách - vytiahnite sieťovú zástrčku !
- 6 NEBEZPEČENSTVO ! Do blízkosti rotujúcich

HR

- 1 Upozorenje! / Obvezatno pročitajte uputu za uporabu!
- 2 Pozor! Rotacijski alat! Alat se pokreće inercijski!
- 3 Druge osobe udaljite iz područja rada.
- 4 Nosite radne rukavice!! Mrežni utikač valja pri popravljanju izvući iz utičnice!
- 5 Ako je kabel oštećen, utikač odmah izvadite iz utičnice i zamijenite ga!

6 Ostrzeżenie!

- 7 Uwaga Ochrona środowiska naturalnego! Niniejsze urządzenie nie może zostać usuwane wraz z odpadami gospodarstwa domowego/ odpadami pozostałymi. Zużyte urządzenie należy oddać w publicznym miejscu zbiorczym.
- 8 Kasa ochronności II
- 9 Potwierdza zgodność urządzenia elektrycznego z wymaganiami dyrektywy Unii Europejskiej
- 10 Gwarantowany poziom mocy akustycznej LWA 93 dB(A)

6 Figyelmeztetés!

- 7 Figyelem - Környezetvédelem! A készülék nem ártalmatlanítható a háztartási/általános hulladékokkal együtt. A régi készüléket nyilvános gyűjtőhelyen adjuk le.
- 8 II. védelmi osztály / dupla szigetelésű
- 9 Igazolt, hogy az elektromos készülék összhangban van az Európai Közösség irányelveivel.
- 10 Garantált hangteljesítményszint 93 dB(A)

6 Varování!

- 7 Pozor Ochrana životního prostředí ! Tento přístroj se nesmí likvidovat spolu s domovým/komunálním odpadem. Vysloužilý přístroj je zapotřebí odevzdat do sběrných surovin.
- 8 Třída ochrany II / dvojitá izolace
- 9 Potvrzuje shodu elektrického nářadí se směrnicemi Evropských společenství.
- 10 Zaručená hladina akustického výkonu 93 dB(A)

dílcov alebo pod ne nedávajte ruky a nohy. Vždy sa držte v bezpečnej vzdialenosti od vyhadzovacieho otvoru. Čepele rotujú ešte nejakú dobu aj po vypnutí prístroja.

- 7 POZOR OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA! Tento prístroj sa nesmie likvidovať spoločne s domovým/komunálnym odpadom. Vyslúžilý prístroj je potrebné odovzdať do zberných surovín.
- 8 Trieda ochrany II/s dvojitou izoláciou
- 9 V súlade s platnými bezpečnostnými štandardmi
- 10 Zaručovaná hladina zvukového výkonu LWA 93 dB(A)

6 Pozor!

- 7 Pozor Zaštita okoliša! Ovaj uređaj se ne smije zbrinuti sa kućnim otpadom / preostalom otpadom. Stari uređaj se treba predati javnom mjestu za sakupljanje otpada.
- 8 Razred zaštite II / dvostruko izolirano
- 9 Potvrda uskladenosti električnog alata s direktivama Europske zajednice.
- 10 Zajamčena razina jačine zvuka LWA 93 dB(A)

SI

- 1 Opozorilo! / Preberite navodilo za uporabo!
- 2 Pozor! Orodje z vrtljivim rezilom! Rezilo se ne ustavi takoj po izklopu naprave!
- 3 Druge osebe naj ne bodo v nevarnem območju naprave.
- 4 Nosite delovne rokavice! Pri popravilih izvalcite vtič!
- 5 Pri poškodbi kabla takoj izvalcite električni vtič in

RO

- 1 Citiți instrucțiunea de întrebuințare!
- 2 Această sculă mai merge și dupe întreruperea curen-
tului
- 3 Pericol pentru persoanele din zona de acțiune a
uneltei
- 4 Nu expuneți această unealtă electrică ploii
- 5 În cazul deteriorării cablului electric scoateți
ștecherul din priză.

RU

- 1 Читайте руководство по эксплуатации!
- 2 Осторожно! Вращающийся инструмент!
Инструмент имеет инерционный выбег!
- 3 Не допускайте в опасную зону посторонних!
- 4 Этот электроинструмент не оставлять под до-
ждем!
- 5 При повреждении кабеля немедленно вытяги-
вайте и заменяйте штепсельную вилку!
- 6 Осторожно!

BG

- 1 Прочетете ръководството за експлоатация.
- 2 Внимание! Електроуред с въртящи се части!
Уредът продължава да се движи и след
изключването му!
- 3 Трети лица трябва да се държат на разстояние от
опасната зона
- 4 Не оставяйте електроуред под дъжда. При
повреда на кабела, изключете незабавно от
контакта и сменете кабела.
- 5 Преди да предприемете каквито и да било операции

UA

- 1 Прочитайте посібник з експлуатації!
- 2 Обережно! Інструмент, що обертається! Після
вимикання інструмент ще деякий час продовжує
обертатись по інерції!
- 3 Не пускайте в робочу зону сторонніх осіб!
- 4 Не залишайте електричний інструмент під
дощем.
- 5 При пошкодженні кабелю, негайно замініть
штепсельну вилку!

LT

- 1 Perskaitykite naudojimo instrukciją!
- 2 Atsargiai! Besisukančios elektrinio įrankio dalys!
Net ir išjungus įrankį, jos nenustoja sukstis iš karto!
- 3 Saugokite trečiuosius asmenis atokiau nuo pavojin-
gos zonos.
- 4 Nepalikite įrankio lauke, kai lyja. Pažeidus kabelį,
nedelsiant ištraukite kištuką iš elektros lizdo ir
pakeiskite kabelį!
- 5 Prieš atlikdami bet kokius remonto darbus,

kabel zamenjajte!

- 6 Pozor! Nog in rok ne približujte rezilom!
- 7 Pozor, varstvo okolja! Te naprave se ne sme zavreči
- 8 Zaščitni razred II/dvojná izolacijs
- 9 Potvrjuje skladnost električnega orodja z direktivami
Evropske skupnosti.
- 10 Garantirani nivo jakosti zvoka 93 dB(A)

6

- 6 Atenție!
7 Atenția la respectarea normelor de protecție a
mediului! Este interzisă eliminarea și depozitarea
acestui aparat împreună cu gunoii menajer. Rugăm
predați aparatul uzat numai la un centru de recuperare a
materialelor reciclabile.
- 8 Izolație dublă
- 9 Marca de conformitate CE
- 10 Nivel garantat al puterii acustice L_{WA} 93 dB(A)

- 7 Внимание - защита окружающей среды! Этот
прибор не разрешается утилизировать вместе
с бытовыми/производственными отходами.
Старый прибор сдавать только на общественном
сборном пункте.
- 8 класс защиты II
- 9 Подтверждает соответствие электроинструмента
з директивами Европейского Сообщества.
- 10 Гарантированный уровень акустической мощно-
сти L_{WA} 93 dB(A)

по ремонта на уреда, го изключете от мрежата.

- 6 Внимание! Пазете ръцете и краката си далеч от
режещите части
- 7 Внимание! Защита на околната среда! Уредът
не трябва да се изхвърля с отпадъците от
домакинството. Трябва да се занесе на специално
определените за това места.
- 8 Клас на защита II / С двойна изолация
- 9 Потвърждава съответствието на машината с
директивите на ЕС.
- 10 Гарантирано акустично налягане 93 dB(A)

6

- 6 Обережно!
7 Увага! Захист навколишнього середовища!
Цей пристрій не дозволено викидати разом з
побутовими / виробничими відходами. Старий
пристрій здавайте тільки в суспільний пункт
збирання.
- 8 Клас захисту II.
- 9 Підтверджує відповідність електричного
інструменту директивам Європейської спілки.
- 10 Гарантований рівень звукової потужності

ištraukite kištuką iš elektros lizdo!

6. Įspėjimas! Saugokite rankas ir kojas atokiau nuo
besisukančių virbų.
7. Dėmesio: aplinkos apsauga! Įrenginio negalima
išmesti kartu su buitiniomis atliekomis. Pristatykite jį
į atitinkamą atliekų surinkimo punktą.
8. II apsaugos klasė / dviguba izoliacija.
9. Atitinka susijusių saugos standartus.
10. Garantuotas šios įrangos garso galios lygis. L_{WA}
93 dB(A)

INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
Bezeichnung der Teile	1
Abbildungen	4 - 8
Abbildung und Erklärung der Piktogramme	9
Technische Angaben	DE-2
Allgemeine Sicherheitshinweise	DE-2
Sicherheitshinweise für Motorhacken	DE-2
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	DE-4
Bevor Sie beginnen	DE-4
Zusammenbau	DE-4
Betrieb der Bodenhacke	DE-4
Transport	DE-5
Wartung und Lagerung	DE-5
Reparaturdienst	DE-6
Ersatzteile	DE-6
Entsorgung und Umweltschutz	DE-6
Garantiebedingungen	DE-6
Störungsbeseitigung	DE-7
Konformitätserklärung	
Service	

Elektro-Bodenhacke

TECHNISCHE DATEN

Modell		IEM 750	
Nennspannung	V~	230	
Nennfrequenz	Hz	50	
Nennleistung	W	750	
Leerlaufdrehzahl	min ⁻¹	400	
Arbeitsbreite	mm	280	
Maximale Arbeitstiefe	mm	200	
Gewicht	kg	7,5	
Schalldruckpegel gemäß EN 709	dB (A)	78,4	[K 2,5 dB(A)]
Vibration gemäß EN 709	m/s ²	< 2,5	[K 1,5 m/s ²]

Schutzklasse II; Schutzart IPX4

Technische und optische Veränderungen können im Zuge der Weiterentwicklung ohne Vorankündigung vorgenommen werden. Alle Angaben dieser Gebrauchsanweisung sind deshalb ohne Gewähr. Rechtsansprüche, die aufgrund der Gebrauchsanweisung gestellt werden, können daher nicht geltend gemacht werden.

Allgemeine Sicherheitshinweise



Warnung! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand- und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Sicherheitshinweise für Bodenhacken

Vor Inbetriebnahme

- Das Gerät muss vor dem Gebrauch korrekt zusammgebaut werden.
- Das Gerät muss vor dem Gebrauch sorgfältig überprüft werden. Arbeiten Sie ausschließlich mit Geräten, die in einwandfreiem Zustand sind. Sollten Sie einen Defekt an dem Gerät bemerken, der möglicherweise eine Gefahr für den Bediener darstellen kann, betreiben Sie das Gerät erst nachdem der Defekt beseitigt wurde.
- Tauschen Sie abgenutzte oder beschädigte Teile aus Sicherheitsgründen aus. Verwenden Sie ausschließlich Originalteile. Teile, die nicht vom Hersteller des Geräts stammen, können schlecht sitzen und zu Verletzungen führen.
- Vor dem Betrieb müssen alle Fremdkörper von der Arbeitsfläche entfernt werden, achten Sie auch während des Betriebs auf Fremdkörper.

- Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder ausreichend hellem künstlichem Licht.
- Tragen Sie einen Augenschutz und eine Gesichtsmaske und Staubmaske bei staubigen Verhältnissen.
- Tragen Sie angemessene Kleidung. Beachten Sie beim Gebrauch des Geräts folgende Hinweise in Bezug auf die Arbeitskleidung:
 - Der Gebrauch von Schutzhandschuhen und stabilem Schuhwerk wird empfohlen.
 - Tragen Sie langes Haar unter einer geeigneten Kopfbedeckung oder ähnlichem.
 - Tragen Sie keine weiten Kleidungsstücke oder Schmuck, die sich in den rotierenden Zinken verfangen können.

Ordnungsgemäßer Gebrauch



Der Anwender ist beim Arbeiten mit dem Gerät verantwortlich für Dritte.

- Personen, die nicht mit der Gebrauchsanleitung vertraut sind, Kinder, Jugendliche, die noch nicht das Mindestalter für den Gebrauch dieses Geräts erreicht haben, und Personen, die unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen, dürfen das Gerät nicht verwenden.
- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich für den vorgesehenen Zweck.
- Halten Sie Kinder und Haustiere fern. Zuschauer sollten während des Gebrauchs auf sicherer Entfernung vom Gerät gehalten werden.

- Stellen Sie sicher, dass alle Schutzvorrichtungen angebracht und in guten Zustand sind.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe von unterirdisch verlegten Stromkabeln, Telefonkabeln, Rohren oder Schläuchen.
- Überzeugen Sie sich vor dem Einstecken des Steckers in die Netzsteckdose davon, dass die Leistungswerte des Stromnetzes mit den Angaben auf dem Typenschild des Geräts übereinstimmen.
- Der Gebrauch des Geräts ist nur erlaubt, wenn der vom Führungsholm vorgegebene Sicherheitsabstand eingehalten wird.
- Betreiben Sie das Gerät nicht an Gefällen, die für einen sicheren Betrieb zu steil sind. Verlangsamen Sie die Arbeitsgeschwindigkeit im Gefälle und achten Sie auf einen sicheren Stand.
- Stellen Sie vor dem Starten des Geräts sicher, dass die Zinken keine Fremdkörper berühren und sich völlig frei bewegen können.
- Umfassen Sie den Führungsholm fest mit beiden Händen. Betreiben Sie das Gerät niemals mit einer Hand.
- Seien Sie sich darüber im Klaren, dass das Gerät unerwartet nach oben oder nach vorne schnellen kann, falls die Zinken auf extrem harte, verdichtete oder gefrorene Erde treffen sollten oder auf im Erdreich befindliche Hindernisse wie etwa große Steine, Wurzeln oder Stümpfe.
- Halten Sie die Hände, Füße sowie sonstige Körperteile oder Kleidung fern von den sich drehenden Zinken. **Achtung! Verletzungsgefahr!**
- Führen Sie das Gerät nur mit Schrittgeschwindigkeit. Übernehmen Sie sich nicht. Achten Sie stets auf einen sicheren Stand.
- Achten Sie während des Betriebs auf das Verlängerungskabel. Stolpern Sie nicht über das Kabel. Halten Sie das Kabel stets fern von den Zinken.
- Trifft das Gerät auf einen Fremdkörper, untersuchen Sie es auf Zeichen von Beschädigung und führen Sie gegebenenfalls erforderliche Reparaturen durch, bevor Sie weiterarbeiten.
- Falls das Gerät anfangen sollte, ungewöhnlich stark zu vibrieren, stellen Sie sofort den Motor ab und stellen Sie die Ursache fest. Vibrationen sind in der Regel ein Hinweis auf Probleme.
- Fassen Sie das Gerät zum Transportieren am Führungsholm (Tragegriff) und heben Sie es an.
- Schalten Sie das Gerät stets aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie, bis das Gerät vollständig stillsteht, bevor Sie Wartungs- oder Reinigungsarbeiten ausführen. **Vorsicht! Die Zinken stehen nach dem Ausschalten nicht sofort still.**
- Lassen Sie beim Reinigen oder bei Wartungsarbeiten am Gerät Vorsicht walten. **GEFAHR! Achten Sie auf Ihre Finger! Tragen Sie Handschuhe!**
- Es ist verboten, elektrische oder mechanische Sicherheitsvorrichtungen zu verändern oder zu modifizieren.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Elektrische Sicherheit

- Die Netzspannung muss mit der auf dem Typenschild des Geräts übereinstimmen (230 V~, 50 Hz). Verwenden Sie keine anderen Stromquellen.
- Für die Netzleitung wird die Verwendung eines Schutzschalters mit einem Nennauslösestrom im Bereich von 10 bis 30 mA empfohlen. Wenden Sie sich an einen qualifizierten Elektriker.
- Führen Sie nie das laufende Gerät über das Verlängerungskabel, an dem es angeschlossen ist, da das Kabel sonst durchtrennt werden könnte. Achten Sie stets darauf, wo sich das Kabel befindet.
- Verwenden Sie den speziellen Kabelhalter (Zugentlastung) zum Anschließen des Verlängerungskabels.
- Verwenden Sie das Gerät niemals im Regen. Versuchen Sie zu vermeiden, dass das Gerät nass wird oder Feuchtigkeit ausgesetzt ist. Lassen Sie es nicht über Nacht im Freien.
- Die Netzleitung sollte regelmäßig und vor jedem Gebrauch überprüft werden; stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht beschädigt oder verschlissen ist. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn das Kabel nicht in ordnungsgemä-

ßem Zustand ist; bringen Sie es stattdessen zu einer autorisierten Werkstatt.

- Verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die für die Arbeit im Freien geeignet sind. Halten Sie das Verlängerungskabel fern vom Fräsbereich, von feuchten, nassen oder öligen Oberflächen, scharfen Kanten sowie von Hitze und Kraftstoffen.
- Verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die für den Außengebrauch zugelassen sind und die nicht leichter sind als Gummischlauchleitungen H07 RN-F nach DIN/VDE 0282 mit mindestens 1,5 mm². Sie müssen spritzwassergeschützt sein.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch



Dieses Gerät ist ausschließlich für den Einsatz als elektrische Bodenhacke in Privat- und Hobbygärten gedacht.

Es ist nicht für einen Einsatz auf öffentlichen Flächen, in Parks, Sportanlagen sowie in der Land- und Forstwirtschaft ausgelegt.

Das Gerät ist zum Zerkleinern eines vorgelockerten, grobscholligen Bodens geeignet. Zudem lassen sich damit Torf, Dünger und Kompost in den Boden einarbeiten. Zum Aufbrechen fester Böden und Grasflächen ist das Gerät nicht geeignet!

Der Gebrauch des Gerätes für einen anderen Zweck gilt als unsachgemäß und nicht zulässig. Der Hersteller haftet nicht für Schäden oder Verletzungen, die bei unsachgemäßem oder nicht zulässigem Gebrauch entstehen. Der Anwender haftet für alle damit verbundenen Risiken.

Bevor Sie beginnen

Doppelte Isolierung

Die **Bodenhacke** besitzt eine doppelte Isolierung. Das bedeutet, dass sämtliche externen Metallteile von der Stromversorgung isoliert sind.

Dies wird dadurch erreicht, dass eine Isolationsschicht zwischen den elektrischen und mechanischen Teilen eingelegt wird. Die doppelte Isolierung garantiert Ihnen größtmögliche Sicherheit.

Überhitzungsschutz

Wird das Gerät durch einen Fremdkörper blockiert oder der Motor überlastet, wird der Motor durch eine Schutzvorrichtung automatisch abgeschaltet. Lassen Sie den Einschalthebel los und warten Sie, bis der Motor abgekühlt ist (etwa 15 Minuten), schalten Sie dann das Gerät wieder ein.

Zusammenbau (Abb. 2-6)

Anbringen des Tragegriffs

Führen Sie den Tragegriff (1) in den unteren Führungs-

holm (2) ein und befestigen Sie ihn mit zwei mitgelieferten Schrauben und Muttern.

Oberer Führungsholm

Schieben Sie die Zugentlastung (3) auf den oberen Führungsholm.

Verbinden Sie den oberen Führungsholm mit dem unteren mit den beiden mitgelieferten Schrauben (4) und Flügelmuttern (5).

Zum Verstellen der Höhe können Sie den oberen Führungsholm auch an den unteren Bohrungen befestigen. Montieren Sie den 2-Hand-Sicherheitsschalter wie in Abb. 3-6 gezeigt.

Verwenden Sie die beiden mitgelieferten Kabelhalter (6) zum Befestigen des Kabels.

Betrieb der Bodenhacke

Netzanschluss (Abb. 7)

Stecken Sie das Anschlusskabel des Geräts in die Sicherheitsschalter/Stecker-Kombination und sichern Sie es mit der Zugentlastung.

Die Schleife des Netzkabels muss lange genug sein, damit die Zugentlastung von einer Seite des Führungsholms auf die andere gleiten kann.

Einschalten (Abb. 8)

- Drücken Sie den Sicherheitsschalter A an der Schalter/Stecker-Kombination und ziehen Sie dann den Einschalthebel B gegen den Führungsholm. Der Motor schaltet sich ein, und die Zinken beginnen sich zu drehen.
- Halten Sie den Einschalthebel in dieser Position und lassen Sie den Sicherheitsschalter los.
- Lassen Sie zum Ausschalten des Geräts den Einschalthebel los; der Hebel bewegt sich selbsttätig in seine Ausgangsposition zurück.

Achtung: Bei diesem Vorgang wird der Motor elektrisch gebremst. Dabei entsteht im Gehäuse ein Lichtblitz. Dies ist technisch bedingt und keinesfalls auf einen Defekt zurückzuführen.

Tipps

- Tragen Sie das Gerät zum Arbeitsbereich, bevor Sie den Motor starten.
- Halten Sie das Gerät beim Einschalten gut fest.
- Die Zinken ziehen das Gerät beim Arbeiten nach vorne; üben Sie Druck auf den Führungsholm aus, und lassen Sie die Zinken langsam ab.
- Wenn Sie die Fräse rückwärts auf sich zu ziehen, graben die Zinken tiefer und aggressiver.
- Lassen Sie die **Bodenhacke** zum Aufbrechen von Rasenflächen oder zum tiefen Fräsen von den Zinken nach vorne ziehen soweit Ihre Arme reichen, und ziehen Sie die Fräse anschließend in Ihre Richtung zurück. Durch wiederholtes Vor- und Zurückbewegen der **Bodenhacke** erreichen Sie die größtmögliche Fräswirkung.
- Gräbt die **Bodenhacke** so tief, dass sie sich nicht mehr von der Stelle bewegt, bewegen Sie das Gerät

leicht von einer Seite auf die anderen, damit sie sich wieder vorwärts bewegt.

- Zur Vorbereitung von Saatbeeten empfehlen wir die Anwendung eines der Fräsmuster aus Abb. 9. Fräsmuster A – Führen Sie zwei Fräsgänge über die zu bearbeitende Fläche durch, den zweiten Gang im rechten Winkel zum ersten. Fräsmuster B – Führen Sie zwei Fräsgänge über die zu bearbeitende Fläche durch, wobei der zweite Gang den ersten überlappen soll.
- Achten Sie besonders beim Rückwärtsgehen und Ziehen der **Bodenhacke** darauf, dass Sie nicht stolpern.
- Lassen Sie die Zinken stets mit der höchsten Drehzahl laufen; achten Sie beim Arbeiten darauf, dass Sie das Gerät nicht überlasten.
- Führen Sie die **Bodenhacke** niemals über das Verlängerungskabel; stellen Sie sicher, dass sich das Kabel stets in einer sicheren Lage hinter Ihnen befindet.
- Nehmen Sie beim Arbeiten im Gefälle stets eine Position diagonal zum Gefälle ein und achten Sie auf einen festen, sicheren Stand. Arbeiten Sie nicht in extrem steilen Gefällen.

Transport

Vorsicht! Vor dem Transportieren des Geräts Motor ausschalten.

Die Zinken und das Gerät an sich können auch dann beschädigt werden, wenn Sie das Gerät mit ausgeschaltetem Motor z.B. über einem harten Untergrund bewegen. Achten Sie darauf, dass die Zinken nicht den Boden berühren, indem Sie das Gerät am Tragegriff tragen.

Zinken von Fremdkörpern befreien

Während des Betriebs können sich Steine oder Wurzeln in den Zinken verfangen, ebenso kann sich hohes Gras oder Unkraut um die Zinkenwelle wickeln.

Lassen Sie zum Reinigen der Zinken den Einschalthebel los. Ziehen Sie den Netzstecker der **Bodenhacke** und entfernen Sie sämtliche Fremdkörper von den Zinken und der Zinkenwelle.

Um Gras und Unkraut einfacher von der Zinkenwelle zu entfernen, können Sie einen oder mehrere Zinken von der Zinkenwelle entfernen. Siehe hierzu den Abschnitt „Zinken Aus- und Einbauen“ im Handbuch.

Wartung und Lagerung

Trennen Sie das Gerät vor dem Ausführen von Wartungsarbeiten von der Stromversorgung – ziehen Sie hierzu den Gerätestecker aus dem Verlängerungskabel.

Vor jedem Gebrauch des Geräts

- Prüfen Sie das Anschlusskabel auf Zeichen von Beschädigung und Alterung (Verschleiß). Tauschen Sie das Kabel aus, falls es Risse hat, gebrochen oder in anderer Weise beschädigt ist.
- Prüfen Sie den Zustand des Fräszylinders und

überzeugen Sie sich davon, dass alle Schraubverbindungen fest angezogen sind.

- Falls die Zinken stumpf sind, bringen Sie das Gerät gegebenenfalls zur Reparatur in eine Fachwerkstatt.

Einmal pro Saison

- **Ölen** Sie die Zinken und die Welle.
- Lassen Sie das Gerät am Ende der Saison in einer Fachwerkstatt überprüfen und warten.

Reinigung

Vorsicht! Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch. Wird das Gerät nicht ordnungsgemäß sauber gehalten, kann dies zu Schäden am Gerät oder zu Fehlfunktionen führen.

Warnung! Bei Arbeiten an den Zinken besteht Verletzungsgefahr. Tragen Sie Schutzhandschuhe.

Reinigen Sie das Gerät nach Möglichkeit direkt am Anschluss an Ihre Arbeit mit dem Gerät.

- Reinigen Sie die Unterseite des Gehäuses rund um die Zinken sowie den Schmutzfänger und die Schutzabdeckung mit einer Bürste und einem mit einer milden Seifenlauge angefeuchteten Tuch. **Das Gerät niemals mit Wasser abspritzen!**
- Verwenden Sie zum Entfernen von Erde und Schmutz von den Zinken und dem Getriebe einen grobe Bürste oder ein feuchtes Tuch.
- Reinigen Sie die **Luftöffnungen**, entfernen Sie Gras- oder Schmutzreste.
- Wischen Sie die Zinken und die Welle nach dem Reinigen trocken und tragen Sie eine dünne Schicht Öl auf.

Aus- und Einbau der Zinken (Abb. 10)

Abgenutzte Zinken führen zu einem schlechten Arbeitsergebnis und begünstigen eine Überlastung des Motors. Prüfen Sie den Zustand der Zinken vor jedem Gebrauch. Schärfen oder ersetzen Sie die Zinken gegebenenfalls durch neue. Es wird empfohlen, diese Arbeiten von einem Fachmann durchführen zu lassen.

Vorsicht! Ziehen Sie den Netzstecker und tragen Sie Schutzhandschuhe.

Entfernen aller Zinken von der Welle

- Entfernen Sie den Sicherungsstift am Ende der Welle.
- Nehmen Sie den äußeren Zinkensatz von der Welle.
- Entfernen Sie den Sicherungsstift und nehmen Sie den inneren Zinkensatz von der Welle.
- Führen Sie die vorstehenden Schritte zum Einbauen von Zinken in umgekehrter Reihenfolge durch.

Abnehmen und Anbringen von Zinken vom/am Zinkenhalter

Sind ein oder zwei Zinkenteile beschädigt, muss die betreffende Zinke einzeln ausgetauscht werden; es ist nicht erforderlich, den kompletten Zinkensatz auszutauschen.

- Lösen Sie die Schrauben von einer Seite und halten Sie die Sicherungsmuttern auf der anderen Seite fest.
- Nehmen Sie die beschädigte Zinke ab und ersetzen Sie sie durch eine neue.

Wartung des Getriebes (Abb. 11)

- Das Getriebefett sollte ca. alle 15 Betriebsstunden bzw. ein mal jährlich überprüft bzw. ergänzt werden.
- Die Einfüllschraube (1) für das Getriebefett befindet sich auf der rechten Seite des Getriebegehäuses. Hinweis : Da sich das Getriebe beim Arbeiten erwärmt, kann sich das Getriebefett zu Öl verflüssigen.
- Legen Sie die **Bodenhacke** auf die linke Seite und reinigen Sie das Getriebe, um zu verhindern, dass Schmutz in das Getriebe gelangt, wenn Sie die Ablassschraube entfernen.
- Verwenden Sie zum Lösen der Schraube einen Innen-sechskantschlüssel. Füllen Sie soviel Getriebefett direkt aus der Tube oder mit einer Einfüllpresse ein, bis es aus der Öffnung austritt. Verwenden Sie handelsübliches Getriebefett der Sorte Mobil EPO oder ein gleichartiges.
- Nehmen Sie, falls erforderlich, die Zinken ab.
- Schrauben Sie die Einfüllschraube wieder ein.

Lagerung

Das Gerät sollte in einem trockenen und sauberen Raum außerhalb der Reichweite von Kindern gelagert werden. Während längerer Lagerung – wie z.B. über Winter – ist darauf zu achten, dass das Gerät gegen Rost und vor Frost geschützt ist.

Am Ende der Saison oder falls das Gerät für mehr als einen Monat nicht verwendet wird:

- Reinigen Sie das Gerät.
- Reiben Sie alle Metalloberflächen mit einem ölgetränkten Tuch ab, um sie vor Rost zu schützen (harzfreies Öl verwenden), oder tragen Sie eine dünne Schicht Sprühöl auf.
- Klappen Sie den Führungsholm herunter und lagern Sie das Gerät an einem geeigneten Ort.

Reparaturdienst

Reparaturen an Elektrowerkzeugen dürfen nur durch eine Elektro-Fachkraft ausgeführt werden.

Bitte beschreiben Sie bei der Einsendung zur Reparatur den von Ihnen festgestellten Fehler.



Achtung! Elektrische Reparaturarbeiten dürfen nur von einem Elektrofachmann bzw. Kundendienstwerkstatt durchgeführt werden!

Ersatzteile

Falls Sie Zubehör oder Ersatzteile benötigen, wenden Sie sich bitte an unseren Service.

Verwenden Sie für die Arbeit mit diesem Gerät keinerlei Zusatzteile außer denjenigen, die von unserem Unternehmen empfohlen werden. Andernfalls können der Bediener oder in der Nähe befindliche Unbeteiligte ernsthafte Verletzungen erleiden, oder das Gerät kann beschädigt werden.

Entsorgung und Umweltschutz

Sollte diese Bodenhacke eines Tages so intensiv genutzt worden sein, dass Sie ersetzt werden muss oder Sie keine Verwendung mehr dafür haben, denken Sie bitte an den Umweltschutz. Elektrogeräte, Zubehör und Verpackung gehören nicht in den normalen Hausmüll, sondern sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung gemäß örtlichen Vorschriften zugeführt werden.



Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2012/19/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Garantiebedingungen

Für dieses Elektrowerkzeug leisten wir unabhängig von den Verpflichtungen des Händlers aus dem Kaufvertrag gegenüber dem Endabnehmer wie folgt Garantie:

Die Garantiezeit beträgt 24 Monate und beginnt mit der Übergabe die durch Originalkaufbeleg nachzuweisen ist. Bei kommerziellem Einsatz sowie Verleih reduziert sich die Garantiezeit auf 12 Monate. Ausgenommen von der Garantie sind Verschleißteile und Schäden die durch Verwendung falscher Zubehörteile, Reparaturen mit Nichtoriginalteilen, Gewaltanwendungen, Schlag und Bruch sowie mutwillige Motorüberlastung entstanden sind. Garantieaustausch erstreckt sich nur auf defekte Teile, nicht auf komplette Geräte. Garantiereparaturen dürfen nur von autorisierten Werkstätten oder vom Werkskundendienst durchgeführt werden. Bei Fremdeingriff erlischt die Garantie.

Porto, Versand- und Nachfolgekosten gehen zu Lasten des Käufers.

Störungsbeseitigung

Störung	Mögliche Ursachen	Beseitigung
Der Motor lässt sich nicht starten.	Kein Strom	Netzanschluss überprüfen.
	Kabel defekt	Kabel überprüfen, Stecker ziehen und wieder einstecken, gegebenenfalls austauschen oder von einem Fachmann reparieren lassen
	Sicherheitsschalter/Stecker-Kombination defekt	Reparatur durch eine Fachwerkstatt vornehmen lassen.
	Überhitzungsschutz aktiviert	1. Arbeitstiefe zu groß, mit geringerer Arbeitstiefe arbeiten 2. Zinken blockiert, Blockage entfernen. 3. Erde ist zu hart, Arbeitstiefe entsprechend anpassen und Boden durch wiederholtes Vor- und Zurückfahren bearbeiten. Motor für etwa 15 Minuten abkühlen lassen bevor Sie die Arbeit wieder aufnehmen.
Ungewöhnliche Geräusche	Zinken blockiert	Gerät ausschalten, warten bis das Gerät vollständig zum Stillstand kommt.
	Schmiermittel läuft aus	Reparatur durch eine Fachwerkstatt vornehmen lassen.
	Schrauben, Muttern oder sonstige Befestigungselemente sind lose	Sämtliche Elemente festziehen; falls die Geräusche anhalten mit einer Fachwerkstatt in Verbindung setzen.
Ungewöhnlich starke Vibrationen	Zinken sind beschädigt oder verschlissen	Austauschen oder von einer Fachwerkstatt überprüfen lassen.
	Zu große Arbeitstiefe	Arbeitstiefe verringern.
Schlechte Fräslleistung	Zu geringe Arbeitstiefe	Arbeitstiefe vergrößern.
	Verschlossene/stumpfe Zinken	Austauschen oder von einer Fachwerkstatt überprüfen lassen.

CONTENT	Page
Names of the parts	1
Illustrations	4 - 8
Pictogram illustration and explanation	9
Technical specifications	GB-2
General safety information	GB-2
Safety instructions for Electric-Tiller	GB-2
Intended use	GB-3
Before starting up	GB-4
Assembly	GB-4
Operating the electric tiller	GB-4
Transport	GB-4
Maintenance and storage	GB-5
Repair Service	GB-5
Spare parts	GB-6
Waste disposal and environmental protection	GB-6
Warranty	GB-6
Troubleshooting	GB-7
Declaration of Conformity	
Service	

Electric-Tiller

Technical specifications

Model	IEM 750	
Rated Voltage:	V~	230
Nominal Frequency	Hz	50
Nominal Consumption	W	750
Idle speed	min ⁻¹	400
Working width	mm	280
Working depth max.	mm	200
Weight	kg	7,5
Sound Pressure Level according to EN 709	dB (A)	78,4 [K 2,5 dB(A)]
Vibration Level according to EN 709	m/s ²	<2,5 [K 1,5 m/s ²]

Protection class: II; Protection system IPX4

Technical and visual changes can be made during the course of the further development and without prior notice. All information given in these instructions for use are therefore given without guarantee. Legal claims, which are based on the instructions for use can therefore not be made.

General safety information



WARNING: Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

Safety instructions Electric-Tiller

Before operation

- The tool must be assembled correctly before use.
- The tool should be checked carefully before use. You should only work with a tool that is in good condition. If you notice any defect on the tool that may cause a hazard to the operator, do not operate the tool until such defects have been rectified.
- Replace worn or damaged parts for reasons of safety. Use only original spare parts. Parts not produced by the original manufacturer may have a poor fit and possibly cause injury.
- Before use, all foreign bodies must be removed from the working area, also pay attention to foreign bodies during operation.
- Only work in daylight or sufficiently good arti-

ficial light.

- Wear eye protection and face or dust mask if operating in dusty conditions.
- Dress properly. When operating the tool, pay attention to the following notes concerning your working clothes:
 - The use of protective gloves and rugged footwear is recommended.
 - Wear a proper hat or other headgear to contain long hair.
 - Avoid wearing loose clothing or jewellery that might get caught in the rotating tines.

Proper use



The user is responsible for third parties while working with the tool.

- People not acquainted with the operating instructions, children, juveniles who have not yet reached the minimum age for using this tool, and people under the influence of alcohol, drugs or medication are not allowed to use the tool.
- Only use the tool for its intended purposes.
- Keep children and pets away. All onlookers should be kept at a safe distance from the tool when it is operated.

- Make sure that all protective devices are fitted and in good condition.
- Do not operate the tool near underground electric cables, telephone lines, pipes or hoses.
- Before inserting the plug in the mains socket, make sure that the socket ratings are correct and correspond to those indicated on the rating label on the tool.
- The use of the tool is only permitted if the safety distance provided by the guide bar is complied with.
- Do not operate the tool on a slope that is too steep for safe operation. When working on slopes, slow down your working speed and make sure you have good footing.
- Before starting the tool, make sure that the tines are not touching any foreign objects and are completely free to move.
- Grip guide bar firmly with both hands. Never operate the tool with only one hand.
- Be aware that the tool may unexpectedly bounce upward or jump forward if the tines should strike extremely hard, packed soil, frozen ground, or buried obstacles such as large stones, roots or stumps.
- Keep your hands, feet or any other part of your body or clothing away from the rotating tines.

Caution! Danger of injury!

- Only guide the tool at walking pace. Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.
- Be aware of the position of the extension cord during operation. Be careful not to trip over the cord. Make sure to guide the cord away from the tines at all times.
- If the tool strikes a foreign body, examine the tool for signs of damage and carry out any necessary repairs before restarting and continuing to work.
- If the tool should start to vibrate abnormally, switch off the motor and check for the cause, immediately. Vibration is usually a warning sign for trouble.
- Hold the guide bar (carrying handle) and lift the tool to move it from one place to another.
- Always switch off the tool, disconnect the plug and wait until the application stops before carrying out maintenance or cleaning work.

Attention! Tines do not stop immediately after switching off.

- Use caution when cleaning or performing maintenance work on the tool. **DANGER!**

Watch your fingers! Wear protective gloves!

- It is forbidden to move or modify any of the electrical or mechanical safety devices.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Electrical safety

- The mains voltage must correspond to the one marked on the tool's rating label (230V ~50Hz). Do not use other sources of power.
- For the power supply line, the use of a protective switch (circuit-breaker) with a nominal breaking current in the range of 10 to 30 mA is recommended. Consult a qualified electrician.
- Never pass the running tool over the extension cable to which it is connected, as this could cut the cable. Mark sure that you always know where the cable is.
- Use the special cable holder (strain relief) for the connection of the extension cable.
- Never use the tool when it is raining. Try to prevent it from getting wet or being exposed to humidity. Do not leave it outside overnight.
- The power supply cable should be checked regularly and before each time it is used; make sure that the cable is not damaged or worn out. If the cable is not in good condition, do not use the tool; take it to an authorized service centre instead.
- Only use extension cables that are suitable for outdoor use. Keep it away from the cutting area, from damp, wet or oily surfaces or surfaces with sharp edges and also from heat and fuels.
- Use only extension cords that are approved for out-door use and are not lighter than rubber-sheathed cables of type H07 RN-F according to DIN/VDE 0282 with a diameter of at least 1.5 sq. mm. They cords must be splash-proof.

Intended use



This tool is only intended as an electric tiller for use in domestic and hobby gardens.

It is not designed for use in public areas, parks, sports

facilities, or in agriculture and forestry.

The device is intended for breaking up pre-loosened, cloddy soil. It also allows peat, fertiliser and compost to be worked into the soil.

The device is not suitable for breaking up firm soils and lawns!

Using the tool for any other purpose is considered improper and therefore not approved. The manufacturer is not liable for any damage or injury resulting from such improper or not approved use. The user is fully liable for any risks associated with such use.

Before starting up

Double insulation

The electric tiller has double insulation. This means that all external metal parts are insulated from the electric power supply. This is achieved by introducing an insulation layer between the electrical and mechanical parts. The double insulation guarantees you the greatest possible safety.

Overheat protection

If the tool is blocked by a foreign object or if the motor is overloaded, the motor will be automatically switched off by the protection device. Release the trigger level and wait until the motor has cooled down (approx. 15 minutes), then start the tool again.

Assembly (Fig. 2 - 6)

Mounting the carrying handle

Insert the carrying handle (1) into the guide bar, lower section (2) and fix it with two of the supplied screws and nuts.

Guide bar, upper section

Slide the cable relief (3) onto the upper guide bar. Connect the guide bar, upper section to the guide bar, lower section using the supplied bolts (4) and swing nuts (5) on both sides.

To adjust the overall height of the guide bar you can also assemble the guide bar, upper section to the lower holes on the guide bar, lower section.

Install the 2-handsafety switch as shown in Fig. 3-6.

Use the two supplied cable clips (6) to fix the cable along the guide bar.

Operating the electric tiller

Connection to the mains supply (Fig. 7)

Plug the tool's connection cable into the safety switch/plug combination and secure it with the cable relief.

The loop of the mains cable must be long enough for the cable relief to slide from one side of the guide bar to the other.

Switching the tool on (Fig. 8)

- Press the safety lock button A of the switch/plug combination and then pull the trigger level B against

the bar. The motor will start and the tines will begin to rotate.

- Hold the trigger lever in this position and release the safety lock button.
- To stop the tool release the trigger lever; the lever automatically returns to its initial position.

Please note: In the course of this operation, the motor is electrically braked down. As a result of this, a flash occurs inside the housing of the electric tiller. This has technical reasons and does not indicate any technical defects.

Tips

- Move the application to the intended working area prior to starting the motor.
- Hold the application firmly while switching it on.
- The tines will pull the tiller forward during operation; press the guide bar to lower the tines slowly into the ground.
- By pulling the tiller back towards yourself, the tines will dig deeper and more aggressively.
- For breaking sod or deep tilling, allow the tines to pull the tiller forward to the end of your arm's reach, then firmly pull the tiller back towards you. By repeatedly allowing the tiller to move forward and then pulling it back to you, the tiller will be most effective.
- If the tiller digs so deep that it remains in one spot, gently rock the tiller side to side to get it move forward again.
- For preparing seed beds, we recommend to apply one of the tilling patterns shown in Fig. 9.
- Tilling Pattern A – Make two passes over the area to be tilled, the second at a right angle to the first.
Tilling Pattern B – Make two passes over the area to be tilled, the second overlapping the first.'
- To prevent tripping take particular care when moving backwards and when pulling the tiller.
- Always let the tines rotate at top speed; do not work in such a manner as to overload the tool.
- Never pass the tiller over the extension cord; make sure the cord is always in a safe position behind your back.
- When working on inclines, always stand diagonally to the incline in a sturdy, safe position. Do not work on extremely steep slopes.

Transport

Attention! Before transporting the tool, switch off the motor.

The tines and the tool as such may be damaged even if you move the tool with the motor switched off, e.g., over solid ground. Prevent the tines from touching the ground by carrying the tool by the carrying handle at the guide bar.

Clearing tines of foreign objects

During operation, a stone or root may become lodged in the tines, or tall grass or weeds may wrap around the tine shaft.

To clear the tines, release the trigger lever. Unplug the tiller, and dislodge or remove any obstacles from the

tines or tine shaft.

To ease the removal of tall grass or weeds that are wrapped around the tine shaft, you may remove one or more of the tines from the tine shaft. See the Tines Removal and Installation section in the manual.

Maintenance and storage

Before carrying out any maintenance operations, cut off the electric power supply by disconnecting the plug from the extension cable.

Prior to each time the tool is used

- Check the connecting cable for signs of damage or ageing (wear and tear). Replace the cable if it is cracked, split or otherwise damaged.
- Check the condition of the cutting cylinder, and ensure that all threaded connections are securely tightened.
- If the tines are blunt, take it to a specialist workshop for repair, if necessary.

Once per season

- Lubricate the tines and shaft.
- At the end of the season, have the tool checked and serviced in a specialist workshop.

Cleaning

Attention! Clean the tool after each use. Failure to carry out proper cleaning may result in damage to the tool or cause it to malfunction.

Warning! Injury may occur when working on the tines. Wear protective gloves !

Whenever possible, clean the tool right after you have finished working with it.

- Clean the underside of the housing around the tines and the protective shield and fender with a scrubbing brush, and a brush or soft cloth dampened with a mild soap and water mixture. **Never splash the tool with water!**
- To remove soil and debris from the tines and transmission, use a stiff brush or dampened cloth.
- Clean the **air vents**; remove any remaining grass or dirt.
- Once cleaned, wipe the tine and shaft dry and apply a light coat of oil.

Tines Removal and Installation (Fig. 10)

Worn tines lead to poor performance and may overload the motor.

Check the tines' condition before each use. Sharpen or replace tines when necessary. It is recommended to have this done by a specialist.

Attention! Disconnect the mains supply and wear protective gloves.

To remove all tines from the shaft:

- Remove the lock pin at the end of the shaft.
- Take the outer tine set off the shaft.
- Remove the lock pin and take the inner tine set off the tine shaft.
- Carry out the above steps in reverse order to install tines.

To remove and install tines from/to the tine bracket:

If one or two pieces of a tine are broken, it is necessary to change the damaged tine; it is not necessary to replace the complete tine set.

- Loosen the screws on one side while holding the lock nuts from the other side.
- Take off the damaged tine and replace it by a new one.

Maintenance of the transmission (Fig. 11)

- The transmission lubricant (grease) should be checked and/or filled up about every 15 hours of operation or at least once a year.
- The inlet screw plug (1) for the transmission lubricant is located on the right side of the transmission housing.
- Note: As the transmission heats up during operation, the grease used to lubricate the transmission assembly may liquefy to oil.
- Put the tiller down on its left side and clean the transmission housing before removing the drain screw to prevent dirt and debris from getting into the transmission.
- Use an Allan key (hexagon socket screw key) to loosen the screw.
- Fill in as much grease (directly from the tube or using a grease gun) until it comes out of the outlet bore.
- Use commercially available transmission lubricant (gear grease) of the type Mobil EPO or similar.
- If necessary, disassemble tines.
- Screw the inlet screw plug back in.

Storage

The tool should be stored in a dry and clean place and out of the reach of children.

During extended periods of storage as, for example, during the winter, ensure that the tool is protected against corrosion and frost.

At the end of the season, or if the tool is not to be used for longer than a month:

- Clean the tool.
- Wipe all metal surfaces with an oil-impregnated cloth to protect them from corrosion (resin-free oil), or apply a fine coat of spray oil.
- Fold the guide bar down, and store the tool in a suitable place.

Repair Service

Repairs to electrical tools may only be carried out by skilled electricians.

If you send the machine to us for repair, please describe the fault.



Attention! Electrical repairs may only be carried out by a skilled electrician or a customer service workshop!

Spare parts

If you need accessories or spare parts, please contact our Service department.

When working with this tool, do not use any accessory parts other than those recommended by our company. Otherwise the operator or others in the vicinity could suffer serious injuries, or the tool could be damaged.

Waste disposal and environmental protection

If your device should become useless somewhere in the future or you do not need it any longer, do not dispose of the device together with your domestic refuse, but dispose of it in an environmentally friendly manner. Please dispose of the device itself at an according collecting/recycling point. By doing so, plastic and metal parts can be separated and recycled. Information concerning the disposal of materials and devices are available from your local administration..

Warranty

For this electric tool, the company provides the end user - independently from the retailer's obligations resulting from the purchasing contract - with the following warranties:

The warranty period is 24 months beginning from the hand-over of the device which has to be proved by the original purchasing document. For commercial use and use for rent, the warranty period is reduced to 12 months. Wearing parts and defects caused by the use of no fitting accessories, repair with parts that are not original parts of the manufacturer, use of force, strokes and breaking as well as mischievous overloading of the motor are excluded from this warranty. Warranty replacement does only include defective parts, not complete devices. Warranty repair shall exclusively be carried out by authorized service partners or by the company's customer service. In the case of any intervention of not authorized personnel, the warranty will be held void.

All postage or delivery costs as well as any other subsequent expenses will be borne by the customer.

Troubleshooting

Fault	Possible cause	Rectification
The motor cannot be started.	No power	Check mains supply.
	Cable damaged	Check cable, pull the plug and insert again, if required, replace the cable or have it repaired by a qualified electrician
	Safety switch/plug combination damaged	Have the tool repaired by a specialist workshop.
	Overheating protection is activated	1. Working depth too deep, continue work with less working depth 2. Tines are blocked, remove blocking. 3. Soil is too hard, adapt working depth accordingly and work soil by repeatedly moving forward and backward over the same place. Let the motor cool down for about 15 minutes before you resume your work.
Unusual sounds	Tines are blocked	Switch the tool off, wait until the motor fully stops.
	Lubricating agent is leaking	Have the tool repaired by a specialist workshop.
	Screws, nuts or other fastening elements are loose	Fasten all elements; if the sounds remain contact a specialist workshop.
Unusually strong vibration	Tines are damaged or worn out	Replace the tines or have them checked by a specialist workshop.
	Working depth too deep.	Adjust working depth to a suitable depth.
Bad tilling result	Working depth too low.	Adjust working depth to a suitable depth.
	Worn-out/blunt tines.	Replace the tines or have them checked by a specialist workshop.

SOMMAIRE

	Page
Désignation des pièces	1
Illustrations	4 - 8
Représentation et explication des pictogrammes	9
Données techniques	FR-2
Consignes de sécurité générales	FR-2
Conseils de sécurité	FR-2
Utilisation conforme aux dispositions	FR-4
Avant de commencer	FR-4
Assemblage	FR-4
Utilisation de la moto-bèche	FR-4
Transport	FR-5
Entretien et entreposage	FR-5
Service après-vente	FR-6
Pièces de rechange	FR-5
Recyclage et protection de l'environnement	FR-6
Conditions de garantie	FR-6
Réparation des pannes	FR-7
Déclaration de Conformité	
Service	

Moto-bêche

Données techniques

Modell	IEM 750	
Tension de service	V~	230
Fréquence nominale	Hz	50
Consommation nomin.	W	750
Vitesse de rotation à vide	min ⁻¹	400
Largeur de travail:	mm	280
Profondeur maximale de travail:	mm	200
Poids	kg	7,5
Niveau de pression acoustique selon EN 709	dB (A)	78,4 [K 2,5 dB(A)]
Vibration selon EN 709	m/s ²	<2,5 [K 1,5 m/s ²]

Classe de protection II; Type de protection IPX4

Dans un souci de perfectionnement constant, des modifications optiques ou techniques peuvent être effectuées sans avis préalable. Toutes les indications figurant au présent mode d'emploi sont donc sans garantie. Aucun droit ne pourra donc être fait valoir sur la base du mode d'emploi.

Consignes de sécurité générales

Attention! Lisez l'intégralité des consignes de sécurité et instructions.

La négligence des consignes de sécurité ou des instructions peut se solder par un choc électrique, des brûlures et/ou des blessures graves.

Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une utilisation ultérieure.

Conseils de sécurité

Avant la mise en service

- L'appareil doit être correctement assemblé avant l'utilisation.
- L'appareil doit être vérifié avant chaque utilisation. Ne travaillez qu'avec des appareils en état impeccable. Au cas où vous remarqueriez un défaut pouvant représenter un danger pour l'utilisateur, ne mettez l'appareil en marche qu'après élimination du défaut.
- Remplacez les pièces usées ou endommagées pour des raisons de sécurité. N'utilisez que des pièces d'origine. Les pièces ne provenant pas du fabricant risquent d'être mal adaptées et de causer des blessures.
- Avant la mise en service, enlevez tous les corps étrangers de la **surface de travail** et veillez également aux corps étrangers pendant le service.

- Ne travaillez qu'à la lumière du jour ou avec une lumière artificielle suffisamment claire.
- Portez une protection des yeux et une protection du visage ou un masque anti-poussière dans les environnements poussiéreux.
- Portez des vêtements adéquats. Lorsque vous travaillez avec l'appareil, veuillez respecter les conseils suivants relatifs aux vêtements de travail :
 - L'utilisation de gants de protection et de chaussures solides est recommandée.
 - Les cheveux longs seront enfermés sous un bonnet ou autre protection similaire.
 - Ne portez pas de vêtements larges ou de bijoux pouvant s'empêtrer dans les dents rotatives.

Utilisation conforme aux normes

Lors du travail, l'utilisateur de l'appareil est res-ponsable pour les tiers.

- Les personnes non familiarisées avec le mode d'emploi, les enfants, les adolescents n'ayant pas atteint l'âge minimum pour l'utilisation de cet appareil et les personnes se trouvant sous l'influence d'alcool, de drogues ou de médicaments ne doivent pas utiliser l'appareil.
- N'utilisez l'appareil qu'aux fins prévues.
- Tenez les enfants et animaux à l'écart. Les spectateurs doivent se tenir à une distance sûre de l'appareil pendant le service.
- Assurez-vous que tous les dispositifs de pro-

tection soient installés et en bon état.

- N'utilisez pas l'appareil à proximité de câbles électriques, téléphoniques, de tubes ou tuyaux mis sous terre.
- Avant de brancher la fiche dans la prise secteur, vérifiez que le voltage du secteur corresponde aux indications de la plaque signalétique apposée sur l'appareil.
- L'utilisation de l'appareil n'est permise que lorsque la distance de sécurité imposée par la barre de guidage est respectée.
- N'utilisez pas l'appareil sur des pentes trop raides pour une utilisation en toute sécurité. Ralentissez la vitesse de travail en pente et veillez à toujours maintenir une position stable.
- Avant la mise en service de l'appareil, assurez-vous que les dents ne touchent aucun corps étranger et puissent bouger librement.
- Tenez fermement la barre de guidage des deux mains. N'actionnez jamais l'appareil d'une seule main.
- Soyez conscients du fait que l'appareil peut être soudainement propulsé vers le haut ou vers l'avant si les dents se heurtent à de la terre dure, comprimée ou gelée ou à des obstacles se trouvant par terre, tels que des grosses pierres, racines ou souches.
- Tenez les mains, pieds et les autres parties du corps ou les vêtements à l'écart des dents rotatives. Attention ! Danger de blessure !
- Avancez au pas avec l'appareil. Ne vous surmenez pas. Veillez toujours à maintenir une position stable.
- Pendant le service, surveillez le câble de rallonge. Ne trébuchez pas sur le câble. Tenez toujours le câble à l'écart des dents.
- Au cas où l'appareil heurterait un corps étranger, vérifiez s'il est endommagé et le cas échéant, effectuez les réparations nécessaires avant de reprendre le travail.
- Au cas où l'appareil commencerait à vibrer de manière inhabituelle, éteignez tout de suite le moteur et cherchez la cause. Les vibrations signalent généralement un problème.
- Pour transporter l'appareil, tenez-le par la barre de guidage (poignée de manutention) et soulevez-le.
- Eteignez toujours l'appareil, tirez la fiche et attendez l'arrêt complet avant de procéder à des travaux d'entretien ou de nettoyage.

Attention ! Les dents ne s'arrêtent pas immédiatement après la mise hors tension de l'appareil.

- Soyez prudent en nettoyant l'appareil ou en effectuant les travaux d'entretien. **DANGER ! Faites attention à vos doigts ! Portez des gants!**
- Il est interdit de changer ou de modifier les dispositifs de protection électriques ou mécaniques.
- Cet équipement n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ni par des personnes manquant d'expérience et de connaissances, à moins qu'une personne responsable de leur sécurité leur donne la supervision ou les explications sur le mode d'emploi de l'équipement.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'équipement.

Sécurité électrique

- La tension du secteur doit correspondre à la plaque signalétique de l'appareil (230 V, ~50 Hz). N'utilisez pas d'autres sources d'électricité.
- Pour le câble secteur, l'utilisation d'un disjoncteur de protection avec courant de déclenchement nominal de 10 à 30 mA est recommandée. Adressez-vous à un électricien qualifié.
- Ne faites jamais passer l'appareil en marche sur le câble de rallonge auquel il est connecté ; le câble pourrait être coupé. Ne perdez jamais le câble de vue.
- Utilisez le crampon pour câble spécial (décharge de traction) pour connecter le câble de rallonge.
- N'utilisez jamais l'appareil sous la pluie. Essayez d'éviter que l'appareil ne soit mouillé ou exposé à l'humidité. Ne le laissez pas dehors pendant la nuit.
- Le câble secteur doit être vérifié régulièrement et avant chaque utilisation; assurez-vous qu'il n'est ni endommagé ni usé. N'utilisez pas l'appareil si le câble n'est pas en parfait état; apportez-le à un atelier qualifié.
- N'utilisez que des câbles de rallonge adaptés au travail à l'extérieur. Maintenez le câble de rallonge éloigné du périmètre de fraisage, des surfaces humides, mouillées ou huileuses, des arêtes coupantes ainsi que de la chaleur et des carburants.

- N'utilisez que les fils de rallonge autorisés pour une utilisation extérieure et n'étant pas plus légers que les conduites de tuyaux en caoutchouc H07 RN-F conformes à la norme DIN/VDE 0282 avec au moins 1,5 mm². Ils doivent être protégés contre les éclaboussures.

Utilisation conforme aux dispositions



Cet appareil est exclusivement destiné à l'utilisation en tant que moto-bêche électrique dans les jardins privés et de loisirs.

Il n'est pas conçu pour l'utilisation dans les surfaces publiques, les parcs, les terrains de sport ou dans l'agriculture et la sylviculture.

L'appareil est conçu pour broyer les sols préameublés à grosses mottes. Il permet également d'incorporer la tourbe, l'engrais et le compost dans le sol.

L'appareil n'est pas adapté pour la casse de sols durs et de surfaces d'herbes !

L'utilisation de l'appareil à un autre usage est considérée comme inapproprié et n'est pas autorisée. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages ou de blessures causés par une utilisation inappropriée ou interdite. L'utilisateur est responsable pour tous les risques y afférents.

Avant de commencer

Double isolation

La **moto-bêche** dispose d'une double isolation. Ceci signifie que l'ensemble des pièces extérieures en métal sont isolées de l'alimentation en courant. Ceci est réalisé par insertion d'une couche d'isolation entre les pièces électriques et mécaniques. La double isolation vous garantit un niveau de sécurité maximum.

Protection contre la surchauffe

Au cas où l'appareil serait bloqué par un corps étranger ou en cas de surchauffe du moteur, celui-ci s'éteint automatiquement par un dispositif de protection. Lâchez le levier de mise en route et attendez jusqu'à ce que le moteur soit refroidi (env. 15 minutes), puis rallumez l'appareil.

Montage (Ill. 2-6)

Fixation de la poignée de manutention

Enfoncez la poignée de manutention (1) sur la barre de guidage inférieure (2) et fixez-la à l'aide des deux vis et écrous livrés avec l'appareil.

Barre supérieure de guidage

Glissez la décharge de traction (3) sur la barre de guidage supérieure.

Reliez la barre de guidage supérieure à la barre inférieure avec les deux vis (4) et écrous papillon (5) livrés avec l'appareil.

Pour régler la hauteur, vous pouvez également fixer la barre supérieure dans les orifices inférieurs.

Pour le montage de l'interrupteur de sécurité bi-manuel, voir ill. 3-6

Utilisez les deux crampons (6) livrés avec l'appareil pour fixer le câble.

Utilisation de la moto-bêche

Branchement au réseau (Ill. 7)

Branchez le câble de raccordement de l'appareil avec la combinaison interrupteur de sécurité/prise et sécurisez-le à l'aide de la décharge de traction.

La boucle du câble de réseau doit être suffisamment longue pour permettre à la décharge de traction de glisser d'un côté de la barre de guidage à l'autre.

Mise sous tension (Ill. 8)

- Enfoncez l'interrupteur de sécurité A de la combinaison interrupteur de sécurité/prise et tirez ensuite le levier de mise en route B en direction de la barre de guidage. Le moteur démarre, les dents commencent à tourner.
- Maintenez le levier de mise en route dans cette position et lâchez l'interrupteur de sécurité.
- Pour éteindre l'appareil, lâchez le levier de mise en route, le levier reprend automatiquement sa position de départ.

Attention: au cours de ce processus, le freinage du moteur se fait électriquement. Il se produit alors une étincelle dans le boîtier du moto-bêche. Ceci est dû à une incidence technique et en aucun cas à un défaut de fonctionnement quelconque.

Conseils

- Portez l'appareil à la zone de travail avant de démarrer le moteur.
- Tenez fermement l'appareil à la mise sous tension.
- Les dents tirent l'appareil vers l'avant lors du travail ; appuyez sur la barre de guidage et faites lentement descendre les dents.
- En tirant la fraiseuse en arrière, dans votre direction, les dents creusent plus profondément et avec plus de puissance.
- Laissez les dents tirer la **moto-bêche** en avant aussi loin que vous pouvez pour rompre des pelouses ou fraiser en profondeur, ramenez ensuite la fraiseuse dans votre direction. En répétant les mouvements en avant et en arrière de la **moto-bêche**, vous atteignez le plus grand effet de fraisage possible.
- Au cas où la moto-bêche creuserait profondément au point de rester coincée, déplacez-la légèrement d'un côté à l'autre pour la faire avancer à nouveau.
- Pour la préparation des lits de semences, nous recommandons l'utilisation d'un des patrons de fraisage de l'ill.9.
- Patron de fraisage A – Effectuez deux tours de fraisage sur la surface à travailler, le deuxième formant un angle droit au premier.
 Patron de fraisage B – Effectuez deux tours de fraisage sur la surface à travailler, le deuxième parallèle au premier.

- Veillez à ne pas trébucher, notamment lorsque vous reculez et tirez la moto-bèche.
- Faites toujours tourner les dents à la plus grande vitesse possible ; pendant que vous travaillez, veillez à ne pas surcharger l'appareil.
- Ne faites jamais passer la **moto-bèche** sur le câble de rallonge ; assurez-vous que le câble se trouve toujours derrière vous, à un endroit sûr.
- Lorsque vous travaillez en pente, adoptez toujours une position stable, diagonale à la pente et veillez à maintenir une position sûre. Ne travaillez jamais sur une pente extrêmement raide.

Transport

Attention! Eteignez le moteur avant le transport.

Les dents et l'appareil en soi peuvent également être endommagés lorsque vous bougez l'appareil moteur éteint sur une surface dure, par ex. Veillez à ce que les dents ne touchent pas le sol en portant l'appareil par la poignée de manutention.

Nettoyez les dents des corps étrangers

Pendant le service, des pierres ou racines peuvent s'em pêtrer dans les dents, l'herbe haute ou les mauvaises herbes peuvent s'enrouler autour de l'arbre de dents.

Lâchez le levier de mise en route pour nettoyer les dents. Débranchez la moto-bèche et retirez tous les corps étrangers des dents et de l'arbre de dents.

Pour enlever plus facilement l'herbe et les mauvaises herbes de l'arbre de dents, vous pouvez déposer une ou plusieurs dents de l'arbre.

Consultez à ce sujet le paragraphe « Montage et démontage des dents » du mode d'emploi.

Entretien et entreposage

Déconnectez l'appareil de l'alimentation en courant avant d'effectuer les travaux d'entretien – enlevez à cet effet la fiche de l'appareil du câble de rallonge.

Avant chaque utilisation de l'appareil

- Vérifiez si le câble de raccordement présente des signes d'endommagement ou de vieillissement (usure). Remplacez le câble s'il présente des fissures, s'il est cassé ou endommagé de toute autre façon.
- Vérifiez l'état du cylindre de fraisage et assurez-vous que tous les vissages sont bien serrés.
- Au cas où les dents seraient émoussées, confiez l'appareil à un atelier spécialisé pour le faire réparer.

Une fois par saison

- **Huiliez** les dents et l'arbre de dents.
- Faites vérifier l'appareil à la fin de la saison par un atelier spécialisé.

Nettoyage

Attention! Nettoyez l'appareil après chaque utilisation. Si l'appareil n'est pas nettoyé conformément aux instructions, il peut être endommagé ou mal fonctionner.

Avertissement ! En cas de travail sur les dents, il y a danger de blessures. Portez des gants.

Si possible, nettoyez l'appareil directement après l'avoir utilisé.

- Nettoyez la face inférieure du boîtier autour des dents ainsi que le garde-boue et l'écran de protection à l'aide d'une brosse et d'un chiffon humecté avec de l'eau savonnée douce. **Ne jamais rincer l'appareil à l'eau !**
- Pour enlever la terre et les salissures des dents et de l'engrenage, utilisez une grosse brosse ou un chiffon humide.
- Nettoyez les **orifices d'aération**, enlevez les restes d'herbe et de salissures.
- Séchez les dents et l'arbre après le nettoyage et appliquez-y une fine couche d'huile.

Montage et démontage des dents (Ill.10)

Les dents usées mènent à un mauvais résultat de travail et favorisent la surcharge du moteur. Vérifiez l'état des dents avant chaque utilisation. Aiguissez ou remplacez les dents le cas échéant par des nouvelles. Il est recommandé de faire effectuer ce travail par un spécialiste.

Attention! Tirez la fiche et portez des gants de protection.

Démontage de toutes les dents de l'arbre

- Retirez la goupille de sécurité à l'extrémité de l'arbre.
 - Retirez le jeu extérieur de dents de l'arbre.
 - Retirez la goupille de sécurité et enlevez le jeu intérieur de dents de l'arbre.
- Effectuez les opérations précédentes dans l'ordre inverse pour monter les dents.

Dépose et repose des dents du/sur le support des dents

Au cas où une ou deux dents seraient endommagées, la dent en question doit être remplacée individuellement ; il n'est pas nécessaire de remplacer tout le jeu de dents.

- Dévissez les vis d'un côté et tenez les écrous de sécurité de l'autre côté.
- Retirez la dent endommagée et remplacez-la par une nouvelle.

Entretien de l'engrenage (Ill. 11)

- Le lubrifiant est à contrôler et à ajouter toutes les 15 heures de fonctionnement environ ou une fois par an.
- Le bouchon de remplissage (1) du lubrifiant se trouve du côté droit du carter de protection de l'engrenage.
- Conseil : Etant donné que l'engrenage chauffe pendant le travail, le lubrifiant peut se liquéfier, formant une sorte d'huile.
- Placez la **moto-bèche** sur le côté gauche et nettoyez l'engrenage pour éviter que les salissures ne pénètrent dans celui-ci avant d'enlever le bouchon fileté de décharge.
- Utilisez une clé mâle coudée pour vis à six pans creux pour desserrer la vis.
- Ajoutez le lubrifiant pour engrenage directement du tube ou à l'aide d'une presse de remplissage jusqu'à ce qu'elle ressorte de l'orifice.
- Utilisez du lubrifiant pour engrenage normal de type Mobil EPO ou similaire.

- Si nécessaire, enlevez les dents.
- Resserrez la vis de remplissage.

Entreposage

L'appareil est à entreposer dans un local sec et propre, hors de portée des enfants. En cas d'entreposage prolongé, - pendant l'hiver p.ex. - veillez à ce que l'appareil soit protégé contre la rouille et le gel. A la fin de la saison ou si l'appareil n'est pas utilisé pendant plus d'un mois:

- Nettoyez l'appareil.
- Frottez toutes les surfaces métalliques avec un chiffon imbibé d'huile pour les protéger de la rouille (utiliser de l'huile sans résine), ou appliquez une fine couche d'huile de pulvérisation.
- Rabattez la barre de guidage et entreposez l'appareil dans un endroit approprié.

SERVICE APRÈS-VENTE

Les réparations d'appareils électriques ne doivent être effectuées que par un électricien professionnel. Veuillez joindre une description des défauts constatés lors de l'envoi de l'appareil à la réparation.



Attention! les travaux de réparation électrique ne doivent être effectués que par un électricien professionnel ou à l'atelier du service après-vente

Pièces de rechange

Si vous avez besoin d'accessoires ou de pièces de rechange, veuillez vous adresser à notre service après-vente.

N'utilisez pour travailler avec cet appareil que des pièces supplémentaires recommandées par notre entreprise. Dans le cas contraire, l'utilisateur ou des personnes se trouvant à proximité pourraient subir de graves blessures et l'appareil pourrait être endommagé.

Recyclage et protection de l'environnement

Une fois l'appareil hors d'état, procédez à son élimination conformément aux dispositions. Débranchez le câble secteur afin d'éviter toute utilisation abusive. Ne jetez pas l'appareil avec les ordures ménagères. Dans un but de protection de l'environnement, remettez-le à un centre de collecte spécialisé dans les appareils électriques. Votre commune se fera un plaisir de vous fournir les adresses et horaires d'ouverture correspondants. Remettez également les matériaux d'emballage et accessoires usés aux centres de collecte prévus.



Uniquement en ce qui concerne les pays de l'UE

Ne jetez pas les outils électriques avec les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne 2012/19/CE sur les anciens appareils électriques et électroniques et à la mise en oeuvre de la législation nationale, les outils électriques usés doivent être triés à part et remis à un centre de recyclage.

Alternative de recyclage aux exigences de retour:

Au lieu d'un renvoi, le propriétaire de l'appareil électrique est tenu d'assurer une valorisation. L'ancien appareil peut à ces fins être confié à un centre de reprise qui se chargera de son élimination conformément aux lois nationales sur le recyclage et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires joints aux anciens appareils et les consommables sans composants électriques.

Conditions de garantie

Indépendamment des obligations ressortant du contrat de vente conclu par le fournisseur avec le consommateur final, nous accordons pour cet appareil électrique la garantie suivante:

La période de garantie est de 24 mois et entre en vigueur à la remise de l'outil qui sera justifiée par présentation du bon d'achat original. En cas d'utilisation commerciale ou de location, la période de garantie se limite à 12 mois. Les pièces d'usure et les dommages dus à l'utilisation de pièces non conformes, à des réparations effectuées avec des pièces non originales, à l'exercice de la force, à des coups, une destruction ou une surcharge intentionnelle du moteur sont exclus de la garantie. Les échanges sous garantie ne concernent que les pièces défectueuses et non les appareils complets. Les réparations sous garantie ne peuvent être effectuées que par des ateliers autorisés ou par le service après-vente de l'usine. La garantie s'éteint en cas d'intervention étrangère au fournisseur agréé.

Les frais de port, d'expédition et autres frais annexes sont à la charge du client.

Réparation des pannes

Panne	Raisons possibles	Remèdes
Le moteur ne démarre pas.	Pas d'électricité.	Vérifier le raccordement au secteur..
	Câble défectueux	Vérifier le câble, retirer et remettre la fiche, échanger ou faire réparer par un spécialiste si besoin
	Combinaison interrupteur de sécurité/prise défectueuse	Faire effectuer la réparation par un atelier spécialisé.
	Protection de surchauffe activé	1. Profondeur de travail trop importante, travailler à une profondeur moindre 2. Dent bloquée, supprimer le blocage. 3. La terre est trop dure, adapter la profondeur de travail et travailler la terre à l'aide de mouvements répétés en avant et en arrière Laisser refroidir le moteur pendant 15 minutes avant de reprendre le travail.
Bruits inhabituels	Dent bloquée	Eteindre l'appareil, attendre jusqu'à ce qu'il soit complètement arrêté. Supprimer le blocage.
	Fuite de lubrifiant	Faire effectuer la réparation par un atelier spécialisé.
	Vis, écrous ou autres éléments de fixation détachés	Visser tous les éléments, si les bruits persistent, vous adresser à un atelier spécialisé.
Vibrations particulièrement fortes	Dents endommagées ou usées	Remplacer ou faire vérifier par un atelier spécialisé.
	Profondeur de travail trop élevée	Adapter la profondeur de travail.
Mauvaise prestation de fraisage	Profondeur de travail trop faible	Adapter la profondeur de travail.
	Dents usées/émoussées	Remplacer ou faire vérifier par un atelier spécialisé.

INHOUD

	Page
Productbeschrijving	1
Afbeeldingen	4 - 8
Afbeelding en toelichting van de pictogrammen	9
Technisch gegevens	NL-2
Algemene veiligheidsaanwijzingen	NL-2
Veiligheidsinstructies	NL-2
Reglementair voorgeschreven gebruik	NL-2
Vooraleer u begint	NL-4
Assembleren	NL-4
Werking van de motorhakfrees	NL-4
Transport	NL-5
Onderhoud en bewaring	NL-5
Reparatiedienst	NL-6
Reserveonderdelen	NL-6
Afvalverwerking en milieubeheer	NL-6
Garantievoorwaarden	NL-6
Oplossing van storingen	NL-7
EG-Conformiteitsverklaring	
Service	

Motorhakfrees

Technische gegevens

Model		IEM 750
Nominale spanning	V~	230
Nominale frequentie	Hz	50
Nominaal vermogen	W	750
Nullasttoerental	min ⁻¹	400
Arbeitsbreedte	mm	280
Maximale arbeidsdiepte	mm	200
Gewicht	kg	7,5
Geluidsniveau LpA volgens EN 709	dB (A)	78,4 [K 2,5 dB(A)]
Vibratie volgens EN 709	m/s ²	< 2,5 [K 1,5 m/s ²]

Veiligheidsklasse II; Veiligheidssoort IPX4

Technische en optische veranderingen die plaatsvinden in het verlengde van verdere technische ontwikkelingen, kunnen zonder vooraankondiging worden uitgevoerd. Alle gegevens van deze gebruiksaanwijzing zijn derhalve onder voorbehoud. Juridische aanspraken, die op grond van de gebruiksaanwijzing worden ingediend, kunnen daarom niet worden toegelaten.

Algemene veiligheidsaanwijzingen



Waarschuwing! Lees alle veiligheids voorschriften en aanwijzingen. Bij het niet opvolgen van deze veiligheids voorschriften en aanwijzingen kunnen elektrische schokken, brand –en/of zware verwondingen optreden.

Wij adviseren u alle veiligheids voorschriften en aanwijzingen op te bergen voor latere referentie

Veiligheidsinstructies voor Motorhakfrees

Vóór ingebruikname

- Het apparaat moet vóór het gebruik correct gemonteerd worden.
- Het apparaat moet vóór het gebruik zorgvuldig gecontroleerd worden. Werk uitsluitend met apparaten, die zich in een foutloze toestand bevinden. Indien u een defect aan het apparaat opmerkt, dat mogelijk een gevaar voor de gebruiker kan vormen, bedient u het apparaat pas nadat het defect verholpen werd.
- Wissel versleten of beschadigde onderdelen omwille van de veiligheid uit. Maak uitsluitend gebruik van originele onderdelen. Onderdelen, die niet door de fabrikant van het apparaat afkomstig zijn, kunnen slecht zitten en tot ver-

wondingen leiden.

- Vóór de werking moeten alle vreemde voorwerpen van **het werkoppervlak** verwijderd worden. Let ook tijdens de werking op vreemde voorwerpen.
- Werk uitsluitend bij daglicht of voldoende, fel kunstmatig licht.
- Draag een oogbescherming en een gezichts- en stofmasker in geval van stoffige omstandigheden.
- Draag geschikte kledij. Neem bij het gebruik van het apparaat de hierna volgende instructies met betrekking tot de werkkledij in acht:
 - Het gebruik van **beschermende** handschoenen en stabiel schoeisel is aanbevelenswaardig.
 - Draag lang haar onder een geschikt hoofdedsel of dergelijke.
 - Draag geen andere kledingsstukken of juwelen, die in de roterende tanden kunnen vastraken.

Reglementair voorgeschreven gebruik



De gebruiker is bij de werkzaamheden met het apparaat verantwoordelijk voor derden.

- Personen, die niet met de gebruiksaanwijzing vertrouwd zijn, kinderen, jongeren, die de minimumleeftijd voor het gebruik van dit apparaat

nog niet bereikt hebben, en personen, die onder de invloed van alcohol, drugs of medicijnen staan, mogen het apparaat niet gebruiken.

- Gebruik het apparaat uitsluitend voor het vooropgestelde doeleinde.
- Houd kinderen en huisdieren op een veilige afstand. Toeschouwers dienen tijdens het gebruik op een veilige afstand tot het apparaat gehouden worden.
- Zorg er beslist voor dat alle beschermingsinrichtingen aangebracht zijn en zich in een goede toestand bevinden.
- Bedien het apparaat niet in de nabijheid van ondergronds geïnstalleerde stroomkabels, telefoonkabels, buizen of slangen.
- Overtuig u er vóór het insteken van de stekker in de netaansluitdoos van dat de vermogenswaarden van het stroomnet met de op het typeaanduidingplaatje van het apparaat vermelde gegevens overeenstemmen.
- Het gebruik van het apparaat is slechts toegestaan als de door de geleidesteel vooropgestelde veiligheidsafstand in acht genomen wordt.
- Bedien het apparaat niet op hellingen, die voor een betrouwbare werking stijf zijn. Verlaag de arbeidssnelheid op de helling en let op een veilige stand.
- Zorg er vóór de start van het apparaat beslist voor dat de tanden geen vreemde voorwerpen raken en helemaal vrij kunnen bewegen.
- Grijp de geleidesteel met beide handen vast. Bedien het apparaat nooit met één hand.
- Wees er zeker van dat het apparaat plotseling naar boven of naar voren kan springen indien de tanden op een extreem harde, samengeperste of bevroren aarde of op in de aarde gesitueerde hindernissen, zoals eventueel grote stenen, wortels of stompen zouden stoten.
- Houd uw handen, voeten en ook andere lichaamsdelen of kleding op een veilige afstand van draaiende tanden. **Opgelet! Gevaar voor verwondingen!**
- Bedien het apparaat uitsluitend met modulatiefrequentie. Ga hierin niet te buiten. Let steeds op een veilige stand.
- Let tijdens de werking op het verlengsnoer. Struikel niet over het snoer. Houd het snoer steeds op een veilige afstand van de tanden
- Als het apparaat op een vreemd voorwerp botst, onderzoekt u het op verschijnselen van beschadiging en voert u eventueel noodzakelijke herstellingen door vooraleer u verder werkt.

- Indien het apparaat begint abnormaal sterk te vibreren, zet u de motor onmiddellijk uit en stelt u de oorzaak vast. Trillingen wijzen doorgaans op problemen.
- Grijp het apparaat ter gelegenheid van het transport bij de geleidesteel (draaghandgreep) vast en til het op.
- Schakel het apparaat steeds uit, trek de netstekker uit en wacht tot het apparaat volledig stilstaat vooraleer u onderhouds- of reinigingswerkzaamheden uitvoert. **Opgepast! De tanden staan na de uitschakeling niet onmiddellijk stil.**
- Laat bij de reiniging of bij onderhoudswerkzaamheden aan het apparaat voorzichtigheid heersen. **GEVAAR! Let op uw vingers! Draag handschoenen!**
- Het is verboden, elektrische of mechanische veiligheidsmechanismen te **wijzigen** of aan te passen.
- Dit apparaat is niet bestemd om te worden bediend door personen met beperkt fysiek, motoriek of geestelijk vermogen of met gebrekkige ervaring en/of kennis, behalve als deze voor hun veiligheid onder toezicht staan van een bevoegd persoon of instructies hebben ontvangen betreffende de bediening van het apparaat.
- Kinderen moeten onder toezicht staan, zodat ze niet met het apparaat kunnen gaan spelen.

Elektrische veiligheid

- De netspanning moet met de op het typeaanduidingplaatje van het apparaat vermelde netspanning overeenstemmen (230 V~, 50 Hz). Gebruik geen andere stroombronnen.
- Voor de netleiding wordt het gebruik van een veiligheidsschakelaar met een nominale afschakelstroom in het bereik van 10 tot 30 mA aangeraden. Gelieve u tot een gekwalificeerde elektricien te richten.
- Breng het in werking zijnde apparaat nooit over het verlengsnoer, waarop het aangesloten is omdat het snoer in het andere geval doorgesneden zou kunnen worden. Let er steeds op, waar het snoer zich bevindt.
- Maak gebruik van de speciale kabelhouder (snoerontlasting) voor de aansluiting van het verlengsnoer.
- Gebruik het apparaat nooit in de regen. Tracht te vermijden dat het apparaat nat wordt of aan vocht blootgesteld is. Laat het 's nachts niet in de open lucht.

- De netleiding dient regelmatig en telkens vóór gebruik gecontroleerd te worden. Zorg er beslist voor dat de kabel niet beschadigd of versleten is. Gebruik het apparaat niet als de kabel zich niet in een reglementair voorgeschreven toestand bevindt. Breng het in plaats daarvan naar een gemachtigd atelier.
- Maak uitsluitend gebruik van verlengsnoeren, die voor het werk in de open lucht geschikt zijn. Houd het verlengsnoer op een veilige afstand van het freesbereik, van vochtige, natte of olieachtige oppervlakken, scherpe kanten, hitte en brandstoffen.
- Het stopcontact van het verlengsnoer dient conform DIN 57282 en VDE 0282 beschermd tegen spattend water te zijn; de leidingdoorsnede (max. lengte 75 m) dient minstens 1,5 mm² te bedragen. Maak van rubberen slangleidingen van het type H07RN-F, die in overeenstemming gebracht zijn.

Reglementair voorgeschreven gebruik

 Dit apparaat is uitsluitend voor het gebruik als elektrische motorhakkrees in privé-tuinen en hobbytuinen voorzien.

Het is niet voor een toepassing op openbare oppervlakken, in parken, sportaccommodaties en evenmin in de landbouw en bosbouw geconcipieerd.

De machine is geschikt voor het verkleinen van een eerst losgemaakte, klonterige grond. Bovendien kan er turf, mest en compost mee worden ingewerkt in de grond.

Voor het losbreken van vaste grond en grasvlakken is de machine niet geschikt!

Het gebruik van het apparaat voor een ander doeleinde geldt als ondeskundig en ongeoorloofd. De fabrikant is niet aansprakelijk voor beschadigingen of verwondingen, die bij een ondeskundig of ongeoorloofd gebruik ontstaan. De gebruiker is aansprakelijk voor allee **daarmee** gepaard gaande risico's.

Vooraleer u begint

Dubbele isolatie

De **motorhakkrees** beschikt over een dubbele isolatie. Dat betekent dat al de externe metalen onderdelen van de stroomvoorziening geïsoleerd zijn.

Dit wordt gerealiseerd doordat er een isolatielaag tussen de elektrische en mechanische onderdelen gelegd wordt. De dubbele isolatie garandeert u de grootst mogelijke veiligheid.

Beschermingsinrichting tegen oververhitting

Indien het apparaat door een vreemd voorwerp geblokkeerd wordt of indien de motor overbelast geraakt, wordt de motor door een beschermingsinrichting automatisch uitgeschakeld. Laat de inschakelhefboom los en wacht

tot de motor afgekoeld is (ongeveer 15 minuten), schakel dan het apparaat terug in.

Montage (afbeelding 2-6)

Aanbrengen van de draaghandgreep

Breng de draaghandgreep (1) in de onderste geleidesteele (2) en bevestig de draaghandgreep met twee bijgeleverde schroeven en moeren.

Bovenste geleidesteele

Schuif de snoerontlasting (3) op de bovenste geleidesteele.

Verbind de bovenste geleidesteele met de onderste geleidesteele met de beide bijgeleverde schroeven (4) en vleugelmoeren (5).

Om de hoogte aan te passen, kunt u de bovenste geleidesteele ook aan de onderste boringen bevestigen.

Monteer de 2-hand veiligheidsschakelaar zoals in afbeelding 3-6 getoond.

Maak gebruik van de beide bijgeleverde kabelhouders (6) om de kabel te bevestigen.

Werking van de motorhakkrees

Aansluiting op het stroomnet (afbeelding 7)

Steek de aansluitkabel van het apparaat in de veiligheidsschakelaar/stekkercombinatie en borg deze met de snoerontlasting.

De lus van de voedingskabel moet lang genoeg zijn opdat de snoerontlasting van de ene zijde van de geleidesteele naar de andere kan glijden.

Inschakelen (afbeelding 8)

- Druk de veiligheidsschakelaar A aan de schakelaar/stekkercombinatie in en trek dan de inschakelhefboom B tegen de geleidesteele. De motor wordt ingeschakeld en de tanden beginnen te draaien.
- Houd de inschakelhefboom in deze positie en laat de veiligheidsschakelaar los.
- Laat voor de uitschakeling van het apparaat de inschakelhefboom los; de hefboom beweegt automatisch naar diens oorspronkelijke stand.

Let op: Bij deze handelwijze wordt de moter elektrisch afgeremd. Daarbij ontstaat in de kast van de motorhakkrees een lichtflits. Dat hoort bij de techniek en wordt in geen geval door een defect veroorzaakt.

Tips

- Draag het apparaat naar het werkteerrein vooraleer u de moor start.
- Houd het apparaat bij het inschakelen goed vast.
- De tanden trekken het apparaat bij de werkzaamheden naar voren; oefen druk uit op de geleidesteele en laat de tanden langzaam neer.
- Als u de frees achterwaarts naar u toe trekt, graven de tanden dieper en agressiever.
- Laat de **motorhakkrees** voor het openbreken van grasvlakken of voor het diepe frezen door de tanden naar voren trekken en dit zover uw armen reiken en trek de frees vervolgens in uw richting achteruit. Door

de **motorhakfrees** herhaaldelijk vooruit en achteruit te bewegen, komt u tot het grootst mogelijke freeseffect.

- Indien de **motorhakfrees** zo diep graaft, dat ze niet meer van plaats kan veranderen, beweegt u het apparaat lichtjes van de ene naar de andere zijde opdat ze opnieuw voorwaarts beweegt.
- Ter voorbereiding van zaaibedden raden wij het gebruik van één van de freesmodellen uit afbeelding 9 aan.

Freesmodel A – voer twee freesgangen over de te behandelen oppervlakte door, de tweede gang in een rechte hoek tot de eerste.

Freesmodel B – voer twee freesgangen over de te behandelen oppervlakte door, waarbij de tweede gang de eerste moet overlappen.

- Let er in het bijzonder bij het achteruitgaan en het trekken van de **motorhakfrees** op dat u niet struikelt.
- Laat de tanden steeds met het hoogste toerental in werking; let er bij de werkzaamheden op dat u het apparaat niet overbelast.
- Breng de **motorhakfrees** nooit over het verlengsnoer; zorg er beslist voor dat het snoer zich in een veilige positie achter u bevindt.
- Neem bij de werkzaamheden op een helling steeds een positie diagonaal op de helling in en let op een vaste, veilige stand. Werk niet op extreem steile hellingen.

Transport

Opgepast! Voorealer het apparaat te transporteren, de motor uitschakelen.

De tanden en het apparaat op zich kunnen ook beschadigd worden als u het apparaat met een uitgeschakelde motor bijvoorbeeld over een harde ondergrond beweegt. Let erop dat de tanden de grond niet raken doordat u het apparaat bij de draaghandgreep draagt.

Tanden van vreemde voorwerpen ontdoen

Tijdens de werking kunnen er stenen of wortels in de tanden geraken. Eveneens kan er zich hoog gras of onkruid rond de tandenas wikkelen.

Laat voor de reiniging van de tanden de inschakelhefboom los. Trek de netstekker van de **motorhakfrees** uit en verwijder al de vreemde voorwerpen van de tanden en van de tandenas.

Om gras en onkruid gemakkelijker van de tandenas te verwijderen, kunt u één of meerdere tanden van de tandenas verwijderen. Hiervoor verwijzen wij naar de in het handboek vermelde paragraaf „Tanden demonteren en monteren“.

Onderhoud en bewaring

Verbreek het apparaat van de stroomvoorziening voorealer onderhoudswerkzaamheden uit te voeren – trek hiervoor de apparaatstekker uit het verlengsnoer.

Telkens vóór gebruik van het apparaat

- Controleer de aansluitkabel op verschijnselen van beschadiging en veroudering (slijtage). Wissel de kabel uit indien de kabel scheuren vertoont, gebroken

of op een andere manier beschadigd is.

- Kijk de toestand van de freescilinder na en overtuig u ervan dat alle schroefverbindingen vast aangetrokken zijn.
- Indien de tanden stomp zijn, brengt u het apparaat eventueel naar een professioneel atelier om te laten herstellen.

Eén keer per seizoen

- De tanden en de as **met olie smeren**.
- Laat het apparaat op het einde van het seizoen in een professioneel atelier controleren en onderhouden.

Reiniging

Opgepast! Reinig het apparaat telkens na gebruik. Indien het apparaat niet zoals reglementair voorgeschreven netjes gehouden wordt, kan dit tot schade aan het apparaat of tot een verkeerde werking leiden.

Waarschuwing! Bij werkzaamheden aan de tanden bestaat er gevaar voor verwondingen. Draag beschermende handschoenen.

Reinig het apparaat zoveel mogelijk vlak na uw werkzaamheden met het apparaat.

- Reinig de onderzijde van de behuizing rond de tanden en ook de spatlap en de beschermende afdekking met een borstel en een met mild zeepsop natgemaakt doekje. **Het apparaat nooit met water schoonspuiten!**
- Gebruik voor de verwijdering van aarde en vuil van de tanden en het aandrijfmechanisme een ruwe borstel of een vochtig doekje.
- Reinig de **luchtopeningen**, verwijder gras- of vuilresten.
- Veeg de tanden en de as na de reiniging droog en breng een dunne laag olie aan.

Demontage en montage van de tanden (afbeelding 10)

Versleten tanden leiden tot een slecht arbeidsresultaat en bevorderen een overbelasting van de motor.

Kijk de toestand van de tanden telkens vóór gebruik na. Gelieve de tanden scherp te maken of eventueel door nieuwe te vervangen. Het is aanbevelenswaardig, deze werkzaamheden door een vakman te laten doorvoeren. **Opgepast! Trek de netstekker uit en draag beschermende handschoenen.**

Verwijderen van alle tanden van de as

- Verwijder de borgpen aan het uiteinde van de as.
- Neem het buitenste stel tanden van de as.
- Verwijder de borgpen en neem het binnenste stel tanden van de as.
- Voer de hoger vermelde stappen voor de montage van tanden in omgekeerde volgorde door.

Afnemen en aanbrengen van tanden van/aan de tandenhouder

Indien er één of twee tandonderdelen beschadigd zijn, moet de desbetreffende tand individueel uitgewisseld worden; het is niet noodzakelijk, het complete stel tanden uit te wisselen

- Draai de schroeven aan één zijde los en houd de borgmoeren aan de andere zijde vast.
- Verwijder de beschadigde tand en vervang deze door een nieuwe.

De transmissie onderhouden (afbeelding 11)

- Het smeermiddel dient na elke 15 actieve uren respectievelijk een keer per jaar gecontroleerd en indien nodig bijgevuld te worden.
- De bijvulschroef (1) voor het smeermiddel bevindt zich rechts van de versnellingsbak.
- Tip: Aangezien de transmissie verhit wordt tijdens de werking, kan het smeermiddel overgaan in vloeibare olie.
- Leg de **motorhakfrees** aan de linkerzijde en reinig het drijfwerk om te voorkomen dat er vuil in het drijfwerk terechtkomt als u de aftapschroef verwijdert.
- Gebruik voor het losdraaien van de schroeven een sleutel met interne zeskant.
- Vul het smeermiddel bij tot het uit de opening stroomt, ofwel rechtstreeks uit de tube of met een vulspuit.
- Gebruik uitsluitend smeermiddel van hoge kwaliteit van het merk Mobil EPO of iets gelijkaardigs.
- Neem, zo nodig, de tanden af.
- Schroef de bijvulschroeven weer op hun plaats.

Bewaring

Het apparaat dient in een droog en schoon lokaal buiten de reikwijdte van kinderen bewaard worden. Tijdens een langere bewaring – zoals bijvoorbeeld in de winter – dient erop gelet te worden dat het apparaat tegen roest en vorst beschermd is.

Op het einde van het seizoen of indien het apparaat langer dan een maand niet gebruikt wordt:

- Reinig het apparaat.
- Wrijf alle metalen oppervlakken met een in olie gedrenkt doekje af om ze tegen roest te beschermen (harsvrije olie gebruiken) of breng een dunne laag proeiole aan.
- Klap de geleidesteele naar beneden en bewaar het apparaat op een geschikte plaats.

Reparatiedienst

Reparaties aan elektrische apparaten mogen alleen door vakmensen worden uitgevoerd. Wanneer u het apparaat ter reparatie opstuurt, beschrijf dan a.u.b. het door u geconstateerde defect.



Opgelet! Elektrische reparatiewerkzaamheden mogen alleen door een vakman resp. een klantenservice-werkplaats worden uitgevoerd!

Reserveonderdelen

Heeft u accessoires of onderdelen nodig, neem dan contact op met onze servicedienst.

Gebruik bij de werkzaamheden met dit apparaat geen accessoires, behalve die door ons bedrijf worden aanbe-

volen. Anders kunnen de bediener of de in de omgeving aanwezige omstanders ernstig letsel oplopen of kan het apparaat worden beschadigd.

Afvalverwerking en milieubeheer

Als het apparaat is verbruikt, moet deze conform de voorschriften worden afgevoerd. Trek het netsnoer los, om misbruik te vermijden. Gooi het apparaat niet bij het huisvuil maar breng deze, om wille van het milieu, naar een inzamelingsstation voor verbruikte elektrische apparatuur. Uw gemeente kan u hiertoe informeren over de juiste adressen en openingstijden. Geef ook verpakkingsmaterialen en versleten accessoireonderdelen af bij de desbetreffende inzamelingsstations.



Uitsluitend voor EU-landen

Gooi het elektrisch gereedschap niet bij het huisvuil!

Overeenkomstig de Europese richtlijn 2012/19/EG voor oude elektrische- en elektronische apparaten (WEEE) en de omzetting in nationaal recht moeten verbruikte elektrische apparatuur gescheiden worden ingezameld en voor recyclingsdoeleinden worden gebruikt.

Recycling-alternatief voor het retourneren:

De eigenaar van het elektrische apparaat is als alternatief in plaats van het retourneren, verplicht om mee te werken aan een vakkundige recycling als het houderschap dit verplicht. Het oude apparaat kan hiertoe ook worden overgelaten aan een afvalverwerkingsstation die het recyclen overeenkomstig de nationale recyclingsvoorschriften en afvalvoorschriften verwerkt. Uitgesloten hiervan zijn de bij de machine geleverde accessoireonderdelen en hulpmiddelen zonder elektrische bestanddelen.

Garantievoorwaarden

Voor dit elektrisch apparaat geven wij onafhankelijk van de verplichtingen die de handelaar volgens de koopovereenkomst ten opzichte van de eindafnemer heeft, als volgt garantie:

De garantieperiode bedraagt 24 maanden en begint bij de overdracht, welke door een originele koopbon bewezen moet kunnen worden. Bij commerciële toepassing alsook bij verhuur is de garantie beperkt tot 12 maanden. Uitgezonderd van de garantie zijn de slijtbare onderdelen en de schades die ontstaan zijn door het gebruik van verkeerde accessoires, door reparaties met onderdelen die niet origineel bij dit apparaat horen, door gebruik van geweld, door slag en breuk, alsook door opzettelijke overbelasting van de motor. Inruil op basis van de garantie heeft enkel betrekking op de defecte onderdelen, niet op complete apparaten. Reparaties die met de garantie samenhangen, mogen alleen worden verricht door goedgekeurde werkplaatsen of door de klantenservice van de fabriek. Bij reparaties door anderen vervalt de garantie.

Portokosten, verzendkosten en bijkomende kosten komen ten laste van de koper.

Oplossing van storingen

Storing	Mogelijke oorzaken	Oplossing
De motor kan niet gestart worden.	Geen stroom	Aansluiting op het stroomnet controleren
	Kabel defect	Kabel controleren, stekker uittrekken en terug insteken, eventueel uitwisselen of door een vakman laten herstellen
	Veiligheidsschakelaar/stekker-combinatie defect	Herstelling door een professioneel atelier laten doorvoeren.
	Beschermingsinrichting tegen oververhitting geactiveerd	1. Arbeidsdiepte te groot, met lagere arbeidsdiepte werken. 2. Tand geblokkeerd, blokkage elimineren 3. Aarde is te hard, arbeidsdiepte gepast aanpassen en grond door herhaaldelijk voor- en achteruit te bewegen (bij lager toerental = schrappen) behandelen. Motor ca. 15 minuten lang laten afkoelen vooraleer u met de werkzaamheden verder gaat.
Ungewone geluiden	Tand geblokkeerd	Apparaat uitschakelen, wachten tot het apparaat volledig tot stilstand komt. Blokkering verwijderen.
	Smeermiddel loopt uit	Herstelling door een professioneel atelier laten doorvoeren.
	Schroeven, moeren of andere Bevestigingselementen zijn los	Al de elementen vast aantrekken indien de geluiden aanhouden, met een professioneel atelier contact opnemen.
Ungewoon sterke trillingen	Tanden zijn beschadigd of versleten	Uitwisselen of door een professioneel atelier laten controleren.
	Te grote arbeidsdiepte	Correcte arbeidsdiepte instellen.
Slecht freesvermogen	Te lage arbeidsdiepte	Correcte arbeidsdiepte instellen.
	Versleten/stompe tanden	Uitwisselen of door een professioneel atelier laten controleren.

Contenuto	Pagina
Descrizione del prodotto	1
Illustrazioni	4 - 8
Illustrazione e spiegazione dei simboli	9
Dati tecnici	IT-2
Avvertenze generali di sicurezza	IT-2
Avvertenze di sicurezza	IT-2
Utilizzo previsto	IT-2
Prima di iniziare	IT-4
Montaggio	IT-4
Funzionamento della motozappa	IT-4
Trasporto	IT-5
Manutenzione e rimessaggio	IT-5
Servizio di riparazioni	IT-5
Ricambi	IT-6
Smaltimento e protezione dell'ambiente	IT-6
Garanzia	IT-6
Eliminazione guasti	IT-7
Dichiarazione CE di Conformità	
Service	

Motozappa


Dati tecnici

Modell	IEM 750		
Tensione di rete	V~	230	
Frequenza nominale	Hz	50	
Potenza nominale	W	750	
Numero di giri al minimo	min ⁻¹	400	
Larghezza di lavoro	mm	280	
Profondità di lavoro massima	mm	200	
Peso	kg	7,5	
Livello di pressione acustica LpA secondo EN 709	dB (A)	78,4	[K 2,5 dB(A)]
Vibrazione secondo EN 709	m/s ²	<2,5	[K 1,5 m/s ²]

Classe di protezione I; tipo di protezione IPX4

Ci riserviamo la possibilità di eseguire modifiche tecniche ed ottiche nell'ambito dell'ulteriore sviluppo dell'apparecchio senza informazioni preliminari. Decliniamo ogni responsabilità e qualsiasi diritto di carattere legale derivante dalle presenti istruzioni per l'uso.

Avvertenze generali di sicurezza

 **Avvertenza! Leggere tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.** Eventuali mancanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni può essere causa di scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per poterle consultare in futuro.

Avvertenze di sicurezza

Prima della messa in funzione

- L'attrezzo deve essere correttamente assemblato prima dell'uso.
- L'attrezzo deve essere accuratamente controllato prima dell'uso. Si raccomanda di lavorare esclusivamente con attrezzi che siano in perfetto stato. Qualora dovesse essere riscontrato un difetto o guasto sull'attrezzo che potrebbe costituire un pericolo per l'operatore, l'attrezzo potrà essere azionato soltanto dopo aver eliminato il suddetto guasto.
- Per ragioni di sicurezza i pezzi usurati o danneggiati debbono essere sostituiti. Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio originali. Eventuali componenti di produzione diversa potrebbero non essere installabili in modo sicuro e pertanto arrecare lesioni alle persone.
- Prima di mettere in funzione l'attrezzo, occorre rimuovere tutti i corpi estranei dalla superficie

di lavoro e controllare che non ve ne siano anche durante il lavoro.

- Lavorare esclusivamente alla luce del giorno o comunque in presenza di luce artificiale sufficiente.
- In ambienti polverosi indossare occhiali protettivi ed una maschera per la protezione del viso o antipolvere.
- Indossare indumenti adeguati. Per l'utilizzo dell'attrezzo osservare le seguenti avvertenze relative all'abbigliamento da lavoro:
 - si raccomanda l'uso di guanti protettivi e di calzature robuste e resistenti.
 - I capelli lunghi vanno raccolti sotto ad un copricapo adeguato o simile.
- Non indossare capi d'abbigliamento larghi né gioielli che potrebbero impigliarsi all'interno dei coltelli rotanti.

Utilizzo previsto

 **Durante l'impiego dell'attrezzo l'utilizzatore è responsabile nei confronti di terzi.**

- Le persone che non hanno acquisito una sufficiente conoscenza delle istruzioni per l'uso dell'attrezzo, i bambini, i ragazzi che non hanno ancora raggiunto l'età richiesta per poter utilizzare l'attrezzo, e le persone che siano sotto l'effetto di alcolici, sostanze stupefacenti o farmaci non possono utilizzare l'attrezzo.
- Utilizzare l'attrezzo esclusivamente per l'impiego cui esso è finalizzato.


- Tenere bambini ed animali domestici lontani dall'attrezzo. Eventuali spettatori, durante l'uso dell'attrezzo, debbono mantenersi ad una sufficiente distanza di sicurezza.
- Accertarsi che tutti i dispositivi di protezione siano montati ed in buone condizioni.
- Non azionare mai l'attrezzo in prossimità di cavi elettrici, linee telefoniche, tubi o tubi flessibili interrati.
- Prima di inserire la spina nella presa di corrente, accertarsi che i valori di potenza della rete elettrica coincidano con i dati riportati sulla targhetta dell'attrezzo.
- L'utilizzo dell'attrezzo è consentito soltanto laddove sia rispettata la distanza di sicurezza dalla stegola prestabilita.
- Non azionare mai l'attrezzo su terreni nei quali l'eccessiva pendenza del terreno non garantisca la necessaria sicurezza di funzionamento. Sui dislivelli ridurre la velocità di lavoro e mantenere la necessaria distanza di sicurezza.
- Prima di accendere l'attrezzo, accertarsi che i coltelli non vadano a toccare corpi estranei e che possano muoversi liberamente.
- Afferrare saldamente con entrambe le mani la stegola. Non azionare mai l'attrezzo con una mano sola.
- Tenere bene a mente che l'attrezzo può scattare bruscamente verso l'alto o in avanti nel caso in cui i coltelli vadano a colpire su terreni particolarmente duri, compatti o gelati oppure contro ad eventuali ostacoli presenti nel terreno stesso, come grosse pietre, radici o tronchi.
- Tenere le mani, i piedi e qualsiasi altra parte del corpo o indumento lontani dai coltelli in rotazione. **Attenzione! Pericolo di ferimento!**
- Condurre l'attrezzo soltanto con la velocità a passi. Non affaticarsi. Mantenere sempre la necessaria distanza di sicurezza.
- Durante il funzionamento fare sempre attenzione al cavo della prolunga. Fare attenzione a non inciampare sul cavo. Tenere sempre il cavo lontano dai coltelli.
- Se l'attrezzo va ad urtare contro un corpo estraneo, controllare che non presenti segni di danneggiamento ed eventualmente provvedere alle necessarie riparazioni prima di proseguire con il lavoro.
- Se l'attrezzo dovesse iniziare a vibrare forte ed in modo insolito, spegnere immediatamente il motore ed accertare la causa. Solitamente il manifestarsi di vibrazioni è sintomo di un problema di funzionamento.
- Per trasportarlo afferrare l'attrezzo per la stegola (impugnatura) e sollevarlo.
- Spegnere sempre l'attrezzo, staccare la spina dalla presa di corrente ed attendere che l'attrezzo si sia arrestato completamente prima di effettuare eventuali interventi di manutenzione o riparazione. **Attenzione! I coltelli dopo lo spegnimento dell'attrezzo non si fermano immediatamente.**
- Applicare la massima prudenza durante la pulizia e la manutenzione dell'attrezzo. **PERICOLO! Attenzione alle dita! Indossare i guanti !**
- E'vietato apportare cambiamenti o **modifiche** sui dispositivi di sicurezza elettrici o meccanici dell'attrezzo.
- Questa apparecchiatura non è destinata all'uso da parte di persone (compreso i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza e conoscenze, salvo che vengano date a loro la supervisione o le istruzioni per l'uso dell'apparecchiatura da parte di una persona responsabile della loro sicurezza.
- I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchiatura.

Sicurezza elettrica

- La tensione di alimentazione deve coincidere con quella riportata sulla targhetta dell'attrezzo (230V~, 50 Hz). Non utilizzare nessun'altra fonte di alimentazione elettrica.
- Per la linea di rete si raccomanda l'impiego di un interruttore di protezione con una corrente di scatto nominale compresa fra 10 e 30mA. Rivolgersi ad un elettricista qualificato.
- Non passare mai con l'attrezzo sul cavo di prolunga al quale esso è collegato poiché in questo modo si potrebbe tagliare. Tenere sempre ben presente la posizione del cavo.
- Utilizzare l'apposito fermacavo (passafilo) per l'allacciamento del cavo di prolunga.
- Non utilizzare mai l'attrezzo sotto la pioggia. Cercare di evitare l'esposizione dell'attrezzo all'umidità o al bagnato. Non lasciarlo all'aperto durante la notte.
- La linea di rete deve essere controllata periodicamente e prima dell'uso; accertarsi che il cavo non sia danneggiato o usurato. Non utilizzare l'attrezzo se il cavo non è in buone condizioni, in tal caso rivolgersi ad una officina autorizzata per la riparazione.

- Utilizzare soltanto cavi di prolunga indicati per il lavoro all'aperto. Tenere il cavo di prolunga lontano dall'area di fresatura, da superfici umide, bagnate o unte, da spigoli, oltre che dal calore e da sostanze combustibili.
- Utilizzare soltanto prolunghine che siano omologate per l'uso all'esterno e che non siano più leggere di cavi in tubo di gomma H07 RN-F secondo DIN/VDE 0282 di almeno 1,5 mm². Esse debbono inoltre essere protette contro gli spruzzi d'acqua.

Utilizzo previsto

 **Questo attrezzo è concepito per essere utilizzato esclusivamente come motozappa in ambito privato e per l'hobbistica.**

Non è concepito per l'impiego su superfici pubbliche, all'interno di parchi, campi sportivi né in agricoltura o in campo forestale.

L'apparecchio è destinato alla frantumazione di un terreno a zolle grosse, precedentemente smosso. È inoltre possibile trattare con l'apparecchio torba, concime e compost nel terreno.

L'apparecchio non è adatto alla frantumazione di terreni duri e superfici erbose!

L'uso dell'attrezzo per finalità diverse è considerato improprio e come tale non consentito. La casa produttrice non risponde di eventuali danni o lesioni arrecate in caso di utilizzo improprio o non consentito dell'attrezzo. L'utilizzatore risponde di tutti i rischi **ad esso correlati**.

Prima di iniziare

Isolamento doppio

La **motozappa** è dotata di un isolamento doppio. Ciò significa che tutte le parti metalliche esterne sono isolate dall'alimentazione di corrente.

Ciò è ottenuto mediante il posizionamento di uno strato isolante fra le parti elettriche e meccaniche. Il doppio isolamento garantisce all'utilizzatore la massima sicurezza possibile.

Dispositivo antisurriscaldamento

In caso di blocco dell'attrezzo causato da un corpo estraneo o di sovraccarico del motore, quest'ultimo si spegne automaticamente per l'intervento di un dispositivo di protezione. Rilasciare la leva d'innesto ed attendere che il motore si sia raffreddato (circa 15 minuti), quindi riaccendere l'attrezzo.

Assemblaggio (fig. 2-6)

Montaggio dell'impugnatura

Infilare l'impugnatura (1) nella stegola inferiore (2) e fissarla con le due viti e relativi dadi forniti in dotazione.

Parte superiore della stegola

Far scorrere il passafilo (3) sulla parte superiore della

stegola.

Fissare la parte superiore della stegola a quella inferiore con le due viti (4) e con i due dadi ad alette (5) forniti in dotazione.

Per regolare l'altezza è anche possibile fissare la parte superiore della stegola utilizzando i fori più bassi.

Montare l'interruttore di sicurezza a 2 mani nelle modalità illustrate nelle fig. 3-6.

Utilizzare i due fermacavo (6) forniti in dotazione per fissare il cavo.

Funzionamento della motozappa

Allacciamento alla rete (fig. 7)

Inserire il cavo di allacciamento dell'attrezzo nell'interruttore di sicurezza/presa multipla e fissarlo con il passafilo. L'anello del cavo di rete deve essere sufficientemente largo da consentire al passafilo di scorrere da un lato all'altro della stegola.

Accensione (fig. 8)

- Premere l'interruttore di sicurezza A sull'interruttore/sulla presa multipla, quindi tirare la leva d'innesto B contro alla stegola. Il motore in questo modo si accende e i coltelli cominciano a ruotare.
- Mantenere la leva d'innesto in questa posizione e rilasciare l'interruttore di sicurezza.
- Per spegnere l'attrezzo rilasciare la leva d'innesto; la leva ritorna automaticamente nella posizione iniziale.

Attenzione. Durante questo procedimento il motore viene frenato elettricamente. All'interno della cassa della motozappa si può vedere un lampo. Esso è di origine tecnica e non proviene in nessun caso da un difetto.

Suggerimenti

- Portare l'attrezzo sul luogo di lavoro prima di accendere il motore.
- Tenere ben fermo l'attrezzo nel momento dell'accensione.
- I coltelli durante il lavoro tirano in avanti l'attrezzo; esercitare pressione sulla stegola e far abbassare i coltelli lentamente.
- Se la fresa viene tirata indietro verso l'operatore, i coltelli penetrano in modo più aggressivo e più a fondo.
- Per l'aratura della cotenna erbosa o per la fresatura profonda lasciare che i coltelli tirino la **motozappa** in avanti fino ad estendere completamente le braccia quindi riportare indietro la fresa verso di sé. Muovendo ripetutamente in avanti e indietro la **motozappa** si ottiene l'azione di fresatura più efficace.
- Se la **motozappa** penetra così a fondo da non riuscire più a muoverla, spostare l'attrezzo leggermente da un lato all'altro, di modo che **essa** si torni a spostare in avanti.
- Per la preparazione di semenzai, si consiglia di adottare un sistema di fresatura come quello illustrato in fig. 9. Modello di fresatura A – Effettuare due passate sulla superficie da lavorare, eseguendo la seconda passata ad angolo retto rispetto alla prima. Modello di fresatura B – Effettuare due passate sulla

superficie da lavorare, di modo che la seconda passata si sovrapponga alla prima.

- Prestare particolare attenzione nel procedere a ritroso e nel tirare la **motozappa** per evitare di inciampare.
- Azionare i coltelli sempre con il numero di giri massimo: durante il lavoro fare attenzione a non sovraccaricare l'attrezzo.
- Non passare mai con la **motozappa** sul cavo di prolunga; accertarsi sempre che il cavo si trovi sempre ad una debita distanza di sicurezza.

Nel lavorare su terreni scoscesi mantenersi sempre in diagonale rispetto alla pendenza ed in una posizione stabile e sicura. Non lavorare su declivi molto scoscesi.

Trasporto

Attenzione! Prima di trasportare l'attrezzo spegnere il motore.

I coltelli e l'attrezzo stesso si possono danneggiare anche, ad esempio, nello spostare l'attrezzo a motore spento su di un terreno duro. Assicurarsi che i coltelli non tocchino il suolo trasportando l'attrezzo reggendolo per l'impugnatura.

Come liberare i coltelli dai corpi estranei

Durante il funzionamento si possono intrappolare pietre o radici nei coltelli. Può anche accadere che erba, specie se molto alta, o erbacce si avvolgano attorno all'albero porta-frese.

Per lavare i coltelli rilasciare la leva d'innesto. Staccare la spina d'alimentazione della **motozappa** e rimuovere tutti i corpi estranei dai coltelli e dall'albero porta-frese. Per rimuovere erba ed erbacce dall'albero, si possono smontare uno o più coltelli dall'albero stesso. Si veda al riguardo il paragrafo del manuale "Smontaggio e montaggio dei coltelli".

Manutenzione e rimessaggio

Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione, scollegare l'attrezzo dall'alimentazione di corrente; a tal fine staccare la spina dell'attrezzo dal cavo di prolunga.

Prima di utilizzare l'attrezzo

- Controllare sempre che non vi siano segni di danneggiamento e usura sul cavo di allacciamento. Sostituire il cavo se esso presenta incrinature, rotture o se è danneggiato in qualsiasi modo.
- Controllare le condizioni del cilindro di fresatura e verificare che tutti i raccordi a vite siano ben stretti.
- Se i coltelli sono logori, eventualmente portare l'attrezzo in un'officina specializzata affinché venga riparato.

Una volta ogni stagione

- **Ingrassare con olio** i coltelli e l'albero porta-frese.
- Far effettuare il controllo e la manutenzione dell'attrezzo presso un'officina specializzata al termine della stagione.

Pulizia

Attenzione! Pulire sempre bene l'attrezzo dopo averlo utilizzato. La mancata corretta pulizia dell'attrezzo può essere causa di danni o malfunzionamento. Avvertenza. Nel lavorare sui coltelli si rischia di ferirsi. Indossare i guanti.

Possibilmente pulire l'attrezzo subito dopo averlo utilizzato.

- Pulire la parte inferiore della struttura esterna tutt'intorno ai coltelli e sulla protezione catturasporco e la copertura di protezione con una spazzola e con un panno inumidito con una lisciva di sapone delicata.

Non spruzzare mai acqua sull'attrezzo!

- Per rimuovere terra e sporco dai coltelli e dagli ingranaggi utilizzare una spazzola grossa o un panno inumidito.
- Pulire i **fori di aerazione**, rimuovere eventuali residui di erba o sporco.
Dopo il lavaggio asciugare i coltelli e l'albero porta-frese ed applicarvi sopra un leggero strato di olio.

Smontaggio e montaggio dei coltelli (fig. 10)

L'uso di coltelli usurati influisce negativamente sull'esito del lavoro e favorisce il sovraccarico del motore. Controllare sempre la distanza dei coltelli dopo aver utilizzato l'attrezzo. Eventualmente provvedere ad affilare o sostituire i coltelli. Si raccomanda di far eseguire questo lavoro da un tecnico specializzato.

Attenzione! Staccare la spina dalla presa di corrente ed indossare i guanti protettivi.

Smontaggio di tutti i coltelli dall'albero porta-frese

- Rimuovere la spina di sicurezza situata all'estremità dell'albero.
- Smontare il set di coltelli esterno dall'albero.
- Smontare la spina di sicurezza e rimuovere il set di coltelli interno dall'albero.
- Eseguire quanto sopra descritto a ritroso per montare i coltelli.

Smontaggio ed installazione dei coltelli dal/nel relativo supporto

Se un coltello presenta una o due parti danneggiate, occorre sostituirlo singolarmente; non è necessario sostituire l'intero set di coltelli.

- Allentare le viti da un lato e tenere stretti i dadi di sicurezza dall'altro lato.
- Smontare il coltello danneggiato e sostituirlo con uno nuovo.

Manutenzione del riduttore (fig. 11)

- Il grasso per riduttore deve essere controllato e/o aggiunto ogni 15 ore circa di servizio o una volta all'anno.
- L'apposita vite (1) di riempimento è situata sul lato destro della scatola del riduttore.
- Nota bene: dal momento che il riduttore durante il funzionamento si riscalda, è possibile che il grasso liquefaccia in olio.
- Posizionare la motozappa sul fianco sinistro e pulire gli ingranaggi per impedire che si depositi dello sporco all'interno quando il tappo a vite verrà tolto.
- Per allentare la vite utilizzare una chiave a brugola.

- Immettere la quantità necessaria di grasso direttamente dal tubo o con un ingrassatore a pistola fino a quando esso non fuoriesce dal foro.
- Utilizzare un grasso per riduttori di quelli disponibili in commercio di tipo Mobil EPO o analogo.
- Se necessario smontare i coltelli.
- Stringere nuovamente la vite di riempimento.

Rimessaggio

L'attrezzo deve essere depositato in un ambiente asciutto e pulito lontano dalla portata dei bambini.

In caso di rimessaggio prolungato – ad esempio durante l'inverno – occorre provvedere ad un'adeguata protezione dell'attrezzo contro la ruggine ed il gelo.

Alla fine della stagione o qualora l'attrezzo non venga utilizzato per più di un mese:

- pulire l'attrezzo.
- Sfregare tutte le superfici metalliche con un panno imbevuto d'olio per proteggerlo dalla ruggine (utilizzare olio non contenente resina), oppure applicare un leggero velo di olio spray.
- Ribaltare verso il basso la stegola ed immagazzinare l'attrezzo in un luogo adeguato.

Servizio di riparazioni

Le riparazioni agli utensili elettrici devono venire eseguite esclusivamente a cura di elettricisti specializzati.

In caso di invio per riparazione La preghiamo di descrivere l'avaria appurata.



Attenzione! I lavori di riparazione delle parti elettriche devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato (eletttricista) o dall'officina del Servizio Clienti!

Ricambi

Se necessita accessori o pezzi di ricambio, si rivolga al nostro servizio di assistenza.

Per operazioni con questo apparecchio, non utilizzi in nessun caso pezzi aggiuntivi, fatta eccezione per quelli raccomandati dalla nostra azienda. Altrimenti l'operatore o le persone che si trovano nei dintorni potrebbero subire lesioni oppure l'apparecchio potrebbe danneggiarsi.

Smaltimento e protezione dell'ambiente

Quando l'apparecchio non è più in grado di funzionare, smaltirlo correttamente. Staccare il cavo di rete per evitare usi impropri. Non smaltire l'apparecchio con i rifiuti domestici, ma consegnarlo ad un centro di raccolta per apparecchi elettrici contribuendo così alla tutela ambientale. L'amministrazione comunale competente fornisce indirizzi ed orari di apertura. Consegnare ai centri di raccolta previsti anche i materiali di imballaggio e gli accessori usurati.



Soltanto per i Paesi UE

Non gettare gli elettroutensili con i rifiuti domestici!

Secondo la Direttiva europea 2012/19/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e il suo recepimento nella legislazione nazionale, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente ed avviate ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione:

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto, in alternativa alla restituzione, a collaborare in modo che il riciclaggio venga eseguito correttamente in caso di cessione dell'apparecchio. L'apparecchio dismesso può essere anche consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento conformemente alle leggi nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza componenti elettrici forniti insieme agli apparecchi dismessi.

Garanzia

Per questo attrezzo elettrico, indipendentemente dagli obblighi del commerciante di fronte al consumatore, concediamo la seguente garanzia.

Il periodo della garanzia è di 24 mesi ed esso ha inizio al momento dell'acquisto, il quale è da comprovare mediante lo scontrino fiscale. Se l'apparecchio viene utilizzato in modo commerciale, o se viene affittato, questo periodo è ridotto a 12 mesi. Sono esclusi dalla garanzia: le componenti soggetti ad usura e danni che sono causati dall'utilizzo di accessori non conformi, da riparazioni con componenti non originali, dall'utilizzo di troppa forza, da colpi e rotture come anche il sovraccarico volontario del motore. La sostituzione nell'ambito della garanzia si riferisce unicamente alle componenti difettose e non agli apparecchi completi. Le riparazioni, nell'ambito della garanzia, si devono eseguire unicamente presso officine autorizzate o presso il servizio clienti dello stabilimento. Al momento di un intervento non autorizzato, la garanzia cessa di persistere.

I spedizione e quelle seguenti le stesse vanno a carico dell'acquirente.

Eliminazione guasti

Guasto	Possibili cause	Eliminazione
Il motore non si accende	Manca corrente	Controllare l'allacciamento alla rete
	Cava difettoso	Controllare il cavo, staccare e riattaccare la spina, eventualmente sostituire o fare riparare da un tecnico specializzato
	Interruttore di sicurezza presa multipla difettosi	Far effettuare la riparazione da un'officina specializzata
	Dispositivo antisurriscaldamento attivato	1. Profondità di lavoro eccessiva. Lavorare con una profondità inferiore. 2. Coltelli bloccati, rimuovere blocco 3. Terra troppo dura, adeguare profondità di lavoro e lavorare terreno muovendo avanti e indietro ripetutamente Lasciar raffreddare il motore per circa 15 minuti prima di riprendere a lavorare.
Rumori insoliti	Coltelli bloccati	Spegnere l'attrezzo, attendere fino all'arresto completo della motozappa. Rimuovere il blocco.
	Fuoriuscita di lubrificante	Far effettuare la riparazione da un'officina specializzata
	Viti, dadi e altri elementi di fissaggio allentati	Serrare tutti gli elementi; se i rumori persistono contattare un'officina specializzata
	I coltelli sono danneggiati o usurati	Sostituire o far controllare presso un'officina specializzata
	Profondità di lavoro eccessiva	Regolare la giusta profondità di lavoro
	Profondità di lavoro scarsa	Regolare la giusta profondità di lavoro
	Coltelli usurati, logori	Sostituire o far controllare presso un'officina specializzata

CONTENIDO

	Página
Descripción del producto	1
Ilustraciones	4 - 8
Símbolos y su significado	9
Datos técnicos	ES-2
Indicaciones de seguridad	ES-2
Uso según las disposiciones	ES-2
Antes de empezar	ES-4
Montaje	ES-4
Funcionamiento de la troceadora a motor	ES-4
Transporte	ES-5
Mantenimiento y almacenamiento	ES-5
Servicio de reparaciones	ES-6
Piezas de recambio	ES-6
Evacuación y protección del medio ambiente	ES-6
Condiciones de garantía	ES-6
Solución de averías	ES-7
Declaración de Conformidad	
Service	

Troceadora a motor


Características técnicas

Modelo	IEM 750	
Tensión nominal	V~	230
Frecuencia nominal	Hz	50
Potencia nominal	W	750
Número de revoluciones en régimen de marcha en vacío	min ⁻¹	400
Anchura de trabajo	mm	280
Profundidad máxima de trabajo	mm	200
Peso	kg	7,5
Nivel de presión acústica L _{pA} según EN 709	dB (A)	78,4 [K 2,5 dB(A)]
Vibración según EN 709	m/s ²	< 2,5 [K 1,5 m/s ²]

Categoría de protección II; tipo de protección IPX4

En el marco del perfeccionamiento, pueden realizarse cambios técnicos y visuales sin previo aviso. Por ello, todos los datos incluidos en estas instrucciones de servicio, son sin garantía alguna, no pudiendo reclamarse derechos legales basados en estas instrucciones de servicio.

Indicaciones de seguridad

 **Atención:** Deben leerse todas las instrucciones. Si no se cumplen las siguientes instrucciones, puede sufrirse una descarga eléctrica, quemaduras u otras graves lesiones.

Guarde bien estas instrucciones.

Instrucciones de seguridad para troceadora a motor

Antes de la puesta en funcionamiento

- El aparato debe ensamblarse correctamente antes de utilizarlo.
- El aparato debe comprobarse correctamente antes de utilizarlo. Trabajar exclusivamente con aparatos que se encuentren en perfecto estado. Si observase algún defecto en el aparato que posiblemente pudiese representar algún peligro para el operario, solamente debe seguirse trabajando con el aparato después de haber solucionado tal defecto.
- Por motivos de seguridad deben cambiarse las piezas desgastadas o dañadas. Utilizar exclusivamente piezas originales. Las piezas que no provienen del fabricante del aparato, pueden quedar mal asentadas y producir accidentes.
- Antes de empezar a trabajar, deben eliminar-

se todos los cuerpos extraños de la **superficie de trabajo** y, también durante el trabajo, deberá tenerse cuidado de tales cuerpos.

- Trabajar solamente a la luz del día o con suficiente luz artificial.
- Lleve unas gafas protectoras y una mascarilla facial o contra el polvo cuando trabaje y se forme polvo.
- Llevar ropa adecuada. Al utilizar el aparato, tener en cuenta las siguientes instrucciones relativas a la ropa de trabajo:
 - Se recomienda utilizar guantes **protectores** y calzado estable.
 - Si tiene cabello largo, recójalo debajo de una gorra o protéjalo de una forma similar.
 - No llevar ropa ancha ni joyas que puedan ser atrapadas por los dientes giratorios.

Uso según las disposiciones

 **Al trabajar con este aparato, el usuario es responsable frente a terceros.**

- Este aparato no debe ser utilizado por personas que no estén familiarizadas con las instrucciones de uso, niños y jóvenes que todavía no hayan alcanzado la edad mínima para utilizarlo, ni por personas que se encuentran bajo los efectos del alcohol, drogas o medicamentos.
- Utilizar este aparato exclusivamente para los fines revistos.

- Mantener alejados los niños y a los animales domésticos. Cuando se utilice el aparato, eventuales espectadores deberán mantenerse alejados a una distancia segura.
- Asegurar que estén colocadas y se encuentren en buen estado los dispositivos de seguridad.
- No utilizar el aparato en las proximidades de cables eléctricos, cables telefónicos, tuberías ni tubos flexibles tendidos subterráneamente.
- Antes de colocar el enchufe en la caja de empalme, convencerse de que el índice de potencia de la red eléctrica coincida con los datos indicados en la placa de características del aparato.
- Solamente está autorizado utilizar el aparato, cuando se mantiene la distancia de seguridad que corresponde a la longitud del larguero de guía.
- No utilizar el aparato en lugares inclinados que sean demasiado acentuados para poder trabajar de forma segura. Ralentizar el trabajo en lugares inclinados y procurar que esté equilibrado seguro.
- Antes de poner en marcha el aparato, asegurar que los dientes no entren en contacto con ningún cuerpo extraño y que se puedan mover de una forma totalmente libre.
- Agarrar el larguero de guía firmemente con ambas manos. No hacer funcionar el aparato nunca con una sola mano.
- El usuario debe tener claro que el aparato puede saltar de forma inadvertida hacia arriba o hacia delante si los dientes tocan tierra compactada o congelada, o si encuentran impedimentos como grandes piedras, raíces o árboles cortados.
- Mantener las manos, los pies y demás articulaciones del cuerpo y la ropa alejada de los dientes giratorios. **Atención: Existe peligro de sufrir lesiones.**
- Maniobrar el aparato sólo a velocidad muy lenta. No excederse. Debe procurarse siempre quedar bien apoyado sobre los pies.
- Observar durante la marcha el cable de alargó. No tropezar con el cable. Mantener el cable en todo momento alejado de los dientes.
- Si el aparato se tropezase con algún cuerpo extraño, compruebe que no existe ningún daño y realizar, en su caso, las reparaciones necesarias antes de seguir trabajando.
- Si el aparato empezase a vibrar de una for-

ma excesiva, desconectar inmediatamente el motor y comprobar la causa de ello. Por regla general, las vibraciones indican que existe algún problema.

- Agarrar el aparato por el larguero de guía (asa) para transportarlo, y elévelo.
- Desconectar siempre el aparato, desacoplar el enchufe de corriente y esperar hasta que el aparato se quede totalmente quieto antes de realizar ningún trabajo de mantenimiento o de limpieza. **Cuidado: Después de desconectar, los dientes todavía no están detenidos.**
- Al limpiar o realizar trabajos de mantenimiento en el aparato, proceda con cuidado. **PELIGRO: Tenga cuidado con los dedos. Se han de llevar por ello unos guantes.**
- Queda prohibido **cambiar** o modificar dispositivos de seguridad eléctricos y mecánicos.
- Este aparato no es apto para ser manejado por personas (incluido niños) que tengan discapacidades mentales, físicas o sensoriales o falta de experiencia y/o falta de conocimiento, a no ser, que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o hayan recibido instrucciones de ésta, acerca de cómo se debe utilizar el aparato.
- Los niños deben ser supervisados para asegurar de que no juegan con el aparato.


Seguridad del sistema eléctrico

- El voltaje de la corriente debe coincidir con el que aparece indicado en la placa de características del aparato (230 V, ~50 Hz). No utilice ninguna otra fuente de corriente.
- Para la línea de corriente se recomienda utilizar un interruptor protector con una intensidad nominal de activación en la gama de 10 a 30 mA. Para ello, acuda a un electricista cualificado.
- No hacer pasar nunca el aparato en marcha por encima del cable de alargó, al cual esté conectado, ya que, sino, podría seccionarse tal cable. Observar siempre dónde se encuentra el cable en cada momento.
- Utilice la sujeción especial para cables (descarga de tracción) para conectar el cable de alargó.
- No hacer funcionar el aparato nunca bajo la lluvia. Procurar evitar que el aparato se moje y que se exponga a la humedad. No dejarlo durante la noche al aire libre.
- La línea de corriente debería ser comprobada

periódicamente, cada vez, antes de usarse el aparato, asegurándose que el cable no esté dañado ni desgastado. No utilizar el aparato si el cable no se encuentra en perfecto estado y llévelo, en tal caso, a que lo inspeccione un taller autorizado.

- Utilizar solamente cables de alargo que sean adecuados para ese trabajo al aire libre. Mantener el cable de alargo alejado de la zona de fresado, de superficies húmedas, mojadas o aceitosas, de bordes afilados y del calor o de los combustibles.
- Utilizar sólo líneas de alargo, que estén autorizadas para el uso en exteriores y que no sean más ligeras que las líneas de tubo de goma H07 RN-F nach DIN/VDE 0282 con un mínimo de 1,5 mm², debiendo estar protegidas contra las salpicaduras del agua.

Uso según las disposiciones

 **Este aparato está pensado exclusivamente para ser usado como troceadora eléctrica a motor para jardines privados y de aficionado.**

No está previsto para ser usado en áreas públicas, parques, zonas deportivas, ni para fines agrícolas ni silvícolas.

El aparato es adecuado para triturar un suelo ya aflojado, de terrones gruesos. Además, de este modo se pueden incorporar al suelo turba, fertilizante y abono.

¡El aparato no es adecuado para romper suelos firmes y pastizales!

Si se utiliza el aparato para otros fines de los previstos, se considerará que no se está utilizando según las normas. El fabricante no se responsabiliza de daños ni accidentes provocados por un uso inadecuado o no permisible del aparato. El usuario es responsable de **todos** los riesgos relacionados con ello.

Antes de empezar

Aislamiento doble

La **troceadora a motor** dispone de un aislamiento doble. Eso significa que todas las piezas metálicas externas están aisladas de la alimentación de corriente. De esta forma se logra implantar una capa aislante entre las piezas eléctricas y las mecánicas. El doble aislamiento garantiza la mayor seguridad posible.

Protector contra sobrecalentamiento

Si el aparato queda bloqueado debido a un cuerpo extraño o si se sobrecarga el motor, este dispositivo protector desconecta automáticamente el motor. En tal caso, suelte la palanca de conexión y espere hasta que el motor se haya enfriado (aprox. unos 15 minutos), antes de volver a conectar el aparato.

Ensamblaje (fig. 2 - 6)

Colocar el asa

Introducir el asa (1) en el larguero guía inferior (2) y fijarlo con los dos tornillos y las dos tuercas suministradas.

Larguero de guía superior

Insertar la descarga de tracción (3) sobre el larguero de guía superior.

Unir el larguero de guía superior con el inferior mediante los dos tornillos (4) y las dos tuercas de mariposa (5) suministradas.

Para reajustar la altura, puede fijar también el larguero de guía superior en los orificios inferiores.

Montar el interruptor de seguridad bimanual de la forma indicada en la fig. 3-6.

Utilizar las dos sujeciones de cables suministradas (6) para fijar el cable correspondiente.

Funcionamiento de la troceadora a motor

Conexión a la corriente (fig. 7)

Colocar el cable conector del aparato en el conmutador y enchufe combinado de seguridad, y asegurarlo mediante la descarga de tracción.

El lazo del cable eléctrico debe tener la longitud suficiente como para que la descarga de tracción pueda deslizarse, desde un lado del larguero de guía, al otro.

Conexión (fig. 8)

- Pulsar el interruptor de seguridad A del conmutador y el enchufe combinados, y estirar seguidamente la palanca de conexión B en sentido contrario al larguero de guía. En este caso se conecta el motor y los dientes empiezan a girar.
- Mantener la palanca de conexión en esta posición y suelte el interruptor de seguridad.
- Para desconectar el aparato, suelte la palanca de conexión que se desplazará por sí misma a la posición de partida.

Atención: Durante esta operación, el motor será frenado eléctricamente. Al mismo tiempo, en el cárter de la troceadora a motor se originará un destello luminoso. Esto se debe a criterios técnicos y no se atribuye de ninguna manera a un defecto.

Consejos

- Llevar el aparato a la zona de trabajo antes de poner en marcha el motor.
- Sujetar bien el aparato al conectarlo.
- Al trabajar, los dientes estiran el aparato hacia delante. Ejercer presión sobre el larguero de guía y deje descender los dientes lentamente.
- Si tira la fresadora hacia atrás, sobre sí mismo, los dientes calarán más profunda y agresivamente.
- Deje que los dientes estiren la **troceadora a motor** hacia delante para rasgar capas de césped o para fresar profundamente, tanto como den de sí sus brazos, y haga entonces retroceder la fresa seguidamente hacia usted. Haciendo avanzar y retroceder repeti-

das veces la **troceadora a motor**, se logra el fresado más efectivo.

- Si la **troceadora a motor** quedase tan profunda que ya no fuese posible desplazarla, mover el aparato ligeramente de un lado para otro, para que así vuelva a avanzar.
- Para preparar sembraderos recomendamos aplicar uno de los patrones de fresado de la fig. 9.

Patrón de fresado A: Realizar dos pasadas de fresado por encima de la superficie dada, con la segunda pasada en ángulo recto respecto a la primera.

Patrón de fresado B: Realizar dos pasadas de fresado por encima de la superficie dada, debiendo la segunda pasada solapar a la primera.

- Procurar no tropezar, especialmente cuando se vaya hacia atrás y se estire de la **troceadora a motor**.
- Dejar que los dientes marchen siempre con el máximo número de revoluciones, procurando siempre no sobrecargar el aparato.
- No hacer pasar la **troceadora a motor** nunca por encima del cable de alargo y asegurar que el cable se encuentre siempre detrás suyo en una posición segura.

Al trabajar en pendientes, adoptar siempre una posición diagonal a la inclinación y procurar estar bien asentado y seguro. No trabajar en pendientes extremadamente inclinadas.

Transporte

Cuidado: Antes de transportar el aparato, desconectar el motor.

También pueden dañarse los dientes y el propio aparato cuando lo mueva con el motor apagado, p.ej., sobre un suelo duro. Procurar que los dientes no entren en contacto con el suelo duro, llevándolo por el asa.

Liberar los dientes de cuerpos extraños

Durante la marcha pueden quedar atrapadas piedras y raíces en los dientes y también puede quedar la mala hierba o la hierba muy alta envolviendo el árbol de los dientes.

Para limpiar los dientes tiene que soltar primero la palanca de conexión. Extraiga seguidamente el enchufe de corriente de la **troceadora a motor** y elimine todos los cuerpos extraños que haya en los dientes y en el árbol. Para eliminar hierba y malas hierbas del árbol de los dientes, pueden sacarse uno o más dientes de éste. Consultar para ello el apartado "Desmontaje y montaje de los dientes" del manual.

Mantenimiento y almacenamiento

Antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento, separe el aparato de la alimentación de corriente, desenchufando el enchufe del aparato del cable de alargo.

Antes de usar el aparato, debe hacerse cada vez lo siguiente:

- Comprobar que el cable conector no muestre ningún síntoma de daños o desperfectos (desgaste). Cambiar el cable si tuviese fisuras, estuviese roto o dañado de cualquier otra forma.

- Comprobar el estado del cilindro fresador y convénzase de que todas las uniones roscadas estén firmemente apretadas.
- Si los dientes se volvieran romos, lleve el aparato, en su caso, para que lo reparen en un taller especializado.

Una vez la temporada

- **Lubricar** los dientes y el árbol.
- Al final de cada temporada deje que un taller especializado compruebe y mantenga el aparato.

Limpieza

Cuidado: Limpie el aparato, cada vez después de utilizarlo. Si el aparato no es mantenido limpio tal y como indica el manual, pueden producirse desperfectos o funcionar mal éste.

Advertencia: Al trabajar en los dientes existe peligro de accidentarse. Se han de llevar por ello guantes protectores.

En lo posible, limpie el aparato justo al terminar de trabajar con él.

- Limpiar la parte inferior del armazón alrededor de los dientes, el colector de suciedad y la cobertura protectora con un cepillo y un paño humedecido con jabón acuoso diluido. **No rociar el aparato nunca con agua.**
- Para eliminar tierra y suciedad de los dientes y el engranaje, utilizar un cepillo duro o un paño húmedo.
- Limpiar **las aberturas de aire** y eliminar restos de hierba y suciedad.
- Después de la limpieza, pase un paño por los dientes y el árbol y aplicar una delgada película de aceite.

Desmontaje y montaje de los dientes (fig. 10)

Los dientes desgastados empeoran el resultado del trabajo y favorecen la sobrecarga del motor.

Cada vez antes de usar el aparato, debe comprobarse el estado de los dientes. Afilar o cambiar, en su caso, los dientes romos por unos de nuevos. Se recomienda que esos trabajos los realice un técnico.

Cuidado: Extraer para ello el enchufe de corriente y llevar guantes protectores.

Extraer todos los dientes del árbol

- Retire la espiga de sujeción del extremo del árbol.
- Extraiga el juego de dientes más externo del árbol.
- Extraiga la espiga de sujeción y sacar el juego interno de dientes del árbol.
- Realizar los pasos anteriores en orden inverso para volver a instalar los dientes.

Extraer y colocar dientes en la sujeción

Si hay una o dos piezas dañadas en un diente, debe cambiarse el diente en cuestión solo. No es necesario entonces cambiar todo el juego.

- Soltar para ello los tornillos por un lado, sujetando por el otro lado las tuercas de sujeción.
- Extraer el diente dañado y cambiarlo por uno de nuevo.

Mantenimiento del engranaje (fig. 11)

- La grasa del engranaje debería comprobarse o cambiarse al cabo de aprox. 15 horas de servicio o una vez al año.
- El tornillo de rellenado (1) de la grasa de engranajes se encuentra en el lado derecho del armazón del engranaje.
- Nota: Al calentarse el engranaje durante el trabajo, la grasa del engranaje puede licuarse y formar aceite.
- Colocar la **troceadora a motor** sobre el lado izquierdo y limpiar seguidamente el engranaje para evitar que penetre suciedad cuando extraiga el tornillo de evacuación.
- Para soltar el tornillo debe utilizarse una llave de Allen.
- Rellenar con una prensa o un tubo de grasa convencional grasa de engranajes, hasta que sobresalga por la abertura.
- Utilizar una grasa de engranajes usual del tipo Mobil EPO o equivalente.
- En caso necesario, extraer los dientes.
- Volver a atornillar el tornillo de rellenado.

Guardado

El aparato debería guardarse en una nave seca y limpia, fuera del alcance de los niños.

En el caso de que se guarde largo tiempo, p.ej., durante el invierno, debe protegerse el aparato contra la oxidación y las heladas.

Al finalizar la temporada o si no se va a utilizar el aparato durante más de un mes:

- Limpie el aparato.
- Pasar un paño embebido con aceite por las superficies metálicas para protegerlas contra el óxido (utilizar aceite libre de resinas) o aplicar una delgada capa de aceite pulverizado.
- Plegar el larguero de guía hacia abajo y guardar el aparato en un lugar adecuado.

Servicio de reparaciones

Las reparaciones en herramientas eléctricas sólo las debe realizar un técnico electricista.

Al enviar el aparato para su reparación, sírvase describir los fallos averiguados por usted.



Atención: Las reparaciones eléctricas sólo las debe realizar un electricista o un taller de servicio técnico.

Piezas de recambio

Si necesita accesorios o piezas de recambio, póngase en contacto con nuestro Departamento de asistencia.

Al trabajar con esta herramienta, no utilice ningún accesorio que no esté entre los recomendados por nuestra empresa. De lo contrario, el operario u otras personas en las proximidades podrían sufrir heridas graves, o la herramienta resultar dañada.

Evacuación y protección del medio ambiente

Si este cortasetos algún día después de haber sido utilizado de una manera intensa debe ser reemplazado o no tienen ningún uso para él por más tiempo, por favor, piense en la protección del medio ambiente. Los aparatos eléctricos, y accesorios no se deben tirar a la basura doméstica, sino que deben ser suministrados para su reciclaje o depositados en los puntos específicamente situados para ello, protegiendo el medio ambiente de acuerdo con las normas locales aplicables.



Solo para países de la EU

No deseches herramientas eléctricas en la basura doméstica.

Conforme a la directiva europea 2012/19/CE hay que reunir por separado las herramientas eléctricas y otros productos eléctricos y electrónicos que ya no sirvan y reciclarlos de forma acorde con el medio ambiente.

Alternativa de reciclaje al requerimiento de devolución:

El propietario del aparato eléctrico está obligado a enviarlo de vuelta, o de forma opcional encargarse de que sea reciclado debidamente en caso de desprenderse de él. Para ello, el aparato viejo también puede ser entregado en un punto de devolución que realice una eliminación conforme a las leyes nacionales de gestión de reciclaje y residuos. Esto no afecta a los accesorios que acompañan al aparato y los elementos auxiliares que no tienen componentes eléctricos.

Condiciones de garantía

Independientemente de las obligaciones del vendedor derivadas del contrato de compra, por esta herramienta le concedemos al comprador final la siguiente garantía:

La garantía asciende a 24 meses y empieza con la entrega que deberá ser demostrada por el comprobante de compra original. En el caso de una aplicación comercial, así como de un alquiler, el período de garantía se reduce a 12 meses. De la garantía están excluidas las piezas de desgaste y los daños que se han originado por el empleo de piezas accesorias equivocadas, reparaciones con piezas no originales, uso de la fuerza, golpe y rotura, así como una sobrecarga con intención del motor. La sustitución cubierta por la garantía se extiende únicamente a piezas defectuosas y no a aparatos completos. Reparaciones cubiertas por la garantía deberán ser efectuadas sólo por talleres autorizados o por el Servicio de Postventa de la fábrica. La garantía caducará en el caso de una intervención ajena.

Porte, costes de envío y subsiguientes corren a cargo del comprador.

Solución de averías

Avería	Posibles causas	Solución
No se puede poner en marcha el motor.	No hay electricidad	Comprobar la conexión de corriente.
	El cable es defectuoso.	Comprobar el cable, sacar el enchufe y volver a enchufarlo, cambiarlo en su caso o hacerlo reparar por un experto.
	La combinación de interruptor de seguridad y enchufe es defectuosa.	Hacerlo reparar en un taller especializado.
	Se ha activado la protección contra el sobrecalentamiento	<ol style="list-style-type: none"> 1. La profundidad de trabajo es excesiva. Trabajar a una profundidad menor. 2. Se ha bloqueado un diente. Solucionar el bloqueo. 3. El suelo es demasiado duro. Adaptar a ello la profundidad de trabajo y labrar el suelo, avanzando y retrocediendo repetidas veces. Dejar enfriar el motor aprox. unos 15 minutos antes de volver a iniciar el trabajo.
Ruido inusual	Diente bloqueado	Desconectar el aparato, esperar que se detengat por completo y eliminar el bloqueo .
	Hay una fuga de lubricante.	Hacerlo reparar en un taller especializado.
	Hay tornillos, tuercas y demás elementos de fijación sueltos.	Apretar todos los elementos de fijación. Si no desapareciese el ruido, contactar un taller especializado.
Vibraciones inusualmente intensas	Hay dientes dañados o desgastados.	Cambiarlos o hacerlos comprobar en un taller especializado.
	Profundidad de trabajo excesiva.	Cambiar a una profundidad de trabajo menor.
Mal fresado	Profundidad de trabajo demasiado pequeña.	Cambiar a una profundidad de trabajo mayor.
	Hay dientes desgastados o romos.	Cambiarlos o hacerlos comprobar en un taller especializado.

ÍNDICE

	Página
Localização das peças	1
Imagens	4 - 8
Imagens e Explicações dos Pictogramas	9
Dados técnicos	PT-2
Avisos de segurança	PT-2
Antes de iniciar os trabalhos	PT-4
Uso conforme o especificado	PT-4
Montagem	PT-4
Operação do picador motorizado	PT-4
Transporte	PT-5
Manutenção e armazenamento	PT-5
Serviço de reparação	PT-6
Peças sobresselentes	PT-6
Descarte e protecção ambiental	PT-6
Condições de garantia	PT-6
Eliminação de falhas	PT-7
Declaração de conformidade CE	
Serviço após-venda	

Picador motorizado

Dados técnicos

Modelo		IEM 750
Tensão nominal	V~	230
Frequência nominal	Hz	50
Potência nominal	W	750
Velocidade de rotação no ponto morto	min ⁻¹	400
Largura de trabalho	mm	280
Profundidade máxima de trabalho	mm	200
Peso	kg	7,5
Nível de pressão do som LpA segundo EN 709	dB (A)	78,4 [K 2,5 dB(A)]
Vibração segundo EN 709	m/s ²	< 2,5 [K 1,5 m/s ²]

Classe de protecção II; Tipo de protecção IPX4

Modificações técnicas e ópticas poderão ser realizadas sem aviso prévio no âmbito de melhorias. Todas as informações deste manual de instruções são, por isso, sem garantia. Os direitos de reivindicação que forem baseados neste manual de instruções não poderão ser, por isso, validados.

Avisos de segurança

Ler o manual de instruções e seguir as instruções ali contidas. Guardá-lo para consulta posterior.

Observar os avisos de segurança e advertência no aparelho.

Antes do comissionamento

- O aparelho deverá ser montado correctamente antes do uso.
- O aparelho deverá ser verificado cuidadosamente antes do uso. Trabalhar exclusivamente com aparelhos que estejam em estado impecável. Se detectar um defeito no aparelho, que possa representar um perigo para o operador, somente colocar o aparelho em funcionamento quando este defeito tiver sido eliminado.
- Substituir peças desgastadas ou danificadas por motivos de segurança. Utilizar exclusivamente peças genuínas. As peças que não provierem do fabricante do aparelho podem não adaptar-se e levar a ferimentos.
- Antes da operação, devem ser removidos todos os corpos estranhos da **área de trabalho**, prestar atenção também durante o funcionamento à presença de corpos estranhos.
- Somente trabalhar sob luz diurna ou suficiente luz clara artificial.

- Trajar uma protecção para os olhos e uma máscara para o rosto ou contra poeira, no caso de condições empoeiradas.
 - Trajar vestimentas apropriadas. Observar, quando do uso do aparelho, os seguintes avisos em relação às vestimentas de trabalho:
 - É recomendado o uso de **luvas de protecção** e sapatos estáveis.
 - Trajar cabelos compridos debaixo de uma cobertura adequada para a cabeça ou similar.
- Não trajar peças de vestuário largas ou jóias que podem ser presas nos garfos rotativos.

Uso conforme o especificado

O utilizador é responsável por terceiros quando de trabalhos com o aparelho.

- As pessoas que não estão familiarizadas com o manual de instrução, crianças, jovens, que ainda não atingiram a idade mínima para o uso deste aparelho e pessoas que se encontram sob a influência de álcool, drogas ou medicamentos, não devem usar o aparelho.
- Usar o aparelho exclusivamente para o fim previsto.
- Manter as crianças e os animais domésticos afastados do aparelho. Os espectadores devem ser mantidos afastados, a uma distância segura, durante o uso do aparelho.

- Assegurar-se de que os dispositivos de protecção estão colocados e encontram-se em bom estado.
- Não operar o aparelho nas proximidades de cabos eléctricos, cabos de telefone, tubos ou mangueiras, assentados no subsolo.
- Assegurar-se, antes de colocar a ficha na tomada eléctrica de que os valores de potência da rede eléctrica coincidem com os dados sobre a placa de identificação do aparelho.
- O uso do aparelho somente é permitido quando a distância de segurança da haste de guiamento for observada.
- Jamais opere o aparelho em planos declives, que sejam muito inclinados para uma operação segura Reduzir a velocidade em declives e prestar atenção para um posicionamento seguro.
- Assegurar-se, antes do arranque do aparelho, que os garfos não tocam nenhum corpo estranho e possam movimentar-se de maneira completamente livre.
- Pegar a haste de guiamento firmemente com ambas as mãos. Jamais operar o aparelho com uma só mão.
- Tenha bem consciente que o aparelho pode movimentar-se de maneira inesperada rapidamente para cima ou para a frente, caso os garfos se choquem com solo extremamente duro, compactado ou congelado ou contra obstáculos que se encontrem no solo, tais como pedras grandes, raízes ou tocos de madeira.
- Manter as mãos, pés e demais partes do corpo ou vestimentas distantes dos garfos rotativos. **Atenção! Perigo de ferimentos!**
- Conduzir o aparelho somente em velocidade de caminhada. Não sobrecarregá-lo. Sempre prestar atenção para um posicionamento seguro.
- Prestar atenção, durante a operação, ao cabo de extensão. Não tropeçar no cabo. Sempre manter o cabo afastado dos garfos.
- Se o aparelho bater num corpo estranho, inspeccioná-lo quando a sinais de avaria e execute as reparações necessárias, antes de continuar os trabalhos.
- Se o aparelho começar a vibrar de maneira intensivamente incomum, desligar imediatamente o motor e determinar a causa da vibração. Vibrações indicam, normalmente, problemas.
- Pegar o aparelho para transportar na haste de guiamento (cabo de transporte) e levante-o.
- Sempre desligar o aparelho, retirar a ficha de rede da tomada e esperar até que o aparelho tenha parado completamente, antes de executar trabalhos de manutenção ou limpeza. **Cuidado! Os garfos não param imediatamente após desligar o aparelho.**
- Tomar cuidado ao limpar ou executar trabalhos de manutenção no aparelho. **PERIGO! Cuidado com os dedos! Trajar luvas!** É proibido alterar ou modificar dispositivos eléctricos ou mecânicos de segurança.

Segurança eléctrica

- A tensão de rede deve coincidir com aquela da placa de identificação do aparelho(230 V, ~50 Hz). Não utilizar nenhuma outra fonte de corrente eléctrica.
- Para o condutor de rede, é recomendado o uso de um interruptor de protecção com uma corrente de disparo nominal na faixa de 10 a 30 mA. Dirija-se a um electricista qualificado.
- Jamais conduzir o aparelho sobre o cabo de extensão, no qual ele está conectado, pois o cabo poderá ser seccionado. Sempre verificar onde o cabo se encontra.
- Utilizar o suporte especial de cabos (destensio namento de tracção) para conectar o cabo de extensão.
- Jamais utilizar o aparelho na chuva. Tente evitar que o aparelho fique molhado ou seja colocado em contacto com humidade. Não deixá-lo ao ar livre de um dia para o outro, durante a noite.
- O condutor de rede deverá ser verificado regularmente e antes de qualquer utilização; assegurar-se de que o cabo não está danificado ou desgastado. Não utilizar o aparelho quando o cabo não se encontrar em estado impecável; levá-lo, ao invés disso, a uma oficina autorizada.
- Somente utilizar cabos de extensão, que são adequados para o trabalho ao ar livre. Manter o cabo de extensão afastado da região de desgaste, de superfícies húmidas, molhadas ou oleosas, arestas afiadas, bem como do calor e combustíveis.
A tomada do cabo de extensão deve ser protegida contra salpicos de água, conforme a DIN 57282 e VDE 0282; o corte transversal do condutor eléctrico (máx. 75 m de comprimen-

to) deve ser de, no mínimo, 1,5mm². Utilizar condutores de mangueira de borracha harmonizados do tipo H07RN-F.

Uso conforme o especificado

Este aparelho é projectado exclusivamente para o emprego como picador eléctrico motorizado em jardinagem privada e de hobby.

Ele não é projectado para o emprego em áreas públicas, parques, instalações desportivas, bem como na agricultura ou florestas.

O uso do aparelho para um outro fim é tido como incorrecto e ilícito. O fabricante não se responsabiliza por danos ou ferimentos que ocorram no caso de uso incorrecto ou ilícito. O utilizador se responsabiliza, com isso, por todos os riscos envolvidos.

Antes de iniciar os trabalhos

Isolamento duplo

O **picador motorizado** possui um isolamento duplo. Isto significa, todas as peças metálicas externas da alimentação eléctrica estão isoladas. Isto é atingido, pois o aparelho possui uma camada de isolamento entre as peças eléctricas e mecânicas. O isolamento duplo lhe assegura a maior segurança possível.

Protecção contra superaquecimento

Se o aparelho for bloqueado por um corpo estranho ou o motor for sobrecarregado, o motor será desligado automaticamente por um dispositivo de protecção. Soltar a alavanca de accionamento e esperar até que o motor arrefeça (aprox. 15 minutos), ligar o aparelho novamente, a seguir.

Montagem (fig. 2 - 6)

Colocação do cabo de transporte

Inserir o cabo de transporte (1) na haste de guiamento inferior (2) e fixá-lo com os dois parafusos e porcas juntamente fornecidos.

Haste de guiamento superior

Empurrar o destensionamento de tracção (3) sobre a haste de guiamento superior.

Ligar a haste de guiamento superior com a inferior com os dois parafusos (4) e as porcas de orelha (5) juntamente fornecidos.

Para o ajuste da altura, poderá fixar a haste de guiamento superior também nos orifícios inferiores.

Montar o interruptor de segurança de 2 mãos como indicado na fig. 3 - 6.

Utilizar os dois suportes de cabo (6), juntamente fornecidos, para a fixação do cabo.

Operação do picador motorizado

Conexão de rede (fig. 7)

Inserir o cabo de conexão do aparelho na combinação interruptor de segurança/ficha de rede e trancá-lo com o destensionamento de tracção.

O laço do cabo de rede deve ser suficientemente longo para que o destensionamento de tracção possa deslizar de um lado para o outro da haste de guiamento.

Ligar (fig. 8)

- Premir o interruptor de segurança A, na combinação interruptor/ficha, e puxar, a seguir, o manípulo de accionamento B contra a haste de guiamento. O motor arranca e os garfos começam a girar.
- Manter o manípulo de accionamento nesta posição e soltar o interruptor de segurança.
- Para desligar o aparelho, soltar o manípulo de accionamento; o manípulo movimentar-se de maneira autónoma de retorno para a sua posição inicial.

Dicas

- Levantar o aparelho para a área de trabalho antes de arrancar o motor.
- Manter bem firme o aparelho, ao ligá-lo.
- Os garfos puxam o aparelho para a frente durante os trabalhos; sendo assim, premir contra a haste de guiamento e soltar os garfos lentamente.
- Quando puxar o desbastador para o seu lado, os garfos cavam mais fundo e de maneira mais agressiva.
- Puxar o picador motorizado para a frente, para cortar áreas de relvados ou para o desbaste profundo dos garfos, o quanto os seus braços alcançarem, e puxe, a seguir, o desbastador de retorno na sua direcção. Através de movimentos para a frente e de retorno do picador motorizado, irá atingir a maior acção de desbaste possível.
- Se o picador motorizado cavar muito profundamente, de maneira que ele não mais se movimente do lugar, movimentar o aparelho levemente de um lado para outro, para que ele novamente se movimente para a frente.
- Para a preparação de sementeiras recomendamos o uso de um padrão de desbaste, como o apresentado na fig. 9.
Padrão de desbaste A – Executar dois procedimentos de desbaste sobre a área a ser processada, o segundo procedimento num ângulo recto em relação ao primeiro.
Padrão de desbaste B – Executar dois procedimentos de desbaste sobre a área a ser processada, conquanto o segundo procedimento deve sobrepor-se ao primeiro.
- Prestar atenção, especialmente no caso de marchar para trás e puxar o picador motorizado para não tropeçar.
- Sempre deixar os garfos girarem como a velocidade de rotação mais elevada; cuidar, durante o trabalho, para não sobrecarregar o aparelho.
- Jamais conduzir o picador motorizado sobre o cabo de extensão, assegurar-se de que o cabo sempre se encontre numa situação segura atrás do operador.

- Tomar uma posição diagonal sempre ao trabalhar em declives e prestar atenção para uma situação firme e segura. Não trabalhar em declives extremamente inclinados.

Transporte

Cuidado! Antes de transportar o aparelho, desligar o motor.

Os garfos e o aparelho podem sofrer avarias quando o aparelho com motor desligado movimentar-se, p.ex., sobre um solo rígido. Prestar atenção para que os garfos não toquem o chão, transportando o aparelho no cabo de transporte.

Livrar os dentes de corpos estranhos

Durante o funcionamento podem prender-se pedras ou raízes nos garfos, da mesma forma, podem enrolar-se relva ou ervas daninhas no veio dos garfos.

Soltar a alavanca de accionamento para a limpeza dos dentes do forçado. Retirar a ficha de rede do picador motorizado e remover todos os corpos estranhos dos dentes e do veio dos dentes.

Para remover facilmente relva e ervas daninhas do veio dos dentes, poderá retirar um ou mais dentes do veio de dentes. Para isso, vide a secção „Montar e desmontar os dentes“ no manual.

Manutenção e armazenamento

Separar o aparelho da alimentação eléctrica antes da execução de trabalhos de manutenção. Para isso, retirar a ficha do aparelho do cabo de extensão.

Antes de cada uso do aparelho

- Testar o cabo de conexão quanto a evidências de avaria e envelhecimento (desgaste). Trocar o cabo, caso este apresente fissuras, estiver rompido ou avariado de qualquer outra forma.
- Testar o estado do cilindro de desbaste e assegurar-se de que todas as junções aparafusadas estão firmemente apertadas.
- Caso os dentes estejam cegos, levar o aparelho, caso necessário, para reparação numa oficina especializada.

Uma vez por temporada

- Lubrificar com óleo os dentes e o veio.
- Deixar o aparelho ser verificado e sofrer manutenção no final de uma temporada por uma oficina especializada.

Limpeza

Cuidado! Limpar o aparelho após cada uso. Se o aparelho não for mantido correctamente limpo, isto pode levar a avarias no aparelho ou funcionamentos incorrectos.

Advertência! Quando de trabalhos nos dentes, existe o perigo de ferimentos. Trajar luvas de protecção.

Limpar o aparelho, conforme as possibilidades, directamente ao finalizar o seu trabalho com o aparelho.

- Limpar a parte de baixo da carcaça ao redor dos dentes, bem como o paralamas e a cobertura de protecção com uma escova e um pano humedecido num sabão suave. **Jamais borrifar o aparelho com água!**
- Utilizar, para a remoção da terra e da sujeira dos dentes e da transmissão uma escova grosseira ou um pano humedecido.
- Limpar as **aberturas de ar**, remover restos de relva ou sujidades.
- Limpar os dentes e secar o veio após a limpeza e aplicar sobre eles uma fina camada de óleo.

Montagem e desmontagem dos dentes (fig. 10)

Dentes desgastados levam a um trabalho com resultados ruins e favorecem uma sobrecarga do motor.

Testar o estado dos dentes antes de cada uso. Afiar ou substituir os dentes por novos, caso necessário. É recomendado que estes trabalhos sejam executados por um especialista.

Cuidado! Retirar a ficha da tomada de rede e trajar luvas de protecção.

Remover todos os dentes do veio

- Remover o pino de segurança na extremidade do veio.
- Remover a inserção externa dos dentes do veio.
- Remover o pino de segurança e retirar a inserção interna dos dentes do veio.
- Executar as etapas anteriores, para a montagem dos dentes, na sequência inversa.

Remoção e colocação dos dentes do/no suporte dos dentes

Se uma ou duas partes dos dentes estiverem avariadas, o dente afectado deverá ser trocado individualmente; não é necessário que o conjunto completo de dentes seja trocado.

- Soltar os parafusos de um lado e mantes as porcas de segurança fixas do outro lado.
- Retirar o dente danificado e substituí-lo por um novo.

Manutenção da transmissão (fig. 11)

- A massa lubrificante de transmissão deve ser verificada, respect., atestada, a aprox. cada 15 horas de serviço, respect., uma vez por ano.
- O bujão de enchimento (1) para a massa lubrificante de transmissão encontra-se sobre o lado direito da caixa de transmissão.
- Aviso: Como a transmissão se aquece em serviço, a massa lubrificante pode liquefazer-se para óleo.
- Deitar o **picador motorizado** para o lado esquerdo e limpar a transmissão, para evitar que a sujidade entre em contacto com a transmissão quando o bujão de purga for removido.
- Utilizar, para soltar o parafuso, uma chave de sextavado interno.
- Atestar com o tanto de massa lubrificante directamente do tubo ou com uma prensa de preenchimento até que ela extravase pela abertura.
- Utilizar uma massa lubrificante comercial do tipo Mobil EPO ou similar.
- Retirar, caso necessário, os dentes.
- Reaparafusar o bujão de enchimento novamente.

Armazenamento

O aparelho deverá ser armazenado num local seco e limpo, fora do alcance das crianças.

Durante longos períodos de armazenamento, como, p.ex., no inverno, prestar atenção para que o aparelho seja protegido contra ferrugem e congelamento.

No final da temporada ou caso o aparelho não seja utilizado por mais de um mês:

- Limpar o aparelho.
- Limpar todas as superfícies metálicas com um óleo embebido em óleo, para protegê-las contra ferrugem (utilizar óleo livre de resina), ou aplicar uma fina camada de óleo de pulverização.
- Dobrar a haste de guiamento para baixo e armazenar o aparelho num local apropriado.

Serviço de reparação

As reparações em ferramentas eléctricas somente deverão ser executadas por um electrotécnico especializado. Quando do envio para reparação descreva, sff., a falha que detectou.

Atenção ! Os trabalhos de reparação na parte eléctrica somente deverão ser executados por electrotécnicos e, respect., oficinas de assistência técnica!

Peças sobresselentes

Entre em contato com nosso departamento de serviço se precisar de acessórios e peças de reposição.

Ao trabalhar com esta máquina, não use peças diferentes das recomendadas por nós partes. Usando peças de reposição não recomendados por nós pode resultar em ferimentos graves em pessoas ou danos na máquina.

Aquando da encomenda de peças sobresselentes, deverá indicar o seguinte:

- Modelo do aparelho
- Número de artigo do aparelho

Descarte e protecção ambiental

Se pretender eliminar o aparelho, faça-o da maneira correta. Desligue o cabo de rede, para evitar uma utilização abusiva. Não deite o aparelho no lixo doméstico. No interesse do meio ambiente, leve-o a um posto de recolha de eletrodomésticos. A sua junta de freguesia poderá informá-lo quanto à localização e horários dos mesmos. Leve igualmente os materiais de embalagem e peças acessórias desgastadas aos postos de recolha para tal previstos.



Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico!

De acordo com a diretiva europeia 2012/19/CE relativa a resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a sua transposição para a legislação nacional, as ferramentas eléctricas usadas devem ser juntas separadamente e conduzidas para reciclagem.

Alternativa de reciclagem à exigência de retorno:

Alternativamente ao retorno, o proprietário do aparelho eléctrico é obrigado a colaborar na eliminação correcta no caso de desistência dos direitos de propriedade. O aparelho pode igualmente ser levado a um posto de recolha, que executará uma eliminação de acordo com a gestão de ciclo de vida e a legislação de resíduos nacionais. Excluem-se peças acessórias e meios auxiliares sem componentes eléctricos montados nos aparelhos.

Condições de garantia

Para esta ferramenta eléctrica nós damos, independentemente das obrigações do comerciante em relação ao consumidor final constantes no contrato de compra, a seguinte garantia:

O prazo de garantia é de 24 meses e começa com a entrega, que deve ser comprovada com o recibo original de compra. No caso de emprego comercial, bem como aluguel, o prazo de garantia fica reduzido para 12 meses. Fora da garantia se encontram as peças de desgaste e as avarias resultantes do uso indevido de peças acessórias, reparações com peças não originais, utilização de força, batidas e quebra, bem como a sobrecarga proposital do motor. As substituições, no caso de garantia, são consideradas somente quanto às peças defeituosas e não ao aparelho completo. As reparações de garantia deverão ser realizadas somente por oficinas autorizadas ou pela assistência técnica à clientela. No caso de actuação de terceiros torna-se extinta a garantia.

Os custos de correio, remessa e subsequentes ficam a cargo do comprador.

Eliminação de falhas

Falha	Causas possíveis	Eliminação
O motor não arranca	Nenhuma corrente eléctrica	Verificar a conexão de rede.
	Cabo defeituoso	Verificar o cabo, retirar a ficha da rede e reinserir, caso necessário trocar ou deixar reparar por um especialista.
	Combinação interruptor de segurança/ficha defeituosa	Executar a reparação por uma oficina especializada.
	Protecção contra superaquecimento activada	<ol style="list-style-type: none"> 1. Profundidade de trabalho muito grande, trabalhar com profundidade menor. 2. Os dentes estão bloqueados, remover o bloqueio. 3. O solo é muito rígido. Adaptar a profundidade de trabalho de maneira correspondente e trabalhar o solo com movimentos de ida e vinda. Deixar o motor arrefecer por 15 minutos antes de retomar os trabalhos.
Ruídos incomuns	Dentes bloqueados	Desligar o aparelho, esperar que o aparelho paralise completamente. Remover o bloqueio.
	O lubrificante extravasa.	Executar a reparação por uma oficina especializada.
	Parafusos, porcas ou demais elementos de fixação estão soltos	Apertar todos os elementos, caso os ruídos continuem, entrar em contacto com uma oficina especializada.
Vibrações fortes incomuns	Os dentes estão avariados ou desgastados	Trocar ou deixar examinar por uma oficina especializada.
	Profundidade de trabalho muito grande	Ajustar a profundidade de trabalho correcta.
Fraco rendimento de desbaste	Profundidade de trabalho muito pequena	Ajustar a profundidade de trabalho correcta.
	Dentes desgastados/cegos	Trocar ou deixar examinar por uma oficina especializada.

INDHOLDSFORTEGNELSE

	Side
Produktbeskrivelse	1
Illustrationer	4 - 8
Piktogramillustration og forklaring	9
Tekniske data	DK-2
Generelle sikkerhedshenvisninger	DK-2
Sikkerhedsanvisninger for elektriske håndjordsfræser	DK-2
Tilsigtet brug	DK-3
Før arbejdet påbegyndes	DK-4
Samling	DK-4
Brug af håndjordsfræser	DK-4
Transport	DK-4
Vedligeholdelse og opbevaring	DK-4
Reparationsservice	DK-5
Reserve dele	DK-5
Bortskaffelse og miljøbeskyttelse	DK-5
Garantibevis	DK-6
Afhjælpning af fejl	DK-7
EF-overensstemmelseserklæring	
Service	

Elektriske håndjordfræser


Tekniske data

Model	IEM 750	
Mærkespænding	V~	230
Mærkefrekvens	Hz	50
Mærkeeffekt	W	750
Tomgangshastighed:	min ⁻¹	400
Arbejdsbredde:	mm	280
Max. arbejdsdybde:	mm	200
Vægt	kg	7,5
Lydyktsniveau L _{pA} : efter EN 709	dB (A)	78,4 [K 2,5 dB(A)]
Vibration: efter EN 709	m/s ²	< 2,5 [K 1,5 m/s ²]

Beskyttelsesklasse II; beskyttelsesmåde IPX4

Ændringer med hensyn til teknikken og udseendet kan i forbindelse med videreudviklingen foretages uden forudgående meddelelse herom. Derfor overtages ingen garanti for alle oplysninger i denne brugsanvisning. Krav, som fremsættes på grund af brugsanvisningen, kan således ikke gøres gældende.

Generelle sikkerhedshenvisninger

 **OBS!** Samtlige anvisninger skal læses. Fejl ved overholdelse af de efterfølgende anførte anvisninger kan forårsage elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Opbevar disse anvisninger godt.


Sikkerhedsanvisninger for elektriske håndjordfræser

Før ibrugtagning

- Håndjordfræseren skal monteres korrekt før brug.
- Håndjordfræseren undersøges omhyggeligt før brug. Der må kun arbejdes med redskaber, der er fuldt funktionsdygtige. Hvis håndjordfræseren har en defekt, der kan tænkes at udgøre en fare for brugeren, må den først benyttes igen, når fejlen er afhjulpet.
- Af hensyn til sikkerheden skal slidte eller beskadigede komponenter udskiftes. Benyt i den forbindelse kun de originale dele. Komponenter, der stammer fra andre fabrikanter, kommer som regel ikke til at sidde rigtigt og kan medføre tilskadekomst.
- Før arbejdet påbegyndes, skal fremmede genstande på **arbejdsfladen** fjernes. Hold også øje med fremmede genstande under arbejdet.
- Der må kun arbejdes i dagslys eller med god belysning.
- I støvede omgivelser beskyttes øjnene og der benyttes ansigts- eller støvmaske.

- Ifør dig passende arbejdstøj. Vær opmærksom på følgende oplysninger om arbejdstøj i forbindelse med brug af håndjordfræser:
 - Det anbefales at benytte **beskyttelseshandsker** og solide sko.
 - Langt hår skal samles under egnet hovedbeklædning eller lignende.
- Gå ikke med løstsiddende tøj og smykker, der kan sætte sig fast i de roterende tænder.

Tilsigtet brug

 **Brugeren af håndjordfræseren har ansvaret for andre personer, når der arbejdes med redskabet.**

- Personer, der ikke er fortrolige med betjeningsvejledningen, børn og unge, der ikke er gamle nok til at betjene håndjordfræseren, samt personer, der er påvirket af alkohol, narkotika eller medicin, må ikke benytte håndjordfræseren.
- Håndjordfræseren må kun benyttes til det tilsigtede formål.
- Hold børn og husdyr væk fra håndjordfræseren. Tilskuere skal holdes på sikker afstand af redskabet, når dette er i brug.
- Forvis dig om, at alt beskyttelsesudstyr er på plads og i orden.
- Benyt ikke redskabet i nærheden af underjordiske strømkabler, telefonkabler, rør eller slanger.
- Forvis dig om, at strømforsyningsnettets kapacitet stemmer overens med oplysningerne på

typeskiltet, før stikket sættes i stikdåsen.

- Brug af redskabet er kun tilladt, hvis sikkerhedsafstanden, der fastlægges af styrestangen, overholdes.
- Håndjordfræsere må ikke benyttes på skrånninger, der er for stejle til at garantere sikker drift. Sæt arbejds hastigheden ned på skrånninger og sørg for at stå sikkert og godt.
- Før du starter håndjordfræsere skal du forvise dig om, at tænderne kan bevæge sig uhindret og ikke berører andre genstande.
- Hold godt fast om styrestangen med begge hænder. Redskabet må ikke betjenes med kun én hånd.
- Tænk altid på, at håndjordfræsere pludseligt kan ryge i vejret eller fremad, hvis den rammer meget hård, komprimeret eller frosset jord eller store sten, rødder eller træstubbe i jorden.
- Hold hænder, fødder og andre legemsdele eller beklædningsgenstande væk fra roterende tænder. **Pas på! Fare for tilskadekomst!**
- Håndjordfræsere må kun betjenes i gåhastighed. Pas på ikke at overanstrenge dig og sørg altid for at stå sikkert.
- Hold øje med forlængerledningen, når du benytter håndjordfræsere. Pas på ikke at snuble over den og hold den væk fra tænderne.
- Hvis håndjordfræsere har ramt en genstand, undersøges den for evt. beskadigelse. Nødvendige reparationer udføres før arbejdet fortsættes.
- Hvis håndjordfræsere begynder at vibrere meget kraftigt, slås motoren fra med det samme. Find årsagen til vibrationerne. Disse er som regel et tegn på, at der er noget galt.
- Transport: Tag fat om styret (bærehåndtag) og løft håndjordfræsere.
- Sluk for håndjordfræsere, træk stikket ud og vent til motoren står hele stille, inden vedligeholdelses- og rengøringsarbejder påbegyndes. **Forsigtig! Tænderne drejer rundt et stykke tid efter at motoren er blevet slukket.**
- Udvis forsigtighed i forbindelse med rengøring eller vedligeholdelse af redskabet. **FARE! Pas på fingrene! Benyt handsker!** Det er forbudt at forandre eller modificere elektriske eller mekaniske sikkerhedsanordninger.
- Dette apparat må ikke bruges af personer (heriblandt børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller personer, der ikke råder over passende erfaring og kendskab,

med mindre de overvåges under brugen, eller medmindre en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed, gør dem bekendt med anvisningerne til brugen af apparatet.

- Hold øje med børn for at undgå, at de giver sig til at lege med apparatet.

Elektrisk sikkerhed

- Netspændingen skal svare til oplysningerne på typeskiltet (230 V, ~50 Hz). Der må ikke benyttes andre strømkilder.
- Til netkablet anbefales brug af beskyttelseskontakt med en nominal brydestrøm fra 10 til 30 mA. Rådfør dig med en autoriseret elektriker.
- Køb aldrig håndjordfræsere hen over forlængerledningen, da dette evt. fører til overskæring af ledningen. Hold løbende øje med, hvor ledningen befinder sig.
- Benyt speciel kabelholder (trækaflastning) for tilslutning af forlængerledning.
- Benyt aldrig håndjordfræsere i regnvejr. Beskyt den mod fugtighed og lad den ikke stå ude om natten.
- Strømkablet undersøges med jævne mellemrum resp. hver gang håndjordfræsere benyttes; forvis dig om, at kablet hverken er beskadiget eller slidt. Hvis det er tilfældet, må redskabet ikke benyttes; få det efterset på et autoriseret værksted.
- Benyt kun forlængerledninger, der er beregnet til udendørs brug. Hold forlængerledningen væk fra fræseområdet, fra fugtige, våde eller fedtede overflader, skarpe kanter samt varme områder og brændstoffer.
- Anvend kun forlængerledninger, der er tilladte til udendørs brug, og som ikke er lettere end gummislanger H07 RN-F iht. DIN/VDE 0282 med mindst 1,5 mm². De skal være stænkvaldsbeskyttede.

Tilsigtet brug

 Den elektriske håndjordfræser er udelukkende beregnet til brug i private haver / hobbyhaver.

Jordfræsere er uegnet til brug i offentlige anlæg, parker, idrætsanlæg samt til landbrug og skovbrug.

Enheden er egnet til smuldring af for-løsnet, groft jord. Desuden kan man samtidigt indarbejde tørv, gødning og kompost i jorden.

Enheden er ikke egnet til opbrydning af faste jord- og græsarealer!

Brug af håndjordfræsere til andre formål end det tilsigtede er forbudt. Fabrikanten hæfter ikke for skader eller

kvæstelser, der måtte opstå som følge af u hensigtsmæssig eller ikke godkendt brug af håndjordsfræseren. Brugeren hæfter for alle dermed forbundne risici.

Før arbejdet påbegyndes

Dobbelt isolering

Håndjordsfræseren er dobbelt isoleret, dvs. alle udvendige metaldele er isoleret i forhold til strømforsyningen. Dette opnås ved at der er lagt et isolationslag ind mellem de elektriske og mekaniske komponenter. Den dobbelte isolering er med til at garantere maksimal sikkerhed.

Overophedningsbeskyttelse

Hvis håndjordsfræseren blokeres af en genstand eller motoren overbelastes, sørger en indbygget beskyttelsesanordning for at motoren slås fra. Slip starthåndtaget og vent, indtil motoren er kølet af (ca. 15 min.), og tænd så for håndjordsfræseren.

Montering (fig.2-6)

Placering af bærehåndtag

Stik bærehåndtaget (1) ind i den nederste styrestang (2) og skru det fast med de medfølgende 2 skruer og møtrikker.

Øverste styrestang

Placer trækafastningen (3) på den øverste styrestang. Forbind øverste og nederste styrestang med de to medfølgende skruer (4) og vingemøtrikker (5).

Til højdejustering kan den øverste styrestang også fastgøres på de nederste boringer.

Monter 2-hånds sikkerhedsafbryderen som vist i ill. 3-6. Benyt de to medfølgende kabelholdere (6) til fiksering af kablet.

Brug af håndjordsfræser

Strømforsyning (fig.7)

Håndjordsfræsersens forbindelseskabel sættes i sikkerhedskontakt/stik kombinationen og sikres med trækafastningen.

Strømkablets sløjfe skal være lang nok til at trækafastningen kan glide fra den ende side af styrestangen over på den anden.

Start (fig.8)

- Tryk på sikkerhedskontakten A på kontakt/stik kombinationen og træk så starthåndtaget B ind mod styrestangen. Motoren går i gang og tænderne begynder at dreje rundt.
- Hold starthåndtaget i denne position og slip sikkerhedskontakten.
- Jordsfræseren slukkes ved at give slip på starthåndtaget. Håndtaget vender automatisk tilbage til sin udgangsposition.

Bemærk: Under dette forløb bremser motoren elektrisk. Derved vil der opstå lysgnister i elektriske håndjordsfræser kabinet. Dette er teknisk betinget og skyldes ikke, at apparatet er defekt.

Gode råd

- Start først motoren, når jordsfræseren er blevet bragt derhen, hvor den skal benyttes.
- Hold godt fast i jordsfræseren, når den startes.
- Tænderne trækker jordsfræseren fremad under arbejdet; udøv tryk på styrestangen og tryk langsomt tænderne ned.
- Hvis du trækker jordsfræseren bagud ind mod kroppen, graver tænderne dybere og med større kraft.
- Til opfræsning af græsplæner og dyb fræsning af jorden er det bedst at lade tænderne trække jordsfræseren fremad så langt armene kan nå og derefter trække den tilbage ind mod kroppen. Den største effekt opnås således ved at bevæge jordsfræseren frem og tilbage et par gange.
- Hvis jordsfræseren har gravet sig fast i jorden, bevæges den forsigtigt fra side til side, til den atter kan bevæge sig fremad.
- Til klargøring af såbede anbefales brug af et af fræsemønstrene fra fig. 9.
Fræsemønster A – Udfør to arbejdsgange i beddet, den anden arbejdsgang i en ret vinkel til den første.
Fræsemønster B – Udfør to arbejdsgange i beddet, den anden arbejdsgang skal overlape den første.
- Pas på ikke at snuble, når du går baglæns med jordsfræseren.
- Lad tænderne rotere med max. hastighed, men pas på ikke at overbelaste redskabet under arbejdet.
- Kør aldrig jordsfræseren hen over forlængerledningen. Sørg for, at forlængerledningen altid befinder sig et sikkert sted bag dig.
Hvis der arbejdes med jordsfræseren på skråninger, skal du stå diagonalt i forhold til skråningen. Sørg for at stå sikkert og undgå unormale kropsholdninger. Undlad at benytte jordsfræseren på meget stejle skråninger.

Transport

Forsigtig! Sluk altid motoren før transport.

Tænderne og selve jordsfræseren kan også tage skade, hvis den f.eks. bevæges hen over en hård undergrund med frakoblet motor. Pas på at tænderne ikke får kontakt til jorden. Dette undgås bedst ved at benytte bærehåndtaget ved transport af jordsfræseren.

Fremmede genstande fjernes fra tænderne

Under arbejdet kan der sætte sig sten eller rødder i tænderne eller lange græsstrå eller ukrudt kan vikle sig rundt om tandakslen.

Til rengøring af tænder slippes starthåndtaget og stikket trækkes ud. Fjern nu alle genstande fra tænderne og tandakslen.

Det går hurtigere med at fjerne græs og ukrudt på tandakslen, hvis en eller flere tænder på akslen aftages. Læs også afsnittet "Af- og påmontering af tænder" i betjeningsvejledningen.

Vedligeholdelse og opbevaring

Træk stikket ud af forlængerledningen i forbindelse med vedligeholdelsesarbejde.

Før brug

- Undersøg forbindelseskablet for evt. skader eller brugs- og aldersslitage. Kablet udskiftes, hvis det

har revner, er gået i stykker eller på anden måde er beskadiget.

- Undersøg fræsecylinderen og forvis dig om, at alle skruerforbindelser er spændt forsvarligt fast.
- Hvis tænderne er sløve, bør jordfræseren sendes til eftersyn på et autoriseret værksted.

En gang pr. sæson

- Tænderne og akslen smøres med **olie**.
- Få jordfræseren eftersat på et autoriseret værksted ved sæsonens udgang.

Rengøring

Forsigtig! Jordfræseren renses hver gang den har været i brug. Hvis den ikke holdes ren, kan dette føre til skader eller fejlfunktioner.

Advarsel! Risiko for tilskadekomst i forbindelse med arbejder, der udføres på tænderne. Benyt beskyttelseshandsker.

Rens så vidt muligt jordfræseren lige når den har været i brug.

- Rens undersiden af jordfræseren omkring tænderne samt smudsopsamleren og sikkerhedsskærmen med en børste og en klud dyppet i mildt sæbevand. **Jordfræseren må ikke renses med vandstråle!**
- Benyt en grov børste eller en fugtig klud til fjernelse af jord og snavs på tænderne og drevet.
- Rens **lufthullerne**, fjern rester af græs og snavs.
- Tør tænderne og akslen af med en tør klud og smør dem med lidt olie.

Af- og påmontering af tænder (fig.10)

Slidte tænder giver dårlige arbejdsresultater og kan føre til, at motoren overbelastes.

Undersøg tænderne før hver brug. Tænderne slibes eller udskiftes efter behov, helst af en fagmand.

Forsigtig! Træk stikket ud og benyt beskyttelseshandsker.

Alle tænder fjernes fra aksel

- Fjern sikringsstiften for enden af akslen.
- Aftag det yderste tandsæt.
- Fjern sikringsstiften og aftag det inderste tandsæt.
- Montering af tænderne foregår i omvendt rækkefølge.

På- og afmontering af tænder på tandholder

Hvis en eller to tandelementer er beskadiget, skal den pågældende tand udskiftes. Det er ikke nødvendigt at udskifte hele tandsættet.

- Løsn skruen på den ene side og hold sikringsmøtrikken fast på den anden side.
- Fjern den defekte tand og sæt en ny i.

Vedligeholdelse af gear (fig.11)

- Gearfedtet bør kontrolleres eller efterfyldes ca. hver 15. driftstime eller én gang om året.
- Påfyldningsskruen (1) for gearfedtet befinder sig på gearkassens højre side.
- Bemærk: Da gearkassen opvarmes under arbejdet, kan gearfedtet smelte til olie.
- Læg jordfræseren på venstre side og rens drevet, så

der ikke kommer snavs ind, når aftapningsproppen fjernes.

- Løsn skruen med en unbrakonøgle.
- Fyld så meget gearfedt direkte fra tuben eller med en fedtpresse i, indtil det kommer ud fra åbningen.
- Brug almindeligt gearfedt af typen Mobil EPQ eller lignende.
- Aftag tænderne, hvis det er nødvendigt.
- Skru påfyldningsskruen ind igen.

Opbevaring

Jordfræseren opbevares utilgængeligt for børn i et tørt og rent rum.

Ved længerevarende opbevaring – f.eks. i vinterperioden – er det vigtigt, at jordfræseren beskyttes mod rust og frost.

Ved sæsonens udgang, eller hvis jordfræseren ikke har været benyttet i over en måned, gøres følgende:

- Rens jordfræseren.
- Gnid alle metaloverflader med en olievædet klud til rustbeskyttelse (benyt olie uden harpiks) eller sprøjt dem med et tyndt lag sprøjteolie.
- Styrestangen klappes ned og jordfræseren stilles til opbevaring et egnet sted.

REPARATIONSSERVICE

Reparationer på elektrisk værktøj må kun udføres af en elektriker.

Ved indsendelse til reparation bedes De beskrive fejlen, som De har konstateret.

Reserve dele

Hvis du får brug for tilbehør eller reserve dele, bedes du kontakte vores kundeserviceafdeling.

I forbindelse med dette apparat må der ikke anvendes reserve dele, som ikke er godkendt eller anbefalet af os. I modsat fald risikerer brugeren eller andre personer i nærheden at pådrage sig alvorlige personskader, eller at få apparatet beskadiget.

BORTSKAFFELSE OG MILJØBESKYTTELSE

Hvis apparatet en skønne dag ikke mere skulle fungere eller ikke mere bruges, må apparatet ikke kasseres sammen med husholdningsaffald, men skal bortskaffes på en miljøvenlig. Aflever apparatet på en genbrugsstation. Plast- og metaldele kan sorteres her og anvendes til genbrug. Informationer herom kan du få på dit kommunekontor.



Kun for EU-stater

Elværktøjer må ikke bortskaffes som husholdningsaffald

Ifølge EF-direktiv 2012/19/EF vedr. udslidte elektriske og elektroniske apparater og dets implementering i national lovgivning skal brugte el-værktøjer indsamles separat og indleveres med henblik på miljøvenligt genbrug.

Genbrugs-alternativ til krav om tilbagesendelse:

Ejeren af det elektriske udstyr er som alternativ til tilbagesendelse forpligtet til at bidrage til korrekt bortskaffelse i

tilfælde af opgivelse af ejendomsretten. Dette kan også ske ved at aflevere det gamle apparat på et indleveringssted, som sørger for afvikling i henhold til nationale love om genanvendelse og affaldshåndtering. Undtaget fra disse regler er de til det brugte apparat hørende tilbehørsdele og hjælpemidler uden elektriske komponenter.

Garantibetingelser

For dette elektroværktøj yder vi uafhængig af forhandlerens forpligtelser i købekontrakten over for forbrugeren garanti på følgende måde:

Garantitiden er på 24 måneder og starter med udleveringen, som skal kunne dokumenteres med en originalkvittering. Ved kommerciel anvendelse samt udlejning reduceres garantitiden til 12 måneder. Undtaget fra garantien er sliddele og skader, der er opstået på grund af anvendelse af forkerte tilbehørsdele, reparationer med brug af fremmede dele, magtanvendelse, slag og brud samt forsætlig overbelastning af motoren. Garantiudskiftning omfatter kun defekte dele, og ikke komplette apparater. Garantireparationer må kun udføres i autoriserede værksteder eller af producentens service. Garantien slettes ved reparation gennem andre.

Porto-, forsendelses- og efterfølgende omkostninger afholdes af køberen.

Afhjælpning af fejl

Fejl	Mulige årsager	Afhjælpning
Motoren kan ikke startes	Ingen strøm	Tjek strømforbindelsen
	Kabel defekt	Tjek kablet, træk stikket ud og sæt det i igen, få det evt. udskiftet eller repareret af fagmand
	Sikkerhedskontakt/stik kombination defekt	Repareres på et autoriseret værksted
	Overophedningsbeskyttelse aktiveret	1. For stor arbejdsdybde, indstil mindre arbejdsdybde 2. Tænder er blokeret, fjern blokeringen 3. Jorden er for hård, tilpas arbejdsdybden og fræs jorden ved at køre jordfræseren frem og tilbage et par gange Lad motoren køle af i ca. 15 min. inden arbejdet fortsættes
Unormale lyde	Tænder blokeret	Sluk motoren, vent til tænderne står stille
	Smøremiddel løber ud	Repareres på et autoriseret værksted
	Skruer, møtrikker eller øvrige fæstelselementer sidder løst	Samtlige elementer spændes godt fast; hvis problemet ikke kan løses, kontaktes værksted.
Usædvanligt kraftige vibrationer	Tænder er beskadiget eller slidte	Udskiftes eller efterses på et autoriseret værksted
	For stor arbejdsdybde	Indstil korrekt arbejdsdybde
Dårligt arbejdsresultat	For ringe arbejdsdybde	Indstil korrekt arbejdsdybde
	Slidte/sløve tænder	Udskiftes eller efterses på et autoriseret værksted

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ**ΠΛΕΥΡΑ**

Όνομασία των εξαρτημάτων	1
Εικόνες	4 - 8
Απεικόνιση και επεξήγηση των συμβόλων	9
Τεχνικά χαρακτηριστικά	GR-2
Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία	GR-2
Υποδείξεις ασφαλείας	GR-2
Κανονική χρήση σύμφωνα με τον προορισμό	GR-4
Πριν αρχίσετε	GR-4
Συναρμολόγηση	GR-4
Λειτουργία του μοτοσκαπτικού	GR-4
Μεταφορά	GR-5
Συντήρηση και αποθήκευση	GR-5
Υπηρεσία επισκευών	GR-6
Παραγγελία ανταλλακτικών	GR-6
Προστασία περιβάλλοντος	GR-6
Εγγύηση	GR-6
Αποκατάσταση βλάβης	GR-7
Δήλωση της ΕΚ για τη συμμόρφωση	
Υπηρεσία	

ΜΟΤΟΣΚΑΠΤΙΚΟ

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Μοντέλο	IEM 750	
Όνομαστική τάση	V~	230
Όνομαστική συχνότητα	Hz	50
Όνομαστική ισχύς	W	750
Αριθμός στροφών χωρίς φορτίο:	min ⁻¹	400
Πλάτος εργασίας:	mm	280
Μέγιστο βάθος εργασίας:	mm	200
Βάρος	κιλά	7,5
Στάθμη ηχητικής πίεσης EN 709	dB (A)	78,4 [Κ 2,5 dB(A)]
Δόνηση σύμφωνα με EN 709	m/s ²	< 2,5 [Κ 1,5 m/s ²]

Κατηγορία προστασίας II, Είδος προστασίας IPX4

Τεχνικές και οπτικές αλλαγές που αποσκοπούν στην περαιτέρω εξέλιξη του προϊόντος μπορούν να εκτελεστούν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση. Γι' αυτό όλες οι αναφορές σε αυτές τις οδηγίες χρήσης είναι χωρίς εγγύηση. Για το λόγο αυτό δεν μπορούν να ισχύσουν νομικές αξιώσεις, οι οποίες τίθενται βάσει της περιγραφής σε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες. Σφάλματα κατά την τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας και των οδηγιών μπορούν να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία, εγκαύματα και/ή σοβαρούς τραυματισμούς.

Φυλάξτε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες για μελλοντική χρήση.

Υποδείξεις ασφαλείας

Πριν την έναρξη λειτουργίας

- Το μηχάνημα πριν από τη χρήση πρέπει να έχει συναρμολογηθεί σωστά.
- Το μηχάνημα πριν από τη χρήση πρέπει να έχει ελεγχθεί με προσοχή. Εργάζεστε μόνο με μηχανήματα, τα οποία βρίσκονται σε άψογη λειτουργική κατάσταση. Εάν παρατηρήσετε μια βλάβη στο μηχάνημα, η οποία πιθανά να αποτελέσει κίνδυνο για το χειριστή, επιτρέπεται να θέσετε σε λειτουργία το μηχάνημα μόνο αφού προηγουμένως έχει αποκατασταθεί η βλάβη.
- Για λόγους ασφαλείας αντικαθιστάτε τα φθαρμένα ή κατεστραμμένα εξαρτήματα. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Εξαρτήματα, τα οποία δεν προέρχονται από

τον κατασκευαστή του μηχανήματος, μπορούν να έχουν κακή εφαρμογή και να προκαλέσουν τραυματισμούς.

- Πριν από την εργασία πρέπει να απομακρυνθούν όλα τα ξένα σώματα από **το χώρο της εργασίας**, προσέχετε επίσης και κατά τη διάρκεια της εργασίας για πιθανά ξένα σώματα.
- Εργάζεστε μόνο με το φως της ημέρας ή με επαρκή τεχνητό φωτισμό.
- Φοράτε προστασία για τα μάτια σας και εάν στο χώρο εργασίας επικρατεί πολύ σκόνη φοράτε μάσκα προσώπου ή σκόνης.
- Φοράτε κατάλληλη ενδυμασία. Τηρείτε κατά τη χρήση του μηχανήματος τις ακόλουθες υποδείξεις σε σχέση με τα ρούχα εργασίας:
 - Συνιστούμε να χρησιμοποιείτε **προστατευτικά** γάντια και σταθερά υποδήματα.
 - Εάν έχετε μακριά μαλλιά, αυτά πρέπει να τοποθετούνται κάτω από ένα κατάλληλο κάλυμμα κεφαλής ή κάτι ανάλογο.
 - Δεν φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα, τα οποία θα μπορούσαν να πιαστούν στα περιστρεφόμενα μαχαίρια.

Κατάλληλη χρήση σύμφωνα με τον προορισμό

⚠ Ο χειριστής κατά την εργασία με το μηχάνημα είναι υπεύθυνος για τρίτα πρόσωπα.

- Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούν το μηχανήματα άτομα, τα οποία δεν είναι εξοικειωμένα με τις οδηγίες χρήσης, παιδιά, έφηβοι, οι οποίοι δεν διαθέτουν την ελάχιστη ηλικία για τη χρήση του μηχανήματος και άτομα, τα οποία βρίσκονται κάτω από την επίρροια αλκοόλ, ναρκωτικών ή φαρμάκων.
- Χρησιμοποιείτε το μηχανήμα αποκλειστικά για τον προβλεπόμενο σκοπό χρήσης.
- Κρατάτε παιδιά και κατοικίδια ζώα μακριά από το χώρο εργασίας. Τρίτα πρόσωπα κατά τη διάρκεια της εργασίας οφείλουν να παραμένουν σε μια ασφαλή απόσταση.
- Εξασφαλίζετε, ώστε όλες οι προστατευτικές διατάξεις να βρίσκονται στη θέση τους και σε άψογη κατάσταση.
- ηλεκτρικά καλώδια, καλώδια τηλεφώνου, σωλήνες και εύκαμπτους αγωγούς.
- Βεβαιωθείτε πριν από την τοποθέτηση του φως στην πρίζα, ότι οι τιμές ισχύος του ηλεκτρικού δικτύου συμφωνούν με τις αναφορές επάνω στην πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών του μηχανήματος.
- Η χρήση του μηχανήματος επιτρέπεται μόνο, όταν τηρείται η προκαθορισμένη απόσταση ασφαλείας από τη μπάρα οδήγησης.
- Μην χρησιμοποιείτε το μηχανήμα σε πλαγιές, οι οποίες είναι πολύ απότομες για μια ασφαλή εργασία. Μειώνετε την ταχύτητα εργασίας στις πλαγιές και προσέχετε για ασφαλή στάση εργασίας.
- Πριν από την εκκίνηση του μηχανήματος εξασφαλίζετε, ώστε τα μαχαίρια να μην αγγίζουν ξένα σώματα και να μπορούν να κινούνται εντελώς ελεύθερα.
- Πιάνετε τη μπάρα οδήγησης σταθερά και με τα δύο χέρια. Μην οδηγείτε ποτέ το μηχανήμα με το ένα χέρι.
- ▣ Πρέπει να γνωρίζετε, ότι το μηχανήμα μπορεί να εκσφενδονιστεί ξαφνικά προς τα επάνω και προς τα εμπρός σε περίπτωση που τα μαχαίρια προσκρούσουν επάνω σε πολύ σκληρό, συμπιεσμένο ή παγωμένο έδαφος ή σε εμπόδια όπως μεγάλες πέτρες, ρίζες ή κορμούς που βρίσκονται στο έδαφος.
- Κρατάτε χέρια, πόδια καθώς και τα άλλα μέρη του σώματός ή τα ρούχια σας μακριά από τα περιστρεφόμενα μαχαίρια. **Προσοχή! Κίνδυνος τραυματισμού!**
- Οδηγείτε το μηχανήμα μόνο με την ταχύτητα βηματισμού. Μην γίνεστε υπερβολικοί. Προσέχετε για μια ασφαλή στάση εργασίας.
- Κατά τη διάρκεια της εργασίας δίνετε προσοχή στο καλώδιο προέκτασης. Μην σκοντάφτετε επάνω στο καλώδιο. Κρατάτε το καλώδιο πάντα μακριά από τα μαχαίρια.
- Εάν το μηχανήμα προσκρούσει επάνω σ' ένα ξένο σώμα, εκτελείτε έλεγχο για πιθανές ενδείξεις ζημιών και φροντίζετε εάν απαιτείται για την απαιτούμενη επισκευή πριν συνεχίσετε με την εργασία.
- Σε περίπτωση που το μηχανήμα αρχίζει να εμφανίζει ασυνήθιστους κραδασμούς, διακόπτετε αμέσως τη λειτουργία του κινητήρα και διαπιστώνετε την αιτία. Κραδασμοί αποτελούν συνήθως ένδειξη για πιθανά προβλήματα.
- Για τη μεταφορά πιάνετε το μηχανήμα από τη μπάρα οδήγησης (λαβή μεταφοράς) και το ανυψώνετε.
- Πριν εκτελέσετε εργασίες συντήρησης ή καθαρισμού απενεργοποιείτε πάντα το μηχανήμα, βγάξτε το φως από την πρίζα και περιμένετε μέχρι το μηχανήμα να έχει ακινητοποιηθεί πλήρως. **Προσοχή! Τα μαχαίρια μετά την απενεργοποίηση δεν ακινητοποιούνται άμεσα.**
- Να είστε πάντα προσεκτικοί κατά τον καθαρισμό ή σε εργασίες συντήρησης του μηχανήματος. **ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Προσέχετε τα χέρια σας! Φοράτε γάντια!**
- Απαγορεύεται να **μετατρέψετε** ή να τροποποιήσετε ηλεκτρικές ή μηχανικές διατάξεις ασφαλείας.

Ηλεκτρική ασφάλεια

- Η τάση του ηλεκτρικού δικτύου πρέπει να συμφωνεί με τα στοιχεία επάνω στην πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών του μηχανήματος (230 V, ~50 Hz). Μην χρησιμοποιήσετε άλλες πηγές ρεύματος.
- Για το ηλεκτρικό καλώδιο συνιστούμε τη χρησιμοποίηση ενός διακόπτη προστασίας με ονομαστικό ρεύμα ενεργοποίησης στην περιοχή από 10 μέχρι 30 mA. Απευθυνθείτε σ' έναν εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο.
- Μην οδηγείτε ποτέ το μηχανήμα που βρίσκεται σε λειτουργία πάνω στο καλώδιο προέκτασης, στο οποίο είναι συνδεδεμένο, διότι διαφορετικά το καλώδιο μπορεί να κοπεί. Προσέχετε πάντα για το που βρίσκεται το καλώδιο.
- Χρησιμοποιείτε το ειδικό στήριγμα καλωδίου (διάταξη αποφόρτιση εφελκυσμού) για τη σύνδεση του καλωδίου προέκτασης.

- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το μηχανήμα κάτω από βροχή. Προσπαθήστε να αποτρέψετε το βρέξιμο του μηχανήματος ή την έκθεσή του στην υγρασία. Μην το αφήνετε έξω κατά τη διάρκεια της νύχτας.
- Το ηλεκτρικό καλώδιο οφείλει να ελέγχεται σε τακτικά διαστήματα και πριν από κάθε χρήση. Εξασφαλίζετε, ώστε το καλώδιο να μην είναι κατεστραμμένο ή φθαρμένο. Μην χρησιμοποιείτε το μηχανήμα, όταν το καλώδιο δεν βρίσκεται σε άψογη κατάσταση, αντί αυτού το φέρνετε σ' ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο.
- Χρησιμοποιείτε μόνο ένα καλώδιο προέκτασης, το οποίο είναι κατάλληλο για εργασία σ' εξωτερικούς χώρους. Κρατάτε το καλώδιο προέκτασης μακριά από την περιοχή φρεζαρίσματος, από υγρές, βρεγμένες ή λαδωμένες επιφάνειες, αιχμηρές ακμές καθώς επίσης και από υψηλές θερμοκρασίες και καύσιμα.
- Η πρίζα του καλωδίου προέκτασης οφείλει να προστατεύεται από πισιλίσματα νερού σύμφωνα με το DIN 57282 και VDE 0282, η διατομή καλωδίου (μέγ. μήκος 75 m) οφείλει να ανέρχεται τουλάχιστον στα 1,5mm². Χρησιμοποιείτε τα εναρμονισμένα ελαστικά εύκαμπτα καλώδια του τύπου Typ H07RN-F.

Κανονική χρήση σύμφωνα με τον προορισμό

⚠ Το μηχανήμα αυτό προορίζεται αποκλειστικά για χρήση ως ηλεκτρικό μοτοσκαπτικό σε κήπους ιδιωτών.

Αυτό δεν είναι το τύπου για εργασίες σε δημόσιους χώρους, πάρκα, αθλητικές εγκαταστάσεις, στη γεωργία ή τη δασοκομία.

Η χρήση του μηχανήματος για ένα διαφορετικό σκοπό ισχύει ως αντικανονική και δεν επιτρέπεται. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές ή τραυματισμούς, οι οποίοι προκαλούνται από αντικανονική ή μη επιτρεπόμενη χρήση. Ο χρήστης ευθύνεται για όλους τους συνδεδεμένους με αυτό κινδύνους.

Πριν αρχίσετε

Διπλή μόνωση

Το **μοτοσκαπτικό** διαθέτει διπλή μόνωση. Αυτό σημαίνει, ότι όλα τα εξωτερικά μεταλλικά εξαρτήματα είναι μονωμένα από την τροφοδοσία ρεύματος.

Αυτό επιτυγχάνεται με ένα στρώμα μόνωσης, το οποίο είναι τοποθετημένο μεταξύ των ηλεκτρικών και μηχανικών εξαρτημάτων. Η διπλή μόνωση σας εγγυάται τη μέγιστη δυνατή ασφάλεια.

Ασφάλεια υπερθέρμανσης

Όταν το μηχανήμα μπλοκάρει από ένα ξένο σώμα ή

υπάρχει υπερφόρτωση του κινητήρα, τότε ο κινητήρας απενεργοποιείται αυτόματα από μια προστατευτική διάταξη. Αφήνετε ελεύθερο το μοχλό ενεργοποίησης και περιμένετε μέχρι να κρυσώσει ο κινητήρας (περίπου 15 λεπτά), στη συνέχεια θέτετε πάλι σε λειτουργία το μηχανήμα.

Συναρμολόγηση (Εικ. 2 - 6)

Τοποθέτηση λαβής μεταφοράς

Εισάγετε τη λαβή μεταφοράς (1) στην κάτω μπάρα οδηγησης (2) και τη στερεώνετε με δύο προμηθευόμενες βίδες και παξιμάδια.

Επάνω μπάρα οδηγησης

Σπρώχνετε τη διάταξη αποφόρτιση εφελκυσμού (3) πάνω στην επάνω μπάρα οδηγησης.

Συνδέετε την επάνω μπάρα οδηγησης με την κάτω μπάρα με τις δύο προμηθευόμενες βίδες (4) και τα πτερωτά παξιμάδια (5).

Για τη ρύθμιση του ύψους μπορείτε να στερεώσετε την επάνω μπάρα οδηγησης επίσης και στις κάτω σπές στερέωσης.

Συναρμολογείτε το διακόπτη ασφαλείας 2-χειριών όπως απεικονίζεται στην Εικ. 3-6.

Χρησιμοποιείτε τα δύο προμηθευόμενα στηρίγματα καλωδίου (6) για τη στερέωση του καλωδίου.

Λειτουργία του μοτοσκαπτικού

Σύνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο (Εικ. 7)

Τοποθετείτε το καλώδιο σύνδεσης του μηχανήματος στο συνδυασμό διακόπτη ασφαλείας/φίς και το ασφαλιζετε με τη διάταξη αποφόρτισης εφελκυσμού.

Η θηλιά του ηλεκτρικού καλωδίου πρέπει να διαθέτει επαρκές μήκος, ώστε η διάταξη αποφόρτισης εφελκυσμού να μπορεί να ολισθήσει από τη μια πλευρά της μπάρας οδηγησης στην άλλη.

Ενεργοποίηση (Εικ. 8)

- Πιέζετε το διακόπτη ασφαλείας A στο συνδυασμό διακόπτη/φίς και τραβάτε στη συνέχεια το μοχλό ενεργοποίησης B προς τη μπάρα οδηγησης. Ο κινητήρας ενεργοποιείται και τα μαχαίρια αρχίζουν να περιστρέφονται.
- Κρατάτε το μοχλό ενεργοποίησης στη θέση αυτή και αφήνετε ελεύθερο το διακόπτη ασφαλείας.
- Για την απενεργοποίηση του μηχανήματος αφήνετε ελεύθερο το μοχλό ενεργοποίησης, ο μοχλός μετακινείται αυτόματα πίσω στην αρχική του θέση.

«**Προσοχή:** Κατά τη διαδικασία αυτή ο κινητήρας φρενάρει ηλεκτρικά. Ταυτόχρονα στο περίβλημα σχηματίζεται μια φωτεινή ακτίνα. Αυτό οφείλεται σε τεχνικούς λόγους και σε καμία περίπτωση δε σημαίνει την ύπαρξη βλάβης.»

Συμβουλές

- Μεταφέρετε το μηχανήμα στη περιοχή εργασίας πριν θέσετε σε λειτουργία τον κινητήρα.
- Κατά την ενεργοποίηση κρατάτε σταθερά το μαχαίρι.

- Κατά την εργασία τα μαχαίρια τραβούν το μηχανήμα προς τα εμπρός, ασκείτε πίεση επάνω στην μπάρα οδήγησης και χαμηλώνετε αργά τα μαχαίρια.
- Εάν τραβάτε προς τα πίσω τη φρέζα, τα μαχαίρια σκάβουν πιο βαθιά και πιο δυνατά.
- Για το σκάψιμο μιας επιφάνειας γκαζόν με το **μοτοσκαπτικό** ή για βαθύ φρεζάρισμα αφήνετε να τραβηχτεί το μηχανήμα από τα μαχαίρια όση έκταση προς τα εμπρός διαθέτουν τα χέρια σας και στη συνέχεια τραβάτε τη φρέζα πίσω προς το μέρος σας. Η επαναληπτική κίνηση προς τα εμπρός και προς τα πίσω του **μοτοσκαπτικού** επιτυγχάνει τη μεγαλύτερη δυνατή δράση φρεζαρίσματος.
- Εάν το **μοτοσκαπτικό** σκάψει τόσο βαθιά, ώστε να μην μπορεί πλέον να κινηθεί από τη θέση του, κινείτε το μηχανήμα ελαφρά από τη μια πλευρά στην άλλη, ώστε **αυτό** να μπορεί να μετακινηθεί πάλι προς τα εμπρός.
- Για την προετοιμασία σπορείων συνιστούμε την εφαρμογή ενός σχεδίου φρεζαρίσματος από την Εικ. 9.
- Σχέδιο φρεζαρίσματος Α – Εκτελείτε δύο βόλτες φρεζαρίσματος πάνω στην επιφάνεια, τη δεύτερη βόλτα την εκτελείτε σε ορθή γωνία προς την πρώτη. Σχέδιο φρεζαρίσματος Β – Εκτελείτε δύο βόλτες φρεζαρίσματος πάνω στην επιφάνεια, ενώ η δεύτερη βόλτα οφείλει να επικαλύπτει την πρώτη.
- Προσέχετε ιδιαίτερα κατά το βάδισμα προς τα πίσω και το τράβηγμα του **μοτοσκαπτικού** να μη σκοντάψετε.
- Αφήνετε τα μαχαίρια να περιστρέφονται πάντα με το μέγιστο αριθμό στροφών, προσέχετε κατά την εργασία, ώστε να μην επιβαρύνετε υπερβολικά το μηχανήμα.
- Μην οδηγείτε ποτέ το **μοτοσκαπτικό** πάνω στο καλώδιο προέκτασης, εξασφαλίζετε πάντα το καλώδιο να βρίσκεται σε μια ασφαλή θέση πίσω από εσάς.
- Σε εργασία σε επικλινές έδαφος παίρνετε μια θέση εργασίας διαγώνια προς την κατωφέρεια και προσέχετε να διατηρείτε πάντα μια σταθερή στάση εργασίας. Μην εκτελείτε εργασίες σε υπερβολικά επικλινές έδαφος.

Μεταφορά

Προσοχή! Πριν από τη μεταφορά του μηχανήματος διακοπείτε τη λειτουργία του κινητήρα.

Τα μαχαίρια και το μηχανήμα μπορούν επίσης να υποστούν ζημιές όταν μετακινείτε το μηχανήμα με απενεργοποιημένο τον κινητήρα π. χ. πάνω από ένα σκληρό έδαφος. Προσέχετε, ώστε τα μαχαίρια να μην αγγίζουν το έδαφος με το να κρατάτε το μηχανήμα από τη λαβή μεταφοράς.

Καθαρίζετε τα μαχαίρια από ξένα σώματα

Κατά τη διάρκεια της εργασίας μπορούν να πιαστούν πέτρες ή ρίζες στα μαχαίρια, επίσης μπορούν να πιαστούν χόρτα και γκαζόν γύρω από τον άξονα μαχαiriών. Για τον καθαρισμό αφήνετε ελεύθερο το μοχλό ενεργοποίησης. Αφαιρείτε το φιλτράκι του **μοτοσκαπτικού** από την πρίζα και απομακρύνετε όλα τα ένα σώματα από τα μαχαίρια και τον άξονα μαχαiriών.

Για να μπορέσετε να απομακρύνετε ευκολότερα το γκαζόν και τα αγριόχορτα από τον άξονα μαχαiriών, μπορείτε να αφαιρέσετε ένα ή περισσότερα μαχαίρια από τον άξονα μαχαiriών. Βλέπε περί αυτού την παράγραφο „Αποσυναρμολογείτε και συναρμολογείτε τα μαχαίρια“ στο εγχειρίδιο.

Συντήρηση και αποθήκευση

Πριν από την εκτέλεση εργασιών συντήρησης αποσυνδέετε το μηχανήμα από την τροφοδοσία ρεύματος – αφαιρείτε για το σκοπό αυτό το φιλτράκι του μηχανήματος από την πρίζα του καλωδίου προέκτασης.

Πριν από κάθε χρήση του μηχανήματος

- Ελέγχετε το καλώδιο σύνδεσης για ενδείξεις ζημιάς και γήρανσης (φθορά). Αντικαθιστάτε το καλώδιο σε περίπτωση που έχει ρωγμές, έχει σπάσει ή εμφανίζει διαφορετικού είδους ζημιές.
- Ελέγχετε την κατάσταση του κυλίνδρου φρεζαρίσματος και βεβαιωθείτε, ότι όλες οι βιδωτές συνδέσεις είναι καλά σφηνμένες.
- Σε περίπτωση που τα μαχαίρια δεν είναι πλέον κοφτερά, φέρνετε το μηχανήμα κατά περίπτωση για επισκευή σ' ένα εξειδικευμένο συνεργείο.

Μια φορά τη σεζόν

- Λαδώνετε τα μαχαίρια και τον άξονα.
- Φροντίζετε για τον έλεγχο και τη συντήρηση του μηχανήματος στο τέλος της σεζόν από ένα εξειδικευμένο συνεργείο.

Καθαρισμός

Προσοχή! Καθαρίζετε το μηχανήμα μετά από κάθε χρήση. Όταν το μηχανήμα δεν διατηρείται καθαρό όπως πρέπει, αυτό μπορεί να οδηγήσει σε ζημιές στο μηχανήμα ή σε προβλήματα λειτουργίας.

Προειδοποίηση! Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού όταν εργάζεστε κοντά στα μαχαίρια. Φοράτε προστατευτικά γάντια.

Καθαρίζετε το μηχανήμα κατά το δυνατόν άμεσα μετά το πέρας της εργασίας.

- Καθαρίζετε την κάτω πλευρά του περιβλήματος γύρω από τα μαχαίρια καθώς επίσης το λασπωτήρα και τον προφυλακτήρα με μια βούρτσα και με ένα υγροποιημένο σε ήπιο σαπουνόνερο πανί. **Ποτέ μην ψεκάζετε με νερό το μηχανήμα!**
- Για την απομάκρυνση χρώματος και βρομιάς από τα μαχαίρια και το μηχανισμό μετάδοσης χρησιμοποιείτε μια χοντρή βούρτσα ή ένα υγρό πανί.
- Καθαρίζετε τα **ανοίγματα αέρος**, απομακρύνετε τα υπολείμματα χόρτων και βρομιάς.
- Σκουπίζετε τα μαχαίρια και τον άξονα μετά τον καθαρισμό για να στεγνώσουν και επαλείψετε μια λεπτή στρώση λαδιού.

Αποσυναρμολογείτε και συναρμολογείτε τα μαχαίρια (Εικ. 10)

Φθαρμένα μαχαίρια οδηγούν σ' ένα κακό αποτέλεσμα εργασίας και ευνοούν μια υπερφόρτωση του κινητήρα. Ελέγχετε την κατάσταση των μαχαiriών πριν από κάθε

χρήση. Ακονίζετε ή αντικαθιστάτε κατά περίπτωση τα μαχαίρια με καινούργια. Συνιστούμε οι εργασίες αυτές να εκτελούνται από έναν εξειδικευμένο τεχνικό. Προσοχή! Αφαιρείτε το φιν από την πρίζα και φοράτε προστατευτικά γάντια.

Αφαιρείτε όλα τα μαχαίρια από τον άξονα

- Απομακρύνετε τον πείρο ασφάλισης στο άκρο του άξονα.
- Αφαιρείτε το εξωτερικό σετ μαχαιριών από τον άξονα.
- Απομακρύνετε τον πείρο ασφάλισης και αφαιρείτε το εσωτερικό σετ μαχαιριών από τον άξονα.
- Για τη συναρμολόγηση των μαχαιριών εκτελείτε τα προηγούμενα βήματα με την αντίστροφη σειρά.

Αφαίρεση και τοποθέτηση των μαχαιριών από το στήριγμα μαχαιριών

Εάν υποστούν ζημιά ένα ή δύο τμήματα μαχαιριών, πρέπει το αντίστοιχο μαχαίρι να αντικατασταθεί μεμονωμένα, δεν είναι απαραίτητο να αντικατασταθεί το πλήρες σετ μαχαιριών.

- Ξεβιδώνετε τις βίδες από τη μια πλευρά και κρατάτε σταθερά τα παξιμάδια ασφάλισης από την άλλη πλευρά.
- Αφαιρείτε το κατεστραμμένο μαχαίρι και το αντικαθιστάτε από ένα καινούριο.

Συντήρηση του μηχανισμού μετάδοσης (Εικ. 11)

- Το γράσο του μηχανισμού μετάδοσης οφείλει να ελέγχεται και να συμπληρώνεται περ. κάθε 15 ώρες λειτουργίας ή μια φορά το χρόνο.
- Η βίδα τροφοδοσίας (1) για το γράσο του μηχανισμού μετάδοσης βρίσκεται στη δεξιά πλευρά του περιβλήματος του μηχανισμού μετάδοσης.
- Υπόδειξη: Επειδή ο μηχανισμός μετάδοσης θερμαίνεται κατά τη λειτουργία, μπορεί το γράσο του μηχανισμού μετάδοσης να έχει γίνει ρευστό λάδι.
- Τοποθετείτε το **μοτοσκαπτικό** επάνω στην αριστερή πλευρά και καθαρίζετε το μηχανισμό μετάδοσης για να αποτρέψετε την είσοδο βρομιάς στο μηχανισμό μετάδοσης όταν αφαιρείτε τη βίδα εκκένωσης.
- Για το ξεβιδώμα της βίδας χρησιμοποιείτε ένα κλειδί τύπου Άλεν.
- Γεμίζετε απευθείας από το σωληνάριο ή μ' ένα γρασαδόρο τόσο γράσο μηχανισμού μετάδοσης, μέχρι αυτό να εξέλθει από την οπή.
- Χρησιμοποιείτε ένα γνωστό στο εμπόριο γράσο μηχανισμού μετάδοσης του τύπου Mobil EPO ή ένα ίδιου τύπου.
- Σε περίπτωση που απαιτείται αφαιρείτε τα μαχαίρια.
- Βιδώνετε πάλι τη βίδα τροφοδοσίας.

Αποθήκευση

Το μηχάνημα οφείλει να αποθηκεύεται σε στεγνό και καθαρό χώρο σε μέρος που τα παιδιά δεν έχουν πρόσβαση.

Κατά τη διάρκεια μια μακρόχρονης αποθήκευσης – όπως π. χ. κατά τη διάρκεια του χειμώνα – θα πρέπει να προσέξετε, ώστε το μηχάνημα να προστατεύεται από τη σκουριά και τον παγετό.

Στο τέλος της σεζόν ή σε περίπτωση που το εργαλείο δεν θα χρησιμοποιηθεί για περισσότερο από ένα μήνα:

- Καθαρίζετε το μηχάνημα.
- Τρίβετε όλες τις μεταλλικές επιφάνειες μ' ένα εμποτισμένο σε λάδι πανί, για να τις προστατέψετε από τη σκουριά (χρησιμοποιείτε μη ρητινούχο λάδι), ή εφαρμόζετε μια λεπτή στρώση λάδι ψεκασμού.
- Διπλώνετε προς τα κάτω τη μπάρα οδήγησης και αποθηκεύετε το μηχάνημα σ' ένα κατάλληλο μέρος.

Υπηρεσία επισκευών

Επισκευές σε ηλεκτρικά εργαλεία επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από έναν ηλεκτρολόγο.

Σε περίπτωση αποστολής του μηχανήματος για επισκευή σας παρακαλούμε να περιγράψετε τα σφάλματα που έχετε διαπιστώσει.



Προσοχή! Εργασίες επισκευών σε ηλεκτρικά τμήματα επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από έναν ηλεκτρολόγο ή από την τεχνική υποστήριξη πελατών!

Παραγγελία ανταλλακτικών

Οι ακόλουθες πληροφορίες πρέπει να παρέχονται όταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά:

- Τύπος μηχανήματος
- Αριθμός μηχανήματος

Προστασία περιβάλλοντος

Απορρίψτε το μηχάνημα με τον κατάλληλο τρόπο. Αφαιρέστε το καλώδιο για την αποφυγή κακής χρήσης. Μην πετάτε το μηχάνημα στα οικιακά απορρίμματα. Για την προστασία του περιβάλλοντος, μεταφέρετέ το σε χώρο συλλογής ηλεκτρικών συσκευών. Οι κατάλληλες αρχές μπορούν να σας δώσουν σχετικές πληροφορίες. Επίσης χειριστείτε με τον ίδιο τρόπο το υλικό συσκευασίας και τα αξεσουάρ.



Μόνο για χώρες της Ε.Ε.

Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στα οικιακά σκουπίδια

Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/EU σχετικά με την απόρριψη ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και τις εφαρμογές της στην κρατική νομοθεσία, τα απορριπτόμενα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται χωριστά για περιβαλλοντική ανακύκλωση.

Η ανακύκλωση ως εναλλακτική της επιστροφής:

Αντί της επιστροφής των ηλεκτρικών συσκευών, ο ιδιοκτήτης εναλλακτικά υποχρεώνεται να αναλάβει την ανακύκλωσή τους, σε περίπτωση απόρριψής τους. Οι απορριπτόμενες συσκευές μπορούν επίσης να μεταφερθούν σε χώρο συγκέντρωσης σύμφωνα και την σχετική τοπική νομοθεσία. Αυτό δεν αφορά τα εξαρτήματα και τα αξεσουάρ χωρίς ηλεκτρικά μέρη.

Εγγύηση

Για αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο, η εταιρεία παρέχει στον

τελικό χρήστη – ανεξάρτητα από τις υποχρεώσεις του λιανοπωλητή οι οποίες απορρέουν από το σύμφωνο αγοράς – τις ακόλουθες εγγυήσεις:

Η διάρκεια της εγγύησης είναι 24 μήνες από την ημερομηνία παράδοσης της συσκευής η οποία αποδunkνείται με την πρωτότυπη απόδειξη αγοράς. Για εμπορική χρήση και για χρήση ενοικίασης, η διάρκεια της εγγύησης περιορίζεται στους 12 μήνες. Τα αναλώσιμα μέρη και οι φθορές που προέρχονται από την χρήση ή ακατάλληλα αξεσουάρ, επισκευή με ανταλλακτικά που δεν είναι αυθεντικά, χρήση βίας, χτυπήματα και σπασίματα καθώς και υπερφόρτωση του κινητήρα, εξαιρούνται από την εγγύηση. Η εγγύηση καλύπτει μόνο αντικατάσταση ελαττωματικών ανταλλακτικών, όχι ολόκληρης της συσκευής. Επισκευές στα πλαίσια εγγύησης γίνονται μόνο από εξουσιοδοτημένους συνεργάτες της εταιρείας. Σε περίπτωση οποιασδήποτε παρέμβασης από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό, η εγγύηση ακυρώνεται.

Όλα τα έξοδα αποστολής καθώς και όλα τα συναφή έξοδα βαρύνουν τον πελάτη.

Αποκατάσταση βλάβης

Βλάβη	Πιθανές αιτίες	Αποκατάσταση
Ο κινητήρας δεν μπορεί να τεθεί σε λειτουργία.	Κανένα ρεύμα	Ελέγχετε ηλεκτρική σύνδεση.
	Βλάβη καλώδιου	Ελέγχετε καλώδιο, αφαιρείτε το φιλ και τοποθετείτε πάλι, κατά περίπτωση αντικαθιστάτε ή φροντίζετε για την επισκευή από ειδικό τεχνικό
	Βλάβη συνδυασμού διακόπτη ασφαλείας/φιλς	Φροντίζετε για την επισκευή από εξειδικευμένο συνεργείο.
	Ενεργοπ. προστασία υπερθέρμανσης	1. Βάθος εργασίας μεγάλο, εργάζεστε με μικρότερο βάθος εργασίας. 2. Μαχαίρια μπλοκαρισμένα, αποκαθιστάτε μπλοκάρισμα 3. Έδαφος πολύ σκληρό, προσαρμόζετε βάθος εργασίας και επεξεργάζεστε έδαφος με επαναλαμβανόμενη κίνηση προς τα εμπρός και πίσω. Αφήντε τον κινητήρα να κρυώσει για περ. 15 λεπτά πριν συνεχίσετε με την εργασία.
Ασυνήθιστοι	Μαχαίρια μπλοκαρισμένα θόρυβοι	Απενεργοποιείτε το μηχάνημα, περιμένετε μέχρι να ακινητοποιηθεί πλήρως.
	Διαρροή λιπαντικού	Φροντίζετε για την επισκευή από εξειδικευμένο συνεργείο.
	Βίδες, παξιμάδια ή άλλα στοιχεία στερέωσης είναι χαλαρά	Σφίγγετε όλα τα στοιχεία, σε περίπτωση που οι θόρυβοι συνεχίζουν έρχεστε σε επαφή με ένα ειδικό συνεργείο.
Ασυνήθιστα δυνατοί κραδασμοί	Μαχαίρια έχουν ζημιά ή έχουν φθαρεί	Αντικαθιστάτε ή φροντίζετε για έλεγχο από εξειδικευμένο
	Πολύ μεγάλο βάθος εργασίας	Ρυθμίζετε σωστό βάθος εργασίας.
Κακή απόδοση φρέζας	Πολύ χαμηλό βάθος εργασίας	Ρυθμίζετε σωστό βάθος εργασίας.
	Φθαρμένα/μη κοφτερά μαχαίρια	Αντικαθιστάτε ή φροντίζετε για έλεγχο από εξειδικευμένο συνεργείο.

SPIS TREŚCI

	Strona
Części składowe	1
Rysunki	4 - 8
Symbole bezpieczeństwa	9
Dane techniczne	PL-2
Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	PL-2
Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	PL-2
Użycie zgodnie z przeznaczeniem	PL-4
Przed rozpoczęciem pracy	PL-4
Montaż	PL-4
Praca glebogryzarki	PL-4
Transport	PL-5
Konserwacja i składowanie	PL-5
Serwis naprawczy	PL-6
Części zamienne	PL-6
Usuwanie i ochrona środowiska naturalnego	PL-6
Gwarancja	PL-6
Usuwanie zakłóceń	PL-7
Unia Europejska Deklaracja Zgodności	
Serwis	

Glebogryzarka silnikowa


Dane techniczne

Model	IEM 750		
Napięcie nominalne	V~	230	
Częstotliwość nominalna	Hz	50	
Moc nominalna	W	750	
Prędkość obrotowa biegu jałowego	min ⁻¹	400	
Szerokość robocza	mm	280	
Maksymalna głębokość robocza	mm	200	
Masa	kg	7,5	
Ciśnienie akustyczne według EN 709	dB (A)	78,4	[K 2,5 dB(A)]
Wibracje według EN 709	m/s ²	< 2,5	[K 1,5 m/s ²]

Klasa zabezpieczenia II; rodzaj zabezpieczenia IPX4

Istnieje możliwość dokonania zmian technicznych i wizualnych w trakcie dalszych prac konstrukcyjnych nad urządzeniem bez konieczności ich wcześniejszego zapowiadania. Dlatego też nie gwarantuje się niezmienności wszystkich danych zawartych w niniejszej instrukcji. Z tego powodu wyklucza się możliwość zgłaszania roszczeń prawnych na podstawie niniejszej instrukcji obsługi.

Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

 **Ostrzeżenie! Przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje.** *Zaniebdania przy przestrzeganiu wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i instrukcji mogą spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i/lub ciężkie obrażenia.*

**Wszystkie instrukcje użytkownika i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa należy przecho-
wywać na przyszłość.**


Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Przed uruchomieniem

- Urządzenie musi być przed użyciem prawidłowo zmontowane.
- Urządzenie musi być przed użyciem starannie sprawdzone. Używać do pracy wyłącznie urządzenia w nienagannym stanie. W przypadku zauważenia uszkodzenia urządzenia, które może stanowić zagrożenie dla operatora, nie używać urządzenia do czasu usunięcia usterki.
- Ze względów bezpieczeństwa wymienić części zużyte lub uszkodzone. Stosować wyłącznie części oryginalne. Części niepocho-
dzące od producenta urządzenia mogą być źle zamocowane i spowodować obrażenia.

- Przed uruchomieniem należy usunąć z **powierzchni roboczej** wszystkie ciała obce; należy zwracać uwagę na ciała obce podczas pracy.
- Pracować tylko przy świetle dziennym lub wystarczającym świetle sztucznym.
- W warunkach dużego zapylenia nosić ochronę oczu i maskę ochronną lub przeciwpylową.
- Nosić odpowiednią odzież. Podczas użytkowania urządzenia przestrzegać następujących wskazówek dotyczących odzieży roboczej:
 - Zaleca się używania **rękawic ochronnych** i stabilnego obuwia.
 - Długie włosy zabezpieczyć pod odpowiednim nakryciem głowy lub w inny sposób.
 - Nie nosić luźnych elementów ubioru, ani biżuterii, które mogłyby zostać pochwycone przez obracające się noże robocze.

Prawidłowe użytkowanie

 **Podczas pracy z urządzeniem użytkownik jest odpowiedzialny za osoby trzecie.**

- Osoby, które nie zostały zapoznane z instrukcją obsługi, dzieci, młodzież, która nie osiągnęła jeszcze minimalnego wieku do obsługi tego urządzenia, oraz osoby znajdujące się pod wpływem alkoholu, środków odurzających lub leków nie mogą używać tego urządzenia.
- Używać urządzenia wyłącznie do przewidzianego celu.


- Dzieci i zwierzęta domowe trzymać z dala od urządzenia. Obserwatorzy powinni podczas pracy z urządzeniem pozostawać w bezpiecznej odległości od niego.
- Należy zapewnić, że wszystkie urządzenia zabezpieczające są zamontowane i w dobrym stanie.
- Nie używać urządzenia w pobliżu ułożonych w ziemi kabli energetycznych, telefonicznych, rur i węży.
- Przed wetknięciem wtyczki do gniazdka sieciowego upewnić się, że parametry sieci elektrycznej zgodne są z podanymi na tabliczce znamionowej urządzenia.
- Użytkowanie urządzenia dozwolone jest tylko wówczas, kiedy utrzymywany jest odstęp bezpieczeństwa wyznaczony przez trzon prowadzący.
- Nie używać urządzenia na pochyłościach, które są zbyt strome dla bezpiecznej pracy. Zmniejszyć prędkość roboczą na pochyłości i zwracać uwagę na zachowanie bezpiecznej postawy stojącej.
- Przed uruchomieniem urządzenia upewnić się, że noże robocze nie dotykają ciał obcych i mogą się całkowicie swobodnie poruszać.
- Objąć mocno trzon prowadzący oburącz. Nigdy nie prowadzić urządzenia jedną ręką.
- Należy zdawać sobie sprawę z tego, że urządzenie może nieoczekiwanie poderwać się do góry lub do przodu, jeśli noże robocze natrafią na wyjątkowo twardą, zagęszczoną lub zamrożoną ziemię lub znajdujące się w ziemi przeszkody, jak choćby duże kamienie, korzenie lub pniaki.
- Ręce, nogi oraz inne części ciała i ubranie trzymać z dala od obracających się noży roboczych. **Uwaga! Niebezpieczeństwo zranienia!**
- Urządzenie prowadzić tylko z prędkością ruchu pieszego. Nie przeceniać swych sił. Uważać stale na zachowanie bezpiecznej postawy stojącej.
- Podczas pracy zwracać uwagę na przewód przedłużacza. Nie potknąć się o kabel. Przewód elektryczny utrzymywać stale z dala od noży roboczych.
- Jeżeli urządzenie natrafi na ciało obce, należy sprawdzić je pod kątem oznak uszkodzeń i w razie potrzeby dokonać wymaganych napraw przed podjęciem dalszej pracy.
- Gdyby urządzenie zaczęło niezwykle silnie drgać, należy natychmiast wyłączyć silnik i ustalić tego przyczynę. Wibracje z reguły wskazują na problemy.
- Do transportu złapać urządzenie za trzon prowadzący (uchwyty do przenoszenia) i podnieść je.
- Przed rozpoczęciem czyszczenia lub prac konserwacyjnych wyłączyć urządzenie, wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego i odczekać do całkowitego unieruchomienia urządzenia. **Ostrożnie! Noże robocze nie zatrzymują się natychmiast po wyłączeniu.**
- Zachować ostrożność podczas czyszczenia lub prac konserwacyjnych przy urządzeniu. **NIEBIEZPIECZEŃSTWO! Uważać na palce! Używać rękawic ochronnych!**
- Zabrania się dokonywania **zmian** i modyfikacji elektrycznych lub mechanicznych urządzeń zabezpieczających.
- To urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (włącznie z dziećmi) w ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub mentalnymi oraz osoby z niewystarczającą wiedzą chyba, że takie osoby są dozorowane przez odpowiednie osoby lub otrzymują od tych osób informacje o prawidłowym użyciu urządzenia.
- Dzieci powinny być nadzorowane, czy nie bawią się urządzeniem.

Bezpieczeństwo elektryczne

- Napięcie zasilające musi być zgodne z podanym na tabliczce znamionowej urządzenia (230 V~, 50 Hz). Nie używać innych źródeł zasilania.
- Zaleca się zastosowanie na przewodzie zasilającym wyłącznika ochronnego o znamionowym prądzie wyłączającym w zakresie od 10 do 30 mA. Zwrócić się do wykwalifikowanego elektryka.
- Nigdy nie prowadzić będącego w ruchu urządzenia ponad przewodem przedłużacza, do którego jest ono podłączone, gdyż grozi to przecięciem kabla. Stale zwracać uwagę na to, gdzie znajduje się przewód elektryczny.
- Do podłączenia przewodu przedłużacza używać specjalnego uchwytu (odciążającego przewód).
- Nigdy nie używać urządzenia w deszczu. Unikać zamoczenia urządzenia i narażania go na działanie wilgoci. Nie pozostawiać go na noc na wolnym powietrzu.

- Przewód zasilający powinien być sprawdzany regularnie i przed każdym użyciem; upewnić się, że nie jest on uszkodzony lub zużyty. Nie używać urządzenia, jeśli przewód nie jest w należyłym stanie; zamiast tego dostarczyć je do autoryzowanego warsztatu.
- Używać wyłącznie przedłużaczy przeznaczonych do pracy na wolnym powietrzu. Przewód przedłużający utrzymywać z dala od zasięgu pracy urządzenia, od powierzchni mokrych, wilgotnych lub pokrytych olejem, ostrych krawędzi oraz chronić przed wysoką temperaturą i kontaktem z paliwami silnikowymi.
- Stosuj wyłącznie takie przedłużacze, które posiadają dopuszczenie do użytku na zewnątrz i które nie są lżejsze od przewodów gumowych H07 RN-F według DIN/VDE 0282 o co najmniej 1,5 mm². Przewody te muszą posiadać ochronę przeciwbryzgową.

Użycie zgodnie z przeznaczeniem

 **Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do zastosowania jako elektryczna glebogryzarka w ogrodach prywatnych i amatorskich.**

Nie jest ono przystosowane do pracy na terenach publicznych, w parkach, obiektach sportowych oraz w rolnictwie i leśnictwie.

Używanie urządzenia do innych celów traktowane jest jako nieprawidłowe i niedopuszczalne. Producent nie odpowiada za szkody lub obrażenia wynikające z nieprawidłowego lub niedozwolonego użycia. Użytkownik odpowiada za **wszystkie** związane z tym ryzyka.

Przed rozpoczęciem pracy

Podwójna izolacja

Glebogryzarka silnikowa posiada podwójną izolację. Oznacza to, że wszelkie zewnętrzne elementy metalowe izolowane są od zasilania energią elektryczną. Osiągane jest to poprzez założenie warstwy izolacyjnej pomiędzy części elektryczne i mechaniczne. Podwójna izolacja gwarantuje maksymalne możliwe bezpieczeństwo użytkownika.

Zabezpieczenie przed przegrzaniem

Jeżeli urządzenie zostanie zablokowane przez ciało obce lub wystąpi przeciążenie silnika, zostanie ono automatycznie odłączony przez urządzenie zabezpieczające. Należy wówczas zwolnić dźwignię włączającą i odczekać, aż silnik ochłodzi się (około 15 minut), po czym ponownie włączyć urządzenie.

Montaż (rys. 2 - 6)

Założenie uchwyty do przenoszenia

Wprowadzić uchwyt nośny (1) w dolny trzon prowadzący

(2) i zamocować go za pomocą dwóch załączonych śrub i nakrętek.

Górny trzon prowadzący

Nasunąć uchwyt odciążający przewód zasilający (3) na górny trzon prowadzący.

Połączyć górny trzon prowadzący z dolnym za pomocą dwóch załączonych śrub (4) i nakrętek motylkowych (5).

W celu regulacji wysokości możliwe jest zamocowanie górnego trzonu prowadzącego również do dolnych otworów.

2 - ręczny wyłącznik bezpieczeństwa należy montować w sposób, przedstawiony na ilustracji 3 - 6.

Do zamocowania przewodu użyć obu załączonych uchwyty (6).

Praca glebogryzarki

Podłączenie zasilania sieciowego (rys. 7)

Wetknąć przewód przyłączeniowy urządzenia w zespół wtyczka/wyłącznik bezpieczeństwa i zabezpieczyć go za pomocą uchwyty odciążającego przewód.

Pętla przewodu zasilającego musi być wystarczająco długa, aby możliwe było przesuwanie uchwyty odciążającego przewód z jednej strony trzonu prowadzącego na drugą.

Włączenie (rys. 8)

- Nacisnąć wyłącznik bezpieczeństwa A na zespole wtyczka/wyłącznik bezpieczeństwa, a następnie dociągnąć dźwignię włączającą B do trzonu prowadzącego. Silnik włącza się, a noże robocze zaczynają się obracać.
- Zwolnić wyłącznik bezpieczeństwa przytrzymując dźwignię włączającą w tym położeniu.
- W celu wyłączenia urządzenia zwolnić dźwignię włączającą; powraca ona samoczynnie do położenia wyjściowego.

Wskazówki

- Przed uruchomieniem silnika przenieść urządzenie do miejsca pracy.
- Podczas włączania urządzenia trzymać je mocno.
- Podczas pracy noże ciągnąć urządzenie do przodu; nacisnąć na trzon prowadzący i opuścić powoli noże robocze.
- Jeżeli ciągnie się glebogryzarkę do siebie, noże robocze kopią głębiej i bardziej agresywnie.
- W celu zaorania trawnika bądź w celu głębokiego gryzowania pozwolić nożom roboczym ciągnąć **glebogryzarkę silnikową** do przodu, na ile wystarczają ramiona operatora, a następnie pociągnąć glebogryzarkę z powrotem w swoim kierunku. Kilkakrotny ruch **glebogryzarki silnikowej** tam i z powrotem pozwala osiągnąć najlepsze efekty gryzowania.
- Jeżeli **glebogryzarka silnikowa** kopie tak głęboko, że nie rusza się już z miejsca, należy lekko poruszać urządzeniem z jednej strony na drugą, aby zaczęło ponownie poruszać się do przodu.
- W celu przygotowania rozsadników zalecamy zastoso-

sowanie jednego ze wzorów gryzowania pokazanych na rys. 9.

Wzór gryzowania A – Wykonać na obrabianej powierzchni dwa przejścia gryzowania, drugie przejście pod kątem prostym do pierwszego.

Wzór gryzowania B – Wykonać na obrabianej powierzchni dwa przejścia gryzowania, przy czym drugie przejście nakładające się na pierwsze.

- Podczas ruchu wstecz i ciągnięcia **glebogryzarki silnikowej** zwrócić szczególną uwagę na to, żeby się nie potknąć.
- Zawsze pracować nożami na najwyższej prędkości obrotowej; podczas pracy zwracać uwagę na to, żeby nie przeciążać urządzenia.
- Nigdy nie prowadzić **glebogryzarki silnikowej** nad przewodem przedłużacza; zapewnić, żeby kabel znajdował się zawsze w bezpiecznym położeniu za operatorem.
- Podczas prac na pochyłości przyjmować zawsze pozycję po przekątnej do nachylenia i zwracać uwagę na zachowanie bezpiecznej postawy stojącej. Nie pracować na ekstremalnie stromych pochyłościach.

Transport

Ostrożnie! Przed transportem wyłączyć silnik urządzenia. Noże robocze i samo urządzenie mogą ulec uszkodzeniu również wtedy, gdy urządzenie przemieszczane jest z wyłączonym silnikiem po twardym podłożu. Zwrócić uwagę na to, żeby noże robocze nie dotykały podłoża, niosąc urządzenie za uchwyt transportowy.

Uwalnianie noży roboczych z ciał obcych

Podczas pracy w nożach mogą zakleszczyć się kamienie lub korzenie, również wysoka trawa lub chwasty mogą owinąć się wokół wałka noży roboczych.

W celu oczyszczenia noży zwolnić dźwignię załączającą. Wyjąć wtyczkę **glebogryzarki silnikowej** z gniazdka sieciowego i usunąć wszelkie ciała obce z noży i z wału. W celu łatwiejszego usunięcia trawy i chwastów z walca palczastego można zdjąć z niego jeden lub kilka noży roboczych. Patrz również rozdział „Montaż i demontaż noży roboczych” w podręczniku.

Konserwacja i składowanie

Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych odłączyć urządzenie od zasilania energią elektryczną – w tym celu wyciągnąć wtyczkę urządzenia z gniazda przedłużacza.

Przed każdym użyciem urządzenia

- Sprawdzić przewód przyłączeniowy pod kątem oznak uszkodzeń i starzenia się (zużycia). Wymienić przewód, jeżeli posiada pęknięcia, jest przerwany lub uszkodzony w inny sposób.
- Sprawdzić stan cylindra glebogryzarki i upewnić się, że wszystkie połączenia śrubowe są mocno dokręcone.
- Jeżeli noże robocze są tępe, w razie potrzeby dostarczyć urządzenie do naprawy w specjalistycznym warsztacie.

Raz w sezonie

- **Naoliwić** noże robocze i wał.
- Na zakończenie sezonu zlecić kontrolę i serwis urządzenia w specjalistycznym warsztacie.

Czyszczenie

Ostrożnie! Oczyszczyć urządzenie po każdym użyciu. Jeżeli urządzenie nie będzie utrzymywane w należytym czystości, może to prowadzić do uszkodzenia urządzenia lub do błędnego działania.

Uwaga! Podczas prac przy nożach roboczych występuje niebezpieczeństwo zranienia. Używać rękawic ochronnych.

W miarę możliwości oczyścić urządzenie bezpośrednio po zakończeniu pracy.

- Oczyszczyć dolną część obudowy wokół noży oraz osłonę przed zanieczyszczeniem i pokrywą ochronną za pomocą szczotki i ściereczki zwilżonej w łagodnym roztworze mydła. **Nigdy nie spryskiwać urządzenia wodą!**
- Do usunięcia ziemi i zabrudzeń z noży i z przekładni używać grubej szczotki lub wilgotnej ściereki.
- Oczyszczyć **otwory powietrzne**, usunąć resztki trawy i zabrudzeń.
- Oczyszczone noże robocze i wał wytrzeć do sucha i nanieść na nie cienką warstwę oleju.

Montaż i demontaż noży roboczych (rys. 10)

Zużyte noże robocze prowadzą do pogorszenia efektów pracy i przyczyniają się do przeciążania silnika.

Przed każdym użyciem należy sprawdzić stan noży roboczych. W razie potrzeby należy naostrzyć noże robocze lub wymienić je na nowe. Zaleca się zlecenie wykonania tych prac przez specjalistę.

Ostrożnie! Wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego i założyć rękawice ochronne.

Usuwanie wszystkich noży roboczych z wału

- Usunąć kołek zabezpieczający na końcu wału.
- Zdjąć z wału zewnętrzny zestaw noży.
- Usunąć kołek zabezpieczający i zdjąć z wału wewnętrzny zestaw noży.
- W celu zamontowania noży wykonać powyższe czynności w odwrotnej kolejności.

Zdejmowanie noży z uchwytu i ich zakładanie

Jeżeli uszkodzona jest jedna lub dwie części noża roboczego, konieczna jest wymiana tego noża pojedynczo, nie ma potrzeby wymiany kompletnego zestawu noży.

- Odkręcić śruby z jednej strony, przytrzymując mocno nakrętki zabezpieczające z drugiej strony.
- Zdjąć uszkodzony nóż i zastąpić go nowym.

Konserwacja przekładni (rys. 11)

- Smar przekładniowy należy sprawdzać, względnie uzupełniać co ok. 15 godzin eksploatacyjnych, względnie raz do roku.
- Śruba do napełniania (1) smaru przekładniowego znajduje się po prawej stronie korpusu przekładni.

- Wskazówka: Ponieważ przekładnia podgrzewa się podczas pracy smar przekładniowy może upłynąć się do formy oleju.
- Położyć **glebogryzarkę silnikową** na lewym boku i oczyścić przekładnię, aby zapobiec przedostaniu się zanieczyszczeń do wnętrza przekładni po usunięciu śruby spustowej.
- Dla poluzowania tej śruby należy stosować klucz z łbem walcowym do gniazd sześciokątnych.
- Dopełnić taką ilość smaru przekładniowego z tubki lub przy pomocy praski smarowej, aby smar występował z otworu.
- Należy stosować dostępny w handlu smar przekładniowy typu Mobil EPO lub smar tego samego rodzaju.
- Jeśli to konieczne, zdjąć noże robocze.
- Ponownie przykręcić śrubę do napełniania.

Składowanie

Urządzenie należy przechowywać w pomieszczeniu suchym, poza zasięgiem dzieci. Podczas dłuższego okresu składowania – np. przez zimę – zwrócić uwagę na to, żeby urządzenie było odpowiednio zabezpieczone przed korozją i mrozem.

Na końcu sezonu lub jeśli urządzenie nie będzie używane dłużej niż miesiąc:

- Oczyszczyć urządzenie.
- Natrzeć wszystkie powierzchnie metalowe ściereczką nasączoną olejem, aby chronić je przed korozją (stosować olej nie zawierający żywic), bądź nanieść cienką warstwę oleju rozpylonego.
- Złożyć trzon prowadzący w dół i umieścić urządzenie w odpowiednim miejscu.

Serwis naprawczy

Naprawy urządzeń elektrycznych mogą być przeprowadzane wyłącznie przez zawodowych elektryków.

Przy wysyłce maszyny do naprawy prosimy opisać stwierdzone przez Państwa usterki.



Uwaga! Elektryczne prace naprawcze może wykonywać jedynie zawodowy elektryk wzgl. warsztat serwisu klienta!

Części zamienne

Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne. Części zamienne o nieodpowiedniej jakości mogą uszkodzić urządzenie lub stanowić zagrożenie bezpieczeństwa użytkownika.

Usuwanie i ochrona środowiska naturalnego

Gdy urządzenie jest zużyte należy je oddać do punktu przyjmującego elektro odpady. Odłączyć przewód sieciowy aby zapobiec niezamierzonemu użyciu. Nie wyrzucać urządzenia do zwykłych odpadów ale oddać je specjalistycznego punktu. Państwa gmina zamieszcza informacje o punktach odbioru elektro śmieci. Opakowanie i akcesoria również należy zdać do odpowiednich punktów.



Tylko dla krajów UE

Nie wyrzucać elektronarzędzi do śmieci komunalnych!

Zgodnie z Dyrektywą 2012/19/EG o starych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych elektro odpady muszą być oddzielnie składowane i poddane recyklingowi.

Alternatywa recyklingowa:

Właściciel urządzenia jest zobowiązany do współdziałania przy utylizacji urządzenia. Stare urządzenie może być przekazane do punktu zdawczego, który dokonuje złomowania w sensie odpowiednich przepisów. Nie dotyczy starych akcesoriów bez części elektrycznych.

Gwarancja

Producent urządzenia udziela gwarancji niezależnie od praw przysługujących konsumentowi zgodnie z poniższymi warunkami:

Okres gwarancji wynosi 36 miesięcy od daty zakupu na podstawie oryginalnego dowodu zakupu. Okres ten dotyczy użytkowników będących konsumentami w rozumieniu stosowanej ustawy. W pozostałych przypadkach okres gwarancji wynosi 12 miesięcy. Gwarancją nie są objęte elementy ulegające zużyciu, uszkodzenia będące następstwem niewłaściwego użycia, zastosowania niewłaściwych akcesoriów i nieoryginalnych części zamiennych. Gwarancja obejmuje jedynie wymianę części a nie kompletne urządzenia. Naprawa może zostać wykonana wyłącznie w autoryzowanym serwisie. Jakakolwiek interwencja osób nieuprawnionych zwalnia producenta z odpowiedzialności gwarancyjnej. Koszty transportu oraz wszelkie koszty dodatkowe pokrywa użytkownik.

Usuwanie zakłóceń

Usterka	Możliwe przyczyny	Usuwanie
Silnika nie można uruchomić.	Brak prądu	Sprawdzić podłączenie zasilania.
	Kabel uszkodzony	Sprawdzić kabel, wyciągnąć i ponownie wetknąć wtyczkę, w razie potrzeby wymienić lub zlecić specjalistę naprawę
	Zespół wtyczka/wyłącznik bezpieczeństwa uszkodzony	Oddać do naprawy w specjalistycznym warsztacie.
	Aktywowane zostało zabezpieczenie przed przegrzaniem	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zbyt duża głębokość robocza, pracować z mniejszą głębokością roboczą. 2. Zablokowane noże robocze, usunąć przyczynę blokady 3. Ziemia jest za twarda, dopasować odpowiednio głębokość roboczą i poddać glebę obróbce przez kilkakrotne przejeżdżanie tam i z powrotem. <p>Pozostawić silnik do schłodzenia przez około 15 minut przed ponownym rozpoczęciem pracy.</p>
Niezwyczajny hałas	Zablokowane noże robocze	Wyłączyć urządzenie, odczekać do całkowitego zatrzymania urządzenia. Usunąć przyczynę blokady .
	Wyciek smaru	Oddać do naprawy w specjalistycznym warsztacie.
	Śruby, nakrętki lub inne elementy mocujące są luźne	Dokręcić wszelkie elementy, jeżeli hałas występuje nadal, skontaktować się ze specjalistycznym warsztatem.
Niezwyczajnie silne wibracje	Noże robocze uszkodzone lub zużyte	Wymienić lub oddać do sprawdzenia w specjalistycznym warsztacie.
	Za duża głębokość robocza	Nastawić prawidłową głębokość roboczą
Słaba wydajność glebogryzarki	Za mała głębokość robocza	Nastawić prawidłową głębokość roboczą
	Zużyte / tępe noże robocze	Wymienić lub oddać do sprawdzenia w specjalistycznym warsztacie.

Tartalom	Oldal
Az alkotóelemek megnevezése	1
Ábra	4 - 8
A piktogarmok ábrázolása és magyarázata	9
Műszaki adatok	HU-2
Biztonsági tudnivalók	HU-2
További biztonsági előírások motoros kapa	HU-2
Rendeltetésszerű használat	HU-4
A munka megkezdése előtt	HU-4
Összeszerelés	HU-4
A motoros kapa üzemeltetése	HU-4
Szállítás	HU-5
Karbantartás és tárolás	HU-5
Javítási szerviz	HU-6
Pótalkatrészek	HU-6
Ártalmatlanítás és környezetvédelem	HU-6
Garanciális feltételek	HU-6
Zavarelhárítás	HU-7
EK megfelelőségi nyilatkozat	
Szerviz	

A motoros kapa

Műszaki adatok

TÍPUS		IEM 750
Névleges feszültség	V~	230
Névleges frekvencia	Hz	50
Névleges teljesítmény	W	750
Üresjárat fordulatszám	min ⁻¹	400
Munkaszélesség	mm	280
Maximális munkamélység	mm	200
Súly	kg	7,5
Hangnyomásszint az EN 709	dB (A)	78,4 [K 2,5 dB(A)]
Rezgés az EN 709	m/s ²	< 2,5 [K 1,5 m/s ²]

II. védelmi osztály; védelem fajtája IPX4

Fejlesztés következtében előzetes bejelentés nélkül történhetnek műszaki és optikai módosítások. Jelen használati utasítás adatai tekintetében ezért szavatosságot nem vállalunk. A használati utasítás alapján támasztott jogigények ebből kifolyólag nem érvényesíthetők.

Biztonsági tudnivalók

⚠ Figyelmeztetés! Olvasson el minden biztonsági tudnivalót és utasítást. A biztonsági tudnivalók és utasítások betartásának elmulasztása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhat.

A jövőbeni használat érdekében őrizzen meg minden biztonsági tudnivalót és útmutatót.

További biztonsági előírások motoros kapa

Üzembe helyezés előtt

- A készüléket használat előtt megfelelően össze kell szerelni.
- A készüléket használat előtt gondosan ellenőrizni kell. Kizárólag kifogástalan állapotú készülékekkel dolgozzon. Ha a készüléken a kezelőre nézve esetleg veszélyt jelentő meghibásodást észlelne, a készüléket csak a meghibásodás elhárítása után működtesse.
- Biztonsági okokból cserélje ki az elhasznált vagy sérült alkatrészeket. Kizárólag eredeti alkatrészeket használjon. Nem a gyártótól származó alkatrészek rosszul helyezkedhetnek el, és sérülésekhez vezethetnek.
- Üzemeltetés előtt minden idegen testet el kell távolítani a munkaterületről, és persze üzem közben is ügyelni kell az idegen testekre.

- Csak nappali fény vagy elegendő fényerősségű mesterséges fény mellett dolgozzon.
- Porképződés esetén viseljen szemvédőt és arc- vagy pormaszkot.
- Viseljen megfelelő ruházatot. A készülék használata során vegye figyelembe a munkaruházatra vonatkozó következő tudnivalókat:
 - Javasolt védőkesztyűk és stabil lábbeliek használata.
 - Ha hosszú a haja, megfelelő fejtető vagy hasonló alatt rejtse el.
 - Ne hordjon bő ruházatot vagy ékszereket, melyek beakadhatnak a forgó fogakba.

Szabályszerű használat

⚠ Az alkalmazó a készülékkel végzett munka során felelős harmadik személyekért.

- A használati utasítást nem ismerő személyek, gyermekek, fiatalok, aki még nem érték el ennek a készüléknek a használatához szükséges minimális életkort és az olyan személyek, akik alkohol, drogok vagy gyógyszerek befolyása alatt állnak, nem használhatják a készüléket.
- A készüléket kizárólag rendeltetési céljára alkalmazza.
- Gyermekeket és háziállatokat tartson távol. A nézőket használat közben a készüléktől biztonságos távolságban tartjuk.

- Győződjön meg arról, hogy minden biztonsági szerkezet fel van helyezve, és jó állapotban van.
- Ne működtesse a készüléket föld alatt fektetett áramvezetékek, telefonvezetékek, csövek vagy tömlők közelében.
- A dugó csatlakozóaljzatba történő bedugása előtt győződjön meg arról, hogy az áramhálózat teljesítményértékei megegyeznek a készülék típus tábláján feltüntetett adatokkal.
- A készülék használata csak akkor megengedett, ha a vezetősár által előírányzott biztonsági távolság betartásra kerül.
- Ne üzemeltesse a készüléket olyan lejtőkön, melyek a biztonságos üzemeltetés szempontjából túl meredek. Lejtőkön lassítsa a munkasebességet és ügyeljen arra, hogy biztonságosan álljon.
- A készülék beindítása előtt biztosítsa, hogy a fogak nem érnek hozzá idegen testekhez és teljesen szabadon tudnak mozogni.
- A vezetősárat mindkét kezével szorosan fogja meg. A készüléket soha ne üzemeltesse egy kézzel.
- Legyen tisztában azzal, hogy a készülék váratlanul felfelé vagy lefelé lendülhet, ha a fogak szélsőségesen kemény, tömörödött vagy fagyott földhöz érnek vagy a földben található akadályokhoz, mint például nagy kövekhez, gyökerekhez vagy csonkokhoz.
- A kezeit, lábait valamint egyéb testrészeit vagy ruházatát tartsa távol a forgó fogaktól. **Vigyázat! Sérülésveszély!**
- A készüléket csak lépésteppóval vezesse. Ne erőltesse magát túl. Mindenkor ügyeljen arra, hogy biztonságosan álljon.
- Üzemeltetés közben ügyeljen a hosszabbító kábelre. Vigyázzon, hogy ne botoljon meg a kábelben. A kábelt mindig tartsa távol a fogaktól.
- Ha a készülék egy idegen testhez ér, ellenőrizze sérülés jeleire és szükség esetén a munka folytatása előtt végezze el a szükséges javításokat.
- Ha a készülék szokatlanul erősen kezdene rezegni, azonnal állítsa le a motort és állapítsa meg a rezgés okát. A rezgések általában problémákra utalnak.
- Szállításához a készüléket a vezetősárnál (hordozónyel) fogja meg és emelje fel.
- A készüléket mindenkor kapcsolja ki, húzza ki a csatlakozó dugót, és karbantartási vagy javítási munkák megkezdése előtt várja meg, míg

a készülék teljesen leáll. **Vigyázat! A fogak a kikapcsolás után nem állnak le rögtön.**

- A készülék tisztítása vagy karbantartási munkák közben legyen körültekintő. **VESZÉLY! Ügyeljen ujjaira! Viseljen kesztyűket!**
- Tilos a villamos és mechanikus biztonsági szerkezetek **módosítása** vagy változtatása.
- Ezt a készüléket nem szabad olyan személyeknek (beleértve a gyermekeket is) üzemeltetniük, akik korlátozott fizikai, szenzoros vagy szellemi képességekkel, illetve elégtelen tapasztalattal és/vagy ismerettel rendelkeznek, kivéve, ha egy, a biztonságukértfelelős személy felügyeli őket, vagy ha ilyenek felvilágosítják őket a készülék használatáról.
- A gyermekek felügyeletéről gondoskodni kell, hogy ne játszhassanak a géppel.

Elektromos biztonság

- A hálózati feszültségnek meg kell egyeznie a készülék típus tábláján megadott feszültséggel (230 V, ~50 Hz). Ne használjon egyéb áramforrásokat.
- A hálózati vezetékhez 10-30 mA közötti névleges kioldási árammal rendelkező védőkapcsoló alkalmazását javasoljuk. Forduljon szakképzett villanyszerelőhöz.
- Soha ne vezesse át a járó gépet azon a hosszabbító vezeték felett, amelyre csatlakoztatva van, tekintettel arra, hogy egyébként átvághatja a kábelt. Mindenkor tartsa szemmel, hogy hol található a kábel.
- A hosszabbító kábel csatlakoztatásához alkalmazza a speciális kábeltartót (húzásmegszüntető).
- Soha ne használja a készüléket esőben. Próbálja meg elkerülni, hogy a készülék nedves legyen vagy nedvesség érje. Éjszaka ne hagyja a szabadban.
- A hálózati vezetéket rendszeresen és minden használat előtt ellenőrizni kell; győződjön meg arról, hogy a vezeték ne legyen sérült vagy kopott. Ne használja a készüléket, ha a kábel nincs szabályszerű állapotban; ehelyett vigye felhatalmazott műhelybe.
- Csak szabadban végzendő munkákhoz alkalmas hosszabbító kábelt használjon. A hosszabbító vezetéket tartsa távol a maró tartománytól, nedves vagy olajos felületektől, éles peremektől, valamint hőtől és üzemanyagoktól.
- Csak olyan, fröccsvíz ellen védett hosszabbító

kábeleket használjon, melyek külső használat céljára engedélyezettek és nem könnyebbek, mint a DIN/VDE 0282 szerinti, legalább 1,5 mm² keresztmetszetű H07 RN-F gumitömlő-vezetékek.

Rendeltetészerű használat

 **A készülék kizárólag elektromos motoros kapa-ként alkalmazható magán- és hobbykertekben.**

Nem alkalmazható közterületeken, parkokban, sportlétesítményekben, valamint a mező- és erdőgazdaságban.

A készülék előlazított, durva rögökből álló talaj aprózására alkalmas. Emellett tőzeg, trágya és komposzt talajba való bedolgozására is használható.

A készülék kemény talajok és füves területek felszántására nem alkalmas!

A készülék egyéb célra történő használata szakszerűtlen és nem megengedett. A gyártó nem felel a szakszerűtlen és nem megengedett használatból eredő károkért és sérülésekért. Az alkalmazó felelős minden ezzel kapcsolatos kockázattal.

A munka megkezdése előtt

Kettős szigetelés

A **motoros kapa** kettős szigeteléssel rendelkezik. Ez azt jelenti, hogy minden külső fémrész el van szigetelve az áramellátástól.

Ezt úgy érjük el, hogy az elektromos és mechanikus alkatrészek közé szigetelőréteget teszünk. A kettős szigetelés garantálja Önnek a lehető legnagyobb biztonságot.

Tűlhevülésvédelem

Egy védőszerkezet automatikusan kikapcsolja a motort, ha a készüléket egy idegen test blokkolja vagy túlterheli a motort. Engedje el a bekapcsoló kart és várjon, míg a motor kihűl (kb. 15 perc), ezt követően kapcsolja vissza a készüléket.

Összeszerelés (2. - 6. ábra)

A hordozónyel felerősítése

Tegye be a hordozónyelmet (1) az alsó vezetőszárra (2), majd rögzítse a két mellékelt csavarral és anyával.

Felső vezetősár

Tolja a húzásmegszüntetőt (3) a felső vezetőszárra.

A két mellékelt csavarral (4) és a szárnyas anyákkal (5) csatlakoztassa a felső vezetőszárat az alsóra.

A magasság állításához a felső vezetőszárat az alsó furatokra is rögzítheti.

A 2-kezes biztonsági kapcsolót a 3-6. ábráknak megfelelően kell felszerelni.

A kábel rögzítéséhez használja a két mellékelt kábeltartót (6).

A motoros kapa üzemeltetése

Hálózati csatlakozás (7. ábra)

Dugja a készülék csatlakozó vezetékét a biztonsági kapcsoló/ dugó-kombinációba, majd biztosítsa a húzásmegszüntetővel.

A hálózati vezeték hurkának elég hosszúnak kell lennie ahhoz, hogy a húzásmegszüntető a vezetősár egyik oldaláról a másikra csúszhasson.

Bekapcsolás (8. ábra)

- Nyomja meg a kapcsoló/ dugó-kombináción lévő „A” biztonsági kapcsolót, majd húzza a „B” bekapcsoló kart a vezetősár felé. A motor bekapcsol, a fogak pedig forogni kezdenek.
- Tartsa ebben a helyzetben a bekapcsoló kart, és engedje el a biztonsági kapcsolót.
- A készülék kikapcsolásához engedje el a bekapcsoló kart; a kar önműködően visszaáll kiindulási helyzetébe.

Figyelem: Ebben a munkafázisban a motor elektromos úton fékeződik. A motoros kapát házában szikrázás észlelhető. Ennek a szikrázásnak műszaki oka van, és semmiképpen nem azt jelenti, hogy a készülék meghibásodott.

Tipp

- A motor indítása előtt vigye a készüléket a munkaterületre.
- Bekapcsolásnál szorosan fogja a készüléket.
- A fogak a készüléket munkavégzés közben előre húzzák; gyakoroljon nyomást a vezetőszárra, és lassan engedje le a fogakat.
- Ha a marót önmaga irányába visszafelé húzza, a fogak mélyebben és agresszívebben ásnak.
- A gyepefelületek feltéréséhez vagy mély maráshoz hagyja, hogy a fogak húzzák előre a **motoros kapát**, amennyire karjai érnek, ezt követően pedig húzza vissza a marót az Ön irányába. A **motoros kapa** ismételt előre- és visszamozgatásával a lehető legnagyobb maró hatást érheti el.
- Ha a **motoros kapa** olyan mélyre ásna, hogy nem lehetne elmozdítani a helyéről, mozgassa a készüléket könnyedén egyik oldalról a másikra, annak érdekében, hogy ismét előre mozduljon.
- Ágyások előkészítéséhez javasoljuk az 9. ábrán bemutatott maróminták egyikének alkalmazását.
„A” maróminta - Végezzen két marómenetet a megmunkálandó felületen, a második menetet az elsőhöz képest derékszögben.
„B” maróminta - Végezzen két marómenetet a megmunkálandó felületen, miközben a második menetek át kell fednie az elsőt.
- Különösen hátrafelé haladás és a **motoros kapa** húzása közben ügyeljen arra, hogy ne tudjon megbotlani.
- Mindig hagyja a fogakat a legmagasabb fordulatszámon járni; munkavégzés közben ügyeljen arra, hogy a készüléket ne terhelje túl.
- Soha ne vezesse át a **motoros kapát** a hosszabbító vezeték felett; biztosítsa, hogy a kábel mindenkor biztonságos helyzetben található az Ön háta mögött.
- Lejtőkön történő munkavégzésnél mindig vegyen fel a lejtőhöz képest párhuzamos helyzetet és ügyeljen

arra, hogy stabilan és biztonságosan álljon. Ne dolgozzon szélsőségesen meredek lejtőkön.

Szállítás

Vigyázat! A készülék szállítása előtt a motort ki kell kapcsolni.

A fogak és a készülék akkor is megsérülhetnek, ha a készüléket kikapcsolt motorral például egy kemény aljzat felett mozgatja. A készülék hordozónyélnél fogva történő hordozása révén legyen gondja arra, hogy a fogak ne érintsék meg a földet.

A fogak megszabadítása idegen testektől

Üzem közben kövek vagy gyökerek akadhatnak be a fogakba, szintúgy rátekeredhet a fogtengelyre magas fű vagy gyom.

A fogak tisztításához engedje el a bekapcsoló kart. Húzza ki a **motoros kapa** csatlakozó dugóját, majd távolítsa el a fogakról és a fogtengelyről minden idegen testet.

Ahhoz, hogy a fogtengelyről könnyebben eltávolítható legyen a fű és a gyom, egy vagy több fogat levehető a fogtengelyről. Lásd ezzel kapcsolatban a kézikönyv „Fogak be- és kiszérése” szakaszát.

Karbantartás és tárolás

Karbantartási munkák kivitelezése előtt válassza le a készüléket az áramellátásról - ehhez húzza ki a készülék dugóját a hosszabbító vezetékéből.

A készülék minden használata előtt

- Ellenőrizze a csatlakozó vezetékét sérülés vagy öregedés (kopás) jeleire. Cserélje ki a vezetékét, ha megrepedt, eltört vagy egyéb módon sérült.
- Ellenőrizze a maróhenger állapotát és győződjön meg arról, hogy minden csavarkötés szorosan meg van húzva.
- Ha a fogak tompák, szükség esetén szakszervizben javíttassa meg a készüléket.

Minden szezonban egyszer

- **Olajozza** be a fogakat és a tengelyt.
- A szezon végén szakszervizben ellenőriztesse a készüléket és végeztesen rajta karbantartást.

Tisztítás

Vigyázat! A készüléket minden használat után tisztogassa meg. Ha a készüléket nem tartják szabályszerűen tisztán, az a készülék károsodásához vagy hibás működéshez vezethet.

Figyelmeztetés! A fogakon végzett munka közben sérülésveszély áll fenn. Viseljen védőkesztyűket.

A készüléket lehetőség szerint közvetlenül a készülékkel végzett munka után tisztogassa meg.

- Egy kefével és egy kímélő szappanlúggal benedvesített kendővel tisztogassa meg a burkolat alsó részét a fogak körül, valamint a szennyfogót és a védőburkolatot. **A készüléket soha nem szabad vízzel lepicceni!**
- A föld és a szennyeződések fogakról és hajtóműről

történő eltávolításához használjon egy durva kefével vagy egy nedves kendőt.

- Tisztogassa meg a **levégőnyílásokat**, távolítsa el a fű- vagy szennyeződésmaradványokat.
- Tisztítás után törölje szárazra a fogakat és a tengelyt, majd vékony rétegben hordjon fel olajat.

A fogak ki- és beszerelése (10. ábra)

Az elköpött fogak rossz munkaeredményhez vezetnek és kedveznek a motor túlterhelésének.

Minden használat előtt ellenőrizze a fogak állapotát. Szükség esetén élesítse vagy cserélje ki a fogakat. Javasoljuk, hogy ezeket a munkákat szakemberrel végeztesse.

Vigyázat! Húzza ki a csatlakozó dugót és hordjon védőkesztyűket.

Minden fog eltávolítása a tengelyről

- Távolítsa el a tengely végéről a biztosító stiftet.
- Vegye le a tengelyről a külső fogkészletet.
- Távolítsa el a biztosító stiftet és vegye le a tengelyről a belső fogkészletet.
- A fogak beszereléséhez a fenti lépéseket fordított sorrendben végezze el.

Fogak levétele/felerősítése a fogtartóról/fogtartóra

Ha egy vagy két fogrész megsérült, az érintett fogat egyenként kell kicserélni; nincs szükség a teljes fogkészlet cseréjére.

- Oldja egy oldalon a csavarokat, a másik oldalon pedig fogja meg a biztosító anyákat.
- Vegye le a sérült fogat és cserélje ki egy újra.

A hajtómű karbantartása (11. ábra)

- A hajtóműzsírt kb. minden 15. üzemóra elteltével, illetve évente egy alkalommal ellenőrizni és szükség esetén pótolni kell.
- A hajtóműzsír betöltését szolgáló töltőcsavar (1) a hajtóműház jobb oldalán található.
- Tudnivaló: Mivel a hajtómű munka közben felhevül, a hajtóműzsír olaj formájában folyóssá válhat.
- Fektesse a **motoros kapát** bal oldalára és tisztogassa meg a hajtóművet, ezzel megakadályozva, hogy a leeresztő csavar eltávolítása során szennyeződés kerülhessen a hajtóműbe.
- A csavar oldásához használjon belsőnyílású hatlapú kulcsot.
- Közvetlenül a tubusból vagy egy zsírprésszel töltsön fel annyi hajtóműzsírt, míg a nyíláson Használjon kereskedelemben kapható Mobil EPO fajtájú hajtóműzsírt vagy egyenértékű zsírt.
- Szükség esetén vegye le a fogakat.
- Csavarozza vissza a töltőcsavart.

Tárolás

A készüléket száraz és tiszta, gyermekek által el nem érhető helyen tárolja.

Hosszabb tárolás közben - pl. télen - ügyelni kell arra, hogy a készülék védett legyen rozsdától és fagy ellen.

A szezon végén, vagy ha a készüléket egy hónapnál hosszabb ideig nem használja:

- Tisztogassa meg a készüléket.
- Minden fémfelületet dörzsöljön le egy olajjal átitatott ronggyal, ezzel védve a rozsdától (gyantamentes olajat alkalmazunk), vagy vékony rétegben fújja be olajsprayvel.
- Hajtsa le a vezetőszárat és tárolja a készüléket megfelelő helyen.

Javítási szerviz

Villamos szerszámokon kizárólag villamossági szakember végezhet javításokat.

Javítás céljából történő beküldés esetén kérjük írja le az Ön által megállapított hibát.



Figyelem! Villamos szerelési munkákat csak villamossági szakember, illetve ügyfélszolgálati szerviz végezhet!

Pótalkatrészek

Ha kellékekre vagy pótalkatrészekre van szüksége, forduljon a szervizünkhöz.

A készülékkel végzett munkához csak az általunk javasolt kiegészítő alkatrészeket használja. Különben a kezelő vagy a közelében található külső személyek komoly sérüléseket szenvedhetnek, vagy a készülék megsérülhet.

Ártalmatlanítás és környezetvédelem

A készüléket elhasználódása után előírás szerint kell ártalmatlanítani. Vágja le a hálózati tápkábelt a visszaélések megakadályozására. Ne tegye a készüléket a háztartási hulladék közé, hanem a környezetet védelme érdekében adja le egy elektromos készülékek begyűjtésére szolgáló telephelyen. Az Ön illetékes hatósága szívesen tájékoztatja Önt a telephely címéről és nyitvatartási idejéről. A csomagolási anyagokat és az elhasznált tartozékokat is adja le a meghatározott gyűjtőhelyen.



Csak EU-országok számára

Az elektromos készüléket ne dobja a háztartási hulladék közé!

A használt elektromos és elektronikai készülékekre vonatkozó és a nemzeti törvényekbe bevont 2012/19/EK sz. európai irányelv értelmében az elektromos készülékeket elkülönítve kell összegyűjteni, és környezetbarát módon kell újrahasznosítani.

Újrahasznosítási alternatíva a visszaküldési felhíváshoz: Az elektromos készülék tulajdonosa a tulajdonosi feladat esetében köteles lehet a visszaküldés helyett együttműködni a szakszerű hasznosításban való együttműködésben. A régi készülék ehhez átadható egy átvevőnek is, aki az ártalmatlanítást a nemzeti gazdasági körforgás és a hulladékokra vonatkozó törvények értelmében elvégzi. Ez nem érinti a régi készülékekhez alkalmazott tartozékokat és segédanyagokat, amelyek elektromos elemeket nem tartalmaznak.

Garanciális feltételek

Erre az elektromos szerszámmra - a kereskedő, adásvételi szerződés szerinti kötelezettségétől függetlenül - az alábbiak szerint vállalunk garanciát:

A garancia ideje 24 hónap az átadástól számítva, amelyet az eredeti vásárlási blokkal kell igazolni. Ipari használat, valamint kölcsönzés esetén a garanciális idő 12 hónapra csökken. A garancia nem vonatkozik kopó alkatrészekre, nem megfelelő tartozékok használatából, nem originál alkatrészekkel végzett javításokból, eroszak alkalmazásából, ütésből, törésből, valamint szándékos motortúlterhelésből eredő károkra. A garanciális csepre csak a hibás alkatrésze terjed ki, nem a komplett készülékre. Garanciális javításokat csak az erre felhatalmazott szerviz műhelyek, vagy a gyári vevőszolgálat végezhetnek. Illetéktelen beavatkozás esetén a garancia megszűnik.

Postai, szállítási és járulékos költségek a vevőt terhelik.

Zavarelhárítás

Zavar	Lehetséges okok	Elhárítás
Nem indítható a motor.	Nincs áram	Ellenőrizzük a hálózati csatlakozást.
	A vezeték meghibásodott	Ellenőrizzük a kábelt, kihúzzuk a dugót, majd visszadugjuk, szükség esetén kicseréljük, vagy szakemberrel megjavítatjuk.
	Biztonsági kapcsoló/ dugó-kombináció meghibásodott	Szakműhelyben megjavítatjuk.
	Aktiválódott a túlhevülésvédelem.	1. Túl nagy munkamélység, kisebb munkamélységgel dolgozunk. 2. A fog blokkolt, megszüntetjük a blokkolást. 3. A föld túl kemény, megfelelően igazítjuk a munkamélységet, és a földet ismételt előre és hátra haladással megmunkáljuk. A munka folytatása előtt a motort kb. 15 percre hagyjuk kihűlni,
Szokatlan zajok	Fog blokkolt	Kikapcsoljuk a készüléket, megvárjuk, míg a készülék teljesen leállt.
	Kenőanyag folyik ki	Szakműhelyben megjavítatjuk.
	Meglazult csavarok, anyák vagy egyéb rögzítő elemek	Minden elemet meghúzzunk; a zajok további fennállása esetén szakműhelyt keresünk fel.
Szokatlanul erős rezgések	A fogak megsérültek vagy elkoptak	Kicseréljük, vagy szakműhelyben megvizsgálztatjuk.
	Túl nagy munkamélység	Beállítjuk a korrekt munkamélységet.
Rossz marási teljesítmény	Túl kis munkamélység	Beállítjuk a korrekt munkamélységet.
	Kopott/tompa fogak.	Kicseréljük, vagy szakműhelyben megvizsgálztatjuk.

JÓTÁLLÁSI JEGY

Vállalkozás neve és címe	Termék megnevezése	Termék típusa
Termék gyártási száma (ha van)	Gyártó neve és címe	Vásárlás időpontja
A termék fogyasztó részére való átadásának vagy (amennyiben azt a vállalkozás, illetve annak megbízottja végzi) az üzembe helyezés időpontja. A megfelelő aláhúzendő!		

TÁJÉKOZTATÓ A JÓTÁLLÁSI JOGOKRÓL

A jótállás időtartama egy év. A jótállási határidő a fogyasztási cikk fogyasztó részére történő átadása, vagy ha az üzembe helyezést a vállalkozás vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.

Nem tartozik jótállás alá a hiba, ha annak oka a termék fogyasztó részére való átadását követően lépett fel, így például, ha a hibát

- szakszerűtlen üzembe helyezés (kivéve, ha az üzembe helyezést a vállalkozás, vagy annak megbízottja végezte el, illetve ha a szakszerűtlen üzembe helyezés a használati-kezelési útmutató hibájára vezethető vissza)
- rendeltetésellenes használat, a használati-kezelési útmutatób foglaltak figyelmen kívül hagyása,
- helytelen tárolás, helytelen kezelés, rongálás,
- elemi kár, természeti csapás

okozta.

Jótállás keretében tartozó hiba esetén a fogyasztó

- elsősorban – választása szerint – kijavítást vagy kicserélést követelhet, kivéve, ha a választott jótállási igény teljesítése lehetetlen, vagy ha az a vállalkozásnak a másik jótállási igény teljesítésével összehasonlítva aránytalan többletköltséget eredményezne, figyelembe véve a szolgáltatás hibátlan állapotban képviselt értékét, a szerződésszegés súlyát és a jótállási igény teljesítésével a fogyasztónak okozott érdeksérelmet.
- ha a vállalkozás a kijavítást vagy a kicserélést nem vállalta, e kötelezettségének megfelelő határidőn belül, a fogyasztó érdekeit kímélve nem tud eleget tenni, vagy ha a fogyasztónak a kijavításhoz vagy a kicseréléshöz fűződő érdeke megszűnt, a fogyasztó – választása szerint – a vételár arányos leszállítását igényelheti, a hibát a vállalkozás költségére maga kijavíthatja vagy mással kijavíttathatja, vagy elállhat a szerződéstől. Jelentéktelen hiba miatt elállásnak nincs helye.

A fogyasztó a választott jogáról másikra térhet át. Az áttéréssel okozott költséget köteles a vállalkozásnak megfizetni, kivéve, ha az áttérésre a vállalkozás adott okot, vagy az áttérés egyébként indokolt volt.

Ha a fogyasztó a termék meghibásodása miatt a vásárlástól (üzembe helyezéstől) számított három munkanapon belül érvényesít csereigényt, a vállalkozás nem hivatkozhat aránytalan többletköltségre, hanem köteles a terméket kicserélni, feltéve, hogy a meghibásodás a rendeltetészerű használatot akadályozza.

A kijavítást vagy kicserélést – a termék tulajdonságaira és a fogyasztó által elvárható rendeltetésére figyelemmel – megfelelő határidőn belül, a fogyasztó érdekeit kímélve kell elvégezni. A vállalkozásnak törekednie kell arra, hogy a kijavítást vagy kicserélést legfeljebb tizenöt napon belül elvégezze.

A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.

Nem számít bele a jótállási időbe a kijavítási időnek az a része, amely alatt a fogyasztó a terméket nem tudja rendeltetészerűen használni. A jótállási idő a terméknek vagy a termék részének kicserélése (kijavítása) esetén a kicserélt (kijavított) termékre (termékrészre), valamint a kijavítás következményeként jelentkező hiba tekintetében újból kezdődik.

A jótállási kötelezettség teljesítésével kapcsolatos költségek a vállalkozást terhelik.

A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön kézi csomagként nem szállítható terméket – a járművek kivételével – az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Ha a javítás az üzemeltetés helyén nem végezhető el, a le- és felszerelésről, valamint az el- és visszaszállításról a forgalmazó gondoskodik.

A jótállás nem érinti a fogyasztó jogszabályból eredő – így különösen kellek- és termékszavatossági, illetve kártérítési – jogainak érvényesítését.

Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.

A jótállási igény a jótállási jeggyel érvényesíthető. Jótállási jegy fogyasztó rendelkezésére bocsátásának elmaradása esetén a szerződés megkötését bizonyítottan kell tekinteni, ha az ellenérték megfizetését igazoló bizonylatot - az általános forgalmi adóról szóló törvény alapján kibocsátott számlát vagy nyugtát - a fogyasztó bemutatja. Ebben az esetben a jótállásból eredő jogok az ellenérték megfizetését igazoló bizonylattal érvényesíthetők.

A fogyasztó jótállási igényét a vállalkozásnál érvényesítheti.

Fogyasztó az alábbi javítószolgálatnál közvetlenül is érvényesítheti kijavítási igényét:

TOOLTECHNIC SERVICE

1097 Budapest, Bárd u. 2.

Tel: (1) 330-4465

Fax: (1) 283-6550

Web: <http://tooltechnic.net>

Hibabejelentés telefonon, személyesen vagy weblapunkon keresztül!

Kijavítás esetén töltendő ki		
A jótállási igény bejelentésének időpontja	Kijavításra átvétel időpontja	Hiba oka
Kijavítás módja		A termék fogyasztó részére való visszaadásának időpontja

Kijavítás esetén töltendő ki		
A jótállási igény bejelentésének időpontja	Kijavításra átvétel időpontja	Hiba oka
Kijavítás módja		A termék fogyasztó részére való visszaadásának időpontja

Kijavítás esetén töltendő ki		
A jótállási igény bejelentésének időpontja	Kijavításra átvétel időpontja	Hiba oka
Kijavítás módja		A termék fogyasztó részére való visszaadásának időpontja

Kicserélés esetén töltendő ki	Kicserélés esetén töltendő ki
Kicserélés történt, amelynek időpontja	Kicserélés történt, amelynek időpontja

A vállalkozás a minőségi kifogás bejelentésekor a fogyasztó és vállalkozás közötti szerződés keretében eladott dolgokra vonatkozó szavatossági és jótállási igények intézésének eljárási szabályairól szóló 19/2014. (IV. 29.) NGM rendelet (a továbbiakban: NGM rendelet) 4. §-a szerint köteles – az ott meghatározott tartalommal – jegyzőkönyvet felvenni és annak másolatát haladéktalanul és igazolható módon a fogyasztó rendelkezésére bocsátani. A vállalkozás, illetve a javítószolgálat (szerviz) a termék javításra való átvételekor az NGM rendelet 6. §-a szerinti elismervény átadására köteles.

Obsah	Strana
Součásti	1
Obrázky	4 - 8
Prostudujte si návod k použití!	9
Technické údaje	CZ-2
Všeobecné bezpečnostní pokyny	CZ-2
Bezpečnostní pokyny k elektrickému kultivátoru	CZ-2
Použití podle určení	CZ-3
Dříve, než začnete	CZ-4
Montáž	CZ-4
Provoz elektrického kultivátoru	CZ-4
Přeprava	CZ-5
Údržba a skladování	CZ-5
Opravy	CZ-5
Objednávka náhradních dílů	CZ-5
Likvidace a ochrana životního prostředí	CZ-6
Záruční podmínky	CZ-6
Odstraňování poruch	CZ-7
ES Prohlášení o shodě	
Servis	

Motorová plečka

Technické údaje

Model	IEM 750	
Jmenovité napětí	V~	230
Jmenovitý kmitočet	Hz	50
Jmenovitý výkon	W	750
Otáčky naprázdno	min ⁻¹	400
Pracovní šířka	mm	280
Maximální pracovní hloubka	mm	200
Hmotnost	kg	7,5
Úroveň hladiny hluku podle EN 709	dB (A)	78,4 [K 2,5 dB(A)]
Hladina zrychlení vibrací podle EN 709	m/s ²	< 2,5 [K 1,5 m/s ²]

Třída ochrany II; Stupeň krytí IPX4

Technické a optické změny se mohou provádět bez zvláštního upozornění v průběhu dalšího vývoje zařízení. Všechny údaje v tomto návodu jsou proto bez záruky. Z tohoto důvodu není možno vyžadovat právní závazky na základě tohoto návodu na použití.

Všeobecné bezpečnostní pokyny



POZOR! Přečtěte si všechny pokyny. Nedodržení níže uvedených pokynů může mít za následek zásah elektrickým proudem, požár a / nebo těžké zranění.

TYTO POKYNY SI DOBRĚ USCHOVEJTE.

Bezpečnostní pokyny k elektrickému kultivátoru

Před uvedením do provozu

- Příklad musí být před použitím správně smontovaný.
- Příklad je zapotřebí před použitím pozorně zkontrolovat. Pracujte výlučně s přístroji, které jsou v bezchybném stavu. Pokud byste na přístroji zjistili nějakou vadu, která by představovala pro obsluhu nebezpečí, použijte přístroj až tehdy, když bude vada odstraněna.
- Opatřené nebo poškozené díly z bezpečnostních důvodů vyměňte. Používejte výlučně originální díly. Díly, které nepocházejí od výrobce přístroje, nemusí správně sednout a mohou způsobit zranění.
- Před začátkem prací je zapotřebí z **pracovní plochy** odstranit všechna cizí tělesa. Dávejte také na ně pozor i v průběhu práce.
- Pracujte pouze za denního světla nebo při dostatečně intenzivním umělém osvětlení.
- Používejte ochranu zraku a obličejovou nebo

protiprachovou masku v prašném prostředí.

- Používejte vhodný oděv. V otázce pracovního oblečení dbejte na následující upozornění:
 - Doporučuje se používat **ochranné** rukavice a je nezbytné nosit pevnou protismykovou obuv a dlouhé kalhoty. Nepracujte se strojem bosý nebo v lehkých sandálech.
 - Pokud máte dlouhé vlasy, použijte vhodnou pokrývku hlavy nebo jiný vhodný způsob ochrany.
 - Nenoste žádné volné oblečení nebo ozdoby, které by se mohly zachytit do metel rotavátoru.

Náležitě používání



Uživatel je při práci s přístrojem zodpovědný za třetí osoby.

- Osoby, které nejsou seznámeny s tímto návodem k použití, děti, mladistvé osoby, které ještě nedosáhly minimální věk pro používání tohoto přístroje, a osoby, které jsou pod vlivem alkoholu, drog nebo léků, nesmějí přístroj používat.
- Příklad používejte výlučně k určenému účelu.
- Děti a domácí zvířata udržujte v bezpečné vzdálenosti. Přihlížející osoby musejí být v průběhu používání přístroje v bezpečné vzdálenosti.
- Zajistěte, aby byla namontována všechna ochranná zařízení a aby byla v dobrém stavu.
- Nepoužívejte přístroj nikdy v blízkosti elek-

trických kabelů, telefonních kabelů, potrubí a hadic, které jsou vedeny pod zemí.

- Před připojením přístroje k síti si zkontrolujte, zda výkonové údaje sítě souhlasí s údaji na typovém štítku přístroje.
- Přístroj je dovoleno používat pouze tehdy, je-li dodržena uváděná bezpečnostní vzdálenost od rukojeti řídítek.
- Nepoužívejte přístroj na svazích, které jsou příliš strmé pro bezpečný provoz. Na svazích zpomalte rychlost práce a dbejte na stabilní postoj.
- Před spuštěním přístroje zajistěte, aby se metly rotavátoru nedotýkaly žádných cizích předmětů a aby se mohly úplně volně pohybovat.
- Rukojeti řídítek uchopte oběma rukama. Nikdy nadržte přístroj při práci pouze jednou rukou.
- Mějte na paměti, že přístroj se může neočekávaně cuknout rychle nahoru nebo dopředu, pokud kypřící metly narazí na mimořádně tvrdou, udusanou nebo zamrzlou půdu nebo v půdě na přítomné překážky jako např. velké kameny, kořeny nebo pařezy.
- Držte ruce, nohy jakož i jiné části těla nebo oblečení v dostatečné vzdálenosti od točícího se rotavátoru, **POZOR! Nebezpečí zranění!**
- Přístroj vedte pouze krokovou rychlostí. Nepřepínejte se. Stále dbejte na stabilní postoj.
- Dávejte za provozu pozor na prodlužovací kabely. Nekloptejte přes kabel. Kabel držte v bezpečné vzdálenosti od metel rotavátoru.
- Pokud přístroj narazí na cizí těleso, zkontrolujte známky poškození a v případě potřeby proveďte opravy dříve, nežli přístroj budete znovu používat.
- Pokud by přístroj začal nezvykle silně vibrovat, okamžitě motor vypněte a zjistěte příčinu. Vibrace jsou zpravidla znakem problémů.
- Pokud přístroj přeravujete, uchopte jej za vodící násadu (nosná rukojeť) a nadzvedněte. Nikdy přístroj nezvedejte ani nepřenášejte, je-li motor v chodu.
- Před začátkem údržbářských a čistících prací vždy přístroj vypněte a vyčkejte, dokud se přístroj úplně nezastaví. **POZOR! Metly rotavátoru se po vypnutí přístroje nezastaví okamžitě.**
- Při čištění nebo údržbě přístroje s ním zacházejte opatrně. **NEBEZPEČÍ! POZOR na prsty! Používejte rukavice!**
- Je zakázáno měnit elektrická nebo mechanická zařízení nebo je jakkoliv upravovat.
- Toto zařízení není určeno pro použití osobami

(včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo osobami bez zkušeností a znalostí, s výjimkou případu, když je nad nimi prováděn dozor a když jsou jim poskytnuty pokyny pro použití zařízení ze strany dospělé osoby, odpovědné za jejich bezpečnost.

- Děti musí zůstat pod dozorem, aby se zajistilo, že si nehrají se zařízením.

Elektrická bezpečnost

- Napětí sítě se musí shodovat s napětím na typovém štítku přístroje (230 V, ~50 Hz). Nepoužívejte žádné jiné zdroje proudu.
- Pro síťový přívod se doporučuje použití proudového chrániče s jmenovitým vybavovacím proudem v rozsahu 10 až 30 mA. Obratě se na kvalifikovaného elektrikáře.
- Nikdy nevedte stroj přes prodlužovací kabel, na který je připojený, protože by mohlo dojít k proseknutí kabelu. Dbejte vždy na to, kde se kabel nachází.
- Používejte speciální závěs kabelu (tahové odlehčení) k připojení prodlužovacího kabelu.
- Přístroj nikdy nepoužívejte v dešti. Zabraňte, aby byl přístroj vystaven moku nebo vlhkosti. Nenechávejte přístroj přes noc venku.
- Síťový přívod by se měl pravidelně a před každým použitím kontrolovat; zajistěte, aby kabel nebyl poškozený nebo opotřebený. Přístroj nepoužívejte, pokud není kabel v pořádku; v takovém případě odneste přístroj do autorizované opravy.
- Používejte pouze prodlužovací kabely, které jsou vhodné pro práci venku. Prodlužovací kabel držte mimo oblasti kypření, vlhkých, mokrých nebo olejových povrchů, ostrých hran a pohonných hmot.
- Používejte pouze prodlužovačky, které jsou schválené pro použití ve venkovních prostorech, a které nejsou lehčí než gumou opláštěný kabel typu H07 RN-F dle DIN/VDE 0282 s průřezem vodiče nejméně 1,5 mm². Elektrická šňůra musí být odolná vůči střikající vodě.

Použití podle určení



Tento přístroj je určen výlučně k použití jako motorová okopávačka pro soukromé a rekreační zahrady.

Není určen k použití na veřejných prostranstvích, v parcích, sportovištích jakož i zemědělství nebo lesním hospodářství. Přístroj je vhodný k rozměňování hrubých hroud v předem nakypřené půdě. Navíc je možné jím do půdy zapracovat

rašelinu, hnojivo a kompost. K rozrušování pevné půdy a travnatých ploch není přístroj vhodný!

Použití tohoto přístroje k jiným účelům se považuje za použití mimo rámec určení a není dovoleno. Výrobce neručí za škody nebo zranění, které vzniknou při nedovoleném použití. Za všechna s tím spojená rizika nese zodpovědnost uživatel.

Předtím, jako začnete

Dvojitá izolace

Tato **motorová plečka** má dvojitou izolaci. To znamená, že všechny externí kovové díly jsou od proudového napájení izolovány.

To se dosahuje tím, že se mezi elektrické a mechanické díly založí izolační vrstva. Tato dvojitá izolace zajišťuje maximální možnou bezpečnost.

Ochrana před přehřátím

Pokud se přístroj zablokuje cizím tělesem nebo dojde-li k přetížení motoru, motor se působením ochranného přípravku automaticky vypne. Pusťte spínací páku a vyčkejte, dokud motor nevychladne (přibližně 15 minut), potom přístroj znovu zapněte.

Smontování (obr. 2 - 6)

Namontování nosné rukojeti

Zaveďte nosnou rukojeť (1) do dolní vodící násady (2) a upevněte ji pomocí dvou dodaných šroubů a matic.

Horní vodící násada

Nasuňte tahové odlehčení (3) na horní vodící násadu.

Spojte horní vodící násadu s dolní pomocí obou dodaných šroubů (4) a křídlových matic (5).

K přestavení výšky můžete horní vodící násadu upevnit rovněž na dolní otvory.

Namontujte 2-ruční bezpečnostní spínač tak, jako vidíte na obr. 3-6.

K upevnění kabelu použijte oba dodané kabelové držáky (6).

Provoz motorové plečky

Připojení k síti (obr. 7)

Zasuňte připojovací kabel přístroje do kombinace bezpečnostního spínače / zástrčky a kabel zajistěte prostřednictvím tahového odlehčení.

Smyčka síťového kabelu musí být dostatečně dlouhá, aby tahové odlehčení mohlo klouzat z jedné strany vodící násady na druhou.

Zapnutí (obr. 8)

- Zmáčkněte bezpečnostní spínač A na kombinaci spínač / zástrčka a spínací páku B potáhněte proti vodící násadě. Motor se zapne a ozuby se začnou otáčet.
- Držte spínací páku v této pozici a bezpečnostní spínač pusťte.
- Přístroj vypněte tak, že spínací páku pustíte; páka se samočinně vrátí do výchozí polohy.

Tipy

- Před nastartováním motoru doneste přístroj do pracovního úseku.
- Přístroj při zapínání pevně držte.
- Ozuby tahají přístroj při práci dopředu; nevyvíjejte tlak na vodící násadu a pomalu ozuby spusťte.
- Pokud frézu taháte zpět na sebe, hrabou ozuby hlouběji a agresivněji.
- Nechte **motorovou plečku** k narušení trávníku nebo k hlubšímu frézování táhnou ozuby dopředu, pokud Vám stačí ruce, potom frézu potáhněte vaším směrem. Opakovaným pohybem **motorové plečky** dopředu a zpět dosáhnete největší možný frézovací účinek.
- Pokud zahrábne **motorová plečka** tak hluboko, že se nedokáže pohnout z místa, pohněte přístrojem mírně z jedné strany na druhou, aby se přístroj znovu začal pohybovat dopředu.
- K přípravě setbových záhonů doporučujeme použít vedení frézy podle obr. 9.
Frézovací vzorek A – provedte na upravované ploše frézování ve dvou krocích, druhý krok v kolmém směru na první.
Frézovací vzorek B – provedte na upravované ploše frézování ve dvou krocích, druhý má první překrývat.
- Především při couvání a tahání **motorové plečky** za sebou dbejte na to, aby jste nekloupytli.
- Ozuby nechte běžet vždy na nejvyšší obrátky; dbejte při práci na to, aby jste přístroj nepřetěžovali.
- Nikdy nevedte **motorovou plečku** přes prodlužovací kabel; zajistěte, aby se kabel vždy nacházel v bezpečné pozici za Vámi.
- Při práci na svahu zaujměte pozici diagonálně vůči svahu a dbejte na stabilní, bezpečný postoj. Nepracujte na extrémně strmých svazích.

Transport

POZOR! Před transportem přístroje vždy vypněte motor.

Ozuby a přístroj jako takové se mohou poškodit i tehdy, když přístroj s vypnutým motorem přesouváte např. přes tvrdý podklad. Dbejte na to, aby se ozuby nedotýkali země, pokud přístroj nesete za nosnou rukojeť.

Zbavte ozuby cizích těles

Za provozu se do ozubů mohou zachytit kameny nebo kořeny, rovněž vysoká tráva nebo plevel se mohou namotat na hřídel ozubů.

K čištění ozubů pusťte spínací páku. Odpojte síťovou zástrčku **motorové plečky** a odstraňte všechna cizí tělesa z ozubů a hřídele ozubů.

Aby se z hřídele ozubů dala tráva a plevel odstranit jednodušeji, můžete jeden nebo více ozubů s hřídele sejmut. Viz také odstavec „Demontáž a montáž ozubů“ v příručce.

Údržba a skladování

Před začátkem údržbářských prací odpojte přístroj od proudového napájení – vytáhněte zástrčku přístroje z prodlužovacího kabelu.

Před každým použitím přístroje

- Zkontrolujte připojovací kabel na známky poškození a stárnutí (opotřebení). Kabel vyměňte, jakmile má trhlinky, je zlomený nebo jiným způsobem poškozený.
- Zkontrolujte stav frézovacího válce a ubezpečte se, že jsou všechny šroubové spoje pevně utažené.
- Pokud jsou ozuby tupé, odnesete přístroj v případě potřeby do odborné opravy.

Jednou za sezónu

- **Naolejujte** ozuby a hřídel.
- Nechte přístroj po ukončení sezóny v odborné dílně zkontrolovat a provést údržbu.

Čištění



POZOR! Přístroj čistěte po každém použití. Pokud přístroj neudržíte řádně v čistotě, může dojít k poškození přístroje a k chybným funkcím.

Varování! Při práci na ozubech může dojít ke zranění. Používejte ochranné rukavice.

Přístroj dle možnosti vyčistěte ihned po ukončení práce s ním.

- Vyčistěte dolní stranu pláště kolem ozubů a rovněž zachytáváč nečistot a ochranný kryt kartáčem a hadrem navlhčeným jemným mydlovým louhem. **Přístroj nikdy neostříkujte vodou!**
- Na odstranění zeminy a nečistoty z ozubů a převodovky použijte hrubý kartáč a vlhký hadr.
- Vyčistěte **vzduchové otvory**, odstraňte zbytky trávy a nečistot.
- Po vyčištění ozuby a hřídel vytřete dosucha a naneste tenkou vrstvu oleje.

Demontáž a montáž ozubů (obr. 10)

Opotřebené ozuby vedou ke zlým výsledkům práce a přispívají k přetěžování motoru. Před použitím zkontrolujte stav ozubů. Ozuby nabruste nebo v případě potřeby vyměňte za nové. Doporučujeme nechat tyto práce provést odborníkovi. **POZOR!** Vytáhněte síťovou zástrčku a používejte ochranné rukavice.

Sejmutí všech ozubů s hřídele

- Vyměňte pojistný kolík na konci hřídele.
- Sejměte vnější sadu ozubů s hřídele.
- Vyměňte pojistný kolík a sejměte vnitřní sadu ozubů s hřídele.
- Při montáži ozubů postupujte v obráceném pořadí.

Sejmutí a nasazení ozubů s / na držák ozubů

Pokud je poškozený jeden nebo dva díly ozubů, je potřebné daný ozub vyměnit jednotlivě; není zapotřebí vyměnit kompletní sadu ozubů.

- Uvolněte šrouby z jedné strany a na druhé straně podržte zajišťovací matice.
- Sejměte poškozený ozub a nahradte ho novým.

Údržba převodovky (obr. 11)

- Tukovou náplň převodovky by se měla cca každých 15 provozních hodin resp. jednou ročně zkontrolovat a v případě potřeby doplnit.
- Plnicí šroub (1) k plnění převodovkového tuku se nachází na pravé straně skříně převodovky.
- Upozornění : Protože se převodovka během provozu zahřívá, může převodovkový tuk získat konzistenci oleje.
- Položte **motorovou plečku** na levou stranu a vyčistěte převodovku, aby jste zabránili vniknutí nečistoty do převodovky po vyjmutí vypouštěcího šroubu.
- K uvolnění šroubu používejte klíč s vnitřním šestihranem.
- Naplňte tolik převodovkového tuku přímo z tuby nebo z tlakové mazničky, aby tuk z otvoru vystupoval.
- Používejte běžný převodovkový tuk druhu Mobil EPO nebo rovnocenný tuk.
- Pokud je zapotřebí, sejměte ozuby.
- Potom plnicí šroub znovu zašroubujte.

Skladování

Přístroj by se měl skladovat v suchém, čistém prostoru mimo dosah dětí.

V průběhu skladování – např. přes zimu - je zapotřebí dbát na to, aby byl přístroj chráněn proti korozi a mrazu.

Na konci sezóny nebo pokud přístroj nebudete používat déle jako měsíc je zapotřebí :

- Vyčistit přístroj.
- Natřít všechny kovové plochy hadříkem namočeným v oleji, aby byly chráněny před korozi (použijte olej bez obsahu živíc) nebo nanést tenkou vrstvu oleje ze spreje.
- Sklopit vodící násadu dolů a přístroj uložit na vhodném místě.

OPRAVY

Elektrické spotřebiče může opravovat pouze autorizovaný pracovník s elektrotechnickým vzděláním.

Pokud řezačku odesíláte do opravy, popište podrobně Vámi zjištěnou poruchu.



Pozor! Opravu elektrických zařízení smí provádět pouze odborně vyškolený elektrikář nebo zákaznický servis!

Objednávka náhradních dílů

Potřebujete-li příslušenství nebo náhradní díly, obraťte se prosím na náš servis.

Nepoužívejte pro práci s tímto přístrojem žádné přidavné součásti kromě těch, které jsou doporučeny naší společností. Jinak může obsluha nebo nezúčastněná osoba nacházející se v blízkosti utrpět vážná zranění nebo se může přístroj poškodit.

LIKVIDACE A OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Vysloužilou pilu odevzdejte na sběrném místě k odborné likvidaci. Odstříhnete přívodní elektrický kabel, aby se zamezilo zneužití pily. Nevyhazujte zařízení do komunálního odpadu, ale v rámci ochrany životního prostředí jej odevzdejte na sběrném místě pro elektrická zařízení. O adresách a otevíracích časech se informujte na obecním úřadě. Na příslušných sběrných místech odevzdejte rovněž balicí materiály a opotřebované díly příslušenství.



Pouze pro země EU

Nevyhazujte elektrické nářadí do komunálního odpadu!

Podle evropské směrnice 2012/19/ES o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ) a podle jejího převedení do národního práva se musí opotřebované elektrické nářadí shromažďovat odděleně a odevzdat k ekologickému zpracování.

Alternativa recyklace k požadavku zpětného zaslání:

Majitel elektrického nářadí je v případě likvidace alternativně místo zpětného zaslání povinen spoluúčastí na odborném zhodnocení. Vysloužilé zařízení lze rovněž odevzdat na sběrném místě, které provede likvidaci ve smyslu národních právních předpisů o recyklaci a nakládání s odpady. Netýká se součástí příslušenství a pomocných prostředků bez elektrických součástí.

Záruční podmínky

Nezávisle od závazku prodejce vyplývajícího z kupní smlouvy vůči konečnému odběrateli poskytujeme na toto elektrické zařízení následující záruku:

Záruční doba je 24 měsíců a začíná datem prodeje, které je třeba prokázat originálním pokladním dokladem. U komerčního užívání a půjčování se záruční doba snižuje na 12 měsíců. Záruka se nevztahuje na díly podléhající rychlému opotřebení a na škody vzniklé v důsledku používání nesprávného příslušenství a oprav za použití neoriginálních dílů a v důsledku použití násilí, úderu nebo rozbití a svévolného přetížení motoru. V rámci záruky se provádí pouze výměna vadných dílů, a ne kompletních přístrojů. Opravy v záruce smějí provádět pouze autorizované opravny nebo podnikový servis. V případě cizího zásahu záruka zaniká.

Porto, zasilatelské jakož i následné náklady nese kupující.

Odstraňování poruch

Porucha	Možné příčiny	Odstranění
Přístroj nejde nastartovat .	Nejde proud	Zkontrolujte síťový přípoj.
	Vadný kabel	Zkontrolujte kabel, zástrčku vytáhněte a znovu zapojte, v případě potřeby vyměňte nebo nechte opravit odborníkovi
	Vadná kombinace bezpečnostního spínače / zástrčky	Nechte provést opravu v odborné opravně
	Zareagovala ochrana proti přehřátí	1. Příliš velká prac. hloubka, pracujte s menší pracovní hloubkou. 2. Ozuby blokové, odstraňte blokování 3. Půda je příliš tvrdá, přizpůsobte pracovní hloubku a upravujte opakovaným vedením přístroje dopředu a zpět. Motor nechte asi 15 minut ochladit, než začnete znovu pracovat.
Neobvyklá hlučnost	Zablokované ozuby	Přístroj vypněte, vyčkejte až do úplného zastavení. Blokování odstraňte.
	Vytéká mazací prostředek	Opravu nechte provést v odborné opravně.
	Šrouby, matice nebo jiné upevňovací. Prostředky jsou volné	Všechny prvky utáhněte; pokud zvuky přetrvávají, kontaktujte odbornou opravnu.
Neobvykle silné vibrace	Ozuby jsou poškozené nebo opotřebené	Vyměňte nebo nechte zkontrolovat v odborné opravně.
	Příliš velká pracovní hloubka	Nastavte správnou pracovní hloubku.
Zlá frézovací výsledek	Příliš malá pracovní hloubka	Nastavte správnou pracovní hloubku.
	Opotřebené/tupé ozuby	Vyměňte nebo nechte zkontrolovat v odborné opravně.

OBSAH

	Strana
Označenie dielov stroja	1
Vyobrazenia	4 - 8
Obrázky a vysvetlenie piktogramov	9
Technické údaje	SK-2
Všeobecné bezpečnostné pokyny pre elektrické stroje	SK-2
Bezpečnostné pokyny k elektrickému kultivátoru	SK-2
Predpísaný účel použitia	SK-4
Skôr ako začnete	SK-4
Montáž	SK-4
Prevádzka elektrického rotavátora	SK-4
Preprava	SK-4
Údržba a skladovanie	SK-5
Opravná služba	SK-5
Náhradných dielov	SK-6
Znehodnotenie a ochrana životného prostredia	SK-6
Záručné podmienky	SK-6
Odstaňovanie porúch	SK-7
Prehlásenie o zhode	
Služba	

Motorová plečka


Technické údaje

Model	EM 750	
Sieťové napätie	V~	230
Sieťová frekvencia	Hz	50
Menovitý výkon	W	750
Otáčky naprázdno	min ⁻¹	400
Pracovná šírka	mm	280
Maximálna pracovná hĺbka	mm	200
Hmotnosť	kg	7,5
Hladina hluku EN 709	dB (A)	78,4 [K 2,5 dB(A)]
hladina zrýchlení vibrácií EN 709	m/s ²	< 2,5 [K 1,5 m/s ²]

Ochranná trieda I; Stupeň krytia IPX4

Technické a optické zmeny sú v rámci ďalšieho vývoja výrobku možné bez predchádzajúceho oznamovania. Všetky údaje v tomto návode na obsluhu bez záruky. Právne nároky na základe tohto návodu na obsluhu preto nie je možné uplatniť.

Všeobecné bezpečnostné pokyny pre elektrické náradie

 **Varovanie! Prečítajte si všetky bezpečnostné pokyny a varovania.** Nedodržanie pokynov uvedených v tomto návode môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar alebo ťažké zranenia.

Odložte si tento návod na bezpečné miesto pre ďalšie použitie.

Bezpečnostné pokyny k elektrickému rotavátoru

Pred uvedením do prevádzky

- Stroj musí byť pred použitím správne zmontovaný.
- Stroj musí byť pred použitím starostlivo skontrolovaný. Pracujte výlučne so strojmi, ktoré sú v bezchybnom stave. Ak spozorujete na stroji nejakú poruchu, ktorá môže predstavovať nebezpečenstvo pre obsluhu stroja, stroj použite až po odstránení tejto poruchy.
- Opotrebované alebo poškodené diely z bezpečnostných dôvodov vymeňte za nové. Používajte výhradne originálne náhradné diely. Diely, ktoré nie sú vyrobené výrobcom stroja, nemusia na stroj správne pasovať a môžu viesť k zraneniam.
- Pred započatím práce so strojom sa najprv

musia odstrániť z pracovnej plochy všetky cudzie predmety, aj počas práce dávajte pozor na výskyt cudzích predmetov v pracovnej oblasti stroja.

- Pracujte iba za denného svetla alebo pri dostatočnom umelom osvetlení.
- Pri práci majte na očiach ochranné okuliare a tvárový alebo protiprachový štít alebo masku, ak sa pri práci vytvára prach.
- Pri práci noste pracovné oblečenie. Pri prevádzke stroja dbajte na nasledovné pokyny ohľadne pracovného oblečenia:
 - Doporučuje sa nosenie ochranných rukavíc a stabilnej pracovnej obuvi
 - Ak máte dlhé vlasy, noste ich zakryté vhodnou pokrývkou hlavy
 - Nemajte oblečené voľné odevy alebo šperky, ktoré by sa mohli zachytiť v pohyblivých častiach stroja.

Správne použitie stroja

 **Pozor! Obsluha stroja je zodpovedná za bezpečnosť okolostojacích osôb.**

- Stroj nesmú obsluhovať nijaké osoby, ktoré nie sú oboznámené s pokynmi uvedenými v tomto návode, rovnako ani deti, mládež a osoby, ktoré nedosiahli vek potrebný na obsluhu tohto stroja, ani osoby, ktoré sú pod vplyvom alkoholu, drog alebo liekov.

- Stroj používajte výhradne na určené účely.
- Deti a zvieratá udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti. Všetky okolostojace a prizerajúce sa osoby musia byť v bezpečnej vzdialenosti od stroja.
- Pred prácou sa presvedčte, že sú všetky bezpečnostné prvky a kryty stroja funkčné, nepoškodené a na správnom mieste.
- Stroj nepoužívajte na miestach, kde sú pod zemou vedenia elektrického prúdu, telefónne káble, potrubia alebo hadice.
- Pred pripojením stroja do elektrickej siete sa najprv presvedčte, že použitá elektrická zásuvka zodpovedá údajom na typovom štítku prístroja.
- Použitie stroja je dovolené iba vtedy, ak je zabezpečený bezpečný odstup od stroja definovaný vodiacimi riadidlami stroja.
- Stroj nepoužívajte na svahoch, ktorých sklon je príliš nebezpečný. Na svahoch znížte pracovnú rýchlosť a zvýšte opatrnosť a udržiajte stabilný postoj pri práci.
- Pred spustením stroja sa presvedčte, že sa motyčky ničoho nedotýkajú a môžu sa voľne otáčať.
- Pevne uchopte rukoväť oboma rukami, so strojom nikdy nepracujte iba jednou rukou.
- Buďte pripravení na to, že stroj sa môže znezhodnotiť rýchlejšie pohnúť vpred alebo nahor, ak motyčky narazia na extrémne tvrdú pôdu alebo kamene či korene stromov ukryté v zemi.
- Udržiavajte ruky, nohy, oblečenie a ostatné časti tela v bezpečnej vzdialenosti od pohyblivých motyčiek. **Pozor! Nebezpečenstvo poranenia!**
- So strojom pracujte iba rýchlosťou kroku. Nepracujte sa. Stále dbajte na stabilný a bezpečný postoj.
- Počas práce dávajte pozor na predlžovacie káble. Nepotknite sa o ne. Kábel udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti od motyčiek.
- Ak stroj narazí na cudzí predmet, skontrolujte či nevykazuje známky poškodenia. V prípade potreby prevedte potrebné opravy skôr ako ho začnete znova používať.
- Ak stroj začne neobvykle vibrovať, okamžite zastavte motor a zistite príčinu. Vibrácie spravidla poukazujú na nejaký problém.
- Pri prevoze uchopte stroj za riadidlá a nadvihnite ho.
- Pred údržbou alebo čistením stroja najprv od-

pojte prívodný elektrický kábel zo siete a počkajte, kým sa zastavia pohyblivé časti stroja. **Pozor! Motyčky sa po vypnutí motora ešte chvíľu otáčajú!**

- Pri čistení alebo údržbe buďte opatrní. Nebezpečenstvo! **Pri práci majte nasadené ochranné rukavice!**
- Je zakázané prevádzkať akékoľvek zmeny alebo modifikácie na bezpečnostných prvkoch stroja.
- Tento prístroj nie je určený pre používanie osobami (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, ani osobami s chýbajúcimi skúsenosťami a/alebo nedostatočnými vedomosťami. Prístroj je v tomto prípade možné používať jedine za dozoru osoby dohliadajúcej na bezpečnosť a osoby poskytujúcej potrebné pokyny k používaniu prístroja.
- Mali by ste dávať pozor na to, aby sa s prístrojom nehrali deti.

Elektrická bezpečnosť

- Sieťové napätie sa musí zhodovať s údajmi na typovom štítku stroja, nepoužívajte žiadne iné zdroje napätia!
- Sieťový prípoj doporučujeme chrániť ističom prúdovým chráničom s hodnotou v rozsahu 10 až 30 mA. Bližšie informácie vám poskytne váš elektrikár.
- Nikdy neprechádzajte cez prípojný kábel, ak je stroj v prevádzke, pretože hrozí riziko preseknutia kábla. Stále dávajte pozor, kde sa kábel nachádza.
- Na pripojenie predlžovacieho kábla použite odľahčovač ťahu kábla.
- Stroj nikdy nepoužívajte za dažďa. Vyhybajte sa tomu, aby sa stroj namočil, alebo bol vystavený vlhkosti. Cez noc nenechávajte stroj vonku.
- Pripojenie k elektrickej energii je potrebné pred každým použitím prekontrolovať. Presvedčte sa, že kábel nie je poškodený alebo opotrebovaný. Stroj nepoužívajte, ak je prívodný kábel poškodený a nie je v bezchybnom stave. Kábel nechajte opraviť v autorizovanom servise.
- Používajte iba tie predlžovačky, ktoré sú určené pre prácu vonku. Kábel udržiavajte mimo pracovného miesta, chráňte ho pred mokrymi, vlhkými, zaolejovanými plochami, ostrými hranami a horúcimi plochami či palivom.

- Používajte iba predĺžovacie káble, ktoré sú schválené na použitie vo vonkajších priestoroch, a ktoré nie sú ľahšie než gumou opláštený kábel typu H07 RN-F podľa DIN/ VDE 0282 s prierezom vodiča najmenej 1,5 mm². Elektrický kábel musí byť odolný voči striekajúcej vode.

Použití podľa určenia



Tento prístroj je určený výlučne na používanie ako motorová plečka pre súkromné a rekreačné záhrady.

Nie je určený pre používanie na verejných priestranstvách, v parkoch, športoviskách a tiež nie v poľnohospodárstve alebo lesnom hospodárstve.

Použití tohoto prístroja na iné účely sa považuje za použitie mimo rámca určenia a nie je dovolené. Výrobca neručí za škody alebo poranenia, ktoré vzniknú pri nedovolenom použití. Za všetky s tým spojené rizika ručí užívateľ.

Skôr, ako začnete

Dvojitá izolácia

Táto **motorová plečka** má dvojitú izoláciu. To znamená, že všetky externé kovové dielce sú od prúdového napájania izolované

To sa dosahuje tým, že sa medzi elektrické a mechanické dielce založí izolačná vrstva. Tato dvojitá izolácia zabezpečuje maximálnu možnú bezpečnosť.

Ochrana pred prehriatím

Pokiaľ sa prístroj zablokuje cudzím predmetom alebo ak dôjde k preťaženiu motora, motor sa pôsobením ochranného prípravku automaticky vypne. Pustíte spínací páku a vyčkajte, pokiaľ motor nevychladne (približne 15 minút), potom prístroj znova zapnite.

Zmontovanie (obr. 2 - 6)

Namontovanie nosnej rukoväte

Zavedte nosnú rukoväť (1) do dolnej vodiacej násady (2) a upevnite ju pomocou dvoch dodaných skrutiek a matíc.

Horná vodiaca násada

Nasuňte ťahové odľahčenie (3) na hornú vodiacu násadu.

Spojte hornú vodiacu násadu s dolnou pomocou obidvoch dodaných skrutiek (4) a krídlových matíc (5).

Na prestavenie výšky môžete hornú vodiacu násadu upevniť tiež do dolných otvorov.

Namontujte 2-ručný bezpečnostný spínač tak, ako vidíte na obr. 3 - 6.

Na upevnenie kábla použite obidva dodané káblové držiačky (6).

Prevádzka motorovej plečky

Pripojení na sieť (obr. 7)

Zasuňte pripojovací kábel prístroja do kombinácie bezpečnostného spínača / zástrčky a kábel zaistite prostredníctvom ťahového odľahčenia.

Slučka sieťového kábla musí byť dostatočne dlhá, aby ťahové odľahčenie mohlo klzáť z jednej strany vodiacej násady na druhú.

Zapnutie (obr.8)

- Stlačte bezpečnostný spínač A na kombinácii spínač / zástrčka a spínaciu páku B potiahnite proti vodiacej násade. Motor sa zapne a ozuby sa začnú otáčať.
- Držte spínaciu páku v tejto polohe a bezpečnostný spínač pusťte.
- Prístroj vypnite tak, že spínaciu páku pustíte; páka sa samočinne vráti do východiskovej polohy.

Tipy

- Pred naštartovaním motora odnesť prístroj na pracovné miesto.
- Prístroj pri zapínaní pevne držte.
- Ozuby ťahajú prístroj pri práci dopredu; netlačte na vodiacu násadu a pomaly ozuby pustite do záberu.
- Pokiaľ frézu ťaháte nazad k sebe, zaberajú ozuby hlbšie a agresívnejšie.
- Nechajte **motorovú plečku** pri narušani trávnik a alebo pre hlbšie frézovanie ťahať ozubmi dopredu, pokiaľ Vám stačia ruky, potom frézu potiahnite svojím smerom. Opakovaným pohybom **motorovej plečky** dopredu a nazad dosiahnete najväčší možný frézovací efekt.
- Pokiaľ zaberie **motorová plečka** tak hlboko, že sa nedokáže pohnúť z miesta, pohnite prístrojom mierne z jednej strany na druhú, aby sa prístroj znovu začal pohybovať dopredu.
- Pre prípravu hriadok na výsev doporučujeme použiť vedení frézy podľa obr. 9.
- Frézovacia vzorka A – na upravovanej ploche vedte prístroj v dvoch krokoch, druhý krok v kolmom smere na prvý.
- Frézovacia vzorka B – na upravovanej ploche vedte prístroj v dvoch krokoch, druhý krok má prvý prekrývať.
- Predovšetkým pri cúvaní a ťahaní **motorové plečky** za sebou dbajte na to, aby ste sa nepotkli.
- Ozuby nechajte bežať vždy na najvyššie otáčky; dbajte pri práci na to, aby ste prístroj nepreťažovali.
- Nikdy nevedte **motorovú plečku** cez predĺžovací kábel; zabezpečte, aby sa kábel vždy nachádzal v bezpečnej polohe za Vami.
- Pri práci na svahu zaujmete polohu diagonálne voči svahu a dbajte na stabilný, bezpečný postoj. Nepracujte na extrémne strmých svahoch.

Transport

POZOR! Pred transportom prístroja vždy vypínajte motor.

Ozuby a prístroj ako také sa môžu poškodiť aj vtedy, keď prístroj s vypnutým motorom presúvate napr. cez tvrdý

podklad. Dbajte na to, aby sa ozuby nedotýkali zeme, pokiaľ prístroj nesiete za nosnú rukoväť.

Zbavte ozuby cudzích predmetov

Počas prevádzky sa do ozubov môžu zachytiť kamene alebo korene, taktiež vysoká tráva alebo burina sa môžu namotať na hriadeľ ozubov.

Na čistenie ozubov použite spínaciu páku. Odpojte sieťovú zástrčku **motorovej plečky** a odstráňte všetky cudzie predmety z ozubov a hriadeľa ozubov.

Aby sa z hriadeľa ozubov dala tráva a burina odstrániť jednoduchšie, môžete jeden alebo viacej ozubov z hriadeľa odobrať. Pozri tiež odstavec „Demontáž a montáž ozubov“ v príručke.

Údržba a skladovanie

Pred začiatkom údržbárskych prác odpojte prístroj od prúdového napájania – vyťahnite zástrčku prístroja z predlžovacieho kábla.

Pred každým použitím prístroja

- skontrolujte pripojovací kábel na známky poškodenia a starnutia (opotrebenie). Kábel vymeňte, akonáhle má trhlinky, je zlomený alebo iným spôsobom poškodený.
- Skontrolujte stav frézovacieho valca a ubezpečte sa, že sú všetky skrutkové spoje pevne utiahnuté.
- Pokiaľ sú ozuby tupé, odneste prístroj v prípade potreby do odbornej opravovne.

Raz za sezónu

- **Naolejujte** ozuby a hriadeľ.
- Nechajte prístroj po skončení sezóny v odbornej dielni skontrolovať a urobiť mu údržbu.

Čistenie

POZOR! Prístroj čistite po každom použití. Pokiaľ prístroj neudržíte riadne v čistote, môže dôjsť k jeho poškodeniu a k nesprávnym funkciám.

Varovanie! Pri práci na ozuboch môže dôjsť k zraneniu. Používajte ochranné rukavice.

Prístroj podľa možnosti vyčistite ihneď po ukončení práce s ním.

- Vyčistite spodnú stranu plášťa okolo ozubov a taktiež zachytávač nečistôt a ochranný kryt kefou a handrou navlhčenou jemným mydlovým lúhom. **Prístroj nikdy nestriekate vodou!**
- Na odstránenie zeminy a nečistoty z ozubov a prevodovky použite hrubú kefu a vlhkú handru.
- Vyčistite **vzduchové otvory**, odstráňte zvyšky trávy a nečistôt.
- Po vyčistení ozuby a hriadeľ poutierajte dosucha a ošetríte tenkou vrstvou oleja.

Demontáž a montáž ozubov (obr. 10)

Opotrebené ozuby vedú k zlým výsledkom práce a prispievajú k preťažovaniu motora.

Pred použitím skontrolujte stav ozubov. Ozuby nabrúste alebo v prípade potreby vymeňte za nové. Doporučujeme nechať tieto práce urobiť odborníkovi.

POZOR! Vyťahnite sieťovú zástrčku a používajte ochranné rukavice.

Demontáž všetkých ozubov z hriadeľa

- Vyberte poistný kolík na konci hriadeľa.
- Snímte vonkajšiu sadu ozubov z hriadeľa.
- Vyberte poistný kolík a snímte vnútornú sadu ozubov z hriadeľa.
- Pri montáži ozubov postupujte v opačnom poradí.

Odobratie a nasadenie ozubov z / na držiak ozubov

Pokiaľ je poškodený jeden alebo dva diely ozubov, je potrebné daný ozub vymeniť samostatne; nie je potrebné vymeniť celú sadu ozubov.

- Uvoľnite skrutky z jednej strany a na druhej strane podržte zaistovacie matice.
- Snímte poškodený ozub a nahraďte ho novým.

Údržba prevodovky (obr. 11)

- Tukovú náplň prevodovky je potrebné kontrolovať cca každých 15 prevádzkových hodín resp. raz ročne skontrolovať a v prípade potreby tuk doplniť.
- Plniaca skrutka (1) na plnenie prevodovkového tuku sa nachádza na pravej strane prevodovkovej skrine.
- Upozornenie: Pretože sa prevodovka v priebehu prevádzky zahrieva, môže sa prevodovkový tuk zriediť do konzistencie oleja.
- Položte **motorovú plečku** na ľavú stranu a vyčistite prevodovku, aby ste zabránili vniknutiu nečistoty do prevodovky po vybratí vypúšťacej skrutky.
- Na uvoľnenie skrutku používajte kľúč s vnútorným šesťhranom.
- Naplňte toľko prevodovkového tuku priamo z tuby nebo z tlakovej m,asteničky, aby tuk z otvoru vystupoval.
- Používajte bežný prevodovkový tuk druhu Mobil EPO alebo rovnocenný tuk.
- Pokiaľ je potrebné, snímte ozuby.
- Potom plniacu skrutku znovu zaskrutkujte.

Skladovanie

Prístroj by sa mal skladovať v suchom, čistom priestore mimo dosahu detí.

V priebehu skladovania – napr. cez zimu - je potrebné dbať na to, aby bol prístroj chránený proti korózii a mrazu.

Na konci sezóny alebo pokiaľ prístroj nebudete používať viacej ako mesiac je potrebné:

- Vyčistiť prístroj.
- Natrieť všetky kovové plochy handričkou namočenou v oleji, aby boli chránené pred koróziou (použite olej bez obsahu živíc) alebo naniesť tenkú vrstvu oleja zo spreju.
- Sklopiť vodiacu násadu nadol a prístroj uložiť na vhodnom mieste.

OPRAVÁRENSKÁ SLUŽBA

Opravy elektrických prístrojov smú vykonávať iba kvalifikovaní elektrikári.

Pri zasielaní prístroja na opravu prosíme o popisanie chyby, ktorú ste zistili.

 **Pozor! Elektrické opravy smie vykonávať iba kvalifikovaný elektrikár alebo servisná dielňa!**

Náhradných dielov

Ak potrebujete príslušenstvo alebo náhradné diely, obráťte sa na náš servis.

Pre prácu s týmto zariadením nepoužívajte žiadne prírodné diely okrem dielov, ktoré odporúča naša spoločnosť. V opačnom prípade môže obsluhujúca osoba alebo v blízkosti sa nachádzajúci nezúčastnení utrpieť vážne poranenia alebo sa môže poškodiť zariadenie.

Likvidácia a ochrana životného prostredia

Ak prístroj doslúžil, odovzdajte ho odbornú likvidáciu. Rozstrihnite sieťový kábel, aby ste zabránili zneužitiu. Prístroj nelikvidujte spolu s domovým odpadom. V záujme ochrany životného prostredia ho odovzdajte v zbernom stredisku pre elektrické prístroje. Informácie o adrese a otváracích hodinách vám podá kompetentné vedenie obce. V určených zberných strediskách odovzdajte aj obalové materiály a opotrebované časti príslušenstva.



Platí iba pre krajiny EÚ

Elektrické nástroje nehádzte do domového odpadu!

V súlade s európskou smernicou 2012/19/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení musia byť použité elektrické prístroje zbierané samostatne a odovzdané na ekologickú recykláciu.

Alternatíva recyklácie voči požiadavke spätného zaslania: Vlastník elektrického prístroja je alternatívne k spätnému zaslaniu zaviazaný spolupracovať pri odbornom zhodnotení v prípade zrieknutia sa vlastníctva. Starý prístroj je možné vrátiť do príslušného strediska, kde sa vykoná likvidácia v zmysle národného zákona o recyklácii a zákona o odpade. Netýka sa to častí príslušenstva starých prístrojov a pomocných prostriedkov bez elektrických súčiastok.

Záručné podmienky

Nezáväzne od záväzku predajcu vyplývajúceho z kúpnej zmluvy voči finálnemu odberateľovi poskytujeme na tento elektrický prístroj nasledujúcu záruku:

Záručná doba je 24 mesiacov a začína predajom, ktorú je potrebné preukázať originálom predajného dokladu. Pri komerčnom užívaní a požíciavaní sa záručná doba znižuje na 12 mesiacov. Záruka sa nevzťahuje na diely podliehajúce rýchlemu opotrebovaniu a na škody vzniknuté v dôsledku používania nesprávneho príslušenstva a opráv, na použitie neoriginálnych dielov a v dôsledku použitia násillia, úderu, alebo rozbitia a svojvoľného preťaženia motora. V rámci záruky sa robí iba výmena defektných dielov a nie kompletných prístrojov. Opravy v záruke smú vykonávať iba autorizované opravovne, alebo podnikový servis. V prípade cudzích zásahov záruka zaniká.

Porto, zasielateľské ako aj iné následné náklady nesie kupujúci.

Odstraňovanie porúch

Porucha	Možné príčiny	Odstránenie
Prístroj nejde naštartovať.	Nejde púd	Skontrolujte sieťový prípoj.
	Vadný kábel	Skontrolujte kábel, zástrčku vytiahnite a znovu zapojte, v prípade potreby vymeňte alebo nechajte opraviť odborníkovi.
	Vadná kombinácia bezpečnostného spínača / zástrčky	Nechajte urobiť opravu v odbornej opravovni.
	Zareagovala ochrana proti prehriatiu	1. Príliš veľká prac. hĺbka, pracujte s menšou prac. hĺbkou. 2. Ozuby blokované, odstráňte blokovanie. 3. Póda je príliš tvrdá, prispôsobte pracovnú hĺbku a upravujte opakovaným vedením prístroja dopredu a späť. Motor nechajte asi 15 minút ochladiť skôr, ako začnete znovu pracovať.
Neobvyklá hlučnosť	Zablokované ozuby	Prístroj vypnite, vyčkajte až do úplného zastavenia.
	Vyteká mazací prostriedok	Opravu nechajte urobiť v odbornej opravovni.
	Skrutky, matice alebo iné upevňovacie prostriedky sú voľné	Všetky prvky utiahnite; pokiaľ zvuky pretrvávajú, kontaktujte odbornú opravovňu.
Neobvykle silné vibrácie	Ozuby sú poškodené alebo opotrebené.	Vymeňte alebo nechajte skontrolovať v odbornej opravovni.
	Príliš veľká pracovná hĺbka	Nastavte správnu pracovnú hĺbku.
Zlá frézovací výsledok	Príliš malá pracovná hĺbka	Nastavte správnu pracovnú hĺbku.
	Opotrebené/tupé ozuby	Vymeňte alebo nechajte skontrolovať v odbornej opravovni.

Sažetak**Stranica**

Oznaka delova	1
Slike	4 - 8
Slike i objašnjenje piktograma	9
Tehnički podaci	HR-2
Sigurnosne upute	HR-2
Sigurnosni propisi za motorna sjeckalica	HR-2
Svrishodna uporaba	HR-2
Prije nego što počnete	HR-4
Sastavljanje	HR-4
Pogon motorne sjeckalice	HR-4
Transport	HR-4
Održavanje i skladištenje	HR-5
Servisna služba	HR-5
Rezervni dijelovi	HR-5
Zbrinjavanje i zaštita okoliša	HR-6
Uslovi garancije	HR-6
Uklanjanje smetnji	HR-7
EG-izjava o konformnosti	
Servis	

Motorna sjeckalica


Tehnički podaci

Model	IEM 750	
Nazivni napon	V~	230
Nazivna frekvencija	Hz	50
Nazivna snaga	W	750
Broj okretaja u praznom hodu	min ⁻¹	400
Radna širina	mm	280
Maksimalna radna dubina	mm	200
Težina	kg	7.5
Razina zvučnog tlaka po EN 709	dB (A)	78,4 [K 2,5 dB(A)]
Vibracije po EN 709	m/s ²	< 2,5 [K 1,5 m/s ²]

Zaštitni razred II; vrsta zaštite IPX4

Tehničke i optičke promjene se uslijed daljeg razvoja mogu obavljati bez prethodne najave. Stoga podaci u ovoj uputi za uporabu ne podliježu jamstvu. Ne postoje prava koja bi proizlazila iz ove upute za uporabu.

Sigurnosne upute

 **PAŽNJA: Pročitajte sve upute i instrukcije te se uvjerite da li ste sve shvatili.** Ne poštivanje slijedećih uputa i instrukcija za posljedicu može imati električni udar, požar i / ili ozbiljne ozljede.

Ove upute i instrukcije dobro čuvajte.

Sigurnosni propisi za motorna sjeckalica


Prije puštanja u pogon

- Uređaj se prije upotrebe mora ispravno sastaviti.
- Uređaj se prije upotrebe mora temeljito pregledati. Radite na uređaju samo onda, ako je u ispravnom stanju. Ako biste na uređaju primijetili neki defekt, od kojega bi mogla polaziti opasnost za poslužitelja, onda uređaj koristite tek nakon što se ukloni defekt.
- Iz sigurnosnih razloga zamijenite ishabane ili oštećene dijelove. Isključivo koristite originalnu opremu. Dijelovi, koji ne dolaze od proizvođača uređaja, mogu imati loš dosjed i dovesti do ozljeda.
- Prije pogona se sva strana tijela moraju ukloniti sa **radne površine**, pazite i za vrijeme pogona na strana tijela.
- Radite samo na dnevnom svjetlu ili kod dovolj-

nog umjetnog svjetla.

- Nosite zaštitu za oči i kod prašine masku za lice ili prašinu.
- Nosite prikladnu odjeću. Pazite prilikom uporabe uređaja na slijedeće upute u odnosu na radnu odjeću:
 - Preporuča se uporaba **zaštitnih** rukavice i stabilne obuće.
 - Dugu kosu nosite ispod pokrova za glavu ili sličnog.
 - Nemojte nositi široku odjeću ili nakit, koji bi mogao zapeti u rotirajućim zupcima.

Svrshodna uporaba

 **Korisnik je kod radova na uređaju odgovoran za treće osobe.**

- Osobe, koje nisu upoznate sa uputom za uporabu, djeca, mladi, koji još nemaju najmanju dob za uporabu ovog uređaja, i osobe, koje stoje pod utjecajem alkohola, droga ili medikamentata, ne smiju koristiti ovaj uređaj.
- Uređaj isključivo koristite u predviđenu svrhu.
- Djecu i kućne životinje držite podalje. Gledatelji za vrijeme uporabe trebaju ostati u sigurnom razmaku od uređaja.
- Osigurajte, da su postavljene sve zaštitne naprave i da su iste u dobrom stanju.
- Uređaj nikada nemojte koristiti u blizini podze-

mnih kabela struje i telefona, cijevi ili crijeva.

- Prije nego utikač utaknete u mrežnu utičnicu osigurajte se, da vrijednosti učinka mrežne struje odgovaraju podacima na pločici sa podacima tipa uređaja.
- Uporaba uređaja je dozvoljena samo onda, ako se održava propisani sigurnosni razmak do vodeće drške.
- Uređaj nemojte koristiti na nagibima, koji su za siguran pogon previše strmi. Usporite radnu brzinu na strmoj površini i pazite na sigurno stajanje.
- Prije pokretanja uređaja utvrdite, da zupci ne dodiruju strana tijela i da se mogu slobodno kretati.
- Vodeću dršku zahvatite čvrsto sa obadvice ruke. Uređaj nikada nemojte koristiti sa jednom rukom.
- Imajte na umu, da uređaj može neočekivano skočiti prema gore ili prema naprijed, ako zupci naiđu na vrlo tvrdu, stisnutu ili zamrznutu zemlju ili na prepreke koje se nalaze na zemlji kao što su to veliko kamenje, žile ili tupi predmeti.
- Ruke, noge i druge dijelove tijela ili odjeću držite dalje od rotirajućih zubaca. **Pozor! Opasnost od ozljede!**
- Uređaj vodite samo sa koračnom brzinom. Nemojte pre nagliti. Uvijek pazite na sigurno stajanje.
- Za vrijeme pogona pazite na produžni kabel. Nemojte pasti preko mrežnog kabla. Kabel uvijek držite dalje od zubaca.
- Ako uređaj naiđe na strano tijelo, onda ga pregledajte na naznake oštećenja i također provedite potrebne popravke, prije nego nastavite raditi.
- Ukoliko bi uređaj počeo jako vibrirati, odmah isključite motor i utvrdite uzrok. Vibracije su po pravilu znak da postoje problemi.
- Uređaj za transportiranje uhvatite za vodeću dršku (ručka) i podignite ga.
- Uređaj uvijek isključite, izvadite mrežni utikač i čekajte, dok se uređaj skroz ne zaustavi, prije nego provedete radove održavanja ili čišćenja. **Oprez! Zupci se nakon isključivanja ne zadržavaju odmah.**
- Kod radova čišćenja ili održavanja oprezno rukujte sa uređajem. **OPASNOST! Pazite na Vaše prste! Nosite rukavice!**
- Zabranjeno je, električne ili mehaničke sigurnosne naprave **promijeniti** ili modificirati.

- Uređaj nije namijenjen za osobe (uključujući djecu) smanjenih tjelesnih, osjetilnih ili psihičkih sposobnosti ili s nedovoljno iskustva i znanja, osim ako se koristi pod nadzorom osoba zaduženih na njihovu sigurnost ili osoba koje su ih uputile u u uporabu uređaja.
- Djeca trebaju biti pod nadzorom kako se ne bi igrala uređajem.

Električna sigurnost

- Mrežni napon mora odgovarati sa onim naznačenim na pločici sa podacima na uređaju (230 V, ~50 Hz). Ne koristite druge izvore struje.
- Za mrežne vodove se preporučuje korištenje zaštitne sklopke sa nazivnom strujom okidanja u području od 10 do 30 mA. Obratite se kvalificiranom električaru.
- Uređaj nikada nemojte voditi preko produžnog kabela na kojem je priključen, pošto se kabel može prekinuti. Uvijek pazite na to, gdje se nalazi kabel.
- Koristite specijalni držač za kabel (rasterećenje kabela) za priključivanje produžnog kabela.
- Uređaj nikada nemojte koristiti po kiši. Pokušajte izbjegavati, da se uređaj smoči ili izloži vlazi. Nikada ga nemojte ostavljati preko noći na otvorenom.
- Mrežni vod se redovno prije svake uporabe treba pregledati; osigurajte se, da kabel nije oštećen ili da nije ishaban. Uređaj nemojte koristiti, ako kabel nije u ispravnom stanju; umjesto toga ga odnesite ovlaštenoj radionici.
- Koristite samo produžne kablove, koji su prikladni za rad na otvorenom. Produžni kabel držite podalje od područja rezanja, od vlažnih, mokrih ili masnih površina, oštih rubova kao i od vrućine i goriva.
- Koristite samo produžne kable koji su dozvoljeni za vanjsku uporabu i nisu lakši kablova oplaštenih gumom tipa H07 RN-F, prema DIN/VDE 0282, s promjerom najmanje 1,5 mm². Kablovi moraju biti vodootporni.

Svrshodna uporaba



Ovaj uređaj je isključivo namijenjen za korištenje kao električna motorna sjeckalica u privatnim i hobi vrtovima.

Nije namijenjen za korištenje na javnim površinama, u parkovima, sportskim terenima i u poljoprivredi i šumarstvu.

Uređaj je namijenjen usitnjavanju rahlog tla s grubim grudama. Njime se također mogu ulagati treset, gnojivo i kompost u tlo.

Uredaj nije prikladan za lomljenje krutih zemljišta i travnatih površina!

Korištenje uređaja u druge svrhe je nesvrshodan i nedozvoljen. Proizvođač ne jamči za štete ili ozljede, koje nastanu uslijed nestručne ili nedozvoljene uporabe. Korisnik jamči za sve time povezane rizike.

Prije nego što počnete

Dvostruka izolacija

Motorna sjekalica ima dvostruku izolaciju. To znači, da su svi vanjski metalni dijelovi izolirani od napajanja strujom.

To se postiže i na taj način, da se između električnih i mehaničkih dijelova umetne izolacijski sloj. Dvostruka izolacija Vam jamči najveću moguću sigurnost.

Zaštita od pregrijavanja

Ako neko strano tijelo blokira uređaj ili preopteretiti motor, onda se motor automatski isključuje kroz zaštitnu napravu. Pustite polugu za uključivanje i čekajte, dok se motor ne ohladi (oko 15 minuta), potom ponovno uključite uređaj.

Sastav (slika 2 - 6)

Postavljanje ručke

Ručku (1) uvedite u donju vodeću dršku (2) i pričvrstite ju sa dostavljenim vijcima i maticama.

Gornji vodeći držak

Rasterećenje vuče (3) pomaknite na gornju vodeću dršku.

Gornju vodeću dršku spojite sa donjom vodećom drškom sa dostavljenim vijcima (4) i krlatim maticama (5).

Za podešavanje visine gornju vodeću dršku možete i pričvrstiti na donjim rupama.

Montirajte 2-ručnu sigurnosnu sklopku kao što je prikazano na slikama 3-6.

Koristite dva dostavljena držača kabela (6) za pričvršćenje kabela.

Pogon motorne sjekalice

Mrežni priključak (slika 7).

Utaknite priključni kabel uređaja u sigurnosnu sklopku / kombinaciju utičnica i osigurajte ga sa rasterećenjem vuče.

Petlja mrežnog kabela mora biti dovoljno duga, kako bi rasterećenje vuče moglo kliziti sa jedne strane vodeće drške na drugu.

Uključiti (slika 8).

- Pritisnite sigurnosnu sklopku A na sklopki / kombinaciji utikača i potom polugu za uključivanje B povucite protiv vodeće drške. Motor se uključuje, i zupci se počinju okretati.
- Držite polugu za uključivanje u tom položaju i pustite sigurnosnu sklopku.

- Za isključivanje uređaja pustite polugu za uključivanje; poluga se samostalno pokreće natrag u svoj početni položaj.

Upute

- Uredaj prije nego uključite motor odnesite u radno područje.
- Uredaj prilikom uključivanja dobro držite.
- Zupci uređaj prilikom rada vuku naprijed; pritisnite vodeću dršku i polako pustite zupce.
- Ako glodalicu povlačite natrag prema sebi, zupci se dublje i agresivnije ukopavaju.
- **Motornu sjekalicu** za skidanje travnatih površina ili za duboko glodanje od zubaca prema naprijed vucite koliko dosežu Vaše ruke i nakon toga glodalicu opet vratite natrag u Vaš pravac. Ponovnim pokretanjem naprijed i natrag **motorne sjekalice** dostižete najveći mogući učinak glodanja.
- Ako se **motorna sjekalica** toliko duboko ukopa da se više ne može pomaknuti s mjesta, onda uređaj polako pomičite sa jedne strane na drugu, tako da se isti opet naprijed pomiče.
- Za pripremanje gredica za sijanje preporučamo korištenje uzorka za glodanje iz slike 9.
- Uzorak za glodanje A – preko površine, koja se treba obraditi, provedite dva puta glodanje, drugi put u desnom kutu u odnosu na prvi.
- Uzorak za glodanje B – preko površine, koja se treba obraditi, provedite dva puta glodanje, pri čemu drugi put treba biti urađen preko prvoga.
- Kod hodanja unatrag i povlačenja **motorne sjekalice** posebno pazite na to, da ne zapnete,
- Zupce uvijek pustite da rade sa najvećim brojem okretaja, prilikom rada pazite na to, da ne opteretite uređaj.
- **Motornu sjekalicu** nikada nemojte voditi preko produžnog kabela; osigurajte se, da se kabel uvijek nalazi u sigurnom položaju iza Vas.
- Kod radova na strmim površinama uvijek zauzmite položaj dijagonalno prema strmini i pazite na čvrsto, sigurno stajanje. Nemojte raditi na ekstremnim strminama.

Transport

Oprez! Prije transporta uređaja isključite motor.

Sami zupci i uređaj se ne mogu oštetiti, ako uređaj sa isključenim motorom primjerice pomjerate preko tvrde podloge. Pazite na to, da zupci ne dodiruju tlo, tako da uređaj nosite za ručku.

Zupce osloboditi od stranih tijela

Za vrijeme pogona se kamenja ili žile mogu zaglaviti u zupcima, također se oko zubaca može omotati visoka trava ili troskot.

Za čišćenje zubaca pustite polugu za isključivanje. Izvadite mrežnu sklopku **motorne sjekalice** i uklonite sva strana tijela sa zubaca i osovine zubaca.

Kako bi se trava i troskot jednostavnije uklonili sa osovine zubaca, sa osovine možete skinuti jedan ili više zubaca. Za ovo vidi odlomak „Zupce iz- i ugraditi“ u priručniku.

Održavanje i skladištenje

Uređaj prije provođenja radova održavanja iskopčajte sa napajanja strujom – za to izvadite utičnicu uređaja iz produžnog kabela.

Prije uporabe uređaja

- Priključni kabel kontrolirajte na naznake oštećenja i starenja (habanja). Zamijenite kabel ukoliko isti ima pukotine, ako je polomljen ili na drugi način oštećen.
- Provjerite stanje cilindra glodanja i uvjerite se, da su svi vijčani spojevi čvrsto pritegnuti.
- Ako su zupci tupi, uređaj također za popravak odnesite u stručnu radionicu.

Jednom u sezoni

- **Poulijte** zupce i osovinu.
- Uređaj na kraju sezone dajte provjeriti i inspicirati u radionici.

Čišćenje

Oprez! Uređaj očistite nakon svake uporabe. Ako se uređaj propisno ne drži čistim, onda to može dovesti do oštećenja uređaja ili do pogrešnih funkcija.

Pozor! Kod radova na zupcima postoji opasnost od ozljeda. Nosite zaštitne rukavice.

Uređaj po mogućnosti očistite izravno nakon radova sa uređajem.

- Očistite donji dio kućišta i površinu oko zubaca kao i hvatače prljavštine i zaštitni poklopac sa četkom i sa krpom namočenom u blagu sapunicu. **Uređaj nikada ne prskati vodom!**
- Za skidanje zemlje i prljavštine sa zubaca i pogona koristite grubu četku ili vlažnu krpu.
- Očistite **ventilacijske otvore**, uklonite ostatke trave ili prljavštine.
- Zupce i osovinu nakon čišćenja osušite i nanesite tanak sloj ulja.

Iz- i ugradnja zubaca (slika 10)

Istrošeni zupci dovode do lošeg radnog rezultata i uvjetuju preopterećenje motora.

Kontrolirajte stanje zubaca prije svake uporabe. Također naoštrite ili zamijenite zupce kroz nove. Preporuča se, da se ti radovi daju provesti kroz stručnjaka.

Oprez! Iskopčajte mrežni utikač i nosite zaštitne naočale.

Skidanje svih zubaca sa osovine

- Uklonite sigurnosni zatik na kraju osovine.
- Izvadite vanjski komplet zubaca sa osovine.
- Uklonite sigurnosni zatik i skinite unutrašnji komplet zubaca sa osovine.
- Za ugradnju zubaca sljedeće korake provedite u obrnutom redosljedju.

Skidanje i stavljanje zubaca sa/na držač zubaca

Ako su jedan ili dva dijela zubaca oštećena, onda se odgovarajući zubac mora pojedinačno zamijeniti, nije potrebno zamijeniti cijeli komplet zubaca.

- Popustite zupce sa jedne strane i držite sigurnosnu maticu na drugoj strani.

- Izvadite oštećene zupce i zamijenite ih novim.

Održavanje prijenosnika (slika 11)

- Mazivo prijenosnika se treba kontrolirati i po potrebi nadopuniti svakih 15 radnih sati tj. jednom godišnje.
- Vijak za punjenje (1) za mazivo prijenosnika se nalazi na desnoj strani kućišta prijenosnika.
- Uputa: Pošto se prijenosnik pri radu zagrije, mazivo prijenosnika može postati tečno kao ulje.
- Postavite **motornu sjekalicu** na lijevu strani i očistite prijenosnik kako biste spriječili, da prljavština prodre u prijenosnik, kada skinite ispusni vijak.
- Za popuštanje vijka koristite unutrašnji šesterokutni vijak.
- Napunite onoliko maziva za prijenosnik izravno iz tube ili sa pušom za punjenje, dok isto ne počne isticati iz otvora
- Koristite univerzalno ulje za prijenosnike marke Mobil EPO ili neko drugo jednako ulje.
- Izvadite zupce, ukoliko je potrebno.
- Ponovno zavijčajte vijak za punjenje.

Skladištenje

Uređaj se treba skladištiti u suhoj i čistoj prostoriji izvan dosega djece.

Za vrijeme dužeg skladištenja – kao npr. preko zime – se treba paziti na to, da se uređaj zaštititi protiv rđe i mraza.

Na kraju sezone ili ukoliko se uređaj ne koristi duže od jednog mjeseca:

- Očistite uređaj.
- Sve metalne površine prebrišite sa krpom namočenom u ulje, kako biste ih zaštitili od hrđe (ulje bez smole), ili nanesite tanak sloj ulja za prskanje.
- Vodeću dršku isklopite dole i uređaj skladištite na prikladnom mjestu.

Servisna služba

Popravke električnih alata smije obavljati samo ovlašteni električar.

Pri slanju drobilice na popravak molimo Vas da opišete ustanovljeni kvar.



Pozor! Popravke električnih dijelova smije izvoditi električar odn. servisna radionica!

Rezervni dijelovi

Trebaju li vam pribor ili rezervni dijelovi, obratite se našoj servisnoj službi.

Za rad s ovim uređajem nipošto ne upotrebljavajte rezervne dijelove koje naša tvrtka ne preporučuje. U suprotnom se rukovatelj ili druge osobe u blizini mogu teško ozlijediti ili se uređaj može oštetiti.

Zbrinjavanje i zaštita okoliša

Propisno odložite uređaj u otpad kad mu prođe vijek trajanja. Odrežite strujni kabel kako biste spriječili zloporabu. Uređaj ne odlažite u kućni otpad, nego ga radi zaštite okoliša odnesite na sabiralište električnih uređaja. Od mjerodavne službe možete doznati adrese i radno vrijeme sabirališta. Također odnesite ambalažni materijal i istrošene potrošne dijelove na predviđena sabirališta.



Samo za države članice EU

Električne alate ne bacajte u kućni otpad!

Prema europskoj smjernici 2012/19/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i provedbi u nacionalnom pravu, rabljeni električni alati moraju se zasebno prikupiti i podvrgnuti ekološkom recikliranju.

Reciklažna alternativa zahtjevu za povratom:

Vlasnik električnog uređaja umjesto povrata može alternativno biti obvezan sudjelovati u propisnom iskorištavanju u slučaju prekida vlasništva. Rabljeni uređaj se pritom može odnijesti na sabirno mjesto koje obavlja uklanjanje u skladu s nacionalnim zakonom o zbrinjavanju otpada. To se ne odnosi na dijelove pribora i pomoćna sredstva dodana rabljenim uređajima bez električnih dijelova.

Uslovi garancije

Za ovaj električni alat tvrtka nudi krajnjemu korisniku – neovisno od prodavačevih obveza koje proizlaze kupoprodajnog ugovora – sljedeće garancije:

Garancijski rok je 24 mjeseci i počinje od dana primanja stroja, što se dokazuje s originalnom potvrdom o kupnji. Za komercijalnu uporabu i za najam garancija je skraćena na 12 mjeseci. Istrošene dijelove i greške uzrokovane uporabom neodgovarajućih dodataka, popravljanje koristeći neoriginalne dijelove, prekomjernu uporabu sile, udaranje i lomljenje, kao i štetno preopterećivanje motora garancija ne krije. Zamjena dijelova u okviru garancije uključuje neispravne dijelove, a ne cijeli stroj. Popravak u okviru garancije može uraditi samo ovlašteni servisni partneri ili prodajna služba proizvođača. U slučaju bilo kakvog zahvata od strane neovlaštenih osoba garancija prestaje važiti.

Sve poštanske troškove i troškove isporuke, kao i druge naknadne troškove snosi kupac.

UKLANJANJE SMETNJI

Smetnja	Mogući uzroci	Uklanjanje
Motor se ne da pokrenuti.	Nema struje	Pregledati mrežni priključak.
	Kabel defektan	Kabel kontrolirati, utičnicu iskopčati i opet ukopčati, po potrebi zamijeniti ili dati popraviti od stručnjaka
	Sigurnosna sklopka / kombinacija utikača defektna	Popravak dati provesti od stručne radionice.
	Aktivirana zaštita od pregrijavanja	1. Prevelika radna dubin sa premalom radnom dubinom raditi. 2. Zupci blokiraju, ukloniti razlog blokade. 3. Zemlja je pretvrda, odgovarajući prilagoditi radnu dubinu i tlo kroz ponavljanje vožnje naprijed-natrag. Motor za oko 15 minuta pustiti da se ohladi prije nego ponovno nastavite sa radom.
Neuobičajeni zvukovi	Zupci blokiraju	Isključiti uređaj, čekati dok se uređaj potpuno ne zaustavi.
	Ističe mazivo	Popravak dati uraditi od strane stručne radionice.
	Vijci, matice ili drugi elementi pričvršćivanja su labavi	Pritegnuti sve elemente, ako zvukovi i dalje ostanu i povezati se sa stručnom radionicom.
Neuobičajeno jake Vibracije	Zupci su oštećeni ili istrošeni	Zamijeniti ili dati provjeriti od stručne radionice.
	Preduboka radna dubina	Namjestiti ispravnu radnu dubinu.
Loš učinak glodanja	Premala radna dubina	Namjestiti ispravnu radnu dubinu.
	Istrošeni / tupi zupci	Zamijeniti ili dati provjeriti od stručne radionice.

Kazalo

	Stran
Oznaka delov	1
Slika	4 - 8
Razlaga opozorilnih znakov na napravi	9
Tehnični podatki	SI-2
Splošna varnostna navodila	SI-2
Varnostna navodila za motorni prekopalnik	SI-2
Namen uporabe	SI-3
Preden začnete	SI-4
Sestava	SI-4
Upravljanje motornega prekopalnika	SI-4
Transport	SI-4
Vzdrževanje in skladiščenje	SI-4
Popravila	SI-5
Rezervni deli	SI-5
Odstranjevanje odpadkov in varstvo okolja	SI-6
Garancijski pogoji	SI-6
Odpravljanje motenj	SI-7
ES Izjava o skladnosti	
Service	

Motorni prekopalnik


Tehnični podatki

Modell	IEM 750	
Napetost	V~	230
Frekvenca	Hz	50
Nazivna moč	W	750
Število vrtljajev v prostem teku:	min ⁻¹	400
Delovna širina:	mm	280
Največja delovna globina:	mm	200
Teža	kg	7,5
Nivo zvočnega tlaka po EN 709	dB (A)	78,4 [K 2,5 dB(A)]
Vibracije po EN 709	m/s ²	< 2,5 [K 1,5 m/s ²]

Zaščitni razred I; Zaščitna vrsta IPX4

V teku nadaljnega razvoja lahko pride do tehničnih in optičnih sprememb brez vnaprejšnjega opozorila. Vsi podatki iz teh Navodil za uporabo so zato brez jamstva. Pravni zahtevki, ki bi bili vloženi na osnovi teh Navodil za uporabo, se zato ne morejo uveljavljati.

Splošna varnostna navodila

 **Pozor! Preberite celotna navodila za uporabo.** Neupoštevanje navodil za uporabo lahko povzroči električni udar, požar in/ali težke poškodbe.

Navodila za uporabo skrbno shranite.


Varnostna navodila za motorni prekopalnik

Pred začetkom obratovanja

- Napravo je treba pred uporabo pravilno sestaviti.
- Napravo je treba pred uporabo skrbno prekontrolirati. Delajte samo z napravami, ki so v neoporečnem stanju. Če na napravi opazite okvaro, ki bi lahko predstavljala nevarnost za upravljavca, napravo uporabljajte šele po tem, ko je bila okvara odpravljena.
- Obrabljene ali poškodovane dele iz varnostnih razlogov zamenjajte. Uporabljajte izključno originalne dele. Deli, ki ne izvirajo od izdelovalca naprave, se lahko slabo prilagodijo in vodijo do povzročitve poškodb.
- Pred obratovanjem je treba vse tujke odstraniti **z delovne površine**, tudi med obratovanjem bodite pozorni na tujke.
- Delajte samo pri dnevni svetlobi ali pri zadostno svetli umetni svetlobi.

- Nosite zaščito za oči in, v prašnih razmerah, obrazno masko ali protiprašno masko.
- Nosite primerna oblačila. Pri uporabi naprave upoštevajte sledeča navodila glede delovne obleke.
 - Priporočljiva je uporaba **zaščitnih** rokavic in stabilnega obuvala.
 - Dolge lase nosite pod primernim pokrivalom ali podobnim pripomočkom.
 - Ne nosite širokih oblačil ali nakita, ki bi se lahko zapletli v vrtečih se zobeh.

Uporaba v skladu s predpisi

 **Uporabnik je pri delu za napravo odgovoren za tretje osebe.**

- Osebe, ki niso seznanjene z navodilom za uporabo, otroci, mladi, ki še niso dosegli najnižje predpisane starosti za uporabo te naprave, in osebe, ki so pod vplivom alkohola, drog ali zdravil, naprave ne smejo uporabljati.
- Napravo uporabljajte izključno za predvideni namen.
- Otrok in domačih živali ne pustite v bližino naprave. Gledalci se morajo med uporabo naprave zadrževati v varni razdalji od naprave.
- Prepričajte se, da so vse varovalne priprave pritrjene in v dobrem stanju.
- Naprave ne uporabljajte v bližini podzemno položenih električnih in telefonskih kablov ter

trdih ali gibkih cevi.

- Preden vtaknete vtič v električno vtičnico se prepričajte, da se vrednosti električnega omrežja ujemajo s podatki na ploščici z oznako tipa naprave.
- Uporaba naprave je dovoljena le, če se upošteva z vodilnim ročajem določeno varnostno razdaljo.
- Naprave ne uporabljajte na nagibih, ki so prestrmi za varno obratovanje. Na nagibu upočasnite delovno hitrost in pazite na varno stojišče.
- Pred zagonom naprave se prepričajte, da se zobje ne dotikajo tujkov in se lahko popolnoma prosto premikajo.
- Vodilni ročaj trdno primite z obema rokama. Naprave nikoli ne uporabljajte z eno roko.
- Zavedati se morate, da lahko naprava nepričakovano pospeši navzgor ali naprej, če zobje naletijo na ekstremno trdo, zbito ali zmrznjeno zemljo ali na ovire v tleh, kot so veliki kamni, korenine ali drevesni štori.
- Roke, noge ter ostale dele telesa in oblačila držite stran od vrtečih se zob. **Pozor! Nevarnost poškodb!**
- Napravo vodite samo pri hitrosti hoje. Ne prezajzajte se preveč. Vedno pazite na varno stojišče.
- Med obratovanjem pazite na podaljševalni kabel. Ne spotaknite se čez kabel. Kabel vedno držite stran od zob.
- Če naprava naleti na tujek, prekontrolirajte zobe zaradi morebitnih poškodb in, če je potrebno, pred nadaljevanjem z delom opravite potrebna popravila.
- Če naprava začne nenavadno močno vibrirati, motor takoj ugasnite in ugotovite, kaj je vzrok za to. Vibracije so praviloma znak za težave.
- Za transport napravo primite za vodilni ročaj (nosilni ročaj) in jo dvignite.
- Preden opravljate vzdrževalna dela na napravi ali napravo čistite, napravo vedno izklopite, izvlecite vtič iz vtičnice in počakajte, da naprava popolnoma miruje. **Previdnost! Zobje po izklopu naprave ne mirujejo takoj.**
- Pri čiščenju naprave ali vzdrževalnih delih na napravi bodite zelo previdni. **NEVARNOST! Pazite na prste! Nosite zaščitne rokavice!**
- **Spreminjanje** ali modificiranje električnih ali mehanskih varnostnih priprav je prepovedano.
- Ta naprava ni namenjena uporabi s strani oseb (vključno otrok) z omejenimi telesnimi,

zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in/ali znanja, razen če jih pri tem nadzira oseba, ki je odgovorna za njihovo varnost, ali pa so od nje prejele navodila za uporabo naprave.

- Nadzorujte otroke in zagotovite, da se ne igrajo z napravo.

Električna varnost

- Omrežna napetost se mora ujemati s podatki na ploščici z oznako tipa naprave (230 V~, 50 Hz). Ne uporabljajte drugih virov elektrike.
- Za napeljavo za priključitev na omrežje se priporoča uporaba varovalnega stikala z nazivnim sprožilnim tokom v območju od 10 do 30 mA. Obrnite se na kvalificiranega električarja.
- Delujoče naprave nikoli ne vodite preko podaljševalnega kabla, na katerega je priključena, ker se kabel sicer lahko prekine. Vedno bodite pozorni na to, kje se kabel nahaja.
- Za priključitev podaljševalnega kabla uporabljajte posebno držalo za kabel (pripravo za razbremenitev potega).
- Naprave nikoli ne uporabljajte v dežju. Poskušajte preprečiti, da bi se naprava zmočila ali bila izpostavljena vlagi. Naprave čez noč ne puščajte na prostem.
- Napeljavo za priključitev na omrežje je treba redno in pred vsako uporabo prekontrolirati; prepričajte se, da kabel ni poškodovan ali obrabljen. Naprave ne uporabljajte, če kabel ni v predpisanem stanju; v tem primeru jo odpeljite v popravilo v avtorizirano delavnico.
- Uporabljajte samo tiste podaljševalne kable, ki so primerni za delo na prostem. Podaljševalni kabel držite stran od delovnega območja freze, mokrih ali oljnatih površin, ostrih robov ter vročine in goriv.
- Uporabljajte samo podaljševalne kable, ki so dovoljeni za zunanjo uporabo in ki niso lažji od gumijastih cevni vodov H07 RN-F po DIN/VDE 0282 z najmanj 1,5 mm² premera. Zaščiteni morajo biti pred vodo.

Namen uporabe



Ta naprava je namenjena izključno za uporabo kot električna motorna freza za delo na privatnih in ljubiteljskih vrtovih.

Ni predvidena za uporabo na javnih površinah, v parkih, športnih igriščih ter v kmetijstvu in gozdarstvu. Uporaba naprave v druge namene velja za nestrokovno in nedopustno. Izdelovalec ne jamči za škodo ali poškodbe,

ki nastanejo zaradi nestrokovne ali nedopustne uporabe. Uporabnik jamči za vsa s tem povezana tveganja.

Pred uporabo

Dvojna izolacija

Motorni prekopalnik ima dvojno izolacijo. To pomeni, da so vsi zunanji kovinski deli izolirani od oskrbe s tokom. Med električne in mehanske dele vložena izolacijska plast. Dvojna izolacija vam zagotavlja največjo možno varnost.

Zaščita pred pregrevanjem

Če je naprava zablokirana zaradi tujka ali je motor preobremenjen, se motor s pomočjo zaščitne naprave samodejno izklopi. Ročico za vklop spustite in počakajte, da se motor ohladi (približno 15 minut), nato napravo zopet vklopite.

Montaža (slike 2 - 6)

Montaža nosilnega ročaja

Nosilni ročaj (1) vstavite v spodnji vodilni ročaj (2) in ga pritrdite z dvema priloženima vijakoma in maticama.

Zgornji vodilni ročaj

Pripravo za razbremenitev potega kabla (3) potisnite na zgornji vodilni ročaj.

Zgornji vodilni ročaj spojite s spodnjim z dvema priloženima vijakoma (4) in krilatima maticema (5).

Za nastavljanje višine lahko zgornji vodilni ročaj pritrdite tudi na spodnji odprtini.

Dvoročno varnostno stikalo namestite tako, kot je prikazano na slikah 3 - 6.

Za pritrditev kabla uporabite obe priloženi držali za kabel (6).

Upravljanje motornega prekopalnika

priključitev na omrežje (slika 7)

Napajalni kabel naprave vtaknite v kombinirano varnostno stikalo/vtičnici in ga zavarujte s pripravo za razbremenitev potega.

Zanka kabla mora biti dovolj dolga, tako da lahko priprava za razbremenitev potega drsi z ene strani vodilnega ročaja na drugo.

Vklop (slika 8)

- Pritisnite varnostno stikalo A na kombiniranem varnostnem stikalu/vtičnici in ročico za vklop B nato potegnite proti vodilnemu ročaju. Motor se vklopi in zobje se začnejo vrteti.
- Ročico za vklop držite v tem položaju in varnostno stikalo spustite.
- Za izklop naprave ročico za vklop spustite; ročica se samodejno vrne nazaj v izhodiščni položaj.

Pozor: Pri tem postopku se motor električno zavira. V ohišju se pri tem pojavi blisk. To je tehnično pogojeno in v nobenem primeru si tega ni treba razlagati kot okvaro.

Nasveti

- Napravo odnesite na delovno območje, preden vklopite motor.
- Napravo pri vklopu dobro držite.
- Pri delu zobje napravo vlečejo naprej; upirajte se na vodilni ročaj in napravo počasi spustite.
- Če frezo vlečete nazaj proti sebi, zobje kopljejo globlje in bolj agresivno.
- Pri razkopavanju travnatih površin ali globokem frezanju pustite, da zobje **motorni prekopalnik** vlečejo naprej tako daleč, kot segajo vaše roke, nato pa frezo potegnite nazaj proti sebi. S ponavljajočim se premikanjem **motornega prekopalnika** naprej in nazaj dosežete največji možni učinek kopanja.
- Če **motorni prekopalnik** koplje tako globoko, da se ne premakne več z mesta, napravo rahlo premikajte z ene strani na drugo, tako da **se** zopet začne premikati naprej.
- Za pripravljanje setvišč priporočamo uporabo enega od vzorcev delovanja iz slike 9.
Vzorec delovanja A – Opravite dva ciklusa obdelave čez obdelovano površino, drugi ciklus pravokotno na prvi ciklus.
Vzorec frezanja B – Opravite dva ciklusa delovanja čez obdelovano površino, pri čemer naj drugi ciklus prekriva prvega.
- Predvsem pri vzratni hoji in vlečenju **motornega prekopalnika** pazite da se ne spotaknete.
- Zobje naj se vedno vrtijo z najvišjim številom obratov; pri delu pazite na to, da naprave ne preobremenite.
- **Motornega prekopalnika** nikoli ne vodite preko podaljševalnega kabla; prepričajte se, da se kabel vedno nahaja v varni legi za Vami.
- Pri delu na nagibu vedno stojite diagonalno na nagib in pazite na dobro, varno stojišče. Ne delajte na ekstremno strmih nagibih.

Transport

Predvidnost! Pred transportom naprave izklopite motor. Zobje in naprava se lahko poškodujejo tudi takrat, ko napravo z izklopljenim motorjem premikate npr. po trdi podlagi. Pazite na to, da se zobje ne dotikajo tal, zato napravo nosite za nosilni ročaj.

Odstranjevanje tujkov z zob

Med obratovanjem se med zobe lahko zataknejo korenine ali kamenje, prav tako se lahko okrog gredi z zobmi ovije visoka trava ali plevel.

Za čiščenje zob spustite ročico za vklop. Vtič **motornega prekopalnika** izvlecite in z zob in gredi odstranite vse tujke.

Za enostavnejše odstranjevanje trave in plevela z gredi z zobmi, lahko enega ali več zob z gredi odstranite. V ta namen si v priloženi oglejte poglavje "Demontaža in montaža zob".

Vzdrževanje in skladiščenje

Pred vzdrževanjem morate napravo najprej odklopiti z električnega napajanja, zato izvlecite vtič napajalnega kabla.

Pred vsako uporabo naprave

- Preverite priključni kabel, če kaže znake poškodb in staranja (obrabe). Kabel zamenjajte, če ima razpoke, je prelomljen ali drugače poškodovan.
- Preverite stanje cilindra freze in se prepričajte, da so vse vijake povezave dobro privite.
- Če so zobje topi, napravo po potrebi odnesite v popravilo v pooblaščen delavnico.

Enkrat na sezono

- **Naoljite** zobe in gred.
- Napravo na koncu sezone dajte v kontrolo in servisiranje v pooblaščen delavnico.

Čiščenje

Previdnost! Napravo po vsaki uporabi očistite. Če naprave ne vzdržujete v čistem stanju, kot je potrebno, lahko to povzroči škodo na napravi ali nepravilno delovanje.

Opozorilo! Pri delih na zobeh obstaja nevarnost poškodb. Nosite zaščitne rokavice.

Če je mogoče, napravo očistite takoj po končanem delu .

- Spodnjo stran ohišja okrog zob, lovilnik umazanije in zaščitni pokrov očistite s krtačo in krpo, navlaženo z blago milnico. **Naprave nikoli ne škropite z vodo!**
- Za odstranjevanje zemlje in umazanije z zob in menjalnika uporabljajte grobo krtačo ali vlažno krpo.
- Očistite **odprtine za zrak**, odstranite ostanke trave in umazanije.
- Zobe in gred po čiščenju obrišite do suhega in nanesite tanko plast olja.

Demontaža in montaža zob (slika 10)

Obrabljeni zobje so vzrok za slabe delovne rezultate in pospešujejo preobremenitev motorja.

Pred vsako uporabo preverite stanje zob. Po potrebi zobe nabrusite ali jih zamenjajte z novimi. Priporočljivo je, da takšna dela prepustite strokovnjaku.

Previdnost! Izvlecite vtič in uporabite zaščitne rokavice.

Odstranjevanje vseh zob z gredi

- Odstranite varovalni zatič na koncu gredi.
- Vzemite zunanji komplet zob z gredi.
- Odstranite varovalni zatič in z gredi snemite notranji komplet zob.
- Za vgradnjo zob zgoraj omenjene korake opravite v obratnem vrstnem redu.

Snemanje zob z držala in pritrdjevanje na držalo

Če sta eden ali dva zoba poškodovana, je treba prizadeti zob posamezno zamenjati; ni treba zamenjati celotnega kompleta zob.

- Odvijte vijake z ene strani in varovalne matice na drugi strani trdno držite.
- Snemite poškodovani zob in ga zamenjajte z novim.

Vzdrževanje menjalnika (slika 11)

- Mazivo za menjalnike je potrebno ca. vsakih 15 obratovalnih ur oz. enkrat letno preveriti oz. dodati.
- Vijak za polnjenje (1) maziva za menjalnike je na desni strani ohišja menjalnika.

- **Opozorilo:** Ker se menjalnik pri delu segreje, se lahko mazivo za menjalnik utekočini v olje.
- Položite **motorni prekopalnik** na levo stran in očistite menjalnik ter s tem preprečite, da bi umazanija zašla v menjalnik, ko boste odstranili izpustni vijak.
- Za odvijanje vijaka uporabite notranji šestrobni ključ.
- Napolnite toliko maziva za menjalnike iz tube ali s polnilno tlačilko, dokler ne izstopa iz odprtine
- Uporabite običajno mazivo za menjalnike vrste Mobil EPO ali enake vrste.
- Če je potrebno, snemite zobe.
- Ponovno privijte vijak za polnjenje.

Shranjevanje

Napravo hranite v suhem in čistem prostoru, zunaj dosega otrok. Med dolgotrajnejšim shranjevanjem – kot npr. čez zimo – je treba paziti na to, da je naprava zaščitena pred rjavenjem in zmrzaljo.

Na koncu sezone ali, kadar naprave več kot en mesec ne uporabljate:

- Napravo očistite.
- Vse kovinske površine zdrgnite s krpo, prepojeno z oljem, da jih zaščitite pred rjo (uporabljajte olja, ki ne vsebujejo smol), ali nanje nanesite tanko plast olja s pršenjem.
- Vodilni ročaj spustite in napravo skladiščite na primernem kraju.

Popravila

Popravila na električnih orodjih sme izvrševati samo električar.

Ko napravo pošljete v popravilo, opišite okvaro, ki ste jo ugotovili.

 **Pozor! Električna popravila smejo izvajati samo električarji ali pooblaščen serviser za stranke!**

Rezervni deli

Če potrebujete opremo ali rezervne dele, se obrnite na pooblaščen servis.

Za delo s tem strojem ne uporabljajte rezervnih delov, ki jih ni priporočil proizvajalec. V nasprotnem primeru lahko pride do resnih poškodb upravljalca, predmetov v bližini ali samega stroja.

Odstranjevanje odpadkov in varstvo okolja

Odsluženo žago pravilno odstranite. Odstranite priključni kabel, da bi preprečili zlorabo. Naprave ne odstranite v gospodinjne odpadke, temveč jo zaradi varstva okolja oddajte na zbirno mesto za električne naprave. Pristojna občina vas bo z veseljem obvestila o naslovih in delovnih časih. Tudi embalažo in izrabljen pribor oddajte na predvidenih zbirnih mestih.



Samo v državah EU

Električni orodij ne odvrzite v gospodinjne odpadke!

Skladno z evropsko Direktivo 2012/19/ES o odpadni električni in elektronski opremi in njenem prenosu v nacionalno zakonodajo morate izrabljena električna orodja zbirati ločeno in jih oddati v okolju prijazno recikliranje.

Alternativa recikliranja k zahtevi po vračilu:

Lastnik električne naprave je, alternativno namesto vračila, zavezan k sodelovanju pri pravilni ponovni uporabi v primeru prenosa lastništva. Staro napravo lahko tudi odda na zbirnem mestu, ki opravi odstranjevanje v smislu nacionalne sheme recikliranja in zakonodaje o ravnanju z odpadki. To ne velja za dele pribora izrabljenih naprav in pripomočke, ki ne vsebujejo električnih delov.

Garancijski pogoji

Za to napravo dajemo sledečo garancijo neodvisno od obveznosti in dolžnosti trgovca iz kupne pogodbe do končnega porabnika in odjemalca:

Garancijska doba znaša 24 mesecev in se prične s predajo in vročitvijo naprave, ki se dokaže z originalnim računom oziroma dokazilom o nakupu. Pri komercialni uporabi in izposoji se garancijska doba zmanjša na 12 mesecev. Iz garancije so izvzeti deli, ki se (hitro) obrabijo in škoda oz. okvare, ki so nastale zaradi uporabe napačnih kosov opreme, pribora in priključkov, zaradi popravil z neoriginalnimi deli, zaradi uporabe sile, udarcev in lomov ter zaradi zlonamerne preobremenitve motorja. Zamenjava v okviru garancije zajema samo defektne oz. poškodovane dele in ne kompletne naprav. Garancijska popravila smejo izvajati samo avtorizirane in pooblaščen delavnice ali servisna služba podjetja. Pri tuji intervenciji garancija preneha.

Poštšina, stroški razpošiljanja in prevzema so v breme kupca.

Odpravljanje težav

Težava	Možni vzroki	Rešitev
Motorja se ne da zagnati.	Ni toka.	Preverite priključitev na omrežje.
	Kabel je pokvarjeno.	Preverite kabel, izvlecite vtič in ga zopet vtaknite. Po potrebi kabel zamenjajte ali ga dajte v popravilo strokovnjaku.
	Kombinirano varnostno stikalo/vtičnica je pokvarjeno.	Popravilo naj opravijo v pooblaščenem servisu.
	Zaščita pred pregrevanjem je aktivirana	<ol style="list-style-type: none"> 1. Delovna globina je prevelika, delajte z manjšo delovno globino. 2. Zobje so zablokirani, odstranite blokado. 3. Zemlja je pretrda. Ustrezno prilagodite delovno globino in tla obdelujte tako, da napravo vedno znova vozite naprej in nazaj. Pustite motor ca. 15 minut, da se ohladi, preden nadaljujete z delom.
Nenavadni zvoki	Zobje so zablokirani.	Napravo izklopite. Počakajte, da naprava popolnoma miruje. Odstranite blokado .
	Mazivo izteka.	Popravilo naj opravijo v pooblaščenem servisu.
	Vijaki, matice ali drugi elementi za pritrditev niso priviti.	Vse elemente privite, če zvoki ne izginejo, stopite v stik s pooblaščenim servisom.
Nenavadno močne vibracije	Zobje so poškodovani ali obrabljeni.	Zobe zamenjajte ali jih dajte v kontrolo v pooblaščenem servisu.
	Prevelika delovna globina.	Nastavite pravilno delovno globino.
Slabo frezanje	Premajhna delovna globina.	Nastavite pravilno delovno globino.
	Obrabljeni/topi zobje.	Zobe zamenjajte ali jih dajte v kontrolo v pooblaščenem servisu.



CTC – UNIT d.o.o., Cesta Dolomitskega odreda 10,
1000 Ljubljana, telefon: 08 205 2540, info@ctc-unit.com

Garancijski list št.

Izdelek

Tip

tovarniška št. _____

garancijska doba 24 (štiriindvajset) mesecev

datum izročitve blaga _____

podpis prodajalca _____

žig

Garancijska izjava

Izdajatelj garancijskega lista prevzame obveznost, da bo izdelek v garancijskem roku brezhibno deloval **in jamči za lastnosti ali brezhibno delovanje v garancijskem roku, ki začne teči z izročitvijo blaga potrošniku.** V garancijskem roku bomo odstranili vse pomanjkljivosti in okvare na izdelku, ki bi nastale ob normalni uporabi izdelka, pod pogojem, da v izdelek niso posegale osebe, ki nimajo pooblastila izdajatelja garancijskega lista in da so bili uporabljeni originalni deli. Če izdelek ne bo popravljen v 45. dneh, ga bomo zamenjali. Garancija velja, če je datum izročitve na garancijskem listu potrjen z žigom in podpisom prodajalca in s predložitvijo originalnega računa o nakupu. V garancijskem roku poravnamo stroške v zvezi z odstranitvijo pomanjkljivosti ali okvar ter stroške morebitnega prevoza pokvarjenega izdelka, če bo izdelek poslan v trgovino v kateri je bil kupljen. Stroške prevoza bomo obračunali po veljavni poštni tarifi. **Reklamacijo izdelka bomo upoštevali samo, če je izdelek v popravilo dostavljen skupaj s celotnim pripadajočim priborom in kompletno originalno embalažo. V primeru, da je aparat poslan na servis v brezhibnem stanju, zaračunavamo stroške diagnostike aparata in prevozne stroške.** Garancijski rok bo podaljšan za toliko dni, kolikor je trajalo popravilo izdelka. Servisiranje izdelka in rezervni deli so zagotovljeni za dobo 3 (treh) let po preteku garancijske dobe; Uradni list RS, št. 73 z dne 29.7.2003. **Ozemeljsko območje veljavnosti garancije:** Republika Slovenija

Opozorilo: Garancija ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti, prodajalca za napake na blagu. Dajalec garancije jamči za lastnosti ali brezhibno delovanje v garancijskem roku, ki začne teči z izročitvijo blaga potrošniku

POOBlašČENI SERVIS:

Conținut

	Pagină
Componentele și elementele de operare	1
Ilustrarea	4 - 8
Imagine și lămurirea pictogramelor	9
Date tehnice	RO-2
Indicații generale privind securitatea	RO-2
Indicații generale de siguranță	RO-2
Utilizare adecvată scopului	RO-4
Înainte de a începe	RO-4
Asamblarea	RO-4
Operarea cu motocultivatorul	RO-4
Transportul	RO-4
Întreținere și depozitare	RO-5
Serviciul de reparaturi	RO-6
COMANDAREA PIESELOR DE SCHIMB	RO-6
Debarasarea de reziduri și protecția mediului	RO-6
GARANTIE	RO-6
Remediarea deranjamentelor	RO-7
Declaratie de conformitate pentru UEE	
Serviciul	

Sapă cu electromor

Date tehnice		IEM 750
Tensiunea de lucru	V~	230
Fregventa nominala	Hz	50
Consumul nominal	W	750
Turația la mersul în gol	min ⁻¹	400
Lățime de lucru	mm	280
Adâncimea maximă de lucru	mm	200
Greutate	kg	7,5
Nivelul presiunii acustice conf. EN 709	dB (A)	78,4 [K 2,5 dB(A)]
Vibrațiuni conf. EN 709	m/s ²	<2,5 [K 1,5 m/s ²]

Clasei de protecție II; Protection system IPX4

Technical and visual changes can be made during the course of the further development and without prior notice. All information given in these instructions for use are therefore given without guarantee. Legal claims, which are based on the instructions for use can therefore not be made.

Indicații generale privind securitatea

⚠️ Atenție! Trebuie să citiți toate instrucțiunile. Erori în legătură cu instrucțiunile mai jos indicate pot provoca electrocutări, arsuri și sau leziuni grave. Noțiunea mai jos folosită „unelte electrice” face referire la unelte electrice acționate prin rețea (cu cablu de rețea) și la unelte electrice acționate cu baterie (fără cablu de rețea).

PĂSTRAȚI PREZENTELE INSTRUCȚIUNI CU GRIJĂ.

Indicații generale de siguranță

Înainte de utilizarea uneltei

- Înainte de prima utilizare a uneltei ea trebuie asamblată în mod corect.
- Inspectați unealta înainte de a o pune în funcțiune. Lucrați doar cu unelte care sunt într-o stare tehnică impecabilă. În cazul în care constatați vreo defecțiune la unealtă - care poate reprezenta un pericol și pentru utilizator - puneți-o în funcțiune de-abia după remedierea defecțiunii respective.
- Din motive de siguranță înlocuiți piesele uzate sau avariate. Folosiți doar piese originale. Este posibil ca acele piese care nu provin de la producător, să se destabilizeze și să vă rănească.

- Înainte de punerea în funcțiune a uneltei îndepărtați toate corpurile străine de pe **suprafața de lucru**. Asigurați-vă de lipsa corpurilor străine inclusiv în timpul utilizării uneltei.
- Lucrați doar la lumina zilei și în măsura în care suprafața de lucru este suficient iluminată artificial.
- Purtați ochelari și mască de protecție pentru față - sau mască de protecție împotriva prafului într-un mediu prăfuit.
- Purtați îmbrăcăminte adecvată. Respectați următoarele indicații privind îmbrăcăminte de lucru:
 - Se recomandă purtarea mănușilor **de protecție** și a încălțăminte solide cu talpă antiderapantă.
 - Purtați părul lung strâns sub un acoperământ adecvat pentru cap.
 - Nu purtați haine largi sau bijuterii care pot fi agățate de cuțitele în mișcare.

Utilizarea corectă

⚠️ În timpul operării cu unealta utilizatorul răspunde pentru siguranța terților.

- Este strict interzisă utilizarea acestei unelte persoanelor care nu s-au familiarizat cu prezentul manual de utilizare, copiilor și adolescenților care n-au împlinit încă vârsta minimă necesară pentru utilizarea unor astfel de unelte precum și persoanelor aflate sub influența

- alcoholului, stupefiantelor sau medicamentelor.
- Nu folosiți unealta în alte scopuri decât cel prevăzut.
 - Țineți copiii, spectatorii și animalele la o distanță sigură de zona de lucru a unelei.
 - Asigurați-vă că toate dispozitivele de protecție sunt montate și în stare bună.
 - Nu operați cu unealta în apropiere de cabluri electrice subterane, cabluri telefonice, țevi sau furtunuri.
 - Înainte de a conecta fișa de curent la sursă, asigurați-vă ca tensiunea din rețeaua electrică să corespundă indicațiilor de pe plăcuța de construcție cu datele tehnice ale unelei.
 - Operarea cu unealta este permisă doar în condițiile păstrării distanței de siguranță față de ghidon.
 - Nu utilizați unealta în pante care sunt prea abrupte pentru operarea în siguranță cu unealta. Încetiniți ritmul de muncă în pante și asigurați-vă de o poziție stabilă a corpului dvs.
 - Înainte de a porni unealta, asigurați-vă de faptul că cuțitele nu vor atinge corpuri străine și că se vor putea roti în voie.
 - Prindeți bine ghidonul cu ambele mâini. Nu operați niciodată unealta cu o singură mână.
 - Fiți tot timpul conștient de faptul că unealta s-ar putea deplasa brusc și pe neașteptate înainte sau în sus, în cazul în care cuțitele întâlnesc un sol extrem de tare, compactat sau înghețat sau dacă intră în contact cu obstacole subterane cum ar fi pietre, rădăcini sau butuci mari.
 - Păstrați-vă mâinile, picioarele precum și alte organe sau articole de îmbrăcăminte la distanță față de cuțitele rotitoare. **Atenție! Pericol de accidentare!**
 - Manevrați unealta doar în ritmul de mers. Nu vă suprasolicitați. Asigurați-vă tot timpul de o stabilitate absolută a corpului dvs.
 - În timpul funcționării unelei acordați atenție prelungitorului. Aveți grijă să nu vă împiedicați de acesta. Țineți totodată cablul la distanță de cuțite.
 - Dacă unealta s-a lovit de un corp străin, inspectați-o în privința unor eventuale semne de deteriorare și, dacă este necesar, reparați părțile avariate înainte de a o reporni.
 - În cazul în care unealta intră în vibrații neobișnuit de puternice, opriți imediat motorul și cercetați cauza. De regulă vibrațiile sunt un indiciu pentru probleme deosebite.
 - Pentru a o transporta, prindeți unealta de ghi-


don (mâner de transport) și ridicați-o.

- Opriți unealta, scoateți fișa electrică și așteptați de fiecare dată până când unealta se oprește complet, înainte de a trece la executarea unor lucrări de revizie sau curățare. **Atenție! Cuțitele continuă să se rotească chiar și după deconectarea unelei.**
- Fiți mereu precaut atunci când executați lucrări de întreținere sau curățare. **PERICOL! Atenție la degete! Purtați mănuși!**
- Este interzisă orice încercare de a **modifica** dispozitivele de siguranță electrice sau mecanice.

Siguranța de natură electrică

- Tensiunea din rețea trebuie să corespundă celei indicate pe plăcuța de construcție cu datele tehnice (230 V, ~50 Hz). Unealta funcționează însă fără probleme și la o tensiune în rețea de 220V. Nu utilizați nici o altă sursă de curent.
- Pentru cablul de rețea vă recomandăm utilizarea unui întrerupător de protecție cu o tensiune de declanșare nominală cuprinsă între 10 și 30 mA. Adresați-vă unui electrician calificat.
- Nu conduceți unealta peste cablul prelungitor de care este conectată, întrucât aceasta îl poate secționa. Asigurați-vă tot timpul de poziția cablului față de unealtă.
- Folosiți dispozitivul special de susținere a cablului (manșonul de detensionare) pentru recordarea prelungitorului.
- Nu folosiți unealta pe timp de ploaie. Încercați să evitați orice fel de expunere a ei la un mediu umed. Nu o lăsați în aer liber pe timp de noapte.
- Inspectați cablul de rețea înainte de fiecare punere în funcțiune a unelei; asigurați-vă de lipsa deteriorărilor și a semnelor de uzură pronunțate. Nu puneți unealta în funcțiune dacă cablul nu este într-o stare adecvată, ci duceți-o la un atelier de service autorizat.
- Folosiți doar prelungitoare recomandate pentru lucrări în aer liber. Țineți cablul la distanță de zona de lucru, de suprafețe umede, ude sau uleioase, de muchii ascuțite precum și de căldură mare și de carburanți.
- Priza prelungitorului trebuie să fie protejată împotriva pătrunderii picăturilor de apă conform standardelor germane DIN 57282 și VDE 0282, diametrul cablului electric (lungime max. 75 m) trebuie să cuprindă minimum 1,5mm², iar cordoanele armonizate să fie din cauciuc flexibil de tipul H07RN-F.

Utilizare adecvată scopului

 **Această unealtă a fost concepută în exclusivitate pentru utilizarea ei ca motocultivator pentru grădini particulare și parcele mici.**

Unealta nu a fost proiectată pentru utilizare în locuri publice, parcuri, baze sportive sau în agricultură.

Utilizarea în alte scopuri decât cel prevăzut este considerată ca fiind inadecvată și este nepermisă. Producătorul nu răspunde pentru pagube sau accidentări datorate utilizării necorespunzătoare sau nepermise. Utilizatorul răspunde singur pentru toate riscurile la care se expune în asemenea cazuri.

Înainte de a începe

Isolare dublă

Motocultivatorul beneficiază de o dublă izolare. Aceasta înseamnă că toate piesele metalice exterioare sunt izolate de alimentarea cu curent.

Aceasta se obține prin introducerea unui strat izolant între componentele electrice și cele mecanice. Dubla izolare vă garantează cea mai mare siguranță.

Protecție împotriva supraîncălzirii

Dacă unealta este blocată de vreun corp străin sau motorul suprasolicitat, acesta este oprit în mod automat de către un sistem de protecție. Eliberați levierul de pornire și așteptați până când motorul s-a răcit (aprox. 15 minute), după care puteți reporni motorul.

Asamblarea (fig. 2-6)

Montarea mânerului de transport

Introduceți mânerul de transport (1) în ghidonul inferior (2) și fixați-l cu ajutorul a câte două șuruburi și piulițe livrate împreună cu produsul.

Ghidonul superior

Trageți manșonul de detensionare a cablului (3) peste ghidonul superior.

Atașați ghidonul superior celui inferior și fixați-le împreună cu ajutorul celor două șuruburi (4) și a piulițelor fluture (5). Pentru a modifica înălțimea ghidonului puteți fixa ghidonul superior și în locașurile de mai jos.

Montați întrerupătorul de siguranță pentru ambele mâini după cum este ilustrat în figura 3-6.

Folosiți ambele suporturi pentru cablu (6) livrate împreună cu produsul.

Operarea cu motocultivatorul

Conectarea la rețea (fig. 7)

Introduceți cablul de curent al unelei în combinația întrerupător de siguranță/fișă de curent și fixați-l cu ajutorul manșonului de detensionare.

Bucla cablului trebuie să fie suficient de lungă, încât să permită manșonului de detensionare să gliseze dintr-o parte a ghidonului în cealaltă.

Pornirea (fig.8)

- Apăsăți pe întrerupătorul de siguranță A aflat pe combinația întrerupător/fișă de curent, după care trageți levierul de pornire B către ghidon. Motorul pornește și cuțitele încep să se învârtă.
- Mențineți levierul de pornire în această poziție și dați drumul întrerupătorului de siguranță.
- Pentru a opri unealta dați drumul levierului de pornire; el va reveni singur în poziția sa inițială.

Sfaturi utile

- Duceți unealta lângă zona de lucru înainte de a porni motorul.
- Țineți bine unealta atunci când porniți motorul.
- În timpul operării cuțitele trag unealta înainte. Apăsăți ghidonul în jos și coborâți încet cuțitele.
- Dacă veți trage freza înapoi înspre dvs., cuțitele vor tăia mai adânc și mai agresiv.
- Pentru deștelenirea gazonului sau pentru frezarea adâncă lăsați cuțitele să tragă **motocultivatorul** înainte până brațele dvs. se află în poziție aproape întinsă, după care trageți freza înapoi în direcția dvs. Prin această mișcare repetativă a **motocultivatorului** se obține efectul ideal de frezare.
- Dacă **motocultivatorul** sapă atât de adânc, încât se oprește din deplasare, mișcați unealta ușor de pe o parte pe alta până când ea **singură** își va continua deplasarea.
- Pentru pregătirea straturilor de semănat vă recomandăm folosirea unuia dintre modelele de frezare ilustrate în fig. 9.

Modelul de frezare A – Executați două ture de frezare a zonei de prelucrare; cea de-a doua tură în unghi drept față de prima.

Modelul de frezare B – Executați două ture de frezare a zonei de prelucrare; traseul celei de-a doua ture să se suprapună în poziție decalată față de cel din prima tură.

- Fiți atent mai ales atunci când vă deplasați cu spatele și trageți **motocultivatorul** spre dvs., să nu vă împiedicați.
- Lăsați întotdeauna cuțitele să se rotească la turația maximă; fiți însă atent(ă) ca în timpul operațiilor să nu suprasolicitați unealta.
- Nu treceți cu **motocultivatorul** niciodată peste cablul prelungitor; asigurați-vă de fiecare dată ca acesta să se afle la o distanță sigură în spatele dvs.
- La operarea în pantă dirijați unealta întotdeauna în diagonală față de pantă și asigurați-vă de o poziție stabilă și sigură. Nu operați utilajul în pante abrupte.

Transportul

Atenție! Înainte de a transporta unealta opriți motorul.

Cuțitele și unealta în sine pot fi avariate chiar și atunci când deplasați unealta cu motorul oprit de ex. deasupra unei suprafețe tari. Fiți atent la cuțitele ca ele să nu atingă solul dacă deplasați unealta ținând-o de mânerul de transport.

Curățarea cuțitelor de corpuri străine

În timpul operării cuțitele pot fi surprinse de pietre (care

se pot bloca între ele) sau de rădăcini (care se pot agăța de ele). La fel, este posibil ca iarba înaltă să se încolăcească pe cuțite.

Pentru a curăța cuțitele dați drumul levierului de pornire. Trageți fișa de curent a **motocultivatorului** din priză, după care îndepărtați toate corpurile străine dintre cuțite sau de pe arbore.

Pentru a putea îndepărta mai ușor iarba și buruienile de pe arbore, demontați unul sau mai multe cuțite de pe acesta. Pentru detalii citiți pasajul „Montarea și demontarea cuțitelor” în prezentul manual.

Întreținere și depozitare

Înainte de a executa lucrări de întreținere deconectați unealta de la sursa de curent. Pentru aceasta trageți fișa de curent din prelungitor.

Înainte de orice operare cu unealta

- Inspectați cablul de curent cu privire la eventuale deteriorări sau semne de îmbătrânire (uzură). Înlocuiți cablul dacă prezintă rupturi sau orice fel de alte semne de deteriorare.
- Inspectați starea tehnică a cilindrului de frezare și asigurați-vă de faptul că toate îmbinările cu șuruburi sunt strânse.
- În cazul în care cuțitele s-au tocit, duceți unealta la un atelier de reparații specializat.

O dată pe sezon

- **Ungeți** cuțitele și arborele.
- Duceți unealta la un atelier de reparații specializat pentru revizie tehnică și lucrări de întreținere.

Curățarea

Atenție! Curățați unealta înainte de fiecare întrebuințare. Dacă nu păstrați unealta într-o stare adecvată, impuritățile pot produce avarii sau disfuncționalități în operare.

Avertisment! La manipularea cuțitelor există pericol de accidentare. Purtați mănuși de protecție.

În măsura în care este posibil curățați unealta imediat după încheierea unei lucrări.

- Curățați podeaua uneltei în jurul cuțitelor, în jurul colectorului de impurități și al carcasei de protecție cu o perie și o pânză înmuiată într-o soluție diluată de săpun. **Nu stropiți niciodată unealta cu apă!**
- Pentru îndepărtarea pământului și a murdăriei de pe cuțite și angrenaj folosiți o perie dură sau o pânză umedă.
- Curățați **orificiile pentru aer** și îndepărtați resturile de iarba și murdărie.
- Ștergeți cuțitele și arborele după curățare cu o pânză uscată și aplicați un strat subțire de ulei pe ele.

Montarea și demontarea cuțitelor (fig. 10)

Cuțitele tocite dau un rezultat al muncii nesatisfăcător și pot provoca o suprasolicitare a motorului.

Inspectați starea cuțitelor înainte de orice lucrare. Ascuțiți cuțitele tocite sau înlocuiți-le cu altele noi. Vă

recomandăm să lăsați această manoperă în seama unui specialist.

Atenție! Trageți fișa de curent și purtați mănuși de protecție.

Demontarea tuturor cuțitelor de pe arbore

- Îndepărtați știftul de siguranță de la capătul arborelui.
- Scoateți setul exterior de cuțite de pe arbore.
- Îndepărtați știftul de siguranță și scoateți setul inferior de cuțite de pe arbore.
- Pentru montarea cuțitelor repetați pașii anterior descriși în ordine inversă.

Demontarea și montarea cuțitelor de pe/pe suportul de cuțite

În cazul deteriorării unuia sau mai multor cuțite, acesta/acestea trebuie înlocuit/înlocuite individual. Nu este necesară înlocuirea întregului set de cuțite.

- Slăbiți șuruburile de pe una din părți ținând totodată strâns de piulițele de siguranță de pe partea opusă.
- Scoateți cuțitul avariat și înlocuiți-l cu unul nou.

ÎNȚREȚINEREA MECANISMULUI DE TRANSMISIE (fig. 11)

- Unsoarea din mecanism se va verifica la fiecare circa 15 ore de funcționare și se va completa o dată pe an.
- Șurubul (bușonul) de umplere (1) pentru unsoare se află în partea dreaptă a carcasei mecanismului de transmisie.
- Notă: datorită încălzirii mecanismului în timpul funcționării, unsoarea se poate lichefia și transforma în ulei.
- Culcați **motocultivatorul** pe partea stângă și curățați transmisia pentru a preveni pătrunderea murdăriei în angrenaj atunci când deschideți bușonul de golire.
- Pentru slăbirea șurubului utilizați o cheie cu locaș hexagonal.
- Umpleți cu unsoare direct din tub, sau cu ajutorul unei pompe de ungere, până când unsoarea iese din orificiu.
- Utilizați o unsoare pentru mecanisme uzuală, de tip Mobil EPO sau echivalentă.
- Dacă se impune, demontați cuțitele.
- Strângeți la loc șurubul (bușonul) de umplere.

Depozitare

Depozitați unealta într-o încăpere uscată și curată. Nu o lăsați la îndemâna copiilor.

Pe perioadele de depozitare mai lungi – de ex. peste iarnă - se va avea în vedere necesitatea protejării uneltei de rugină și îngheț.

La sfârșitul sezonului sau dacă unealta nu va fi folosită pe o perioadă mai lungă de o lună de zile:

- Curățați unealta.
- Frecați toate suprafețele metalice cu o pânză înmuiată în ulei, pentru a le proteja de îngheț (utilizați ulei fără rășină) sau aplicați un strat subțire de ulei pulverizat.
- Rabatați ghidonul și depozitați unealta într-un loc adecvat.

Serviciul de reparaturi

Reparaturile la aparate electrice nu au voie să fie efectuate decât de un electrician. La trimiterea aparatului la reparatură alăturăți o descriere a defectului stabilit.

COMANDAREA PIESELOR DE SCHIMB

În momentul lansării unei comenzi de piese este nevoie să furnizați următoarele informații:

- Modelul și tipul aparatului.
- Numărul de model și numărul de serie al aparatului.

Debarasarea de reziduri și protecția mediului

Dacă aparatul s-a uzat, debarași-vă de el într-un mod adecvat. Demontați-i cablul de alimentare pentru a preveni utilizarea nedorită. Nu aruncați aparatul împreună cu gunoiul menajer. În interesul protejării mediului, predați-l la un punct de colectare al aparatelor electrice. Autoritățile locale vă pot oferi detalii privind locația și orarul unui asemenea prestator. La fel, și materialele de ambalare, precum accesoriile uzate predați-le la punctele speciale de colectare.



Numai pentru țări UE

Nu aruncați aparatele electrice împreună cu gunoiul menajer!

Potrivit Directivei Europene 2012/19/EC privind deșeurile de echipamente electronice și electrotehnice, precum implementarea ei în legislația națională, aparatele electrice trebuie colectate separat, în vederea reciclării lor în mod ecologic.

Reciclarea, ca alternativă la ofertele de returnare:

În loc să returneze produsul, proprietarul în mod alternativ are obligația de a contribui la reciclarea adecvată a acestuia, în cazul în care dorește să renunțe la el. Aparatul devenit inutil poate fi predat la un centru de colectare, care va gestiona deșeurile în spiritul normelor naționale de tratare și reciclare. Aceasta nu se referă la accesorii sau la echipamente anexe produsului, ce nu au componente electrice.

GARANTIE

Pentru aceste utilaje electrice firma - independent de obligațiile comerciantului rezultate din contractul de cumpărare - oferă următoarele garanții:

Perioada de garanție este de 24 luni începând cu predarea utilajului, fapt ce trebuie dovedit cu actul original de cumpărare. Pentru comercializare sau închiriere perioada se reduce la 12 luni. Partile uzate, baterii și defectele cauzate de anexe neco raspunzatoare, reparatii cu piese care nu sunt originale de la fabricant, utilizarea fortei, loviri și rupturi, cât și supraîncărcarea motorului sunt excluse din garanție. Înlocuirile garanționale presupun doar schimbarea piesei defecte și nu a întregului utilaj. Reparațiile garanționale vor fi efectuate exclusiv de parteneri service autorizați sau de departamentul relații cu clienții a firmei. Intervențiile facute asupra utilajului de persoane neautorizate atrage după sine anularea garanției.

Toate cheltuielile postale și de transport, cât și alte cheltuieli ulterioare vor fi suportate de client.

Remedierea deranjamentelor

Deranjament	Cauze posibile	Remediere
Nu pornește motorul	Lipsa de curent	Verificați dacă fișa este conectată la priză.
	Cablul este defect	Inspectați cablul, scoateți fișa de curent și introduceți-o din nou. Eventual înlocuiți cablul sau însărcinați un specialist cu reparația.
	Combi-nația întrerupător de siguranță/fișă de curent este defectă	Însărcinați un atelier specializat cu reparația.
	Siguranța contra supraîncălzirii este activată	1. Adâncimea de lucru prea mare. Reduceți adâncimea de lucru. 2. Cuțite blocate. 3. Pământul este prea tare, reglați la o adâncime de lucru adecvată și prelucrați pământul prin deplasarea repetată a uneltei înainte și înapoi Lăsați motorul timp de aprox. 15 minute să se răcească.
Zgomote neobișnuite	Cuțitele sunt blocate	Opriti motorul, așteptați până când unealta s-a oprit de tot.
	Lubrifian-tul se scurge	Însărcinați un atelier specializat cu reparația.
	Șuruburile, piulițele și alte elemente de fixare sunt nefixate	Strângeți toate elementele. În cazul în care zgomotele persistă, contactați un atelier specializat.
Vibrații neobișnuit de puternice	Cuțitele sunt avariate sau uzate	Înlocuiți-le sau contactați un atelier specializat pentru verificări.
	Adâncimea de lucru este prea mare	Reglați la adâncimea de lucru adecvată.
Rezultat nesatisfăcător al frezării	Adâncimea de lucru este prea mică	Reglați la adâncimea de lucru adecvată.
	Cuțitele sunt uzate/tocite	Înlocuiți-le sau contactați un atelier specializat pentru verificări.

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Названия частей	1
Иллюстрации	4 - 8
Пиктограммные иллюстрации и объяснения	9
Технические данные	RU-2
Общие указания по технике безопасности для электроинструмента	RU-2
Указания по технике безопасности	RU-2
Использование по назначению	RU-4
Перед началом работы	RU-4
Сборка	RU-4
Эксплуатация электрокультиватора	RU-4
Транспортировка	RU-5
Техобслуживание и хранение	RU-5
Ремонтная служба	RU-6
Запасные части	RU-6
Устранение отходов и охрана окружающей среды	RU-6
Гарантия	RU-7
Устранение отказов	RU-7
Европейская декларация о соответствии	
Обслуживание	

Электрокультиватор


Технические данные

Модель	IEM 750	
Номинальное напряжение	V~	230
Номинальная частота	Гц	50
Потребляемая мощность	Вт	750
Число оборотов	мин ⁻¹	400
Рабочая ширина	мм	280
Максимальная рабочая глубина	мм	200
Вес	кг	7,5
Уровень звукового давления L _{pA} по EN 709	дБ(А)	78,4 [К 2,5 dB(A)]
Вибрация по EN 709	m/s ²	< 2,5 [К 1,5 m/s ²]

Класс защиты II; род защиты IPX4

В процессе совершенствования изделия могут производиться технические и внешние изменения без предварительного уведомления. Поэтому все данные этого руководства по эксплуатации приводятся без гарантии. Правовые претензии, предъявляемые на основании руководства по эксплуатации, не могут вследствие этого приниматься.

Общие указания по технике безопасности для электроинструмента

 **Предупреждение! Прочтите все правила и указания по технике безопасности.** Упущения при соблюдении правил и указаний по технике безопасности могут привести к удару электрическим током, пожару и/или тяжелым травмам.

Храните все правила и указания по технике безопасности для использования в будущем.

Указания по технике безопасности


Перед вводом устройства в эксплуатацию

- Перед применением устройство необходимо правильно собрать.
- Устройство следует перед применением тщательно проверить. Работайте только с приборами, которые находятся в безупречном состоянии. Если Вы заметите неисправность устройства, которая может представить опасность для пользователя, то эксплуатируйте устройство лишь после устранения дефекта.
- Из соображений безопасности заменяйте изношенные или поврежденные части устройства новыми. Используйте исключительно оригинальные детали. Части,

которые поставляются не изготовителем устройства, могут плохо подходить к другим частям и приводить к ранениям.

- Перед работой необходимо удалить все посторонние предметы **с рабочей поверхности**, обращайте внимание на посторонние предметы также во время эксплуатации устройства.
- Работайте только при дневном свете или достаточно ярком искусственном освещении.
- Носите защитные очки и маску или противопылевой респиратор при образовании пыли.
- Носите подходящую одежду. Соблюдайте при эксплуатации устройства следующие указания относительно рабочей одежды:
 - Рекомендуется применять защитные перчатки и прочную обувь.
 - Длинные волосы уберите под подходящей головной убор или подобное.
 - Не носите дополнительные части одежды или украшения, которые могут быть захвачены вращающимися фрезами.

Надлежащая эксплуатация

 **При работе с устройством пользователь несет ответственность за безопасность посторонних.**

- Работать с устройством запрещается ли-

цам, не изучившим инструкцию по эксплуатации, детям и подросткам, еще не достигшим минимального возраста для эксплуатации этого устройства, а также лицам, находящимся под влиянием алкоголя, наркотиков или медикаментов.

- Используйте устройство исключительно по назначению.
- Удерживайте детей и домашних животных на безопасном расстоянии. Зрители должны находиться на безопасном расстоянии от устройства во время его эксплуатации.
- Убедитесь, что предохранительные приспособления смонтированы и находятся в хорошем состоянии.
- Не эксплуатируйте устройство вблизи проложенных в земле токоведущих кабелей, телефонных линий, труб или шлангопроводов.
- Убедитесь перед вставлением штепсельной вилки в розетку сети тока в том, что рабочие характеристики электросети соответствуют данным, приведенным на фирменной табличке устройства.
- Использование устройства разрешается лишь в том случае, если соблюдается безопасное расстояние, обеспечиваемое направляющей поперечиной.
- Не эксплуатируйте устройство на склонах, слишком крутых для безопасной работы. Снижайте рабочую скорость на склоне и следите за тем, чтобы обеспечивалась надежная опора.
- Убедитесь перед пуском устройства, что все фрезы не касаются посторонних предметов и могут абсолютно свободно перемещаться.
- Прочно держите направляющую поперечину обеими руками. Ни в коем случае не эксплуатируйте устройство одной рукой.
- Помните, что устройство может неожиданно отскочить вверх или в сторону, если фрезы натолкнутся на чрезвычайно твердый, уплотненный или смерзшийся грунт либо на находящиеся в земле такие препятствия, как большие камни, корни или пни.
- Держите руки, ноги, а также прочие части тела или одежду вдали от вращающихся фрез. **Внимание! Опасность травмирования!**
- Ведите устройство со скоростью пешехода. Не переоценивайте свои силы, Постоянно

но следите за тем, чтобы обеспечивалась устойчивая опора.


- Следите во время работы за удлинительным кабелем. Не спотыкайтесь через кабель. Держите кабель всегда вдали от фрез.
- Если устройство натолкнется на посторонние предметы, проверьте его на признаки повреждения и при необходимости произведите нужный ремонт, прежде чем продолжать работу.
- Если устройство начнет необычно сильно вибрировать, немедленно выключите мотор и установите причину. Вибрации указывают, как правило, на проблемы.
- Для транспортировки возьмите устройство за направляющую поперечину (ручку) и поднимите его.
- Всегда выключайте устройство, вытягивайте штепсельную вилку из розетки сети и выждите полного останова устройства, прежде чем начинать работы по его техобслуживанию или чистке. **Осторожно! После выключения устройства фрезы не останавливаются сразу.**
- Проявляйте осторожность при чистке или техобслуживании устройства. **ОПАСНОСТЬ! Следите за пальцами! Носите перчатки!**
- Запрещается **изменять** или модифицировать электрические или механические предохранительные приспособления.
- Запрещается допускать к эксплуатации инструмента детей, лиц с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями, а также лиц, не имеющих соответствующих знаний и/или опыта работы с инструментом, без присмотра со стороны лица, которое несет ответственность за их безопасность и дает указания по работе с инструментом.
- За детьми необходимо следить за тем, чтобы они не играли с пилой.

Электробезопасность

- Напряжение электросети должно соответствовать напряжению, указанному на фирменной табличке устройства (230 В, ~50 Гц). Не применяйте другие источники тока.
- Для сетевого провода рекомендуется применять защитный выключатель с номинальным током срабатывания в диапазоне 10 до 30 мА. Обратитесь по этому поводу к квалифицированному электрику.

- Ни в коем случае не проводите работающее устройство по удлинительному кабелю, к которому оно подключено, так как в противном случае может произойти рассечение кабеля. Постоянно следите за тем, где находится кабель.
- Используйте специальный фиксатор для кабеля (разгрузка кабеля от сил тяжения) для подключения удлинительного кабеля.
- Никогда не работайте с устройством под дождем. Попытайтесь обеспечить, чтобы устройство не намокало или не подвергалось воздействию влаги. Не оставляйте устройство на ночь под открытым небом.
- Сетевой провод следует проверять регулярно и перед каждым применением; убедитесь в том, что кабель не поврежден или изношен. Не эксплуатируйте устройство, если кабель не находится в надлежащем состоянии; вместо этого отправьте его в сертифицированную мастерскую.
- Используйте только такие удлинительные кабели, которые подходят для работы под открытым небом. Держите удлинительный кабель в отдалении от рабочей зоны фрезы, от влажных, мокрых или масляных поверхностей, от острых кромок, а также от жары и топлива.
- Используйте удлинительную проводку, предназначенную исключительно для использования её снаружи (вне помещений), а также проводку, которая не тоньше резинового шланга H07 RN-F по стандарту DIN/VDE 0282 с поперечным сечением минимум 1,5 мм². Проводка должна быть влагозащищённой.

Использование по назначению

 Это устройство предназначено исключительно для использования в качестве электрокультиватора в частновладельческих садах и на участках садоводов-любителей.

Оно не рассчитано для эксплуатации на общественных полях, в парках, спортивных сооружениях, а также в сельском и лесном хозяйстве.

Использование устройства для другой цели считается применением не по назначению и не допускается. Изготовитель не несет ответственности за ущербы и ранения, возникающие при не надлежащем или не допустимом использовании устройства. Пользователь отвечает за все связанные с этим риски.

Перед началом работы

Двойная изоляция

Электрокультиватор имеет двойную изоляцию. Это означает, что все наружные металлические детали изолированы от электропитания. Это достигается тем, что между электрическими и механическими деталями вкладывается изолирующий слой. Двойная изоляция гарантирует Вам максимально возможную безопасность.

Защита от перегрева

Если устройство блокируется посторонним предметом или мотор перегружается, то мотор автоматически отключается защитным приспособлением. Отпустите рукоятку включения и подождите, пока мотор не охладится (примерно 15 минут), затем снова включите устройство.

Сборка (Рис. 2 - 6)

Установка ручки

Вставьте ручку (1) в нижнюю направляющую поперечину (2) и укрепите ее двумя входящими в комплект поставки винтами и гайками.

Верхняя направляющая поперечина

Надвиньте приспособление для разгрузки кабеля от сил тяжения (3) на верхнюю направляющую поперечину.

Соедините верхнюю направляющую поперечину с нижней с помощью обеих входящих в комплект поставки винтов (4) и барашковых гаек (5).

Вы можете для регулирования высоты прикрепить верхнюю направляющую поперечину также к нижним отверстиям.

Смонтировать 2-ручный блокирующий выключатель как показано на рис. 3-6.

Используйте для крепления кабеля оба входящих в комплект поставки держателя (6).

Эксплуатация моторной пропашной фрезы

Подключение к сети (Рис. 7)

Вставьте присоединительный кабель устройства в комбинацию предохранительный выключатель/штекер и предохраните его приспособлением для разгрузки кабеля от сил тяжения.

Петля сетевого кабеля должна быть достаточно длинной, чтобы приспособление для разгрузки кабеля от сил тяжения могла скользить с одной стороны направляющей поперечины на другую.

Включение (Рис. 8)

- Нажмите предохранительный выключатель А на комбинации выключатель/штекер и потяните затем рукоятку включения по направлению к направляющей поперечине. Мотор включается и зубья начинают вращаться.
- Держите рукоятку включения в этом положении и

отпустите предохранительный выключатель.

- Для выключения устройства отпустите рукоятку включения; рукоятку самостоятельно возвращает-ся в свое исходное положение.

Советы

- Внесите устройство в рабочую зону, прежде чем Вы включите мотор.
- Хорошо держите устройство при его включении.
- Зубья тянут устройство при работе вперед; нажи-майте на направляющую поперечину и медленно опускайте зубья.
- Если Вы тяните фрезу назад на себя, то зубья па-шут глубже и агрессивнее.
- Для разрыхления дерновых покровов или для глубокой пропашки дайте зубьям протянуть **мотор-ную пропашную фрезу** вперед насколько разре-шают Ваши руки и потяните в заключение фрезу назад по направлению к себе. Путем повторно-го движения взад-вперед **моторной пропашной фрезы** Вы достигните максимально возможного эффекта фрезерования почвы.
- Если **моторная пропашная фреза** копает так глупо, что она больше не сходит с места, то слегка переместите устройство с одной стороны на дру-гую, чтобы **она** снова начало двигаться вперед.
- Для подготовки посевных грядок мы рекомендуем применять один из образцов фрезерования почвы, приведенных на рис.9. Образец фрезерования почвы А – проведите два прохода фрезы по обрабатываемой площади, вто-рой проход фрезы под прямым углом к первому. Образец фрезерования почвы В – проведите два прохода фрезы по обрабатываемой площади, при-чем второй проход фрезы должен перекрыть пер-вый.
- Следите за тем, чтобы Вы не споткнулись особенно при ходьбе назад и тяге **моторной пропашной фрезы**.
- Работайте всегда с максимальной частотой вра-щения зубьев; следите при работе за тем, чтобы устройство не перегружалось.
- Никогда не проводите **моторную пропашную фрезу** по удлинительному кабелю; обеспечьте, чтобы кабель всегда находился в безопасном по-ложении позади Вас.
- При работе на склоне занимайте всегда позицию диагонально к склону и следите за тем, чтобы была обеспечена прочная, устойчивая опора. Не работайте на чрезвычайно крутых склонах.

Транспортировка

Осторожно! Перед транспортировкой устройства выключайте мотор.

Фрезы и сам инструмент могут быть повреждены, если перемещаете с выключенным двигателем, например по твердому грунту. Убедитесь, что фрезы не касаются землей. Для перемещения использовать колесо. Для этой цели смонтировать колесо так, как показано на Рис.3.

Освобождение фрез от посторонних предметов

Во время работы в фрезах могут застрять камни или корни, равным образом вокруг вала зубьев может намотаться трава или сорняки.

Для чистки зубьев отпустите рукоятку включения. Вытяните из сети питания штепсельную вилку **электрорегулятора** и удалите все посторонние предметы с фрез и с вала фрез.

Вы можете снять одну или несколько фрез с вала, чтобы упростить удаление травы и сорняков. Смотрите в этой связи раздел руководства „Демонтаж и монтаж зубьев“.

Техобслуживание и хранение

Перед выполнением работ по техобслуживанию отсоединяйте устройство от электросети – для этого вытяните штепсельную вилку устройства из удлинительного кабеля.

Перед каждым применением устройства

- Проверяйте присоединительный кабель на признаки повреждений и старения (износ). Заменяйте кабель, если он имеет трещины, изломан или имеет другие повреждения.
- Проверяйте состояние цилиндра фрезы и убедитесь в том, что все винтовые соединения прочно затянуты.
- Если фрезы затупились, отдайте устройство на ремонт в специализированную мастерскую.

Один раз в рабочий сезон

- **Смазывайте маслом** фрезы и вал.
- Отдайте в конце сезона устройство в специализированную мастерскую для проверки и техобслуживания.

Чистка

Осторожно! Очищайте устройство после каждого применения. Если устройство не содержится в чистоте надлежащим образом, то это может привести к его повреждению или неправильному функционированию.

Предупреждение! При работе имеется опасность травмирования фрезами. Носите защитные перчатки.

Очищайте устройство по возможности сразу же после работы с ним.

- Очистите нижнюю часть корпуса вокруг фрез, а также грязеуловитель и защитную крышку щеткой и салфеткой, смоченной слабым мыльным раствором. **Ни в коем случае не обрызгивать устройство водой!**
- Используйте грубую щетку или влажную салфетку для удаления земли и загрязнений с фрез и редуктора.
- Очистите **отверстия для выхода воздуха**, удалите остатки травы и загрязнений.
- Вытерите насухо фрезы и вал после чистки и нанесите на них тонкий слой масла.

Демонтаж и монтаж фрез (Рис. 10)

Изношенные фрезы ведут к плохим результатам работы и способствуют перегрузке мотора.

Проверяйте состояние фрез перед каждым применением устройства. При необходимости затачивайте фрезы или заменяйте их новыми. Рекомендуется поручать эти работы специалисту.

Осторожно! Вытаскивайте штепсельную вилку из сети питания и носите защитные перчатки.

Снятие с вала всех зубьев

- Удалите предохранительный штифт на конце вала.
- Снимите с вала наружный комплект фрез.
- Удалите предохранительный штифт и снимите с вала внутренний комплект фрез.
- Для монтажа фрез проведите вышеописанные операции в обратной последовательности.

Снятие и установка фрез с/на держатель фрез

Если повреждены одна или две части фрезы, необходимо соответствующую фрезу заменить отдельно; заменять полный комплект фрез при этом не требуется.

- Открутите винты на одной стороне и крепко держите стопорные гайки на другой стороне.
- Снимите поврежденную фрезу и замените ее новым.

Техобслуживание редуктора (Рис.11)

- Трансмиссионную смазку необходимо проверять или менять примерно через каждые 15 часов работы или один раз в год.
- Резьбовая пробка заливного отверстия (1) для трансмиссионной смазки находится на правой стороне корпуса редуктора.
- Указание: так как редуктор во время работы разогревается, то трансмиссионная смазка может разжижиться в масле.
- Уложите **электрокультиватор** на левую сторону и очистите редуктор, чтобы предотвратить попадание загрязнений в редуктор при удалении резьбовой пробки заливного отверстия.
- Применяйте для откручивания винта ключ с внутренним шестигранником.
- Наполняйте трансмиссионную смазку прямо из тюбика или с помощью заправочного шприца до тех пор, пока она не выступит из отверстия.
- Применяйте стандартную трансмиссионную смазку марки Mobil EP0 или равноценную.
- Снимите при необходимости фрезы.
- Снова вкрутите резьбовую пробку заливного отверстия.

Хранение

Устройство должно храниться в сухом и чистом помещении вне досягаемости детей.

Во время длительного хранения – например, в течение зимы – необходимо следить за тем, чтобы устройство было защищено от ржавчины и мороза. В конце сезона или в случае неиспользования устройства дольше одного месяца:

- Очистите устройство.
- Вытрите все металлические поверхности смоченной маслом салфеткой, чтобы защитить их от ржавчины (смачивайте маслом, не содержащим смолистых веществ) или нанесите тонкий слой расплавленного масла.
- Опустите направляющую поперечину вниз и установите устройство на хранение в подходящем месте.

Ремонтная служба

Ремонт электроинструмента разрешается производить только специалисту-электрику.

Опишите, пожалуйста, обнаруженную вами неисправность при отправке устройства на ремонт.



Внимание! Ремонтные работы на электрооборудовании разрешается производить только специалисту-электрику и/или в сервисной мастерской!

Запасные части

Использовать только оригинальные запчасти. Для этого обращайтесь в специализированную мастерскую. Использование неоригинальных запасных частей может привести к тяжелым ранениям оператора, повреждению машины и отмене гарантии.

Устранение отходов и охрана окружающей среды

Следует должным образом утилизировать изношенный инструмент. Во избежание несанкционированного использования инструмента, следует отсоединить сетевой шнур. Запрещается утилизировать устройство с ТБО. В целях защиты окружающей среды отвезите инструмент в пункт сбора и утилизации электрических приборов. Компетентные местные органы предоставят вам адреса и время работы таких пунктов. Изношенные вспомогательные устройства и упаковочный материал также следует утилизировать в соответствии с назначением.



Только для стран ЕС

Не бросайте электроприборы в контейнеры для ТБО!

Согласно Директиве ЕС 2012/19/ЕС об утилизации электронных и электрических приборов и внедрению данного регламента на местных законодательных уровнях отходы подлежат разделному сбору и последующей экологически приемлемой переработке. Переработка – альтернатива возврата оборудования: Вместо возврата электрического оборудования, владельцу в качестве альтернативы предлагается должным образом распорядиться подлежащим утилизации оборудованием. Такое оборудование можно отвезти в пункт сбора и переработки отходов, функционирующий в рамках национальной программы управления переработкой отходов и законодательных актов о переработке отходов. Это не касается

вспомогательных устройств и аксессуаров, не имеющих в своем составе электрических компонентов.

Гарантия

В отношении данного электроинструмента компания – независимо от следующих из договора о покупке обязательств розничного продавца – предоставляет конечному пользователю следующие гарантии:

Гарантийный срок 36 месяца с момента передачи устройства, подтвержденной оригиналом документа о покупке. В отношении коммерческого использования и сдачи в аренду гарантия сокращается до 12 месяцев. Из настоящей Гарантии исключаются подверженные износу части и износ и дефекты, вы-

званные применением неподходящих аксессуаров, ремонтом с применением неоригинальных запасных частей, применением силы, ударами и полонками, а также злонамеренными перегрузками мотора. Замена по гарантии не включает дефектные части, некомплектные устройства. Гарантийный ремонт должен проводиться исключительно авторизованными сервисными партнерами. В случае вмешательства любого неавторизованного персонала гарантия будет признана недействительной.

Все почтовые или транспортные расходы, а также любые последующие расходы, оплачиваются клиентом.

Устранение отказов

Отказ	Возможные причины	Устранение
Двигатель не запускается	Нет тока	Проверить подключение к сети.
	Кабель неисправен	Кабель проверить, вытянуть штепсельную вилку и снова вставить, при необходимости заменить или отдать на ремонт специалисту.
	Комбинированный выключатель/штекер неисправен	Отдать на ремонт в специализированную мастерскую.
	Защита от перегрева активирована	1. Рабочая глубина, Работать с меньшей рабочей глубиной. 2. Фрезы заблокированы, удалить блокировку 3. Почва слишком твердая, соответственно приспособить рабочую глубину и обработать почву посредством повторного перемещения взад-вперед Дать мотору охладиться в течение 15 минут, прежде чем снова начинать работу.
Необычные шумы	Фрезы блокируются	Устройство выключить, выждать пока устройство полностью остановится.
	Смазка вытекает	Отдать на ремонт в специализированную мастерскую.
	Винты, гайки или прочие элементы крепления ослаблены	Прочно затянуть все элементы; если шумы остаются, связаться со специализированной мастерской.
Необычно сильные вибрации	Фрезы повреждены или изношены	Заменить или проверить в специализированной мастерской.
	Рабочая глубина слишком велика	Настроить правильную рабочую глубину.
Плохая производительность фрезы	Рабочая глубина слишком мала	Настроить правильную рабочую глубину.
	Изношенные/тупые Фрезы	Заменить или проверить в специализированной мастерской.

Съдържание	Страница
Части	1
илюстрации	4 - 8
Изображение и обяснение на пиктограмите	9
Технически характеристики	BG-2
Информация по безопасност	BG-2
Инструкции за безопасност	BG-2
Област на приложение	BG-4
Преди да започнете работа	BG-4
Сглобяване	BG-4
Работа с електрическия култиватор	BG-4
Транспортиране	BG-5
Поддръжка и съхранение	BG-5
Ремонт	BG-6
Резервни части	BG-6
Извеждане от употреба и защита на околната среда	BG-6
Гаранция	BG-6
Откриване на повреди	BG-7
Декларация за съответствие в ЕО	
Услуги	

ЕЛЕКТРИЧЕСКА ФРЕЗА

ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модел	IEM 750	
Захранващо напрежение	V~	230
Номинална честота	Hz	50
Номинална мощност	W	750
Обороти на празен ход	мин ⁻¹	400
Работна ширина	мм	280
Работна дълбочина максимум	мм	200
Маса	Kg	7,5
Ниво на акустично налягане според EN 709	dB (A)	78,4 [K 2,5 dB(A)]
Ниво на вибрации според EN 709	m/s ²	< 2,5 [K 1,5 m/s]

Клас на защита: II; Система за защита IPX4

Производителят може да прави технически или визуални промени в машината без предварително уведомяване. Следователно информацията в настоящето ръководство за експлоатация не може да бъде основание за претенции към производителя.

Информация по безопасност

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Прочетете и се уверете, че сте разбрали всички указания в настоящето ръководство. Неизпълнението на тези указания може да доведе до електрически удар, пожар и/или тежко нараняване. Терминът “механизиран инструмент” включва инструменти със захранване от ел. мрежата (с помощта на кабел) или инструменти със захранване от акумулатор (без кабел).



Запазете това ръководство.

Инструкции за безопасност

Преди да пристъпите към работа

- Машината трябва да е правилно сглобена.
- Внимателно проверете уреда преди употреба. Трябва да работите само с уред, който е в добро състояние. Ако забележите някакъв дефект, който може да представлява риск за оператора, не пускате уреда докато дефектът не бъде отстранен.
- От съображения за безопасност, износените или повредени части трябва да се подменят. Използвайте само оригинални резервни части. Съществува риск не оригиналните резервни части да не паснат добре, което може да доведе до наранявания.

- Преди да пристъпите към работа отстранете всички чужди тела от работната зона, като внимавате за наличието им и по време на работа.
- Работете само на дневна светлина или при наличието на много добро изкуствено осветление.
- Носете предпазни очила и маска, ако работите в запрашена среда.
- Носете подходящо облекло. Обърнете внимание на следните забележки относно работното облекло:
 - Препоръчваме да носите предпазни ръкавици и стабилни обувки.
 - Носете шапка, като дългата коса трябва да е събрана.
 - Не носете свободни дрехи или украшения, които могат да бъдат захванати от движещите се части.

Употреба по предназначение



Операторът носи отговорност към трети лица по време на работа с уреда.

- Не се разрешава да работят с уреда лица, непознати с ръководството за експлоатация, деца и лица под минималната възраст, която се изисква за работа с уреда, както и лица под влияние на алкохол, наркотици или други упойващи вещества.
- Използвайте уреда само по предназначение.

- Децата и животните трябва да са на безопасно разстояние докато уредът работи.
- Уверете се че всички предпазителите са монтирани и са в добро състояние.
- Не използвайте уреда в близост до подземни електрически кабели, телефонни кабели, тръби или маркучи.
- Преди да включите уреда в мрежата, проверете дали захранващото напрежение отговаря на обозначеното на фабричната табела.
- Разрешено е да се работи с уреда само при условие, че се спазва безопасното отстояние, което се определя от дължината на ръкохватките на носача.
- Не работете с уреда на много стръмен наклон. Когато работите на наклонен терен, намалете работната скорост и стъпвайте внимателно и стабилно.
- Преди да пуснете уреда в действие, проверете дали мотиките няма да влязат в контакт с чужди тела и дали могат да се движат свободно.
- Дръжте ръкохватката на носача здраво с двете ръце. Никога не работете само с една ръка.
- Имайте предвид, че уредът може неочаквано да подскочи нагоре или напред, ако мотиките се всблъскаат с много твърда, сбита почва или замръзнала земя или зарити в земята големи камъни, корени или пънове.
- Пазете ръцете, краката и други части на тялото и облеклото далеч от въртящите се мотики. **Внимание! Опасност от нараняване!**
- Винаги работете с равномерна походка. През цялото време пазете равновесие и стъпвайте стабилно.
- Внимавайте за положението на кабел-удължителя по време на работа за да не се спънете в него, като също така го пазете от мотиките.
- Ако уредът се удари в чуждо тяло по време на работа, спрете го, огледайте го за евентуална повреда и я отстранете преди да го рестартирате и да продължите работа.
- Ако усетите необичайни вибрации, незабавно изключете двигателя и проверете каква е причината. Вибрацията обикновено е предупредителен знак за наличието на проблем.
- Хванете за ръкохватката и вдигнете уреда

- за да го преместите от едно място на друго.
- Винаги изключвайте уреда, изваждайте щепсела от контакта и изчакайте да спре да се движи преди да предприемете операции по поддръжката или почистването му. **Внимание! Мотиките не спират веднага след изключването на уреда.**
- Бъдете внимателни, когато почиствате или осъществявате поддръжка на уреда. **ОПАСНОСТ! Пазете гръстите си! Носете предпазни ръкавици!**
- Забранено е да се свалят или модифицират които и да било от електрическите или механическите предпазни устройства.
- Забранява се използването на машината от хора (включително деца) с умствени, физически или сензорни увреждания или незапознати с начина ѝ работа, освен ако не се под контрол на трето лице, отговорно за тяхната сигурност или са били обучени как да използват уреда.
- Пазете децата на разстояние по време на работа на машината.


Елекробезопасност

- Захранващото напрежение трябва да съответства на отбелязаното на фабричната табела на уреда (230V ~ 50 Hz). Не използвайте други източници на енергия.
- Препоръчваме използването на автоматичен предпазител с чувствителност от 10 до 30 mA. Консултирайте се с правоспособен електротехник.
- Никога не пренасяте работещия уред над кабел-удължителя, тъй като може да срежете кабела. Във всеки един момент трябва да сте наясно къде се намира кабелът.
- Използвайте специалното гнездо за поставяне на кабел удължителя.
- Никога не работете докато вали дъжд. Предпазвайте уреда от намокряне или излагане на влага. Не го оставяйте навън през нощта.
- Проверявайте редовно и преди всяко ползване състоянието на захранващия кабел. Уверете се, че той не е повреден или износен. Ако кабелът не е в добро състояние, не работете с уреда, занесете го на сервис.
- Използвайте само кабел-удължители, които са предназначени за работа на открито. Пазете на разстояние от работната зона на мотиките, също и от влажни, мазни повърх-

ности или предмети с остри краища, от топлина и горива.

- Използвайте само удължителни кабели, които са предназначени за работа на открито и които не са по-леки от кабели в гумен маркуч H07 RN-F по DIN/VDE 0282 със сечение най-малко 1,5 mm². Те трябва да са защитени срещу водни пръски.

Област на приложение

 **Този уред трябва да се използва само като електрическа фреза за обработване на почвата в частните градини.**

Уредът не е предназначен за ползване в паркове, спортни площадки и в селското и горско стопанство.

Уредът е предназначен за раздробяване на предварително разрохкана почва с едри буци. При това могат да се внасят торф, тор и компост в почвата. Уредът не е подходящ за разораване на твърда почва и тревни площи!

Използването му за други цели освен посочените, се смята за използване не по предназначение. Производителят не носи отговорност за щети или наранявания вследствие от подобно използване на уреда не по предназначение. В такива случаи пълната отговорност за възникналите рискове се носи от оператора.

Преди да започнете работа

Двойна изолация

Електрическата фреза е с двойна изолация. Това означава, че всички външни метални части са изолирани от електрозахранването. Това се осъществява чрез използването на изолационно покритие между електрическите и механичните части. Двойната изолация ви гарантира най-добрата възможна защита.

Защита срещу прегряване

В случай, че уредът е блокиран от чуждо тяло или ако двигателят е претоварен, то двигателят се изключва автоматично от термозащитното устройство. Отпуснете прекъсвача и изчакайте двигателят да се охлади (приблизително 15 мин.), след това можете да включите уреда отново.

Монтаж (фиг. 2-6)

Монтиране на държача

Поставете държача (1) в долната част на ръкохватките (2) и затегнете с двата винта и гайките.

Ръкохватка, горна част

Поставете гнездото на захранващия кабел (2) върху горната част на ръкохватката.

Монтирайте горната и долната част на ръкохватката с помощта на болтовете (4) и крилчатите гайки (5).

За да регулирате височината на ръкохватката,

използвайте различните отвори, които се намират на долната ръкохватка.

Монтирайте предпазен прекъсвач, както е показано на фиг. 3-6.

Използвайте двете скоби (6), за да фиксирате кабела към ръкохватката.

Работа с машината

Включване към захранването (фиг. 7)

Включете захранващия кабел на уреда в комбинирания ключ и щепсел и закрепете в гнездото. Ухото на кабела трябва да бъде достатъчно дълго, за да може гнездото на кабела да се плъзга свободно от едната до другата страна на ръкохватката.

Включване на уреда (Фиг.8)

- Натиснете осигурителния бутон А на комбинацията от ключ и щепсел и след това издърпайте лоста на прекъсвача В към ръкохватката. Двигателят ще заработи и мотиките ще започнат да се въртят.
- Задръжте лоста на прекъсвача в това положение и освободете осигурителния бутон.
- За да спрете уреда, освободете прекъсвача; лостът автоматично се връща в начално положение.

Съвети

- Пренесете уреда до работната зона преди да включите двигателя.
- Дръжте здраво уреда докато го включвате.
- Мотиките ще придвижват фрезата напред по време на работа, натиснете ръкохватката, за да приближите мотиките бавно до земята.
- Като дърпате фрезата назад към себе си, мотиките ще копаят по-дълбоко и с повече сила.
- За разбиване на чимове или дълбоко фрезозване, оставете мотиките да издърпат фрезата напред докато ви се изпънат ръцете, след това силно дръпнете назад към себе си. Най-ефективна работа на фрезата ще получите като неколккратно я оставяте да се движи напред и след това я издърпвате обратно към вас.
- Ако фрезата се вкопае толково надълбоко, че не помръдва от мястото си, леко я разклатете от една страна на друга за да продължи напред.
- За подготовка на лехи, препоръчваме да приложите един от моделите, показани на Фиг.9.
- Модел на фрезозване А - направете две преминавания на зоната за фрезозване, второто под прав ъгъл към първото.
- Модел на фрезозване В - направете две преминавания на зоната за фрезозване, второто припокрива първото.
- За да избегнете опасността от спъване, бъдете особено внимателни когато се движите назад или дърпате фрезата.
- Винаги пускайте мотиките да се въртят на максимална: не работете така, че да претоварите двигателя.
- Никога не прекарвайте фрезата над кабел-

удължителя; гледайте кабелът да е винаги на безопасно място зад гърба ви.

- Когато работите по наклонен терен, винаги заставайте диагонално на наклона, и заставайте в стабилно положение. Не работете на много стръмни наклони.

Транспорт



Внимание! Преди да транспортирате уреда, изключете двигателя.

Когато премествате изключения уред, мотиките и уредът могат да бъдат повредени при контакта с твърдата почва. За да избегнете повреждането на уреда, го пренасяйте с помощта на държача.

Почистване на мотиките от чужди тела

По време на работа, камък или корен може да се заклеци в мотиките, или високата трева може да се оплете около вала на мотиките.

За да почистите мотиките, освободете прекъсвача. Изключете уреда от мрежата и освободете мотиките и вала от чуждите тела.

За да улесните отстраняването на високата трева или плевелите, увити около вала, може да свалите една или няколко от мотиките от вала. Виж раздела за Сваляне и монтиране на мотиките в ръководството за експлоатация.

Поддръжка и съхранение



Преди да предприемете каквито и да било операции по поддръжката, прекъснете захранването, като изключите кабел-удължителя от контакта.

Преди всяко използване на уреда

- Проверете захранващия кабел за признаци на износване или повреда. Сменете кабела, ако е напукан или повреден.
- Проверете състоянието на режещия цилиндър и се уверете, че всички скрепителни елементи са добре затегнати.
- Ако мотиките са се затъпили, занесете уреда в специализиран сервиз за поправка.

Веднъж на сезон

- Смазвайте мотиките и вала.
- В края на сезона, занесете уреда за проверка в специализиран сервиз.

Почистване



Внимание! Почиствайте уреда след всяко използване. Пропускането на почистване може да доведе до повреда или лошо функциониране на уреда.



Внимание! Опасност от нараняване при работа по мотиките. Носете предпазни ръкавици!

Винаги, когато имате възможност, почиствайте уреда

веднага след като сте приключили да работите с него.

- Почистете долната част на корпуса около мотиките и предпазния екран и калника с твърда четка, и с четка или мек парцал, натопен в сапунена вода. **Никога не заливайте машината с вода!**
- За да отстраните почвата и остатъците от мотиките и трансмисията, използвайте твърда четка или влажен парцал.
- Почистете **вентилационните отвори**; отстранете остатъците от трева и кал.
- След почистването, забършете мотиките и вала, за да ги подсушите и нанесете тънък слой смазка.

Сваляне и монтиране на мотиките (фиг.10)

Затъпените мотики водят до лошо функциониране на уреда и могат да претоварят двигателя.

Проверявайте състоянието на мотиките всеки път преди работа. Наточете или подменете мотиките при необходимост. Препоръчително е тази операция да се извършва от специалист.

Внимание! Изключете уреда от захранването и носете предпазни ръкавици.

За да свалите всички мотики от вала:

- Развийте самозакотвящата се гайка в края на вала.
- Свалете външните мотики от вала.
- Развийте гайката и свалете вътрешните мотики от вала.
- Направете същото в обратен ред за да монтирате обратно мотиките.

За да свалите и монтирате мотиките от конзолата:

Ако една или две от мотичките са счупени, то се налага да се смени повредената мотика. Не е необходимо да се сменя целия комплект.

- Разхлабете болтовете от едната страна, докато държите контрагайките от другата страна.
- Свалете повредената мотика и я подменете с нова.

Поддръжка на трансмисията (фиг.11)

- Трансмисионното масло трябва да се проверява и допълва приблизително на всеки 15 часа работа или поне веднъж годишно.
- Пробката за наливане на трансмисионното масло (1) се намира от дясната страна на трансмисионната кутия.
- Забележка: Тъй като трансмисионното масло се нагрива по време на работа, маслото използвано за смазване на трансмисията може да се втечни.
- Поставете фрезата да легне на лявата си страна и почистете кутията на трансмисията преди да свалите пробката за източване, така че да предотвратите проникването на мърсотии и остатъци в трансмисията.
- Използвайте шестостепен гаечен ключ, за да разхлабите винта.
- Налейте масло (направо от тубата или през крайник) докато не прелее.
- Използвайте трансмисионно масло от типа Mobil EPO или подобно.

- Ако е необходимо, демонтирайте мотиките.
- Завинтете обратно пробката за наливане на масло.

Съхранение

Уредът трябва да се съхранява в сухо и чисто помещение, недостъпно за деца.

При продължителен период на съхранение, например през зимата, проверете дали уредът е защитен от корозия и замръзване.

В края на сезона, или ако уредът няма да се използва повече от месец:

- Почистете уреда.
- Забършете металните повърхности с напоен със смазочно масло гарче плат (масло без съдържание на смола) или нанесете тънък слой масло под формата на спрей.
- Сгънете напред ръкохватката и съхранявайте уреда на подходящо за целта място.

Ремонт

Ремонтът на електроуреди трябва да се извършва само от правоспособен електротехник.

Когато изпращате уреда за ремонт, моля опишете повредата.



Внимание! Ремонтите на електроуреди се извършват само от правоспособен електротехник или в специализиран сервиз!

Резервни части

Ако имате нужда от приспособления или резервни части, обърнете се към нашия сервиз.

За работа с този уред в никакъв случай не използвайте резервни части, които не са били препоръчани от нашето предприятие. В противен случай операторът или намиращи се наблизо трети лица могат да получат сериозни наранявания или уредът може да се повреди.

Изведжана от употреба и защита на околната среда

След износване на машината я изведете от употреба по подходящ начин. Махнете захранващия кабел, за да предотвратите злоупотребите. Не изхвърляйте машината с домакинските отпадъци. За да защитите околната среда, я занесете в пункт за събиране на електрическо оборудване. Вашите местни власти ще ви дадат информация за адреса и работното време. Занесете и използваната опаковка в съответния пункт за събиране.



Само за страните от ЕС

Не изхвърляйте електрическото оборудване при битовите отпадъци!

В съответствие с Европейска Директива 2012/19/ЕС относно отпадъците от електронно и електрическо оборудване и прилагането ѝ в националното законо-

дателство, износените електрически инструменти трябва да се събират разделно с цел рециклиране и повторно използване, съобразено с околната среда.

Вместо да връща електрическото оборудване, собственикът е длъжен като алтернатива да участва в правилното рециклиране в случай на отказ от собственост. Изведеното от употреба оборудване може да бъде занесено в пункт за събиране, разполагащ с система за управление и рециклиране на отпадъците. Това не се отнася за аксесоари придружаващи уреда и спомагателни устройства без електрически компоненти.

Гаранция

За този инструмент компанията дава на крайния клиент – независимо от задълженията на продавача, изхождащи от договора за покупка – следните гаранции:

Гаранционният период е 24 месеца, започващ да тече от предаването на уреда, доказано с оригинален документ за покупка. При търговска употреба или при използване за отдаване под наем гаранционния срок се намалява на 12 месеца. Износащи се части и дефекти, предизвикани от употребата на неправилни аксесоари, ремонт с части, които не са оригинални части на производителя, използване на сила, удар или счупване, както и вредни претоварвания на двигателя се изключват от тази гаранция. Гаранционната замяна включва само дефектиралите части, не цели изделия. Гаранционните ремонти трябва да бъдат извършвани изключително от оторизирани сервизи или от клиентските сервизи на компанията. В случай на каквато и да е интервенция от неоторизирано лице гаранцията става невалидна.

Всички пощенски разходи и разходи по доставка, както и вички други допълнителни разноски са за сметка на клиента.

Откриване на повреди

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване
Двигателят не стартира	Няма ток	Проверете захранването
	Повреден кабел	Проверете кабела, издърпайте от контакта и включете отново, сменете кабела или дайте на ремонт при правоспособен електротехник
	Повреден комбиниран ключ и щепсел	Занесете уреда на ремонт в специализиран сервис
	Термозащитата се е активирала	1. Прекалено голяма дълбочина на фрезоване, продължете да работите на по-малка дълбочина 2. Мотиките са блокирани, отстранете причината за блокирането 3. Почвата е прекалено твърда, променете работната дълбочина съобразно условията, като неколккратно минете с фрезата напред-назад по един и същи участък. Оставете двигателя да се охлади за около 15 минути преди да подновите работа.
Необичайни звуци	Мотиките са блокирани	Изключете уреда и изчакайте пълното спиране на двигателя
	Изтичане на смазка	Занесете уреда на ремонт в специализиран сервис
	Разхлабени болтове, гайки или други скрепителни елементи	Затегнете всички скрепителни елементи; ако звуците продължават, обърнете се към специализиран сервис
Необичайно силни вибрации	Повредени или износени мотики	Сменете мотиките или ги занесете за проверка в специализиран сервис
	Прекалено голяма работна дълбочина	Регулирайте работната дълбочина
Лош резултат от фрезоването	Прекалено малка работна дълбочина	Регулирайте работната дълбочина
	Износени/затъпени мотики	Сменете мотиките или ги занесете за проверка в специализиран сервис

ЕЛЕКТРИЧНИЙ ГРУНТОФРЕЗ

Технічні дані

Модель		ІЕМ 750
Номінальна напруга	В~	230
Номінальна частота	Гц	50
Споживана потужність	Вт	750
Число обертів	хв ⁻¹	4 0
Робоча ширина	мм	280
Максимальна робоча глибина	мм	200
Вага	кг	7,5
Рівень звукового тиску $L_{pA} - V$	дБ(А)	7 K= dB (A)
Вібрація по \ddot{V}	m/s^2	<2,5 K=1,5 m/s^2

Клас захисту II; система захисту IPX4

В процесі вдосконалювання виробу виробник залишає за собою право вносити технічні і зовнішні зміни без попереднього повідомлення. Тому всі дані цього посібника з експлуатації наведені без гарантії. Пов'язані з цим правові претензії, щодо посібника з експлуатації, не можуть бути прийняті.

Вказівки з техніки безпеки

Вивчіть цю інструкцію з експлуатації і дотримуйтесь наведених у ній вказівок. Зберігайте інструкцію для довідок. Дотримуйтесь вказівок з техніки безпеки і попереджень, що відносяться до пристрою.

Перед введенням пристрою в експлуатацію

- Перед використанням пристрій необхідно правильно зібрати.
- Перед використанням ретельно перевірте пристрій. Працюйте тільки з приладами, які перебувають у бездоганному стані. Якщо Ви помітите несправність пристрою, що може створити небезпеку для користувача, то експлуатуйте пристрій лише після усунення дефекту.
- З міркувань безпеки замініть зношені або пошкоджені частини пристрою новими. Використовуйте винятково оригінальні деталі.

Частини, що поставляються не виробником даного пристрою, можуть погано підійти до інших елементів пристрою і призвести до поранення оператора.

- Перед початком роботи необхідно вилучити всі сторонні предмети з **робочої поверхні**. Під час експлуатації пристрою також звертайте увагу на сторонні предмети.
- Працюйте тільки при денному світлі або достатньому штучному освітленні.
- При утворенні пилу носіть захисні окуляри і маску, або протипиловий респіратор.
- Носіть відповідний одяг. При експлуатації пристрою, дотримуйтесь наступних вказівок щодо робочого одягу:
 - Рекомендується використовувати захисні рукавички і міцне взуття.
 - Довге волосся збирайте під спеціальний підходящий головний убір.
 - Не носіть додаткові елементи одягу або прикраси, які можуть бути схоплені фрезами, що обертаються.

ПРАВИЛЬНА ЕКСПЛУАТАЦІЯ

При роботі з пристроєм користувач відповідає за безпеку оточуючих.

- Забороняється працювати з пристроєм: особам, що не вивчили інструкцію з експлуатації, дітям і підліткам, які ще не досягли мінімально допустимого віку для експлуатації цього пристрою, а також особам, що перебувають під впливом алкоголю, наркотиків або медикаментів.
- Використовуйте пристрій винятково за призначенням.
- Утримуйте дітей і свійських тварина на безпечній відстані. Глядачі повинні перебувати на безпечній відстані від пристрою під час його експлуатації.
- Переконайтеся, що запобіжні пристрої змонтовані і перебувають у хорошому стані.
- Не експлуатуйте пристрій поблизу прокладених у землі кабелів струму, телефонних ліній, труб або шлангопроводів.
- Перед вставлянням штепсельної вилки в розетку мережі струму переконайтеся в тому, що робочі характеристики електромережі відповідають даним, наведеним на фірмовій табличці пристрою.

- Використання пристрою дозволяється лише в тому випадку, якщо дотримується безпечна відстань, що забезпечується напрямною поперечкою.
- Не експлуатуйте пристрій на схилах, що занадто круті для безпечної роботи. Знижуйте робочу швидкість на схилі і стежте за тим, щоб забезпечувалась надійна опора.
- Перед запуском пристрою переконайтесь, що всі фрези не торкаються сторонніх предметів і можуть абсолютно вільно переміщатись.
- Міцно тримайте напрямну штангу обома руками. У жодному випадку не експлуатуйте пристрій однією рукою.
- Пам'ятайте, що пристрій може зненацька відскочити вгору або вбік, якщо фрези натраплять на надзвичайно твердий, ущільнений ґрунт або ґрунт, що замерз, або на перешкоди, що знаходяться в землі (такі, як великі камені, корені або пні).
- Тримайте руки, ноги, а також інші частини тіла, або одяг подалі від фрез, що обертаються. **Увага! Небезпека отримання травми!**
- Ведіть пристрій зі швидкістю пішохода. Не переоцінюйте свої сили, Постійно стежте за тим, щоб забезпечувалась стійка опора.
- Під час роботи стежте за кабелем подовження. Не перечепіться через кабель. Завжди тримайте кабель подалі від фрез.
- Якщо пристрій натрапить на сторонні предмети, перевірте його на ознаки пошкодження і при необхідності зробіть необхідний ремонт, перш ніж продовжувати роботу.
- Якщо пристрій почне незвичайно сильно вібрувати, негайно вимкніть мотор і встановіть причину. Вібрації, як правило, вказують на проблеми.
- Для транспортування візьміть пристрій за напрямну штангу (ручку) і підніміть його.
- Перш ніж починати роботи з техобслуговування або чищення пристрою, завжди вимикайте пристрій, витягуйте штепсельну вилку з розетки мережі і дочекайтесь повної зупинки пристрою. **Обережно! Після вимикання пристрою фрези відразу не зупиняються.**
- Проявляйте обережність при очищенні або техобслуговуванні пристрою. **НЕБЕЗПЕКА! Стежте за пальцями! Носіть рукавички!**
- Забороняється змінювати або модифікувати електричні або механічні запобіжні пристосування.

Електробезпека

- Напруга електромережі повинна відповідати напрузі, зазначеній на фірмовій табличці пристрою (230 В, ~50 Гц). Не використовуйте інші джерела струму.
- Для кабелю мережі рекомендується використовувати захисний вимикач з номінальним струмом спрацьовування в діапазоні 10 до 30 мА. Стосовно цього питання зверніться до кваліфікованого електрика.
- У жодному випадку не проводьте працюючим пристроєм по кабелю подовження, до якого він підключений, тому що в цьому випадку може відбутися розсічення кабелю. Постійно стежте за тим, де перебуває кабель.
- Використовуйте спеціальний фіксатор для кабелю (пристрій, що запобігає натягінню кабелю) при підключенні подовжувального кабелю до мережі.
- Ніколи не працюйте з пристроєм під дощем. Стежте за тим, щоб пристрій не намокав або не зазнавав впливу вологи. Не залишайте пристрій на ніч під відкритим небом.
- Слід регулярно перевіряти кабель мережі. Перевіряйте кабель мережі перед кожним використанням пристрою; переконайтесь в тому, що кабель не пошкоджений або не зношений. Не експлуатуйте пристрій, якщо кабель не перебуває в належному стані; у такому випадку відправте його в сертифіковану майстерню.
- Використовуйте тільки такі подовжувальні кабелі, які розраховані на роботу під відкритим небом. Тримайте подовжувальний кабель на відстані від робочої зони фрези, від вологих, мокрих або масляних поверхонь, від гострих країв, а також від жару і палива.
- Штепсельна розетка подовжувального кабелю повинна бути захищеною від бризок згідно з вимогами DIN 57282 і VDE 0282; поперечний переріз кабелю (макс. довжина 75 м) повинен становити мінімум 1,5 мм². Використовуйте схвалені кабелі типу H07RN-F.

ПЕРЕД ПОЧАТКОМ РОБОТИ

Використання за призначенням



Цей пристрій призначений винятково для використання в якості електричного ґрунтофрези в приватновласницьких садах і на ділянках садівників-аматорів.

Він не розрахований для експлуатації на суспільних полях, у парках, спортивних спорудженнях, а також у сільському і лісовому господарстві. Використання пристрою для іншої мети вважається застосуванням не за призначенням і не допускається. Виробник не несе відповідальності за збитки і поранення, що виникають при не належному або не допустимому використанні пристрою. За всі пов'язані з цим ризики відповідає користувач.

Подвійна ізоляція

Електричний культиватор має подвійну ізоляцію. Це означає, що всі зовнішні металеві деталі ізольовані від електроживлення.

Це досягається тим, що між електричними і механічними деталями прокладається ізолюючий шар. Подвійна ізоляція гарантує Вам максимально можливу безпеку.

Захист від перегрівання

Якщо пристрій блокується стороннім предметом або мотор перенавантажується, мотор автоматично вимикається захисним пристосуванням. Відпустіть рукоятку вмикання і почекайте, поки мотор не охолоне (приблизно 15 хвилин), потім знову ввімкніть пристрій.

ЗБИРАННЯ (Рис. 2 - 6)

Встановлення ручки

Вставте ручку (1) у нижню напрямну штангу (2) і закріпіть її двома гвинтами і гайками, що входять в комплект до даного пристрою.

Верхня напрямна штанга

Насуньте пристрій, що запобігає натяжінню кабелю(3) на верхню напрямну штангу.

З'єднаєте верхню напрямну штангу з нижньою за допомогою обох гвинтів (4) і шмушкових гайок (5), що входять в комплектацію до даного пристрою. Для регулювання висоти Ви також можете прикріпити верхню напрямну штангу до нижніх отворів.

Змонтуйте 2-ручний вимикач блокування як показано на рис. 3-6.

Використовуйте для кріплення кабелю обидва тримача (6), що входять в комплектацію до даного виробу.

ЕКСПЛУАТАЦІЯ ЕЛЕКТРИЧНОГО ГРУНТОФРЕЗА

Підключення до мережі (Рис. 7)

Вставте кабель пристрою в комбінацію запобіжний вимикач/штекер і приєднайте його до пристрою, що запобігає натяжінню кабелю.

Петля кабелю мережі повинна бути досить довгою, щоб пристрій, що запобігає натяжінню кабелю міг сковзати з однієї сторони на прямої штанги до іншої.

Вмикання (Рис. 8)

- Натисніть запобіжний вимикач А на комбінації вимикач/штекер, потім потягніть рукоятку вмикання в напрямку до прямої штанги. Мотор включається і фрези починають обертатися.
- Тримайте рукоятку включення в цьому положенні і відпустіть запобіжний вимикач.
- Для вимикання пристрою відпустіть рукоятку включення; рукоятка самостійно повертається у своє вихідне положення.

Використовуйте електричний ґрунтофрез для розпушування дернових покривів, підготовки посівних ґрядок, а також для культивування садів і квіткових клумб. Електричний ґрунтофрез може також застосовуватись для викопування невеликих лунок для саджанців або для висаджування рослин, що ростуть у горщиках.

Поради

- Перш ніж ввімкнути мотор, перенесіть пристрій у робочу зону.
- Міцно тримайте пристрій під час його вмикання.
- Під час роботи фрези тягнуть пристрій вперед; натискайте на прямої штангу й повільно опускайте фрези.
- Якщо Ви тягнете фрезу назад на себе, то фрези прополюють глибше й агресивніше.
- Для розпушування дернових покривів або для глибокого прополювання, дайте фрезам протягнути вперед електричний ґрунтофрез настільки, наскільки це дозволяють Ваші руки, а потім потягніть ґрунтофрез назад у напрямку до себе. Шляхом повторного руху електричного ґрунтофреза назад-вперед Ви досягаєте максимально можливого ефекту прополювання ґрунту.

- Якщо електричний культиватор копає так глибоко, що більше не сходить з місця, то трохи перемістіть пристрій з однієї сторони в іншу, щоб він знову почав рухатись вперед.
- Для підготовки посівних грядок ми рекомендуємо застосовувати один із зразків прополювання ґрунту, наведених в рис.9.
Зразок прополювання ґрунту А – двічі пройдіться ґрунтофрезом по ділянці, що підлягає обробці, друге прополювання зробіть під прямим кутом до першого.
Зразок прополювання ґрунту В – двічі пройдіться ґрунтофрезом по ділянці, що підлягає обробці, причому друге прополювання повинно перекрити перше.
- Стежте за тим, щоб не перечепитися особливо при ходьбі назад і тягненні електричного ґрунтофрезу.
- Завжди працюйте з максимальною частотою обертання фрез; при роботі стежте за тим, щоб пристрій не перенавантажувався.
- Ніколи не проводьте електричним ґрунтофрезом по подовжувальному кабелю; стежте, щоб кабель завжди знаходився за Вами та у безпечному положенні.
- При роботі на схилі завжди тримайтеся діагонально до схилу і стежте за тим, щоб була забезпечена міцна та стійка опора. Не працюйте на дуже крутих схилах.

ТРАНСПОРТУВАННЯ



Обережно! Перед транспортуванням пристрою вимкніть мотор.

Фрези й сам інструмент можуть бути пошкоджені, якщо Ви переміщуєте їх з вимкненим двигуном, наприклад по твердому ґрунту. Переконайтесь, що фрези не торкаються землі. Для транспортування використовуйте колесо. Для цієї мети змонтуйте колесо так, як показано на Рис.3.

Очищення фрез від сторонніх предметів

Під час роботи у фрезах можуть застрягти камені або коріння. Навколо вала фрез може намотатись трава або бур'ян.

Для очищення зубців відпустіть рукоятку вмикання. Витягніть з мережі живлення штепсельну вилку електричного культиватора і вилучіть всі сторонні предмети з фрез і з вала фрез.

Ви можете зняти одну або декілька фрез з вала, щоб спростити видалення трави і бур'янів. В цьому випадку див. розділ інструкції «Демонтаж і монтаж фрез».

ТЕХОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ЗЕРІГАННЯ



Перед виконанням робіт з техобслуговування від'єднуйте пристрій від електроживлення – для цього витягніть штепсельну вилку пристрою з розетки живлення.

Перед кожним використанням пристрою

- Перевіряйте кабель ґрунтофрези на ознаки пошкоджень і старіння (зношування). Замінюйте кабель, якщо він має тріщини, зламаний або має інші пошкодження.
- Перевіряйте стан циліндра фрези і переконуйтесь в тому, що всі гвинтові з'єднання міцно затягнуті.
- Якщо фрези затупились, віддайте пристрій на ремонт у спеціалізовану майстерню.

Один раз на робочий сезон

- Змащуйте маслом фрези і вал.
- Наприкінці сезону віддайте пристрій у спеціалізовану майстерню для перевірки і техобслуговування.

ОЧИЩЕННЯ



Обережно! Очищайте пристрій після кожного використання. Якщо пристрій не утримується в належній чистоті, то це може призвести до його пошкодження або неправильного функціонування.



Попередження! При роботі є небезпека травмування фрезами. Носіть захисні рукавички.

При можливості очищайте пристрій відразу ж після роботи з ним.

- Очистіть нижню частину корпусу навколо фрез, а також грязевловлювач і захисну кришку щіткою й серветкою, змоченою слабким мильним розчином. **У жодному випадку не оббризкуйте пристрій водою!**
- Використовуйте грубу щітку або вологу серветку для видалення землі і забруднень з фрез та редуктора.
- Очистіть отвір для виходу повітря, видаліть залишки трави і забруднень.
- Після очищення витріть насухо фрези і вал, і нанесіть на них тонкий шар масла.

Демонтаж і монтаж фрез (Рис. 10)

Зношені фрези ведуть до поганих результатів роботи і сприяють перевантаженню мотора.

Перевіряйте стан фрез перед кожним використанням пристрою. При необхідності заточуйте фрези або замінійте їх новими. Рекомендується доручати ці роботи фахівцю.



Обережно! Витягуйте штепсельну вилку з мережі живлення і носіть захисні рукавички.

Зняття з вала всіх фрез

- Зніміть запобіжний штифт на кінці валу.
- Зніміть з вала зовнішній комплект фрез.
- Зніміть запобіжний штифт і зніміть з вала внутрішній комплект фрез.
- Для монтажу фрез проведіть вищеописані операції у зворотній послідовності.

Зняття і встановлення фрез з/на тримач фрез

Якщо пошкоджена одна або дві частини фрези, необхідно замінити всю фрезу; замінити повний комплект фрез при цьому не потрібно.

- Відкрутіть гвинти на одній стороні і міцно тримайте стопорні гайки на іншій стороні.
- Зніміть пошкоджену фрезу і замініть її новою.

Техобслуговування редуктора (Рис. 11)

- Змащення трансмісії необхідно перевіряти або міняти приблизно через кожні 15 годин роботи, або один раз на рік.
- Гвинт (з різбленням) отвору для заливання (1) змащення трансмісії знаходиться на правій стороні корпусу редуктора.
- Вказівка: так як редуктор під час роботи розігрівається, то змащення трансмісії може розрідитись в масло.
- Щоб запобігти потраплянню забруднень в редуктор, перш ніж відкрутити гвинт (з різбленням) отвору для заливання, покладіть **електричний культиватор** на ліву сторону та очистіть кришку трансмісії.

- Для відкручування гвинта використовуйте ключ з внутрішнім шестигранником.
- Наповнюйте змащення трансмісії прямо з тюбика або за допомогою шприца для заправлення. Заповнюйте доти, поки вона не виступить з отвору.
- Застосовуйте стандартне змащення трансмісії марки Mobil EPO або рівноцінне.
- За необхідністю зніміть фрези.
- Знову вкрутіть гвинт (з різбленням) отвору для заливання.

Зберігання

Пристрій необхідно зберігати в сухому і чистому приміщенні, що не досягне для дітей.

Під час тривалого зберігання – наприклад, протягом зими – необхідно стежити за тим, щоб пристрій був захищений від іржі і морозу.

Наприкінці сезону або у випадку невикористання пристрою довше одного місяця:

- Очистіть пристрій.
- Витріть всі металеві поверхні серветкою, що змочена в маслі, щоб захистити їх від іржі (змочуйте маслом, що не містить смолистих речовин) або нанесіть тонкий шар масла, що розпилюється.
- Складіть вниз напрямну штангу і поставте пристрій в підходящому місці для зберігання.

СЛУЖБА РЕМОНТУ

Ремонт електроінструмента дозволяється робити тільки фахівцю-електрику.

Опишіть, будь ласка, виявлену Вами несправність при відправленні пристрою в ремонт.

Увага! Ремонтні роботи електроустаткування дозволяється робити тільки фахівцю-електрику й/або в сервісній майстерні!

УТИЛІЗАЦІЯ ВИРОБУ ТА ОХОРОНА НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА

Якщо Ваш прилад колись зламається або якщо Ви більше не будете користуватись ним, у жодному випадку не викидайте прилад разом зі звичайним домашнім сміттям, а утилізуйте його не наносячи шкоди навколишньому середовищу. Здайте прилад у спеціальний пункт для збирання для його подальшої переробки. Таким чином, пластмасові і металеві деталі можуть бути розділені і зможуть повернутись у виробничий цикл. Інформацію щодо правильної утилізації різних матеріалів і речовин Ви можете одержати від Ваших місцевих адміністративних органів.

УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

Несправність	Можливі причини	Усунення несправності
Двигун не запускається	Не має струму	Перевірити підключення до мережі.
	Кабель несправний	Перевірити кабель, витягнути штепсельну вилку і знову вставити, при необхідності замінити або віддати на ремонт фахівцю.
	Комбінований вимикач/штекер несправний	Віддати на ремонт у спеціалізовану майстерню.
	Активований захист від перегрівання	1. Робоча глибина. Працювати з меншою робочою глибиною. 2. Фрези заблоковані. Вилучити причину блокування. 3. Ґрунт занадто твердий. Відповідним чином пристосувати робочу глибину й обробити ґрунт за

		<p>допомогою повторного переміщення назад-вперед.</p> <p>Дайте мотору охолонути протягом 15 хв., перш ніж знову починати роботу.</p>
Незвичайні шуми	Фрези блокуються	Вимкнути пристрій, дочекатись поки пристрій повністю зупиниться.
	Змащення витікає	Віддати на ремонт у спеціалізовану майстерню.
	Гвинти, гайки або інші елементи кріплення послаблені	Міцно затягніть всі елементи; якщо шуми залишаються, зв'яжіться зі спеціалізованою майстернею.
Незвичайно сильні вібрації	Фрези пошкоджені або зношені	Замінити або перевірити в спеціалізованій майстерні.
	Робоча глибина занадто велика	Налаштувати правильну робочу глибину.
Погана продуктивність фрези	Робоча глибина занадто мала	Налаштувати правильну робочу глибину.
	Зношені/тупі фрези	Замінити або перевірити в спеціалізованій майстерні.

Turinys	Puslapis
Dalių aprašymas	1
Iliustracijos	4 - 8
Piktogramų iliustracijos ir paaiškinimas	9
TECHNINĖS SPECIFIKACIJOS	LT-2
Bendra saugos informacija	LT-2
Elektrinio kultivatoriaus saugos instrukcijos	LT-2
Paskirtis	LT-3
Prieš pradėdant darbą	LT-4
Surinkimas	LT-4
Elektrinio kultivatoriaus naudojimas	LT-4
Gabenimas	LT-4
Techninė priežiūra ir saugojimas	LT-5
Remonto darbai	LT-5
Atsarginės dalys	LT-5
Atliekų šalinimas ir aplinkos apsauga	LT-6
Garantija	LT-6
Trikčių šalinimas	LT-7
EC atitikties deklaracija	
Service	

Elektrinis kultivatorius

TECHNINĖS SPECIFIKACIJOS

Modelis	IEM 750	
Vardinė įtampa	V~	230
Dažnis	Hz	50
Energijos sąnaudos	W	750
Greitis, tuščia eiga	min ⁻¹	430
Darbinis plotis	mm	280
Darbinis gylis, maks.	mm	200
Svoris	kg	7,5
Garso slėgio lygis pagal 2000/14/EB	dB (A)	70 [K 3,0 dB(A)]
Vibracijos lygis pagal EN 60335-1	m/s ²	< 2,5 [K 1,5 m/s ²]

Apsaugos klasė: II; Apsaugos sistema IPX4

Dėl vėlesnių įrenginio tobulinimų, gali būti techninių ir išvaizdos pakeitimų be išankstinio įspėjimo. Todėl visai šioje naudojimo instrukcijoje pateiktai informacijai garantijų nėra suteikiama. Nepriimami jokios teisiniai šia naudojimo instrukcija pagrįsti reikalavimai.

Bendra saugos informacija



ISPĖJIMAS. Perskaitykite visus su sauga susijusius įspėjimus ir instrukcijas! Nesilaikant įspėjimų ir instrukcijų, kyla elektros smūgio, nudegimų ir/arba sūnių sužalojimų rizika.

Išsaugokite saugos informaciją ir nurodymus atėities peržiūroms.

Elektrinio kultivatoriaus saugos instrukcijos

Prieš pradėdant naudoti

- Prieš naudojant įrankį, jį būtina tinkamai surinkti.
- Prieš naudojant įrankį, jį būtina kruopščiai patikrinti. Naudoti įrankį galima tik tada, kai jis yra geros būklės. Pastebėję bet kokių defektų, kurie gali kelti pavojų operatoriui, nenaudokite įrankio, kol tokie defektai nebus ištaisyti.
- Dėl saugumo priežasčių, pakeiskite susidėvėjusias arba sugedusias dalis. Naudokite tik originalias atsargines dalis. Ne gamintojo siūlomos atsarginės dalys gali netikti ir kelia susižalojimo riziką.
- Prieš naudojant įrankį, iš darbo zonos reikia pašalinti visus pašalinius objektus. Darbo metu taip pat atkreipkite dėmesį į pašalinius objektus.
- Dirbkite tik dienos metu arba esant geram apšvietimui.

- Jeigu reikia darbus atlikti dulkelioje vietoje, dėvėkite akių ir veido apsaugas, pvz., kaukę nuo dulkių.
- Tinkamai apsirengkite. Naudodami įrankį, atkreipkite dėmesį į šias pastabas apie darbo rūbus:
 - Rekomenduojama dėvėti apsaugines pirštines ir tvirtus batus.
 - Dėvėkite tinkamą kepurę arba tinkelį, kuris apsaugotų ilgus plaukus.
 - Venkite dėvėti laisvus rūbus ir papuošalus, nes juos gali įtraukti besisukantys virbai.

Tinkamas naudojimas



Įrankio naudojimo metu naudotojas yra atsakingas už trečiųjų asmenų saugą.

- Įrankio negali naudoti asmenys, kurie nėra perskaitę naudojimo instrukcijos, vaikai, nepilnamečiai, kurių amžius neatitinka minimalaus reikalaujamo amžiaus, kad galėtų naudoti šį įrankį, ir asmenys, apsvaigę nuo alkoholio, narkotikų ar vaistų.
- Įrankį naudokite tik pagal numatytąją paskirtį.
- Vaikai ir gyvūnai turi būti saugomi atokiau nuo darbo zonos. Įrankio naudojimo metu visi pašaliniai asmenys turi laikytis saugaus atstumo.
- Įsitikinkite, ar yra visi saugos įtaisai ir jie yra geros būklės.
- Nenaudokite įrankio prie požeminių elektros tiekimo kabelių, telefono linijų, vamzdžių ar žarnų.

- Prieš prijungdami kištuką prie elektros lizdo, įsitikinkite, kad jo specifikacijos atitinka ant įrankio etiketės nurodytas specifikacijas.
 - Įrankį galima naudoti tik tada, kai laikomasi saugaus atstumo, kurį nurodo kreipiantysis srypas.
 - Nenaudokite įrankio ant šlaito, kuris yra pavojingai status jo naudojimui. Ant šlaito darbas turi vykti lėčiau, užtikrinant tvirtą pagrindą po kojomis.
 - Prieš įjungdami įrankį, įsitikinkite, kad virbai nesiliečia į jokių pašalinius objektus ir juda laisvai.
 - Tvirtai abiem rankomis suimkite už kreipiančiojo srypo. Niekada nenaudokite įrankio viena ranka.
 - Atkreipkite dėmesį į tai, kad įrankis gali netikėtai atšokti atgal arba staiga pašokti į priekį, kai reikia padoroti labai kietą, suspaustą ar sušalusį dirvožemį arba tokį dirvožemį, kuriame yra tokių kliūčių kaip dideli akmenys, šaknys ar kelmai.
 - Saugokite savo rankas, kojas ir kitas kūno dalis bei rūbus atokiau nuo besisukančių virbų.
- Atsargiai! Pavojus susižaloti!**
- Naudokite įrankį eidami. Venkite neįprastų padėčių. Visada stovėkite tvirtai ir išlaikykite pusiausvyrą.
 - Įrankio naudojimo metu atkreipkite dėmesį į tai, kur yra ilgiklis. Būkite atsargūs ir užtikrinkite, kad neužkliūtumėte už jo. Visada patraukite ilgiklio kabelį kuo toliau nuo besisukančių virbų.
 - Jeigu įrankis atsitrenkia į pašalinį objektą, patikrinkite, ar neatsirado jokių įrankio pažeidimų, ir, jeigu reikia, prieš tęsdami darbą suremontuokite jį.
 - Jeigu įrankis pradeda neįprastai vibruoti, nedelsiant išjunkite variklį ir išsiaiškinkite to priežastį. Vibracija dažniausiai reiškia gedimą.
 - Įrankį perkeltkite iš vienos vietos į kitą laikydami už kreipiančiojo srypo (rankenos).
 - Prieš atlikdami techninės priežiūros ar valymo darbus, visada išjunkite įrankį, ištraukite kištuką iš elektros lizdo ir palaukite, kol visos įrankio dalys nustos suktyti. **Dėmesio!** Išjungus įrankį, virbai nenustoja suktyti iš karto.
 - Valydami arba atlikdami techninės priežiūros darbus, būkite atsargūs. **PAVOJUS! Saugokite pirštus! Dėvėkite apsaugines pirštines!**
 - Draudžiama nuimti arba modifikuoti bet kokius elektrinius ar mechaninius saugos įtaisus.

- Šis įrankis nėra skirtas naudoti asmenims (įskaitant vaikus) su sutrikusiais fiziniais, jutiminiais ar protiniais gebėjimais arba asmenims, neturintiems patirties ir/arba pakankamai žinių, išskyrus tuos atvejus, kai juos prižiūri arba naudotis įrankiu moko už jų saugumą atsakingi asmenys.
- Vaikus reikia prižiūrėti taip, kad jie nežaistų su įrankiu.

Elektros sauga

- Tinklo įtampa turi atitikti įrankio etiketėje nurodytą įtampą (230V ~50Hz). Nenaudokite kitų maitinimo šaltinių.
- Rekomenduojama prie maitinimo linijos prijungti apsauginį jungiklį (grandinės pertraukiklį), kurio nominali suveikimo srovė būtų 10-30 mA. Pasitarkite su kvalifikuotu elektriку.
- Niekada su veikiančiu įrankiu neikite per ilgiklį, prie kurio jis yra prijungtas, nes galite jį nukirsti. Visada žinokite ir atkreipkite dėmesį, kurioje vietoje yra kabelis.
- Ilgiklio prijungimui visada naudokite specialų kabelio laikiklį (kabelio fiksatorių).
- Niekada nenaudokite įrankio, kai lyja. Pasistenkite apsaugoti įrankį nuo vandens ir drėgmės poveikio. Nepalikite įrankio lauke per naktį.
- Maitinimo kabelį reikia tikrinti reguliariai ir prieš kiekvieną kartą naudojant įrankį. Įsitikinkite, kad kabelis nėra pažeistas ar susidėvėjęs. Jeigu kabelis nėra geros būklės, nenaudokite įrankio ir pristatykite jį į įgaliotą serviso centrą.
- Naudokite tokį ilgiklį, kuris yra pritaikytas naudojimui lauko sąlygomis. Saugokite jį atokiau nuo naudojimo vietos, drėgmės, šlapių ar tepaluotų paviršių, aštrių kraštų, šilumos šaltinių ar kuro talpyklų.
- Naudokite tik tokį ilgiklį, kuris yra pritaikytas naudojimui lauko sąlygomis. Ilgiklio lizdas turi būti hermetiškas ir atitikti DIN bei VDE 0282 reikalavimus; laido skersmuo turi būti ne mažesnis nei 1,5 mm². Naudokite H07RN-F kabelį. Kabelis turi būti atsparus vandeniui.

Paskirtis



Šis elektrinis kultivatorius yra skirtas naudojimui nedideliuose mėgėjiškuose soduose ir daržuose.

Šis įrankis nėra skirtas naudojimui viešose zonos, parkuose ar sporto aikštynuose bei žemės ūkio paskirties ar miškų teritorijos priežiūrai. Šis įrankis yra skirtas iš anksto suplanuoto dirvožemio kultivavimui. Jį taip pat galima naudoti durpių, trąšų ir komposto įmaišymui į dirvožemį.

Įrankis nėra tinkamas tvirto dirvožemio ir vejos ardymui.

Įrankio naudojimas bet kokiais kitai paskirčiai yra laikomas netinkamu ir nepatvirtintu naudojimu. Gamintojas neatsako už jokią žalą ar sužalojimus, kurių atsirado dėl netinkamo ar nepatvirtinto įrankio naudojimo. Naudotojas prisiima visą atsakomybę už riziką, susijusią su tokiu naudojimu.

Prieš pradėdami darbą

Dviguba izoliacija

Elektrinis kultivatorius turi dvigubą izoliaciją. Tai reiškia, kad visos išorinės metalinės dalys yra izoliuotos nuo elektros energijos tiekimo. Tam naudojamas izoliacijos sluoksnis tarp elektrinių ir mechaninių dalių. Dviguba izoliacija leidžia užtikrinti geriausia įmanomą saugą.

Apsauga nuo perkaitimo

Jeigu įrankis užsikirto dėl kontakto su pašaliniu objektu, arba įvykus variklio perkrovai, variklį automatiškai išjungs apsaugos įtaisas. Atleiskite paleidiklio svirtį ir palaukite, kol variklis atvės (apie 15 min.), tada vėl galite įjungti ir naudoti įrankį.

Surinkimas (2 – 6 pav.)

Rankenos tvirtinimas

Įstatykite rankeną (1) į kreipiančiojo strypo apatinę dalį (2) ir užfiksuokite, naudodami du pridėdamus varžtus ir veržles.

Kreipiantysis strypas, viršutinė dalis

Uždėkite kabelio fiksatorių (3) ant viršutinės kreipiančiojo strypo dalies, prijunkite viršutinę kreipiančiojo strypo dalį prie apatinės dalies ir užfiksuokite iš abiejų pusių, naudodami varžtus (4) ir veržles su sparneliais (5).

Norėdami pasirinkti minimalų įrankio aukštį, viršutinę kreipiančiojo strypo dalį galite nuleisti iki apatinės kreipiančiojo strypo dalies apatinių skylių.

Dviejų rankų saugos jungiklius sumontuokite kaip parodyta 3-6 pav. Naudodami du pridėdamus kabelio laikiklius (6) pritvirtinkite kabelį prie kreipiančiojo strypo.

Elektrinio kultivatoriaus naudojimas

Prijungimas prie maitinimo tinklo (7 pav.)

Prijunkite įrankio kabelį prie saugos jungiklio-kištuko ir užfiksuokite kabelio fiksatoriumi. Maitinimo kabelio kilpa turi būti tokio ilgio, kad jo pakaktų nuslinkti kabelio fiksatorių nuo vienos kreipiančiojo strypo pusės prie kitos.

Įjunkite įrankį (8 pav.)

- Paspauskite saugos jungiklio-kištuko užrakto mygtuką A ir prispauskite paleidimo svirtį B prie rankenos. Variklis užsives ir virbai pradės sukis.
- Laikykite nuspaudę paleidiklio svirtį ir atleiskite saugos užrakto mygtuką.
- Norėdami išjungti įrankį, atleiskite paleidiklio svirtį; svirtis automatiškai grįš į pradinę padėtį.

Atkreipkite dėmesį: tuo metu nutraukiamas elektros

energijos tiekimas, todėl elektrinio kultivatoriaus viduje galima pastebėti sumirksėjimą. Taip yra dėl techninių priežasčių ir nereiškia jokio techninio defekto.

Elektrinį kultivatorių naudokite velėnos apdorojimui, lysvių, daržų ir gėlynų dirvožemio paruošimui. Elektrinį kultivatorių galima naudoti nedidelių duobių paruošimui, į kurias bus sodinami sodinukai arba vazonuose užauginti augalai.

Patarimai

- Prieš užvesdami variklį, nugabenkite įrankį į numatytą darbo vietą.
- Jungdami įrankį tvirtai jį laikykite.
- Naudojimo metu besisukantys virbai trauks kultivatorių į priekį, spauskite kreipiantįjį strypą žemyn, kad virbai lėtai nusileistų į dirvą.
- Traukiant kultivatorių į save, virbai smigs giliai ir stipriau.
- Vejos apdorojimui arba gilesniam kultivavimui, leiskite virbams traukti kultivatorių į priekį per visą rankų ilgį, tada tvirtai patraukite įrankį į save. Leisdami įrankiui pakartotinai purenti žemę, kultivatorius veiks efektyviausiai.
- Jeigu kultivatorius įsminga taip giliai, kad nebejuda į priekį, šiek tiek pakreipkite įrankį išonus, kad jis vėl pradėtų judėti į priekį. Ruošiant lysves, rekomenduojame taikyti vieną iš kultivavimo būdų, pavaizduotų 9 pav.
- Kultivavimo būdas A: du kartus kultivuokite plotą, antrą kartą eidami statmenai pirmojo karto. Kultivavimo būdas B: du kartus kultivuokite plotą, antrą kartą eidami tuo pačiu keliu, kaip ir pirmąjį kartą.
- Kad įrankis neužkliūtų, būkite labai atsargūs, kai jis juda arba traukiate jį atgal.
- Visada leiskite virbams sukis maksimaliu greičiu, naudokite įrankį taip, kad nesudarytumėte jam per didelės apkrovos.
- Niekada nestumkite įrankio per kabelį; užtikrinkite, kad kabelis visada būtų už jusų.
- Dirbant nuokalnėse, visada tvirtai ir saugioje padėtyje stovėkite skersai nuokalnės. Nenaudokite įrankio labai stačiose nuokalnėse.

Gabenimas

Dėmesio! Prieš gabenant įrankį, būtina išjungti kultivatoriaus variklį.

Virbus ir įrankį galima sugadinti net ir tuo atveju, jeigu perkeliate išjungtą įrankį, pvz. traukiate jį per kietą paviršų. Virbus galite apsaugoti nešdami įrankį suėmę už rankenos, kuri yra ant kreipiančiojo strypo.

Pašalinių objektų nuvalymas nuo virbų

Naudojimo metu tarp virbų gali įstrigti akmenų, šaknų, aukštos žolės ar piktžolių, kurio gali apsisukti aplink virbų veleną.

Norėdami nuvalyti virbus, atleiskite paleidiklio svirtį. Ištraukite kištuką iš elektros lizdo, išstumkite arba iškrapštykite bet kokias tarp virbų arba ant veleno įstrigusias kliūtis.

Kad būtų lengviau pašalinti aukštą žolę arba piktžolę,

kurios yra apsisukusios aplink virbų veleną, galite nuimti vieną arba daugiau virbų. Žr. naudojimo instrukcijos skyrių „Virbų nuėmimas ir uždėjimas“.

Techninė priežiūra ir saugojimas

Prieš atlikdami bet kokius techninės priežiūros darbus, išjunkite elektros energijos tiekimą, ištraukdami kištuką iš ilgakio lizdo.

Kiekvieną kartą prieš naudodami įrankį

- Patikrinkite kabelį, ar nėra jokių pažeidimo ar susidėvėjimo požymių. Jeigu pastebėjote įtrūkimų, įskilimų ar kitokio pobūdžio pažeidimų, pakeiskite kabelį.
- Patikrinkite pjovimo cilindro būklę ir užtikrinkite, kad visus užveržiamos jungtys būtų tvirtai užveržtos.
- Jeigu virbai yra atšipę, pristatykite juos specialistui, kuris, prireikus, juos suremontuotų.

Vieną kartą per sezoną

- Sutepkite virbus ir veleną tepalu.
- Sezono pabaigoje pristatykite įrankį į servisą, kuriame jį patikrins specialistas.

Valymas

Dėmesio! Kiekvieną kartą panaudoję įrankį, nuvalykite jį. Tinkamai nenuvalius įrankio, galima jį sugadinti arba jis gali pradėti veikti netinkamai.

Įspėjimas! Atliekant darbus su virbais, galima susižaloti. Dėvėkite apsaugines pirštines!

Jeigu įmanoma, įrankį visada nuvalykite vos tik baigę darbus su juo.

- Naudodami šveistuvą, šepetį arba vandens ir švelnaus muilo mišinysje sudrėkintą audinį nuvalykite korpusą iš apačios, aplink virbus, apsauginį skydą ir sparną. Niekada ant įrankio nepilkite vandens!
- Norėdami nuvalyti dirvožemio ir atliekų sankaupas nuo virbų ir pavarų dėžės, naudokite standų šepetį arba sudrėkintą audinį.
- Išvalykite vėdinimo angas; pašalinkite visus žolės ir purvo likučius.
- Nuvale įrankį, sausai nušluostykite ir plonu alyvos sluoksniu padenkite virbus ir veleną.

Virbų nuėmimas ir uždėjimas (10 pav.)

Dėl susidėvėjusių virbų, įrankis gali prastai veikti, o variklis perkaisti.

Prieš kiekvieną kartą naudodami įrankį, patikrinkite virbų būklę. Jeigu reikia, pagalaskite arba pakeiskite virbus. Rekomenduojama, kad tokius darbus atliktų specialistas.

Dėmesio! Išjunkite elektros energijos tiekimą ir dėvėkite apsaugines pirštines.

Norėdami nuimti virbus nuo veleno:

- Išimkite fiksavimo kaištį, esantį veleno gale.
- Nuimkite kraštinį virbų komplektą nuo veleno.
- Išimkite fiksavimo kaištį ir nuo veleno nuimkite vidurinį virbų komplektą.
- Norėdami uždėti virbus atgal, žingsnius atlikite atvirkštinę tvarka.

Norėdami nuimti/uzdėti virbus nuo/ant virbų laikiklio:

Jeigu vienas ar du virbai yra sulūžę, būtina jį pakeisti, tačiau nėra būtina pakeisti visą virbų komplektą.

- Atsukite varžtus iš vienos pusės, iš kitos pusės prilaidykite varžles.
- Nuimkite sulūžusį virbą ir pakeiskite jį nauju.

Pavarų dėžės techninė priežiūra (11 pav.)

- Pavarų dėžės alyvą (tepalą) reikia patikrinti ir/arba papildyti kas 15 darbo valandų arba mažiausiai kartą per metus.
- Pavarų dėžės alyvos bakelio užsukamas dangtelis (1) yra dešinėje pavarų dėžės korpuso pusėje.
- Pastaba: kadangi pavarų dėžė įrankio naudojimo metu įkaista, alyva, kuria tepama pavarų dėžė suskystėja.
- Prieš atsukdami išleidimo varžtą, paguldykite kultivatorių ant kairiojo šono ir nuvalykite pavarų dėžės korpusą, kad purvo ir atliekų nepatektų į pavarų dėžę.
- Naudodami šešiakampį (Allan) raktą, atsukite varžtą.
- Įpilkite tiek alyvos (tiesiai iš tūbelės arba naudodami alyvos pistoletą), kad ji pradėtų tekėti per viršų.
- Naudokite rinkoje parduodamą pavarų dėžės alyvą (tepalą), pvz., Mobil EPO ar pan.
- Jeigu reikia, nuimkite virbus.
- Įsukite įleidimo angos dangtelį atgal.

Saugojimas

Įrankis turi būti saugojamas sausoje ir švarioje vietoje, į kurią negalėtų patekti vaikai.

Ilgesniai nenaudojimo laikotarpiui, pvz., žiemos sezonui, užtikrinkite, kad įrankis būtų apsaugotas nuo korozijos ir šalčio.

Sezono pabaigoje arba jeigu įrankio ketinate nenaudoti ilgiau nei mėnesį:

- Nuvalykite įrankį.
- Nušluostykite visus metalinius paviršius, naudodami audinį sudrėkintą alyva, kurios sudėtyje nėra dervos, arba apipurkškite juos plonu alyvos sluoksniu – taip apsaugosite metalinius paviršius nuo korozijos.
- Užlenkite kreipiantįjį strypą žemyn ir pastatykite įrankį į tinkamą vietą.

Remonto darbai

Elektrinių įrankių remonto darbus gali atlikti tik patyręs elektrikas.

Jeigu remonto darbams ketinate įrenginį pristatyti mums, apibūdinkite gedimą.



Dėmesio! Elektrinių dalių remonto darbus gali atlikti tik patyręs elektrikas arba klientų aptarnavimo dirbtuvių specialistas!

Atsarginės dalys

Prireikus priedų arba atsarginių dalių, kreipkitės į klientų aptarnavimo skyrių.

Naudodami šį įrankį nenaudokite atsarginių dalių, kurių nerekomenduojame naudoti su įrankiu. Naudojant nere-

komenduojamas atsargines dalis, gali kilti sunkių sužalojimų arba įrankio gedimų rizika.

Atsarginių dalių užsakymo metu reikia nurodyti šią informaciją:

- Įrankio tipas
- Įrankio prekės kodas

Atliekų šalinimas ir aplinkos apsauga

Kai įrankis susidėvėjo, jį reikia tinkamai pašalinti. Norėdami išvengti netinkamo naudojimo, išjunkite maitinimo kabelį. Įrankio negalima šalinti kartu su buitėmis atliekomis. Dėl aplinkosaugos priežasčių, pristatykite įrankį į elektrinių įrankių surinkimo punktą. Jūsų regione atsakingoji institucija gali suteikti informacijos apie tokio punkto adresą ir darbo laiką. Pakuotės medžiagas ir susidėvėjusius priedus taip pat pristatykite į atitinkamą surinkimo punktą.



Tik ES šalims

Elektrinių įrankių neišmeskite kartu su buitėmis atliekomis!

Remiantis Europos Direktyvos 2012/96/EB dėl elektrinių ir elektroninių įrenginių atliekų ir ją įgyvendinančių nacionalinių teisės aktų nuostatomis, elektrinių įrankių atliekos turi būti surenkamos atskirai, siekiant jas panaudoti aplinkai nekenksmingu būdu.

Perdirbimas ir grąžinimas:

Vietoje to, kad grąžintų elektrinį įrankį, savininkas yra įsipareigojęs prisidėti prie tinkamo įrankio perdirbimo. Įrangos atliekas galima pristatyti į surinkimo punktą, kuriame jos bus pašalintos, laikantis nacionalinių atliekų perdirbimo ir šalinimo teisės aktų nuostatų. Tai nėra taikoma priedams ir papildomai įrangai, kurioje nėra elektrinių dalių.

Garantija

Neatsižvelgiant į pardavėjo įsipareigojimus, nustatytus pirkimo-pardavimo sutartyje, galutiniam šio elektrinio įrankio naudotojui gamintojas suteikia šią garantiją:

Garantijos laikotarpis yra 24 mėn. nuo įrankio perdavimo dienos, kuri yra patvirtinama pirkimo dokumentuose. Jeigu įrankis naudojamas komercinėje srityje arba nuomai, garantijos laikotarpis yra 12 mėn. Garantijos sąlygos nėra taikomos susidėvėjusioms dalims ir defektams, kurių atsirado dėl netinkamų priedų naudojimo, ne originalių atsarginių dalių naudojimo, jėgos panaudojimo, trankymo ir laužymo bei neatsakingos variklio apkrovos. Pakeitimas pagal garantijos sąlygas apima tik defektų turinčias dalis, o ne visą įrankį. Garantinio remonto darbai atliekami tik įgaliotuose partnerių servisuose arba bendrovės klientų aptarnavimo skyriuje. Garantija anuliuojama, jeigu bet kokius darbus atliko neįgalioji asmenys.

Visas siuntimo arba pristatymo išlaidas bei kitas su tuo susijusias išlaidas turi padengti klientas.

Trikčių šalinimas

Gedimas	Galima priežastis	Sprendimas
Variklis neužsiveda	Nėra energijos	Patikrinkite elektros energijos tiekimą.
	Pažeistas kabelis	Patikrinkite kabelį, ištraukite ir vėl prijunkite kištuką. Jeigu reikia, pakeiskite kabelį arba kreipkitės į kvalifikuotą elektriką, kuris galėtų jį suremontuoti.
	Sugedo saugos jungiklis-kištukas	Pristatykite įrankį į servisą, kuriame jį suremontuotų specialistas.
	Suveikė apsauga nuo perkaitimo	<ol style="list-style-type: none"> 1. Per didelis darbinis gylis, šiek tiek sumažinkite gylį. 2. Užsiblokavo virbai, išvalykite. 3. Dirvožemis yra per kietas, pasirinkite tinkamą gylį ir apdorokite dirvožemį kelis kartus toje pačioje vietoje. <p>Prieš tęsdami darbus, palaukite apie 15 min., kol variklis atvės.</p>
Sklinda nejprastų garsų	Užsiblokavo virbai	Išjunkite įrankį, palaukite, kol variklis visiškai sustos.
	Nuteka tepimo priemonės	Pristatykite įrankį į servisą, kuriame jį suremontuotų specialistas.
	Varžtai, veržlės arba kiti fiksavimo elementai nėra priveržti	Užveržkite visus elementus; jeigu nejprastas garsas išlieka, pristatykite įrankį į servisą, kuriame jį patikrintų specialistas.
Labai stipri vibracija	Virbai yra pažeisti arba susidėvėję	Pakeiskite virbus arba pristatykite įrankį į servisą, kuriame juos patikrintų specialistas.
	Per didelis darbinis gylis	Pasirinkite tinkamą darbinį gylį.
Prastas kultivavimo rezultatas	Per mažas darbinis gylis	Pasirinkite tinkamą darbinį gylį.
	Virbai atšipo arba susidėvėję	Pakeiskite virbus arba pristatykite įrankį į servisą, kuriame juos patikrintų specialistas.

DE**EG-Konformitätserklärung**

Wir, **Ikra GmbH, Schlesierstrasse 36, 64839 Münster, Germany**, erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt **Elektro Bodenhacke IEM 750**, auf das sich diese Erklärung bezieht, den einschlägigen Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien **2006/42/EG** (Maschinenrichtlinie), **2014/30/EU** (EMV-Richtlinie), **2011/65/EU** (RoHS-Richtlinie) und **2000/14/EG+2005/88/EG** (Geräuschrichtlinie) einschließlich Änderungen entspricht. Zur sachgerechten Umsetzung der in den EG-Richtlinien genannten Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen wurden folgende Normen und/oder technische Spezifikation(en) herangezogen:

EN 60335-1:2012+A11; EN 709:1997+A4; EN 62233:2008; EN 55014-1:2006+A1+A2

2006/42/EC; AfPS GS 2014:01 PAK

EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

gemessener Schallleistungspegel 90 dB (A)

garantierter Schallleistungspegel 93 dB (A)

Prüfstelle: Notified Body SNCH 0499

Konformitätsbewertungsverfahren nach Anhang VI / Richtlinie 2000/14/EG

Das Baujahr ist auf dem Typschild aufgedruckt und zusätzlich anhand der fortlaufenden Seriennummer feststellbar.

Münster, 31.10.2016

Gerhard Knorr, Technische Leitung Ikra GmbH

Aufbewahrung der technischen Unterlagen : Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

GB**EC Declaration of Conformity**

We, **Ikra GmbH, Schlesierstrasse 36, 64839 Münster, Germany**, declare under our sole responsibility that the product **Electric-Tiller IEM 750**, to which this declaration relates correspond to the relevant basic safety and health requirements of Directives **2006/42/EC** (Machinery Directive), **2014/30/EU** (EMC-Guideline), **2011/65/EU** (RoHS-Guideline) and **2000/14/EC+2005/88/EC** (noise directive) incl. modifications. For the relevant implementation of the safety and health requirements mentioned in the Directives, the following standards and/or technical specification(s) have been respected:

EN 60335-1:2012+A11; EN 709:1997+A4; EN 62233:2008; EN 55014-1:2006+A1+A2

2006/42/EC; AfPS GS 2014:01 PAK

EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

measured acoustic capacity level 90 dB (A)

guaranteed acoustic capacity level 93 dB (A)

Testing laboratory: Notified Body SNCH 0499

Conformity assessment method to annexe VI / Directive 2000/14/EC

The year of manufacture is printed on the nameplate and can be additionally retrieved via the consecutive serial number.

Münster, 31.10.2016

Gerhard Knorr, Technical Management Ikra GmbH

Maintenance of technical documentation: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

FR**Déclaration de Conformité pour la CE**

Nous, **Ikra GmbH, Schlesierstrasse 36, 64839 Münster, Germany**, déclarons sous notre seule responsabilité que le produit **Moto-bêche IEM 750**, faisant l'objet de la déclaration sont conformes aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans les Directives de la **2006/42/CE** (directive relative aux machines), **2014/30/EU** (directive EMV), **2011/65/EU** (directive RoHS) et **2000/14/CE+2005/88/CE** (directives en matière de bruit) modifications incluses. Pour mettre en pratique dans les règles de l'art les prescriptions en matière de sécurité et de santé stipulées dans les Directives de la CEE, il a été tenu compte des normes et/ou des spécifications techniques suivantes:

EN 60335-1:2012+A11; EN 709:1997+A4; EN 62233:2008; EN 55014-1:2006+A1+A2

2006/42/EC; AfPS GS 2014:01 PAK

EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

Niveau sonore mesuré 90 dB (A)

Niveau sonore garanti 93 dB (A)

Service de contrôle: Notified Body SNCH 0499

Procédure d'évaluation de conformité voir annexe VI / directive 2000/14/CE

L'année de fabrication est indiquée sur la plaque de l'appareil et est également repérable sur le numéro de série consécutif.

Münster, 31.10.2016

Gerhard Knorr, Direction technique Ikra GmbH

La documentation technique est conservée par : Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

NL**EG-Conformiteitsverklaring**

Wij, **ikra GmbH, Schlesierstrasse 36, 64839 Münster, Germany**, verklaren enig in verantwoordung, dat het product **Motorhakfrees IEM 750**, waarop deze verklaring betrekking heeft, beantwoordt aan de van toepassing zijnde fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen van de Richtlijn **2006/42/EG** (machinerichtlijn), **2014/30/EU** (EMV-Richtlijn), **2011/65/EU** (RoHS-Richtlijn) en **2000/14/EG+2005/88/EG** (geluidsrichtlijn) inclusief veranderingen. Voor de desbetreffende tenuitvoerlegging van de in de Richtlijnen genoemde veiligheids en gezondheidseisen is rekening gehouden met de volgende normen en/of technische specificaties:

**EN 60335-1:2012+A11; EN 709:1997+A4; EN 62233:2008; EN 55014-1:2006+A1+A2
2006/42/EC; AfPS GS 2014:01 PAK
EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013**

Gemeten geluidsvermogensniveau 90 dB (A)
Gegarandeerd geluidsvermogensniveau 93 dB (A)

Keuringsdienst: Notified Body SNCH 0499

Procedure voor conformiteitsbeoordeling volgens appendix VI / Richtlijn 2000/14/EG
Het bouwjaar is op het type schildje gedrukt maar ook te herkennen aan de hand van het serienummer.

Münster, 31.10.2016

Gerhard Knorr, Technisch Manager Ikra GmbH

Technische documentatie gedeponereerd bij: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

IT**Dichiarazione CE di Conformità**

Noi, **ikra GmbH, Schlesierstrasse 36, 64839 Münster, Germany**, dichiariamo sotto la propria responsabilità che i prodotti **Motozappa IEM 750**, sono conformi ai Requisiti Essenziali di Sicurezza e di Tutela della Salute di cui alle Direttive **2006/42/CE** (Direttiva Macchine), **2014/30/EU** (direttiva EMV), **2006/95/CE** (direttiva bassa tensione), **2011/65/EU** (direttiva RoHS) e **2000/14/CE+2005/88/CE** (Direttiva sulla rumorosità) comprensivi di modifiche. Per la verifica della Conformità di cui alle Direttive sopra menzionate, sono state consultate le seguenti norme armonizzate EN e Specificazioni Tecniche Nazionali:

**EN 60335-1:2012+A11; EN 709:1997+A4; EN 62233:2008; EN 55014-1:2006+A1+A2
2006/42/EC; AfPS GS 2014:01 PAK
EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013**

livello di potenza sonora misurato 90 dB (A)
livello di potenza sonora garantito 93 dB (A)

Ufficio di controllo: Notified Body SNCH 0499

Procedura di valutazione della conformità secondo l'allegato VI della direttiva 2000/14/CE
L'anno di costruzione è riportato sulla targhetta dell'apparecchio ed individuabile tramite il numero di serie progressivo.

Münster, 31.10.2016

Gerhard Knorr, Direzione tecnica Ikra GmbH

Conservazione della documentazione tecnica: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

ES**CEE Declaración de Conformidad**

Nosotros, **ikra GmbH, Schlesierstrasse 36, 64839 Münster, Germany**, declaramos bajo responsabilidad propia que los productos **Troceadora a motor IEM 750**, a los cuales se refiere la presente declaración corresponden a las exigencias básicas de las normativa de la **2006/42/CE** (Directriz de maquinaria), **2014/30/EU** (normativa EMV), **2011/65/EU** (normativa RoHS) y **2000/14/CE+2005/88/CE** (directriz de ruidos) modificaciones incluidos. Con el fin de realizar de forma adecuada las exigencias referentes a la seguridad y a la sanidad mencionadas en las normativas de la CEE fueron consultadas las siguientes normativas y especificaciones técnicas:

**EN 60335-1:2012+A11; EN 709:1997+A4; EN 62233:2008; EN 55014-1:2006+A1+A2
2006/42/EC; AfPS GS 2014:01 PAK
EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013**

Nivel de ruido medido 90 dB (A)
Nivel de ruido garantizado 93 dB (A)

Punto de ensayo: Notified Body SNCH 0499

Procedimiento de evaluación de conformidad según Apéndice VI / Directiva 2000/14/EU
El año de construcción está impreso en el rótulo de características, y puede determinarse además por medio del número de serie consecutivo.

Münster, 31.10.2016

Gerhard Knorr, Dirección técnica: Ikra GmbH

Guarda la documentación técnica: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

PT**Declaração de conformidade CE**

Nós, **Ikra GmbH, Schlesier Straße 36, D-64839 Münster**, declaramos com responsabilidade própria que o produto **Picador motorizado IEM 750**, a que se refere esta declaração corresponde às exigências fundamentais respectivas à segurança e à saúde da norma de C.E.E. **2006/42/EG** (CE-directriz sobre máquinas), **2014/30/EG** (directriz EMV), **2011/65/EU** (directriz RoHS) e **2000/14/EG + 2005/88/EG** (directriz de ruídos) modificações incluídas. Com o fim de realizar de forma apropriada as exigências referentes à segurança e à saúde mencionadas nas normas da C.E.E. consultou-se as seguintes normas e/ou especificações:

**EN 60335-1:2012+A11; EN 709:1997+A4; EN 62233:2008; EN 55014-1:2006+A1+A2
2006/42/EC; AfPS GS 2014:01 PAK
EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013**

Nível de potência acústica medido L_{WA} 90 dB(A)

Nível de potência acústica garantido L_{WA} 93 dB(A)

Testado por: Notified Body SNCH 0499

Processo de avaliação de conformidade conforme o apêndice V / directriz 2000/14/CE

O ano de construção está impresso na placa de identificação e determinável adicionalmente com base no número de série corrente.

Münster, 31.10.2016

Gerhard Knorr, Direcção técnica Ikra GmbH

Documentação técnica: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

DK**Erklæring om EF-konformitet**

Vi, **Ikra GmbH, Schlesierstrasse 36, 64839 Münster, Germany**, erklærer på eget ansvar, at produkter **Elektriske håndjordsfræser IEM 750**, til hvilke denne erklæring henholder sig, tilsvare de pågældende sikkerheds- og sundhedskrav efter retningslinjer af Europæisk fællesskab **2006/42/EF** (maskindirektiv), **2014/30/EU** (Retningslinje EMV), **2011/65/EU** (Retningslinje RoHS) og **2000/14/EF+2005/88/EF** (støjdirektiv), inklusive deres ændringer. For at rigtig virkeliggøre sikkerheds- og sundhedskrav, som var nævnte i retningslinjer EF, var der udnyttede følgende normer og/eller tekniske specifikationer:

**EN 60335-1:2012+A11; EN 709:1997+A4; EN 62233:2008; EN 55014-1:2006+A1+A2
2006/42/EC; AfPS GS 2014:01 PAK
EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013**

målt lyd effekt niveau 90 dB (A)

garanteret lyd effekt niveau 93 dB (A)

Angivet kontor: Notified Body SNCH 0499

Konformitetsbedømmelsesmetode i h.t. tillæg VI / direktiv 2000/14/EF

Fabrikationsår er angivet på typeskiltet og kan endvidere konstateres ved hjælp af det fortløbende serienummer.

Münster, 31.10.2016

Gerhard Knorr, Teknisk ledelse Ikra GmbH

Opbevarelse af de tekniske materialer: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

GR**Δήλωση της EK για τη συμμόρφωση**

Εμείς, η **Ikra GmbH, Schlesierstrasse 36, 64839 Münster, Germany**, δηλώνουμε υπεύθυνα, ότι τα προϊόντα Χλοοκοπτικό **μοτοσκαπτικό IEM 750**, τα οποία περιλαμβάνει αυτή η δήλωση, ανταποκρίνονται στις αντίστοιχες απαιτήσεις των καθοδηγήσεων της EK για ασφάλεια και προστασία υγείας **2006/42EK** (Οδηγία περί μηχανών), **2014/30/EU** (Καθοδηγήσεις EMV), **2011/65/EU** (Οδηγία RoHS) και **2000/14/EK+2005/88/EK** (Οδηγία θορύβου), συμπεριλαμβανομένων των αλλαγών τους. Για τη σωστή πραγματοποίηση απαιτήσεων ασφάλειας και προστασίας υγείας, αναφερόμενων στις καθοδηγήσεις της EK, χρησιμοποιήθηκαν οι ακόλουθοι κανόνες και/ή τεχνικοί καθορισμοί:

**EN 60335-1:2012+A11; EN 709:1997+A4; EN 62233:2008; EN 55014-1:2006+A1+A2
2006/42/EC; AfPS GS 2014:01 PAK
EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013**

μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος 90 dB (A)

εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος 93 dB (A)

Ορισμένη υπηρεσία: Notified Body SNCH 0499

Μέθοδος αξιολόγησης συμμόρφωσης σύμφωνα με το παράρτημα VI / Οδηγία 2000/14/EK

Το κατασκευαστικό έτος του είναι αποτυπωμένο επάνω στην πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών και μπορεί να διαπιστωθεί πρόσθετα από τον αύξοντα αριθμό σειράς.

Münster, 31.10.2016

Gerhard Knorr, Τεχνική διεύθυνση Ikra GmbH

Φύλλαξη των τεχνικών εγχειριδίων : Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

PL**Unia Europejska Deklaracja Zgodności**

My, **ikra GmbH, Schlesierstrasse 36, 64839 Münster, Germany**, oświadczamy niniejszym na naszą wyłączną odpowiedzialność, że produkty **Glebogryzarka silnikowa IEM 750**, do których odnosi się niniejsza deklaracja, odpowiadają odpowiednim podstawowym wymaganiom dotyczącym bezpieczeństwa i zdrowia następujących Dyrektyw: **2006/42/WE** (Dyrektywa dot. maszyn), **2014/30/EU** (Wytyczne dot. EMV), **2011/65/EU** (Dyrektywa dot. RoHS) i **2000/14/WE+2005/88/WE** (Wytyczna dot. hałasu) - włącznie ze zmianami. Następujące normy i/lub specyfikacje techniczne zostały uwzględnione w celu odpowiedniego wdrożenia wymagań dotyczących bezpieczeństwa i zdrowia wymienionych w Dyrektywach:

EN 60335-1:2012+A11; EN 709:1997+A4; EN 62233:2008; EN 55014-1:2006+A1+A2

2006/42/EC; AfPS GS 2014:01 PAK

EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

zmierzony poziom mocy akustycznej 90 dB (A)

gwarantowany poziom mocy akustycznej 93 dB (A)

Placówka kontrolna: Notified Body SNCH 0499

Postępowanie oceny zgodności według załącznika VI / wytyczna 2000/14/WE

Rok produkcji został nadrukowany na tabliczce identyfikacyjnej i można go także dodatkowo ustalić na podstawie bieżącego numeru seryjnego.

Münster, 31.10.2016

Gerhard Knorr, Kierownictwo techniczne Ikra GmbH

Przechowywanie dokumentacji technicznej: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

HU**EC egyezési**

Mi, az **ikra GmbH, Schlesierstrasse 36, 64839 Münster, Germany**, kizárólagos felelősséggel kinyilatkoztatom, hogy **A motoros kapa IEM 750**, termékeink, amelyekre ezen nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek az **2006/42/EK** (Gépirányelv), **2014/30/EU** (EMV irányelv), **2011/65/EU** (RoHS irányelv) és **2000/14/EK+2005/88/EK** (Zajról szóló irányvonallal) beleértve ezek módosításait is, idevonatkozó biztonsági és egészségvédelmi követelményeinek. Az EG-irányelvekben megjelölt biztonsági és egészségvédelmi követelmények szakszerű megvalósításához a következő szabványokat és / vagy műszaki specifikáció(k) kerültek felhasználásra:

EN 60335-1:2012+A11; EN 709:1997+A4; EN 62233:2008; EN 55014-1:2006+A1+A2

2006/42/EC; AfPS GS 2014:01 PAK

EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

mért hangteljesítményszint 90 dB (A)

garantált hangteljesítményszint 93 dB (A)

Megnevezett hely: Notified Body SNCH 0499

Egyezőségi értékelési eljárás a 2000/14/EK irányelv VI. melléklete szerint

A gyártási éve a típusstábilnál található, ezen kívül megállapítható a folyamatos gyári szám alapján is.

Münster, 31.10.2016

Gerhard Knorr, Műszaki vezetés Ikra GmbH

A műszaki dokumentáció megőrzése: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

CZ**ES Prohlášení o shodě**

Níže podepsaný **ikra GmbH, Schlesierstrasse 36, 64839 Münster, Germany**, tímto prohlašuje ve výhradní odpovědnosti, že výrobky **Motorová plečka IEM 750**, na které se toto prohlášení vztahuje, odpovídají příslušným bezpečnostním a zdravotním požadavkům směrnice **2006/42/ES** (Směrnice o strojích), **2014/30/EU** (směrnice o elektromagnetické sloučitelnosti), **2011/65/EU** (směrnice o RoHS) a **2000/14/ES+2005/88/ES** (směrnice o hluku) včetně změn. Výrobky byly navrženy a vyrobeny v souladu s následujícími normami a předpisy:

EN 60335-1:2012+A11; EN 709:1997+A4; EN 62233:2008; EN 55014-1:2006+A1+A2

2006/42/EC; AfPS GS 2014:01 PAK

EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

měřená hodnota akustického výkonu 90 dB(A)

garantovaná hodnota akustického výkonu 93 dB(A)

Kontrolní: Notified Body SNCH 0499

Měřeno podle metodiky z přílohy VI, směrnice 2000/14/ES.

Rok výroby je vytačený na typovém štítku a dodatečně se dá zjistit podle pokračujícího sériového čísla.

Münster, 31.10.2016

Gerhard Knorr, Technické vedení Ikra GmbH

Archivace technických podkladů : Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster



My, **Ikra GmbH, Schlesierstrasse 36, 64839 Münster, Germany**, týmto prehlasujeme vo výhradnej zodpovednosti, že výrobky **Motorová plečka IEM 750**, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, zodpovedá príslušným bezpečnostným a zdravotným požiadavkám smernice **ES 2006/42/ES** (Smernica o strojoch), **2014/30/EU** (EMC-smernica), **2011/65/EU** (Smernica o RoHS) a **2000/14/ES+2005/88/ES** (Smernica o hluku). Pri správnej aplikácii bezpečnostných a zdravotných požiadaviek, uvedených vo vymenovaných smerniciach ES, boli využité nasledujúce normy a / alebo technické špecifikácie:

**EN 60335-1:2012+A11; EN 709:1997+A4; EN 62233:2008; EN 55014-1:2006+A1+A2
2006/42/EC; AfPS GS 2014:01 PAK
EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013**

nameraná hladina zvukového výkonu 90 dB (A)
zaručovaná hladina zvukového výkonu 93 dB (A)

Skušobné miesto: Notified Body SNCH 0499

Posúdenie prehlásenia o zhode podľa prílohy VI, smernice 2000/14/ES

Rok výroby je vytlačený na typovom štítku a dodatočne sa dá zistiť podľa pokračujúceho sériového čísla.

Münster, 31.10.2016

Gerhard Knorr, Technické vedenie Ikra GmbH

Archivácia technických podkladov: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster



Mi, **Ikra GmbH, Schlesierstrasse 36, 64839 Münster, Germany**, na vlastitu odgovornost izjavljujemo da su proizvodi **Motorna sjeckalica IEM 750**, na koje se odnosi ova izjava, u skladu s postojećim odredbama o sigurnosti i zdravlju EG-direktive **2006/42/EG** (smjernica za strojeve), **2014/30/EU** (EMV-direktiva), **2011/65/EU** (RoHS-direktiva) i **2000/14/EG+2005/88/EG** (direktiva o jačini zvuka). Za stručnu primjenu odredbi o sigurnosti i zdravlju imenovanih u EG-direktivama upotrijebljene su sljedeće norme i/ili tehničke specifikacije:

**EN 60335-1:2012+A11; EN 709:1997+A4; EN 62233:2008; EN 55014-1:2006+A1+A2
2006/42/EC; AfPS GS 2014:01 PAK
EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013**

izmjerena razina jačine zvuka 90 dB(A)
zajamčena razina jačine zvuka 93 dB(A)

Mjesto provjere: Notified Body SNCH 0499

Postupak o postojanju konformnosti po prilogu VI / smjernica 2000/14/EG

Godina proizvodnje je otisnuta na označju pločici i dodatno se može utvrditi uz pomoć tekućeg serijskog broja.

Münster, 31.10.2016

Gerhard Knorr, Tehnička uprava Ikra GmbH

Pohranjivanje tehničke dokumentacije: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster



Podjetje **Ikra GmbH, Schlesierstrasse 36, 64839 Münster, Germany**, na lastno odgovornost izjavlja, da je izdelek **IEM 750**, na katerega se izjava nanaša, v skladu z ustreznimi varnostnimi in zdravstvenimi zahtevami **2006/42/ES** (smernica o strojih), **2014/30/EU** (EMC-smernice), **2011/65/EU** (direktiva o RoHS) in smernice o hrupu **2000/14/ES+2005/88/ES** ter njihovimi spremembami. Za ustrezno izpolnjevanje varnostnih in zdravstvenih zahtev v smernicah ES so uporabljeni naslednji standardi in/ali tehnične specifikacije:

**EN 60335-1:2012+A11; EN 709:1997+A4; EN 62233:2008; EN 55014-1:2006+A1+A2
2006/42/EC; AfPS GS 2014:01 PAK
EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013**

Izmerjen nivo zvočne moči 90 dB (A)
Zagotovljen nivo zvočne moči 93 dB (A)

Meritve narejene pri: Notified Body SNCH 0499

Postopek ugotavljanja skladnosti je v skladu z dodatkom VI/smernica 2000/14/ES

Leto izdelave je natisnjeno na tipski ploščici in se dodatno lahko ugotovi na podlagi zaporedne serijske številke.

Münster, 31.10.2016

Gerhard Knorr, tehnično vodstvo Ikra GmbH

Hranjenje tehnične dokumentacije: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

RO**Declaratie de conformitate pentru UEE**

Noi, **ikra GmbH, Schlesierstrasse 36, 64839 Münster, Germany**, declarăm în proprie responsabilitate, ca produsele **Sapă cu electromor IEM 750**, la care se refera aceasta declarație, corespund cererilor de securitate a funcționării și protecție a sănătății ale directivelor UEE **2006/42/UE** (directivă privind mașinile industriale), **2014/30/EU** (directive EMV), **2011/65/EU** (directivă RoHS) și **2000/14/UE+2005/88/UE** (Comunitatea Europeană). Pentru îndeplinirea corespunzătoare a prescripțiilor de securitate a funcționării și protecție a sănătății menționate în directivele UEE s-au respectat următoarele norme și/sau specificații tehnice:

EN 60335-1:2012+A11; EN 709:1997+A4; EN 62233:2008; EN 55014-1:2006+A1+A2 2006/42/EC; AfPS GS 2014:01 PAK
EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

nivel moderat al puterii acustice 90 dB (A)
 nivel garantat al puterii acustice 93 dB (A)

Stație de verificare: Notified Body SNCH 0499

Procedură de estimare a conformității corespunzător anexei VI / prevederea 2000/14/UE

Anul fabricației este tipărit pe tablăta indicatoare de tip și se poate constata ulterior în baza numărului de serie curent.

Münster, 31.10.2016

Gerhard Knorr, Ikra GmbH - Directia Tehnica

Păstrarea documentației tehnice: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

RU**Декларация о соответствии изготовителя**

Мы, фирма **ikra GmbH, Schlesierstrasse 36, 64839 Münster, Germany**, с полной ответственностью заявляем о том, что **электрокультиватор IEM 750**, на которую распространяется данная декларация, соответствует существующим требованиям по безопасности и охране здоровья директив **2006/42/ЕС** (Директива ЕС в отношении машин), **2014/30/EU** (директива по электромагнитной совместимости), **2011/65/EU** (директива по RoHS) и **2000/14/ЕС+2005/88/ЕС** (директива по уровню шума). Для корректной реализации требований по безопасности и охране здоровья, указанных в данных директивах, были использованы следующие нормы-типы и/или спецификации:

EN 60335-1:2012+A11; EN 709:1997+A4; EN 62233:2008; EN 55014-1:2006+A1+A2 2006/42/EC; AfPS GS 2014:01 PAK
EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

замеренный уровень звуковой мощности 90 дБ (А)
 гарантированный уровень звуковой мощности 93 дБ (А)

Ответственная организация: Notified Body SNCH 0499

Метод оценки соответствия согласно приложению VI к директиве 2000/14/EG

Год производства отпечатан на фабричной табличке и дополнительно можно установить его при помощи последовательного серийного номера.

Münster, 31.10.2016

Gerhard Knorr, Техническое руководство Ikra GmbH

Ответственный за хранение технической документации: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

BG**EO Декларация за съответствие**

Ние, **ikra GmbH, Schlesierstrasse 36, 64839 Münster, Germany**, декларираме на собствена отговорност, че продуктът **IEM 750**, за който се отнася настоящата декларация отговаря на основните изисквания за безопасност и опазване на здравето по Директиви **2006/42/ЕС** (Машинна Директива), **2014/30/EU** (EMV Директива), **2011/65/EU** (RoHS-Директива) и **2000/14/ЕС+2005/88/ЕС** (Директива за шума) включително направените промени. За правилното прилагане на назованите в Директивите на EO предпазни и здравословни изисквания са взети предвид следните стандарти и/или технически спецификации:

EN 60335-1:2012+A11; EN 709:1997+A4; EN 62233:2008; EN 55014-1:2006+A1+A2 2006/42/EC; AfPS GS 2014:01 PAK
EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

Измерено ниво на звуковата мощност 90 dB (A)
 Гарантирано ниво на звуковата мощност 93 dB (A)

Контролна лаборатория: Notified Body SNCH 0499

Метод за оценка на съответствие съгласно Приложение VI/ Директива 2000/14/EG

Годината на производство е отбелязана на типовата табелка, а също така може да бъде установена според серийния номер.

Münster, 31.10.2016

Gerhard Knorr, Техническо ръководство на Ikra GmbH

Техническата документация се съхранява на адрес: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

UA**Декларація про відповідність**

Ми, фірма **Ikra GmbH, Schlesierstrasse 36, 64839 Münster, Germany**, з повною відповідальністю заявляємо, що **електричний ґрунтофрез IEM 750**, на який поширюється дана декларація, відповідає існуючим вимогам з безпеки і охорони здоров'я Директив **2006/42/ЄС** (Директива ЄС про машини в новому виданні), **2014/30/EU** (Директива про електромагнітну сумісність), **2011/65/EU** (Директива про RoHS) і **2000/14/ЄС+2005/88/ЄС** (Директива про рівень шуму), включаючи поправки до них. Для коректної реалізації вимог з безпеки і охорони здоров'я, зазначених у даних Директивах, були використані наступні нормативи й/або специфікації:

**EN 60335-1:2012+A11; EN 709:1997+A4; EN 62233:2008; EN 55014-1:2006+A1+A2
2006/42/ЄС; AfPS GS 2014:01 PAK
EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013**

Вимірний рівень звукової потужності 90 дБ (А)

Гарантований рівень звукової потужності 93 дБ (А)

огляд: Notified Body SNCH 0499

Метод оцінки відповідності згідно з додатком VI до директиви 2000/14/ЄС

Рік виробництва надрукований на фабричній табличці й додатково можна встановити його за допомогою серійного номера.

Münster, 31.10.2016

Gerhard Knorr, Технічне керівництво Ikra GmbH

Відповідальний за зберігання технічної документації: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

LT**EC atitikties deklaracija**

Mes, **Ikra GmbH, Schlesierstrasse 36, 64839 Münster, Germany**, prisiimdami atsakomybę patvirtiname, kad produktas **Elektrinis kultivatorius IEM 750**, su kuriuo yra susijusi ši deklaracija, atitinka šių Direktyvų esminius saugos ir sveikatos apsaugos reikalavimus: Mašinų direktyva **2006/42/EB**, Elektromagnetinio suderinamumo direktyva **2011/65/EU** (Pavojingų medžiagų naudojimo apribojimo direktyvos), **2014/30/EU** ir Direktyva dėl lauko sąlygomis naudojamos įrangos į aplinką skleidžiamo triukšmo **2000/14/EC+2005/88/EG**, įskaitant pakeitimus. Dėl atitinkamo Direktyvose nustatytų saugos ir sveikatos apsaugos reikalavimų įgyvendinimo, laikomasi šių standartų ir/arba techninių specifikacijų:

**EN 60335-1:2012+A11; EN 709:1997+A4; EN 62233:2008; EN 55014-1:2006+A1+A2
2006/42/ЄС; AfPS GS 2014:01 PAK
EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013**

Nustatytas garso galios lygis 90 dB(A)

Patvirtintas garso galios lygis 93 dB (A)

Kompetentinga įstaiga: Notified Body SNCH 0499

Atitikties įvertinimo metodas atitinka 2000/14/EB direktyvos VI priedo nuostatas.

Gamybos metai yra įspausti vardinėje plokštelėje; juos taip pat galima nustatyti pagal serijos numerį.

Münster, 2016 10 31

Gerhard Knorr, Ikra GmbH Technikos skyriaus vadovas

Techninius dokumentus rengia: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

SERVICE



Aktuelle Service-Adressen finden Sie immer unter:
Latest service addresses can be found under:
Vous trouvez nos adresses SAV sous:
Las direcciones actuales para asistencia técnica
las encuentran siempre con:

www.ikramogatec.com

DE Ikra Mogatec - Service

c/o Mogatec Moderne Gartentechnik GmbH
Max-Wenzel-Str. 31, 09427 Ehrenfriedersdorf
☎ +49 3725 449-335
✉ +49 3725 449-324

AM UNITOOLS LLC

Davit Anghat, 4
0002 Yerevan
☎ +374 10 239697
✉ +374 10 239697

AT Ikra - Reparatur Service

c/o Mogatec Moderne Gartentechnik GmbH
Max-Wenzel-Str. 31, 09427 Ehrenfriedersdorf
Deutschland
☎ +43 7207 34115
✉ +49 3725 449-324

BE QBC Machinery

Europaplein 19 bus 21
3620 Lanaken
☎ Hotline: 00800 17627

BG GARDEN SPECIALISTS Ltd

2 Lozenski put Str.
Sofia
☎ + 359 2 44 11 665

CH Wetec Service und Verkauf AG

Täfermstrasse 14
5405 Baden-Dättwil
☎ +41 56 622 74 66
✉ +41 56 622 89 62

CY Lambrou Agro Ltd.

11 Othellos Street, Dali Industrial Zone
2540 Nicosia
☎ Tel.: +357 22667908
✉ +357 22667157

CZ Drupol

T.G. Masaryka 81/833
277 13 Kostelec nad Labem
☎ +420 326 981 228
✉ +420 326 990 012

DK Bahn-Larsen Skov- Have- og Parkmaskiner

Vinkelvej 28
7840 Høejslev
☎ +45 48 28 70 20

EE Hooldusbuss OÜ

Kabelikopli tee, 5
79221 Kohila vald, Rapla maak
☎ +372 56 678 672

ES Yaros Dau

C/ Poligonal n° 48, Polígono Industrial UP4
17820 Banyoles (Girona)
☎ +34 902 555 677
✉ +34 972 57 36 00
Horario: de 09:00 a 13:00 y 15:00 a 18:00

FR Ikra Service France, ZI de la Vigne

20 Rue Hermes, Bâtiment 5
31190 Auterive
☎ +33 5 615078 94
✉ +33 5 342807 78

GB BGR8 Ltd. c/o Seabourne Group

South Portway Close
Round Spinney
GB-Northampton, NN3 8RH
☎ UK/N.Ireland: 0344 824 3524
✉ customerservice@b-gr8.co.uk

GR Panos Vrontanis & Co

3 Molas Street
13671 Aharnes
☎ +30 210 2402020
✉ +30 210 2463300

HR VAR - ERCO d.o.o.

Stipana Vilova 14A
10090 ZAGREB
☎ +385 91 571 3164
✉ +385 1 3454 906

HU Tooltechnic Kft.

Bárd u. 2.
1097 Budapest
☎ +36 1 330 4465
✉ +36 1 283 6550

IN Agritech Floritech Inc.

206 - B Rajindera Arihant Tower
B-1 Community Centre Janak Puri
New Delhi - 110058 / India
☎ +91 11 45662679
✉ +91 11 25597432

IR BGR8 Ltd. c/o Seabourne Group

South Portway Close, Round Spinney
Northampton, NN3 8RH
☎ +353 1890 8823 74
✉ +44 113 385 1115
✉ enquiries@gardenhomepower.com

IT Ikra Service Italia, by BRUMAR

Loc. Valgera 110/B
14100 ASTI (AT)
☎ +39 0141 477309
✉ +39 0141 440385

JO Taha & Qashou Agri Co. (LLC)

205 Mekka Street
Amman 11821, Jordan
☎ +962 6 585 0251
✉ +962 6 582 5728

LT UAB „Baltic Continent“

P. Lukšio g. 23
09132 Vilnius
☎ +370 8 700 555 95
✉ remontas@besc.lt

LU Bobinago Georges Back

53, Rue Nic. Meyers
4918 Bascharage
☎ +352 507622
✉ +352 504889

MD OLSOM S.R.L.

Mateevici Str., 38/1
2009 Chisinau
☎ +373 22 214075
✉ +373 22 225009

MK FEROELEKTRO D.O.O.

Str.Nikola Parapunov br.35A/3
1000 Skopje
☎ +389 2 3063190
✉ +389 2 3063190

NL Muldertechneik

Noorderkijl 1
9571 AR 2 e Exloermond
☎ +31 599 671570
✉ +31 599 672650

NO Maskin Importeure

Verpetveien 34
1540 Vestby
☎ +47 64 95 35 00
✉ +47 64 95 35 01

PL Ikra Service Polska

ul. Ostrogora 18A
01-163 Warszawa
☎ +48 22 4245420 / 22 3926058
✉ +48 22 4335045

PT Branco & Ca, S.A.

Rua Cega, 348/350; S. Bernardo
3810-232 Aveiro
☎ +351 234 340 690
✉ +351 234 342 185
Timetable: 09:00 to 12:30 and
14:00 to 18:30 (except Friday that is 18:00)

RO BRONTO COMPROD S.R.L.

Str. Corneliu Coposu nr. 35-37
400235 Cluj-Napoca
☎ +40 264 435 337
✉ +40 264 406 703

SE Ikra Service

Verkstadsgatan 8
57341 Tranås
☎ +46 763 268982
✉ ikrawinbladh@gmail.com

SI BIBIRO d.o.o.

Trzaska cesta 233
1000 Ljubljana
☎ +386 1 256 4868
✉ +386 1 256 4867

SK AGF Invest s.r.o.

Hlinkova 365/39
95201 Vrable 1
☎ +421 02 62 859549
✉ +421 02 62 859052

TR ZİMAŞ Ziraat Makinaları Sanayi ve Ticaret A.Ş.

1202/1 Sokak No:101/G Yenışehir
35110 İZMİR
☎ +90 232 4580586 - 4591581
✉ +90 232 4572697

UA Ikra Україна

ул.Скляренка, 9 оф. 302
04073 Киев
☎ +380 67 2458836
✉ info@ikramogatec.com.ua